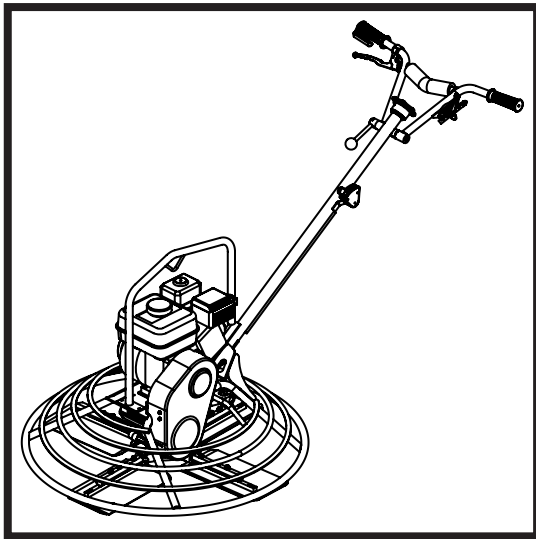




# BELLE

## LIGHTWEIGHT TROWEL

870/20019/5  
03/22



Ⓒ	GB	Operators Manual	14
Ⓒ	US	Operators Manual	26
Ⓒ	F	Manuel De L'Opérateur	38
Ⓒ	NL	Handleiding	50
Ⓒ	D	Bedienungshandbuch	62
Ⓒ	I	Manuale Dell'Operatore	74
Ⓒ	S	Bruksanvisning	86
Ⓒ	NO	Betjene Håndbok	98
Ⓒ	SF	Käyttöohje	110
Ⓒ	PL	Instrukcja Obsługi	122
Ⓒ	RUS	Руководство для оператора	134
Ⓒ	HUN	Kezelők Kézi	146
Ⓒ	HR	Uputstvo za rukovatelja	158

**2**

UKCA Declaration of Conformity

**3 - 13**

EC Declaration of Conformity

# Declaration Of Conformity (DOC)

We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE .....

MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE

SOUND POWER LEVEL  
MEASURED /  
.....(GUARANTEED)

WEIGHT.....



## Object of the Declaration:

Petrol engine / electric motor powered walk-behind trowel designed to smooth, level, or texture the top layer of hardening concrete.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Statutory Requirements:**

- **2008 No. 1597** Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- **2001 No. 1701** Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- **2016 No. 1091** Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

The following designated standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **BS EN 12649:2008+A1:2011** Concrete compactors and smoothing machines. Safety
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

Technical Files are held by **Ray Neilson** at the Altrad Belle address stated above:-

## Place of Declaration:-

Sheen,  
Nr. Buxton,  
Derbyshire,  
SK17 0EU,  
UK

## Date of Declaration:-

February 2022

Signed by:

Ray Neilson

**Managing Director**  
On behalf of Altrad Belle  
Sheen, Derbyshire, UK



# EC Declaration Of Conformity (DOC)



We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE .....

MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE .....

SOUND POWER LEVEL  
MEASURED /  
.....(GUARANTEED)

WEIGHT.....



Signed by:

**Ray Neilson**  
**Managing Director**

*On behalf of Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK*

**Place of Declaration:-**  
*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*  
**Date of Declaration:-**  
*February 2022*

**Object of the Declaration:**

Petrol engine / electric motor powered walk-behind trowel designed to smooth, level, or texture the top layer of hardening concrete.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Union Harmonisation Legislation:**

- **2006/42/EC** - New machinery directive- **2000/14/EC** - Noise - equipment for use outdoors

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **BS EN 12649:2008+A1:2011** Concrete compactors and smoothing machines. Safety
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

Technical Files are held by **Hugues Menager** at the following address:-  
**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France.



# EU Declaration Of Conformity (DOC)



We, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the followings product(s):



PRODUCT TYPE .....

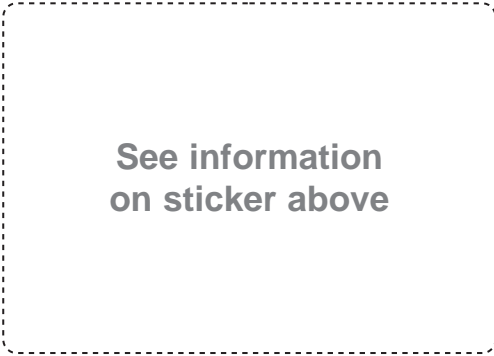
MODEL.....

SERIAL No.....

DATE OF MANUFACTURE .....

SOUND POWER LEVEL  
MEASURED /  
.....(GUARANTEED)

WEIGHT.....



Signed by:

**Ray Neilson**  
**Managing Director**

*On behalf of Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK*

**Place of Declaration:-**  
*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*  
**Date of Declaration:-**  
*February 2022*

**Object of the Declaration:**

Petrol engine / electric motor powered walk-behind trowel designed to smooth, level, or texture the top layer of hardening concrete.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant **Union Harmonisation Legislation:**

- **2014/30/EU** - EMC Directive

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

- **EN ISO 12100:2010** Safety of machinery
- **BS EN 12649:2008+A1:2011** Concrete compactors and smoothing machines. Safety
- **ISO 3744:2010** Acoustics — Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure

Technical Files are held by **Hugues Menager** at the following address:-  
**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France.

F

## Déclaration CE de conformité (DdC)

F

Nous, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** déclarons que la DdC est émise sous notre seule responsabilité et qu'elle appartient au(x) produit(s) suivants:



TYPE DE PRODUIT.....

MODÈLE .....

No DE SÉRIE.....

DATE DE FABRICATION.....

NIVEAU DE PUISSANCE  
ACOUSTIQUE MESURÉ / .....  
.....(GARANTI)

POIDS .....

Voir page 3  
pour cette information

Signée par:

Ray Neilson

Directeur Général

Au nom de Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, R.-U.

Lieu de la déclaration:-  
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Date de la déclaration:-  
février 2022

### Objet de la déclaration:

Truelle motorisée à moteur à essence / moteur électrique conçue pour lisser, niveler ou texturer la couche supérieure du béton durcissant.

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la **législation de l'Union européenne en matière d'harmonisation:**

- **2006/42/EC** - Directive relative aux machines

- **2000/14/EC** - Émissions sonores - matériels utilisés à l'extérieur

Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:

- **EN ISO 12100:2010**

Sécurité des machines

- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011**

Compacteurs à béton et machines à lisser. Sécurité

- **ISO 3744:2010**

Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique et des niveaux d'énergie acoustique des sources de bruit à l'aide de la pression acoustique

Les dossiers techniques sont détenus par **Hugues Menager** à l'adresse suivante:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France.

F

## Déclaration UE de conformité (DdC)

F

Nous, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** déclarons que la DdC est émise sous notre seule responsabilité et qu'elle appartient au(x) produit(s) suivants:



TYPE DE PRODUIT.....

MODÈLE .....

No DE SÉRIE.....

DATE DE FABRICATION.....

NIVEAU DE PUISSANCE  
ACOUSTIQUE MESURÉ / .....  
.....(GARANTI)

POIDS .....

Voir page 3  
pour cette information

Signée par:

Ray Neilson

Directeur Général

Au nom de Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, R.-U.

Lieu de la déclaration:-  
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Date de la déclaration:-  
février 2022

### Objet de la déclaration:

Truelle motorisée à moteur à essence / moteur électrique conçue pour lisser, niveler ou texturer la couche supérieure du béton durcissant.

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la **législation de l'Union européenne en matière d'harmonisation:**

- **2014/30/EU** - Directive CEM

Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:

- **EN ISO 12100:2010**

Sécurité des machines

- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011**

Compacteurs à béton et machines à lisser. Sécurité

- **ISO 3744:2010**

Acoustique - Détermination des niveaux de puissance acoustique et des niveaux d'énergie acoustique des sources de bruit à l'aide de la pression acoustique

Les dossiers techniques sont détenus par **Hugues Menager** à l'adresse suivante:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France.



# EG Verklaring van overeenstemming



Wij, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** verklaren dat de verklaring van overeenstemming uitsluitend onder onze verantwoordelijkheid is opgesteld en bij de volgende product(en) behoort:



PRODUCTTYPE .....

MODEL.....

SERIENR .....

FABRICATIEDATUM .....

GEMETEN  
GELUIDSVERMOGENNIVEAU /....  
..... (GEGARANDEERD)

GEWICHT.....

**Zie pagina 3  
voor deze informatie**

Ondertekend door:

**Ray Neilson**  
Directeur

*Namens Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, VK*

**Plaats van de verklaring:-**  
*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Datum van de verklaring:-**  
*Februari 2022*

### Voorwerp van de Verklaring:

Door een benzinemotor / elektromotor aangedreven troffelmachine, ontworpen om de bovenste laag van verhard beton glad te strijken, egaliseren of structureren.

Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring is conform met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:

- **2006/42/EG** - Nieuwe Machinerichtlijn - **2000/14/EG** - Geluid - materieel voor gebruik buitenshuis

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties werden toegepast:

- **EN ISO 12100:2010** Veiligheid van machines
- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011** Betonverdichters en egaliseermachines. Veiligheid
- **ISO 3744:2010** Akoestiek - Bepaling van geluidsvermogensniveaus en geluidsenergie niveaus van geluidsbronnen die geluidsdruk gebruiken

De technische documentatie wordt bijgehouden door **Hugues Menager** op het volgende adres:

**Altrad (Group Holding)**, 125 rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankrijk.



# EG Verklaring van overeenstemming



Wij, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** verklaren dat de verklaring van overeenstemming uitsluitend onder onze verantwoordelijkheid is opgesteld en bij de volgende product(en) behoort:



PRODUCTTYPE .....

MODEL.....

SERIENR .....

FABRICATIEDATUM .....

GEMETEN  
GELUIDSVERMOGENNIVEAU /....  
..... (GEGARANDEERD)

GEWICHT.....

**Zie pagina 3  
voor deze informatie**

Ondertekend door:

**Ray Neilson**  
Directeur

*Namens Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, VK*

**Plaats van de verklaring:-**  
*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Datum van de verklaring:-**  
*Februari 2022*

### Voorwerp van de Verklaring:

Door een benzinemotor / elektromotor aangedreven troffelmachine, ontworpen om de bovenste laag van verhard beton glad te strijken, egaliseren of structureren.

Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring is conform met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:

- **2014/30/EG** - EMC Richtlijn

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties werden toegepast:

- **EN ISO 12100:2010** Veiligheid van machines
- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011** Betonverdichters en egaliseermachines. Veiligheid
- **ISO 3744:2010** Akoestiek - Bepaling van geluidsvermogensniveaus en geluidsenergie niveaus van geluidsbronnen die geluidsdruk gebruiken

De technische documentatie wordt bijgehouden door **Hugues Menager** op het volgende adres:

**Altrad (Group Holding)**, 125 rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankrijk.

**D**

# EG-Konformitätserklärung (DOC)

**D**

Wir, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** erklären, dass vorliegende Konformitätserklärung unter unserer alleinigen Verantwortung ausgestellt wurde und sich auf folgende(s) Produkt(e) bezieht:



PRODUKTTYP.....  
 MODELL .....  
 SERIENNUMMER.....  
 HERSTELLUNGSDATUM .....  
 SCHALLLEISTUNGSPEGEL  
 GEMESSEN / .....  
 ..... (GARANTIERT)  
 GEWICHT.....

**Siehe Seite 3  
für diese Informationen**

Untersignet von:

**Ray Neilson**

**Geschäftsführender Direktor**

*Im Namen von Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK*

**Ort der Erklärung:-**

*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Datum der Erklärung:-**

*Februar 2022*

**Gegenstand der Erklärung:**

Mit Benzinmotor / Elektromotor betriebene handgeführte Kelle zum Glätten, Nivellieren oder Texturieren der obersten Schicht aus härtendem Beton.

Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung ist die Konformität mit den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:  
 - **2006/42/EG** - Neue Maschinenrichtlinie - **2000/14/EG** - Lärm - Geräte und Maschinen zur Verwendung im Freien

Die folgenden harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen wurden angewandt:

- **EN ISO 12100:2010** Sicherheit von Maschinen
- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011** Betonverdichter und Glättungsmaschinen. Sicherheit
- **ISO 3744:2010** Akustik - Bestimmung von Schallleistungspegeln und Schallenergie Pegel der Geräuschquellen unter Verwendung des Schalldrucks

Die technischen Unterlagen werden von **Hugues Menager** unter folgender Adresse aufbewahrt: -  
**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankreich.

**D**

# EU-Konformitätserklärung (DOC)

**D**

Wir, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** erklären, dass vorliegende Konformitätserklärung unter unserer alleinigen Verantwortung ausgestellt wurde und sich auf folgende(s) Produkt(e) bezieht:



PRODUKTTYP.....  
 MODELL .....  
 SERIENNUMMER.....  
 HERSTELLUNGSDATUM .....  
 SCHALLLEISTUNGSPEGEL  
 GEMESSEN / .....  
 ..... (GARANTIERT)  
 GEWICHT.....

**Siehe Seite 3  
für diese Informationen**

Untersignet von:

**Ray Neilson**

**Geschäftsführender Direktor**

*Im Namen von Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK*

**Ort der Erklärung:-**

*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Datum der Erklärung:-**

*Februar 2022*

**Gegenstand der Erklärung:**

Mit Benzinmotor / Elektromotor betriebene handgeführte Kelle zum Glätten, Nivellieren oder Texturieren der obersten Schicht aus härtendem Beton.

Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung ist die Konformität mit den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:  
 - **2014/30/EU** - EMV-Richtlinie

Die folgenden harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen wurden angewandt:

- **EN ISO 12100:2010** Sicherheit von Maschinen
- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011** Betonverdichter und Glättungsmaschinen. Sicherheit
- **ISO 3744:2010** Akustik - Bestimmung von Schallleistungspegeln und Schallenergie Pegel der Geräuschquellen unter Verwendung des Schalldrucks

Die technischen Unterlagen werden von **Hugues Menager** unter folgender Adresse aufbewahrt: -  
**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankreich.

I

## Dichiarazione di conformità CE (DoC)

I

Noi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** dichiariamo che la DoC è rilasciata sotto la nostra esclusiva responsabilità e appartiene ai seguenti prodotti:



TIPO PRODOTTO.....

MODELLO.....

N. DI SERIE .....

DATA DI PRODUZIONE.....

LIVELLO DI POTENZA SONORA  
MISURATO.....  
.....(GARANTITO)

PESO .....

**Vedere pagina 3  
per queste informazioni**

Firmato da:

**Ray Neilson  
Consigliere Delegato**

*Per conto di Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK*

**Luogo della dichiarazione:-  
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK**

**Data della dichiarazione:-  
febbraio 2022**

### Oggetto della dichiarazione:

Cazzuola a spinta con motore a benzina / motore elettrico progettata per levigare, livellare o strutturare lo strato superiore del calcestruzzo indurente.

L'oggetto della dichiarazione sopra descritta è conforme alla **legislazione di armonizzazione dell'Unione** pertinente:

- **2006/42/CE** - Nuova direttiva macchine

- **2000/14/CE** - rumore - attrezzature destinate a funzionare all'aperto

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate e specifiche tecniche:

- **EN ISO 12100:2010**  
- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011**  
- **ISO 3744:2010**

Sicurezza dei macchinari  
Compattatori di calcestruzzo e levigatrici. Sicurezza  
Acustica - Determinazione dei livelli di potenza sonora e dell'energia sonora Livelli di sorgenti di rumore che utilizzano la pressione sonora

I file tecnici sono conservati da **Hugues Menager** al seguente indirizzo:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francia.

I

## Dichiarazione di conformità UE (DoC)

I

Noi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** dichiariamo che la DoC è rilasciata sotto la nostra esclusiva responsabilità e appartiene ai seguenti prodotti:



TIPO PRODOTTO.....

MODELLO.....

N. DI SERIE .....

DATA DI PRODUZIONE.....

LIVELLO DI POTENZA SONORA  
MISURATO.....  
.....(GARANTITO)

PESO .....

**Vedere pagina 3  
per queste informazioni**

Firmato da:

**Ray Neilson  
Consigliere Delegato**

*Per conto di Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK*

**Luogo della dichiarazione:-  
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK**

**Data della dichiarazione:-  
febbraio 2022**

### Oggetto della dichiarazione:

Cazzuola a spinta con motore a benzina / motore elettrico progettata per levigare, livellare o strutturare lo strato superiore del calcestruzzo indurente.

L'oggetto della dichiarazione sopra descritta è conforme alla **legislazione di armonizzazione dell'Unione** pertinente:

- **2014/30/UE** - Direttiva EMC

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate e specifiche tecniche:

- **EN ISO 12100:2010**  
- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011**  
- **ISO 3744:2010**

Sicurezza dei macchinari  
Compattatori di calcestruzzo e levigatrici. Sicurezza  
Acustica - Determinazione dei livelli di potenza sonora e dell'energia sonora Livelli di sorgenti di rumore che utilizzano la pressione sonora

I file tecnici sono conservati da **Hugues Menager** al seguente indirizzo:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francia.

S

## EG-Försäkran om överensstämmelse (DOC)

S

Vi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** försäkrar att detta DoC är utfärdat på vårt eget ansvar för följande produkt(er):



PRODUKTTYP.....

MODELL .....

SERIENR .....

TILLVERKNINGSDATUM.....

LJUDEFFEKTSNIVÅ

MÅTT /.....

..... (GARANTERAD)

VIKT.....

Se sidan 3  
för denna information

Undertecknat av:

Ray Neilson

Verkställande direktör

På uppdrag av Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Ort för försäkran:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum för försäkran:-

februari 2022

## Föremål för försäkran:

Bensinmotor / elmotordriven spackel som är utformad för att släta, plana eller strukturera det översta lagret av härdande betong.

Föremålet för försäkran enligt ovan överensstämmer med **unionens relevanta harmoniseringslagstiftning:**

- **2006/42/EG** - Nya maskindirektivet - **2000/14/EG** - Bullerdirektiv för utomhusutrustning

Följande harmoniserande standarder och tekniska specifikationer har tillämpats:

- EN ISO 12100:2010

Maskinsäkerhet

- BS EN 12649: 2008 + A1: 2011

Betongpressar och utjämningsmaskiner. Säkerhet

- ISO 3744:2010

Akustik - Bestämning av ljudeffektnivåer och ljudenergi ljudnivåer med ljudtryck

Tekniska filer innehas av Hugues Menager med följande adress:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankrike.

S

## EU-Försäkran om överensstämmelse (DOC)

S

Vi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** försäkrar att detta DoC är utfärdat på vårt eget ansvar för följande produkt(er):



PRODUKTTYP.....

MODELL .....

SERIENR .....

TILLVERKNINGSDATUM.....

LJUDEFFEKTSNIVÅ

MÅTT /.....

..... (GARANTERAD)

VIKT.....

Se sidan 3  
för denna information

Undertecknat av:

Ray Neilson

Verkställande direktör

På uppdrag av Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Ort för försäkran:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum för försäkran:-

februari 2022

## Föremål för försäkran:

Bensinmotor / elmotordriven spackel som är utformad för att släta, plana eller strukturera det översta lagret av härdande betong.

Föremålet för försäkran enligt ovan överensstämmer med **unionens relevanta harmoniseringslagstiftning:**

- **2014/30/EU** - EMC-direktivet

Följande harmoniserande standarder och tekniska specifikationer har tillämpats:

- EN ISO 12100:2010

Maskinsäkerhet

- BS EN 12649: 2008 + A1: 2011

Betongpressar och utjämningsmaskiner. Säkerhet

- ISO 3744:2010

Akustik - Bestämning av ljudeffektnivåer och ljudenergi ljudnivåer med ljudtryck

Tekniska filer innehas av Hugues Menager med följande adress:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankrike.





## EF samsvarserklæring (DoC)



Vi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU**, erklærer hermed at denne samsvarserklæringen er utstedt under vårt fulle ansvar og tilhører følgende produkt(er):



PRODUKTTYPE .....

MODELL .....

SERIENUMMER.....

PRODUKSJONSDATO.....

LYDEFFEKTIVÅ

MÅLT /.....

..... (GARANTERT)

VEKT.....

**Se side 3  
for denne informasjonen**

Signert av:

Ray Neilson

Administrerende direktør

På vegne av Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Sted for deklarasjonen:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Dato for deklarasjonen:-

Februar 2022

### Gjenstand for erklæringen:

Bensinmotor / elektrisk motordrevet baksparkel designet for å glatte, planere eller strukturere det øverste laget av herdende betong.

Gjenstanden for erklæringen er beskrevet over i henhold den relevante harmoniserte EU-lovgivningen:

- **2006/42/EF** - Det nye maskindirektivet

- **2000/14/EF** - Støy – utstyr til utendørs bruk

De følgende harmoniserte standardene og tekniske spesifikasjonene har blitt anvendt:

- **EN ISO 12100:2010**

Maskinsikkerhet

- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011**

Betongkomprimatorer og utjevningmaskiner. Sikkerhet

- **ISO 3744:2010**

Akustikk - Bestemmelse av lydeffektnivåer og lydenergi nivåer av støykilder ved bruk av lydtrykk

De tekniske protokollene oppbevares av **Hugues Menager** på følgende adresse:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankrike.



## EU samsvarserklæring (Doc)



Vi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU**, erklærer hermed at denne samsvarserklæringen er utstedt under vårt fulle ansvar og tilhører følgende produkt(er):



PRODUKTTYPE .....

MODELL .....

SERIENUMMER.....

PRODUKSJONSDATO.....

LYDEFFEKTIVÅ

MÅLT /.....

..... (GARANTERT)

VEKT.....

**Se side 3  
for denne informasjonen**

Signert av:

Ray Neilson

Administrerende direktør

På vegne av Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK

Sted for deklarasjonen:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Dato for deklarasjonen:-

Februar 2022

### Gjenstand for erklæringen:

Bensinmotor / elektrisk motordrevet baksparkel designet for å glatte, planere eller strukturere det øverste laget av herdende betong.

Gjenstanden for erklæringen er beskrevet over i henhold den relevante harmoniserte EU-lovgivningen:

- **2014/30/EU** - EMC-direktivet

De følgende harmoniserte standardene og tekniske spesifikasjonene har blitt anvendt:

- **EN ISO 12100:2010**

Maskinsikkerhet

- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011**

Betongkomprimatorer og utjevningmaskiner. Sikkerhet

- **ISO 3744:2010**

Akustikk - Bestemmelse av lydeffektnivåer og lydenergi nivåer av støykilder ved bruk av lydtrykk

De tekniske protokollene oppbevares av **Hugues Menager** på følgende adresse:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Frankrike.



## EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (DOC)



Me, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, ilmoitamme, että tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla seuraavaa tuotetta/seuraavia tuotteita koskien:



TUOTTEEN TYYPPI .....

MALLI.....

SARJANUMERO .....

VALMISTUSPÄIVÄ.....

ÄÄNITEHOTASO

MITATTU / .....

..... (TAATTU)

PAINO .....



Allekirjoitus:

Ray Neilson

Toimitusjohtaja

Altrad Bellen puolesta, Sheen, Derbyshire, UK

Paikka:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Päiväys:-

helmikuu 2022

### Vakuutuksen kohde:

Bensiinimootorilla / sähkömootorikäyttöisellä lastalla varustettu lastalla, joka on suunniteltu tasoittamaan, tasoittamaan tai tekstuurimaan kovettuvan betonin yläkerros.

Edellä mainittu vakuutuksen kohde on unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen:

- **2006/42/EY** - Uusi konedirektiivi      - **2000/14/EY** - Melu – ulkona käytettävät laitteet

Käytetyt yhdenmukaistetut standardit ja tekniset eritelvät:

- **EN ISO 12100:2010**      Koneiden turvallisuus
- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011**      Betonin tiivistimet ja tasoituskoneet. Turvallisuus
- **ISO 3744:2010**      Akustiikka - Äänitehotasojen ja äänienergian määrittäminen melulähteiden tasot äänenpainetta käyttämällä

Tekniset tiedostot ovat **Hugues Menagerin** hallussa seuraavassa osoitteessa:-  
**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Ranska.



## EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (DOC)



Me, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, ilmoitamme, että tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla seuraavaa tuotetta/seuraavia tuotteita koskien:



TUOTTEEN TYYPPI .....

MALLI.....

SARJANUMERO .....

VALMISTUSPÄIVÄ.....

ÄÄNITEHOTASO

MITATTU / .....

..... (TAATTU)

PAINO .....



Allekirjoitus:

Ray Neilson

Toimitusjohtaja

Altrad Bellen puolesta, Sheen, Derbyshire, UK

Paikka:-

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Päiväys:-

helmikuu 2022

### Vakuutuksen kohde:

Bensiinimootorilla / sähkömootorikäyttöisellä lastalla varustettu lastalla, joka on suunniteltu tasoittamaan, tasoittamaan tai tekstuurimaan kovettuvan betonin yläkerros.

Edellä mainittu vakuutuksen kohde on unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen:

- **2014/30/EU** - EMC-direktiivi

Käytetyt yhdenmukaistetut standardit ja tekniset eritelvät:

- **EN ISO 12100:2010**      Koneiden turvallisuus
- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011**      Betonin tiivistimet ja tasoituskoneet. Turvallisuus
- **ISO 3744:2010**      Akustiikka - Äänitehotasojen ja äänienergian määrittäminen melulähteiden tasot äänenpainetta käyttämällä

Tekniset tiedostot ovat **Hugues Menagerin** hallussa seuraavassa osoitteessa:-  
**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Ranska.

PL

## Deklaracja zgodności WE (DOC)

PL

My, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Wielka Brytania**, oświadczamy, że deklaracja zgodności została wydana na naszą wyłączną odpowiedzialność i należy do następującej grupy produktów:



RODZAJ PRODUKTU .....

MODEL.....

Nr SERII .....

DATA PRODUKCJI.....

POZIOM MOCY DŹWIĘKU  
MIERZONY / .....

MASA .....

**Patrz strona 3  
za te informacje**

Podpisał:

Ray Neilson

Dyrektor Zarządzający

W imieniu Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

Miejsce deklaracji:

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data deklaracji:

luty 2022

**Przedmiot, którego deklaracja dotyczy::**

Paca prowadzona z silnikiem benzynowym / elektrycznym przeznaczona do wygładzania, wyrównywania lub teksturowania wierzchniej warstwy stwardniałego betonu.

Opisany powyżej przedmiot objęty deklaracją jest zgodny z unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym::

- **2006/42/WE** - Nową dyrektywą maszynową - **2000/14/WE** - Emisja hałasu do środowiska przez urządzenia używane na zewnątrz pomieszczeń

Zastosowano następujące scharmonizowane normy i specyfikacje techniczne:

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| - EN ISO 12100:2010            | Bezpieczeństwo maszyn  |
| - BS EN 12649: 2008 + A1: 2011 | Zagęszczarki do betonu i maszyny do wygładzania. Bezpieczeństwo  |
| - ISO 3744:2010                | Akustyka - Wyznaczanie poziomów mocy akustycznej i energii akustycznej poziomych źródeł hałasu wykorzystujących ciśnienie akustyczne |

Pliki techniczne są przechowywane przez **Hugues Menager** pod następującym adresem: -

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francja.

PL

## Deklaracja zgodności UE (DOC)

PL

My, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Wielka Brytania**, oświadczamy, że deklaracja zgodności została wydana na naszą wyłączną odpowiedzialność i należy do następującej grupy produktów:



RODZAJ PRODUKTU .....

MODEL.....

Nr SERII .....

DATA PRODUKCJI.....

POZIOM MOCY DŹWIĘKU  
MIERZONY / .....

MASA .....

**Patrz strona 3  
za te informacje**

Podpisał:

Ray Neilson

Dyrektor Zarządzający

W imieniu Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK

Miejsce deklaracji:

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Data deklaracji:

luty 2022

**Przedmiot, którego deklaracja dotyczy::**

Paca prowadzona z silnikiem benzynowym / elektrycznym przeznaczona do wygładzania, wyrównywania lub teksturowania wierzchniej warstwy stwardniałego betonu.

Opisany powyżej przedmiot objęty deklaracją jest zgodny z unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym::

- **2014/30/UE** - Dyrektywą kompatybilności elektromagnetycznej EMC

Zastosowano następujące scharmonizowane normy i specyfikacje techniczne:

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| - EN ISO 12100:2010            | Bezpieczeństwo maszyn  |
| - BS EN 12649: 2008 + A1: 2011 | Zagęszczarki do betonu i maszyny do wygładzania. Bezpieczeństwo  |
| - ISO 3744:2010                | Akustyka - Wyznaczanie poziomów mocy akustycznej i energii akustycznej poziomych źródeł hałasu wykorzystujących ciśnienie akustyczne |

Pliki techniczne są przechowywane przez **Hugues Menager** pod następującym adresem: -

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francja.



## EK Megfelelőségi nyilatkozat (DOC)



Mi, az **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** nyilatkozunk arról, hogy a DoC kibocsátására saját felelősségi körünkben került sor és az az alábbi termék(ek)hez tartozik:



TERMÉK TÍPUSA .....

MODELL .....

Sorozatszám .....

GYÁRTÁS IDŐPONTJA .....

HANGNYOMÁSSZINT  
MÉRT / .....  
.....(GARANTÁLT)

SÚLY .....

**erről az információról  
a 3. oldalon olvashat**

Aláírás:

Ray Neilson

Ügyvezető igazgató

Az Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK nevében

**A nyilatkozattétel helye:-**

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

**A nyilatkozattétel dátuma:-**

február 2022

### A nyilatkozat tárgya:

Benzinmotoros / villanymotoros, hátsó simító, amelyet a keményedő beton felső rétegének simítására, simítására vagy textúrázására terveztek.

A nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van a megfelelő uniós harmonizációs jogszabályokkal:

- **2006/42/EK** - A gépekről szóló új irányelv

- **2000/14/EK** - A kültéri használatra tervezett berendezések zajkibocsátása

Az alábbi harmonizált szabványok és műszaki specifikációk alkalmazására került sor:

- **EN ISO 12100:2010**

Gépek biztonsága

- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011**

Betontömörítők és simítógépek. Biztonság

- **ISO 3744:2010**

Akusztika - A hangteljesítményszintek és a hangenergia meghatározása a zajforrások szintje a hangnyomás alkalmazásával

A műszaki fájlokat a **Hugues Menager** tárolja az alábbi címen:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Franciaország



## EU Megfelelőségi nyilatkozat (DOC)



Mi, az **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** nyilatkozunk arról, hogy a DoC kibocsátására saját felelősségi körünkben került sor és az az alábbi termék(ek)hez tartozik:



TOOTETÜÜP.....

MUDEL.....

SEERIANUMBER .....

TOOTMISKUUPÄEV.....

HELIVÖIMSUSTASE  
MÕÕDETUD/.....  
.....(TAGATUD)

MASS.....

**erről az információról  
a 3. oldalon olvashat**

Aláírás:

Ray Neilson

Ügyvezető igazgató

Az Altrad Belle, Sheen, Derbyshire, UK nevében

**A nyilatkozattétel helye:-**

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

**A nyilatkozattétel dátuma:-**

február 2022

### A nyilatkozat tárgya:

Benzinmotoros / villanymotoros, hátsó simító, amelyet a keményedő beton felső rétegének simítására, simítására vagy textúrázására terveztek.

A nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van a megfelelő uniós harmonizációs jogszabályokkal:

- **2014/30/EU** - EMC (elektromágneses összeférhetőség) irányelv

Az alábbi harmonizált szabványok és műszaki specifikációk alkalmazására került sor:

- **EN ISO 12100:2010**

Gépek biztonsága

- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011**

Betontömörítők és simítógépek. Biztonság

- **ISO 3744:2010**

Akusztika - A hangteljesítményszintek és a hangenergia meghatározása a zajforrások szintje a hangnyomás alkalmazásával

A műszaki fájlokat a **Hugues Menager** tárolja az alábbi címen:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Franciaország



## Izjava EZ-a o sukladnosti (DOC)



Mi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** izjavljujemo da je ova Izjava o sukladnosti izdana pod našom isključivom odgovornošću i odnosi se na sljedeće proizvode:



VRSTA PROIZVODA .....

MODEL.....

SERIJSKI BROJ .....

DATUM PROIZVODNJE.....

RAZINA ZVUČNE SNAGE  
IZMJERENA / .....  
..... (ZAJAMČENA)

MASA .....

**pogledajte stranicu 3  
za ove informacije**

Potpis:

**Ray Neilson**

**Generalni direktor**

*U ime društva Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK*

**Mjesto Izjave:-**

*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Datum Izjave:-**

*veljača 2022*

**Predmet Izjave:**

Šetališna lopatica na benzinski motor / elektromotor dizajnirana za zaglađivanje, poravnavanje ili teksturiranje gornjeg sloja očvrsllog betona.

Gore opisani predmet Izjave sukladan je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

- **2006/42/EZ** - Direktiva o strojevima

- **2000/14/EZ** - Buka - oprema za uporabu na otvorenom

Primijenjene su sljedeće usklađene norme i tehničke specifikacije:

- **EN ISO 12100:2010**

Sigurnost strojeva

- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011**

Nabijači betona i strojevi za zaglađivanje. Sigurnost

- **ISO 3744:2010**

Akustika - Određivanje nivoa zvučne snage i zvučne energije razine izvora buke pomoću zvučnog tlaka

Tehničku dokumentaciju čuva **Hugues Menager** na sljedećoj adresi:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francuska.



## Izjava EU-a o sukladnosti (DOC)



Mi, **Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB** izjavljujemo da je ova Izjava o sukladnosti izdana pod našom isključivom odgovornošću i odnosi se na sljedeće proizvode:



VRSTA PROIZVODA .....

MODEL.....

SERIJSKI BROJ .....

DATUM PROIZVODNJE.....

RAZINA ZVUČNE SNAGE  
IZMJERENA / .....  
..... (ZAJAMČENA)

MASA .....

**pogledajte stranicu 3  
za ove informacije**

Potpis:

**Ray Neilson**

**Generalni direktor**

*U ime društva Altrad Belle Sheen, Derbyshire, UK*

**Mjesto Izjave:-**

*Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK*

**Datum Izjave:-**

*veljača 2022*

**Predmet Izjave:**

Šetališna lopatica na benzinski motor / elektromotor dizajnirana za zaglađivanje, poravnavanje ili teksturiranje gornjeg sloja očvrsllog betona.

Gore opisani predmet Izjave sukladan je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

- **2014/30/EU** - Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti

Primijenjene su sljedeće usklađene norme i tehničke specifikacije:

- **EN ISO 12100:2010**

Sigurnost strojeva

- **BS EN 12649: 2008 + A1: 2011**

Nabijači betona i strojevi za zaglađivanje. Sigurnost

- **ISO 3744:2010**

Akustika - Određivanje nivoa zvučne snage i zvučne energije razine izvora buke pomoću zvučnog tlaka

Tehničku dokumentaciju čuva **Hugues Menager** na sljedećoj adresi:-

**Altrad (Group Holding)**, 125 Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, Francuska.



# How To Use This Manual

This manual has been written to help you operate and service the Altrad Belle Lightweight Trowel safely. This manual is intended for dealers and operators of the Altrad Belle Lightweight Trowel.

## Foreword

The '**Machine Description**' section helps you to familiarise yourself with the machine's layout and controls.

The '**Environment**' section gives instructions on how to handle the recycling of discarded apparatus in an environmentally friendly way.

The '**General Safety**' and '**Health and Safety**' sections explain how to use the machine to ensure your safety and the safety of the general public.


The '**Operating Instructions**' section helps you with the setting up and use of the machine.


The '**Trouble Shooting Guide**' helps you if you have a problem with your machine.

The '**Service & Maintenance**' section is to help you with the general maintenance and servicing of your machine.


## Directives with regard to the notations.

Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:

 **CAUTION** *The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.*

 **WARNING** *The life of the operator can be at risk.*

# WARNING

 **WARNING** *Before you operate or carry out any maintenance on this machine **YOU MUST READ** and **STUDY** this manual.*

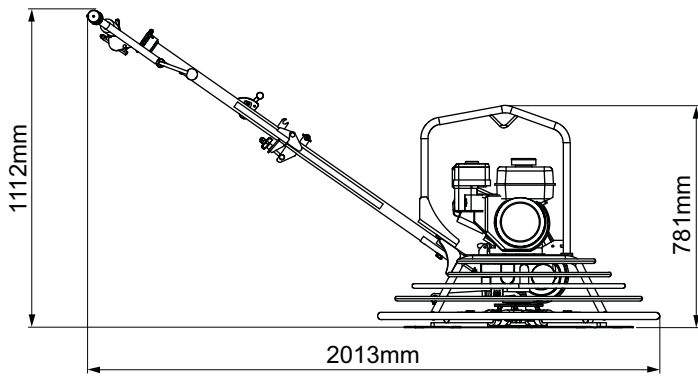
**KNOW** how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)

**ALWAYS** wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: **Altrad Belle (UK): +44 (0) 1298 84606**

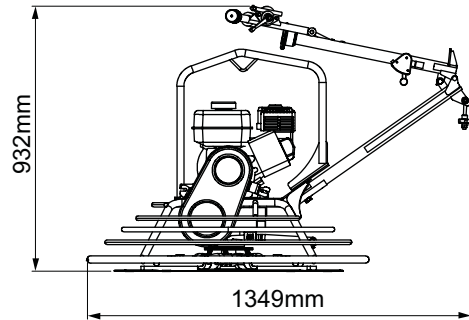
# Contents

How to use this manual.....	14
Warning .....	14
Technical Data .....	15
Environment .....	15
Decals.....	16
Machine Description.....	17
Health and Safety.....	17
Safety Instructions.....	18
Foldable Handle Option.....	18
Assembly Instructions .....	19 - 20
Pre-Start Checks .....	21
Start & Stop Procedure .....	21
Operating Instructions .....	22 - 23
Service and Maintenance.....	24
Replacement Parts.....	24
Trouble Shooting Guide .....	25
Warranty .....	25
UKCA Declaration Of Conformity .....	2
EC/EU Declaration Of Conformity.....	3

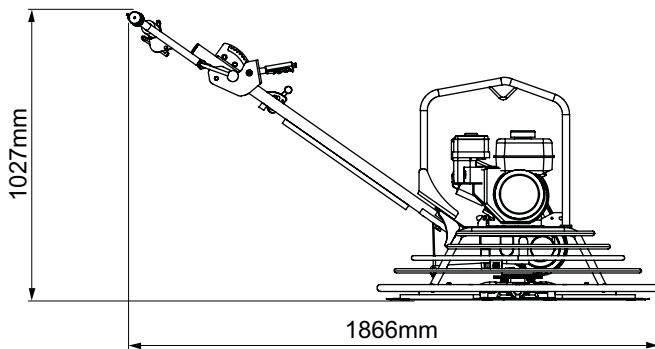
*Altrad Belle reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.*



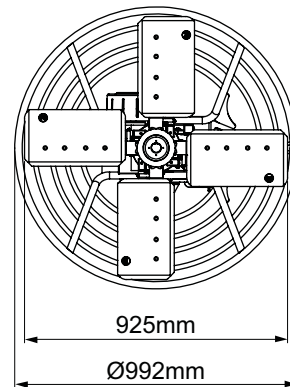
**FOLDING HANDLE**



**STORAGE POSITION**



**STANDARD HANDLE**



**TROWELLING DIAMETER & RING DIAMETER**

Model	Honda GX200	Honda GX270
Engine Power (Hp / kW)	5.8 / 4.3	9.0 / 6.7
Weight - Standard Manual Clutch (Kg)	79.5	88.0
Weight - Standard Centrifugal Clutch (Kg)	77.5	86.0
Weight - Folding Handle Manual Clutch (Kg)	81.0	89.5
Weight - Folding Handle Centrifugal Clutch (Kg)	79.0	87.5
Troweling Area (mm)	925	925
Troweling Speed (rpm)	65 - 131	65 - 131
Vibration Level (m/sec <sup>2</sup> )	7.09	11.68
Noise Level (dB(A))	107	107

## Environment

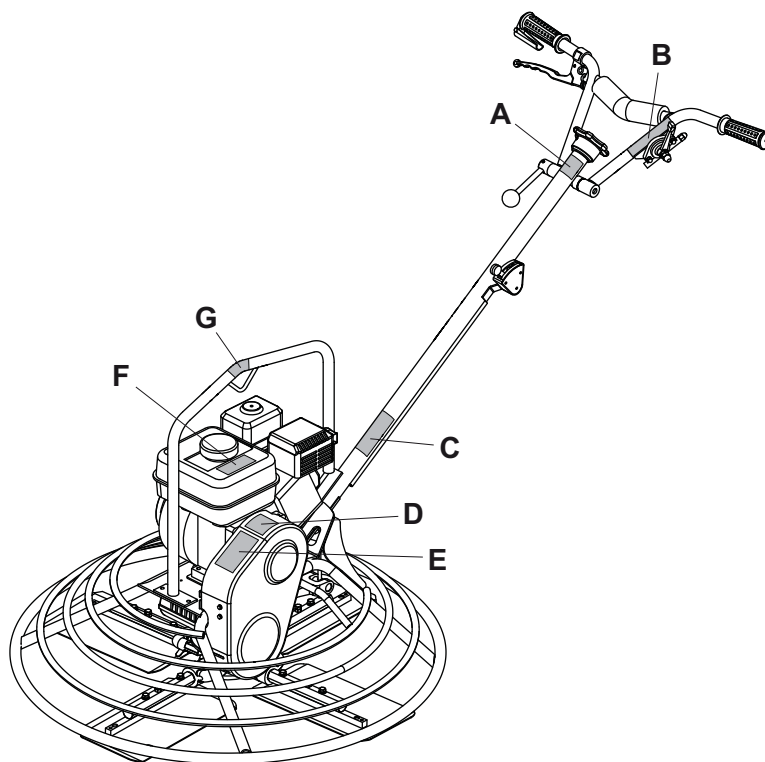
### Safe Disposal.



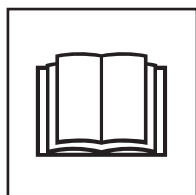
Instructions for the protection of the environment.  
The machine contains valuable materials.  
Take the discarded apparatus and accessories to the relevant recycling facilities.

Component	Material
Operator Handle	Steel
Belt Guard	Glass Fibre
Guard Ring	Steel
Bedplate	Steel
Hand Grips	Rubber
Engine	Aluminium & Steel
Gearbox	Aluminium, Steel & Phosphor Bronze
Spider Assembly	Cast Iron & Steel & Phosphur Bronze
Various Parts	Steel & Aluminium

- A. Safety Decal
- B. Throttle Decal
- C. Safe Start Decal
- D. Noise Decal
- E. Manual Clutch Setting Decal
- F. Manual Clutch Lever Decal
- G. Lifting Point Decal



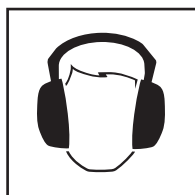
### A - Safety Decal



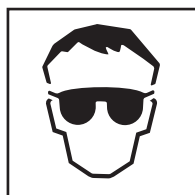
**Please Read  
Operators  
Manual**



**Wear Protective  
Footwear**

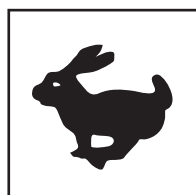


**Wear Ear  
Protection**

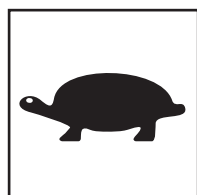


**Wear Eye  
Protection**

### B - Throttle Decal



**Fast Engine  
Speed Position**



**Slow Engine  
Speed Position**

### C - Safe Start Decal

The Operating Handle must be held when starting the Engine.

**NOTE:-** Failure to hold onto the Handle in this situation could cause serious injury!

### D - Noise Decal

The Noise Level of the machine during operation.

### E - Manual Clutch Setting Decal

Guide to how the Manual Clutch should be set.

### F - Manual Clutch Lever Decal

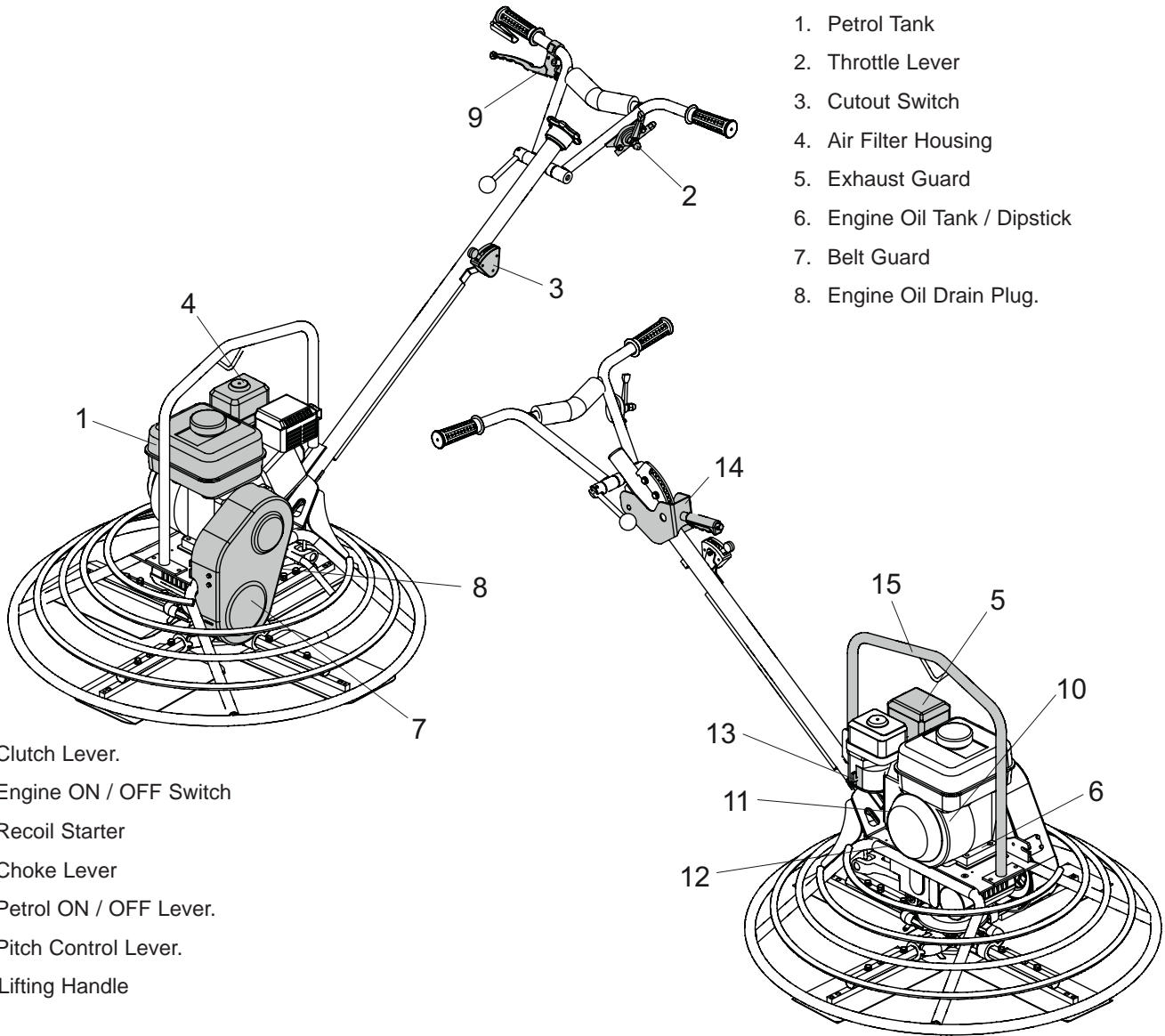
The Manual Clutch Lever must be fully engaged at all times during operation of the Trowel.

### G - Lifting Point Decal

Identifies the position of the Lifting Point.



# Machine Description



- 1. Petrol Tank
- 2. Throttle Lever
- 3. Cutout Switch
- 4. Air Filter Housing
- 5. Exhaust Guard
- 6. Engine Oil Tank / Dipstick
- 7. Belt Guard
- 8. Engine Oil Drain Plug.

- 9. Clutch Lever.
- 10. Engine ON / OFF Switch
- 11. Recoil Starter
- 12. Choke Lever
- 13. Petrol ON / OFF Lever.
- 14. Pitch Control Lever.
- 15. Lifting Handle

# Health and Safety



## PPE (Personal Protective Equipment).

Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear (with anti-slip soles for added protection). Wear clothing suitable for the work you are doing. Always protect skin from contact with concrete.

## Dust.

The compaction process can produce dust, which may be hazardous to your health. Always wear a mask that is suited to the type of dust being produced.

## Fuel.

Do not ingest fuel or inhale fuel vapors and avoid contact with your skin. Wash fuel splashes immediately. If you get fuel in your eyes, irrigate with copious amounts of water and seek medical attention as soon as possible.

## Exhaust Fumes.

Do not operate your Lightweight Trowel indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.



## **WARNING**

*The exhaust fumes produced by this equipment are highly toxic and can kill!*



## General Safety

For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely. If you are unsure about the safe and correct use of the Altrad Belle Lightweight Trowels, consult your supervisor or Altrad Belle.



### CAUTION

*Improper maintenance can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.*

- This equipment is heavy and must not be lifted single-handedly, either **GET HELP** or use suitable lifting equipment.
- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorized personnel at a safe distance.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator whenever this equipment is being used (see Health & Safety).
- Make sure you know how to safely switch this machine **OFF** before you switch it **ON** in case you get into difficulty.
- Always switch **OFF** the engine before transporting, moving it around the site or servicing it.
- During use the engine becomes very hot, allow the engine to cool before touching it. Never leave the engine running and unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security, if any are damaged or missing, **DO NOT USE THE MACHINE** until the guard has been replaced or repaired.
- **DO NOT** operate the machine when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.

### Fuel Safety.



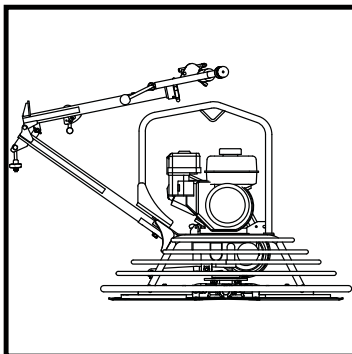
### WARNING

*Fuel is flammable. It may cause injury and property damage. Shut down the engine, extinguish all open flames and do not smoke while filling the fuel tank. Always wipe up any spilled fuel.*

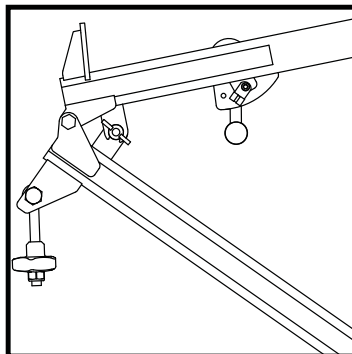
- Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool.
- When refuelling, **DO NOT** smoke or allow naked flames in the area.
- Spilt fuel must be made safe immediately, using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.
- Store fuel in an approved, purpose made container away from heat and ignition sources.



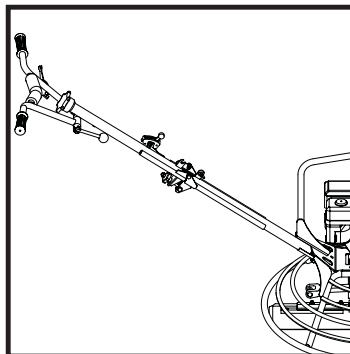
## Foldable Handle Option



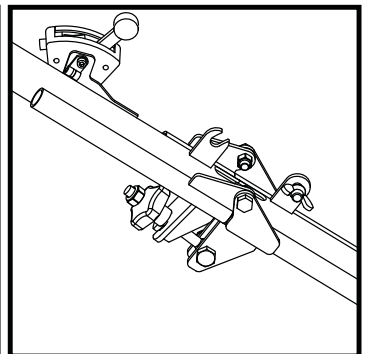
The machine will arrive in the storage position with the handle folded inwards.



Unscrew the Wing Nut and fold out the operating handle.



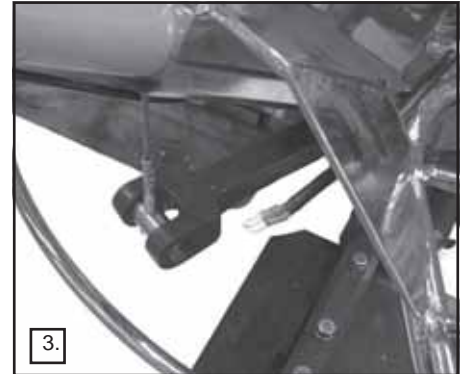
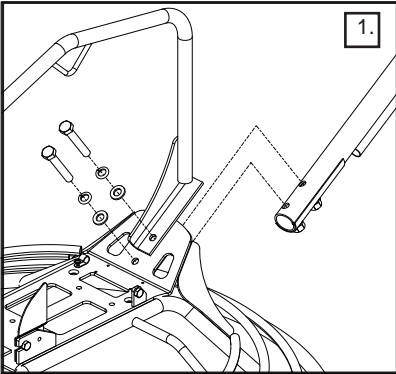
The handle is now in the operating position, and the trowel is almost ready for use.



Ensure the handle is securely in place by tightening the screw. The trowel is now ready for use.

## Handle Assembly

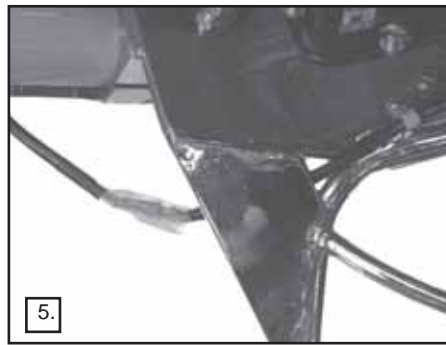
1. Secure handle in place using M12 x 70 (x1) and M12 x 75 (x1) bolts. (See Diagram 1) Tighten the bolts to a torque setting of 30Nm.
2. Screw the cable down to it's maximum length so the bolt is at the bottom of the slot. (See diagram 2)
3. Fit the threaded end of the cable through the hole in the yoke arm boss. Secure in place using M8 washer and nut. (See diagram 3)  
Tighten the M8 nut until all play has been removed from the yoke arm.



4. Connect the electrical cable for the centrifugal clutch cutout switch, ensuring the coloured connectors match up. Red-red, blue-blue (See diagram 4) Ensure the electrical cable is routed through the guard ring as shown in diagram 5.

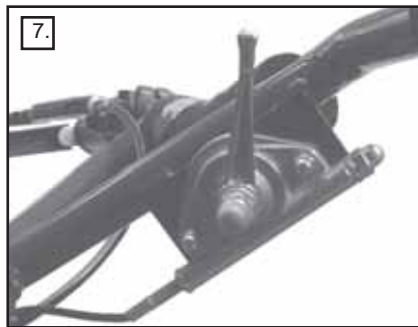


**WARNING** *IMPORTANT SAFETY DEVICE - Not connecting the Clutch Cutout Switch could result in serious injury.*

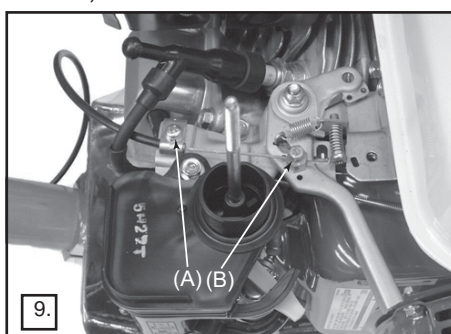


## Throttle Cable Assembly

1. Remove Air Filter Assembly from the engine (See Diagram 6)
2. Set the Throttle Lever on the handle to the idle position. The lever should be in it's lowest possible position. (See diagram 7)
3. Also set throttle lever on the engine to the idle position. (See diagram 8)

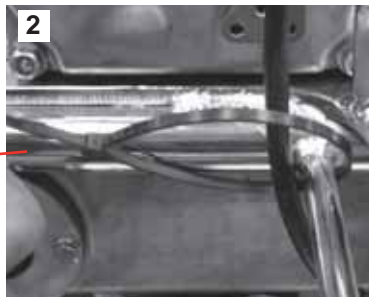
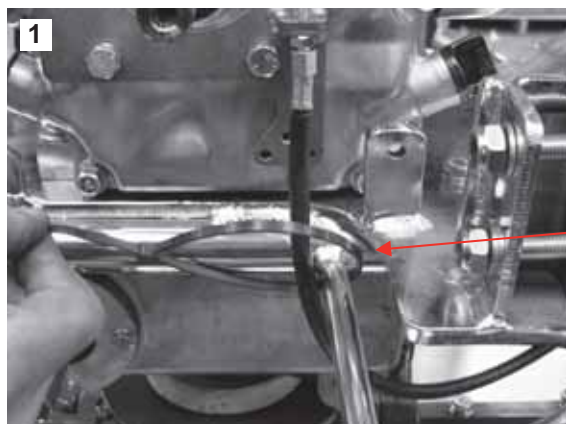


4. Thread the throttle cable through the cable clamp (A) so that the metal area located on the end of the cable is gripped. (See diagram 9)
5. Loosen the screw on the cable clamp (B) and slide the throttle cable through the hole. Re-tighten the screw so that it grips the cable. (See diagram 9 & 10)



## Clutch Cable Assembly - Manual Clutch

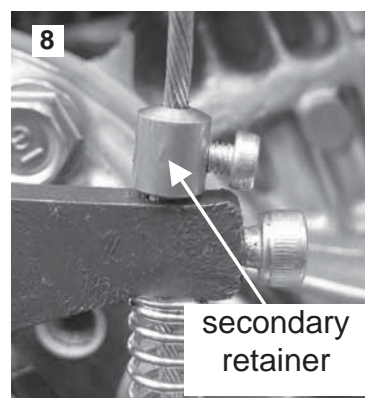
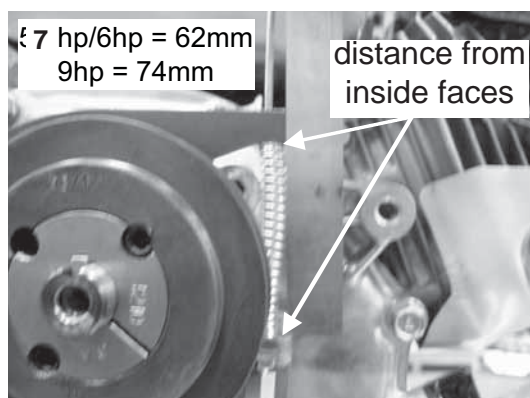
1. Position the cable through the cable retainer (Check that the outer cable is fully engaged into the cable retainer), then fasten a cable tie to hold the outer cable in place. Ensure the cable is routed as Diagrams 1 & 2 show. Now fit the 75mm long spring onto the cable. (See diagram 3)



2. Fit the cable through the hole in the end of the Pivot Arm then screw the 5/16" UNF bolt in to the side of the engine (See diagram 4). Tighten up the locking nuts on the back of the Pivot Arm, making sure that there is no more than 1mm of play either side of the centre at the top end where the cable comes through, but so as it still remains to be able to Pivot freely (See diagram 5). Fit the M6 x 60mm cap head with a locking nut to the Tensioner Bracket, the cap head should be screwed in a maximum of 5mm. (See diagram 6)



3. Fit M5 x 12 Caphead into lever, pull the cable tight and push tensioner arm down with correct distance of 62mm and tighten grub screw to 6Nm, then place the secondary cable retainer onto the cable so it is sat up to the arm with no slack. (See diagrams 7 & 8)



- 3a. Once the distance has been set (62mm) apply the Belt. After first 4 Hours or week, whichever comes first, check the Belt Tension.

# Pre-start Checks



## Pre start-up inspection.

The following Pre-start-up inspection must be performed before the start of each work session or after every four hours of use, whichever is first. Please refer to the service section for detailed guidance. If any fault is discovered, the Lightweight Trowel must not be used until the fault is rectified.



**WARNING** *The machine and components must be checked prior to use to avoid injury.*

1. Thoroughly inspect the Lightweight Trowel for signs of damage. Make sure that the belt guard is secure before using the machine.
2. Check filler openings, drain plugs and any other areas for signs of leakage. Fix any leaks before operating.
3. Check the engine oil level and top up as necessary.
4. Check the engine fuel level and top up as necessary.
5. Check for fuel and oil leaks.
6. Check Handle to Ring Guard fixing bolts are tight. In case of folding handle variants, check centre Wing Nut is tight. Check Handle Bar height adjustment is set correctly for the operator and secure in its selected position.
7. Check that the blade fixing screws are tight. Also check that the blades are not loose on their individual mounting bars.

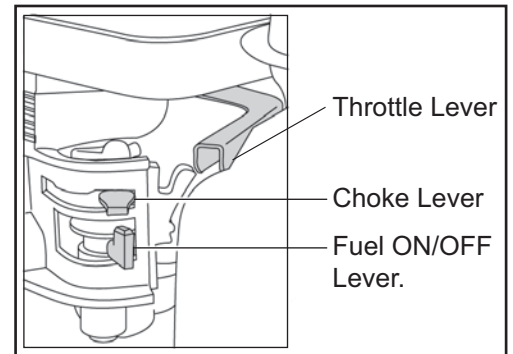
# Start and Stop Procedure



**WARNING** *Improper maintenance can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs*

## Honda GX200 & GX270 Petrol Engines

1. Open the petrol tap by moving the fuel **ON / OFF** lever fully to the right.
2. If starting the engine from cold, set the choke **ON** by moving the choke lever fully to the left.  
If restarting a warm engine, the choke is usually not required, however, if the engine has cooled to a degree, partial choke may be required.
3. Turn the engine **ON / OFF** switch clockwise to the 'I' position.
4. Set the throttle to the idle position by moving the throttle lever fully to the right. Do not start the engine on full throttle.
5. Taking a firm hold of the control handle and set the centrifugal switch to **ON** if not already, grasp the recoil starter handle with the other. Pull the recoil starter until engine resistance is felt, then let starter return.
6. Taking care not to pull the starter's rope fully out, pull the starter handle briskly.
7. Repeat until the engine fires.
8. Once the engine fires gradually set the choke lever to the **OFF** position by moving it to the right.
9. If the engine fails to fire after several attempts, follow the troubleshooting guide on page 12.
10. To stop the engine, set the throttle to idle and release the control switch safety switch. Alternatively turn the engine **ON / OFF** switch anti clockwise to the 'O' position.
11. Turn the petrol off.



## Using The Trowel

Guiding the trowel on the slab is very simple. Get into operator's position behind the centre of handle with good footing and apply the throttle slowly until desired speed is obtained.

- Push handle down and machine will move to the right.
- Lift handle up and machine will move to the left.
- Slightly twist to the right and the machine will move forward.
- Slightly twist to the left and the machine will move backward.
- Holding the handle in neutral position the machine will remain stationary.

## Preparation Of Concrete Surface

Use of a mechanical or air vibrating screeding machine to strike the concrete surface to level will provide good compaction to the slab and produce an ideal surface for finishing. It should be remembered floating/finishing machines will not repair or correct a poorly screeded slab.

## Floating Operation

Before starting the floating operation be sure that the floating blades are correctly mounted on the finishing blades. Be aware that with the blades turning clockwise, the floats should be positioned the same way. The slab will be ready to work for the first floating operation when the heel of your shoes leave a print of 2-3mm on the surface of the slab. On all other floating operations the blades should be almost flat. After the floated slab has set and your footprint is slightly visible, it is ready to start the finishing operation. The timing of all these operations is dependent on weather conditions. On average the machine will take about 10 minutes to float 100m<sup>2</sup>. After each operation the engine should be stopped.

Never park the machine with the engine running, especially during the floating operation when the concrete is relatively soft. Considering the machine is heavy, should it be left running on the soft concrete in the same spot, this will cause damage to the finished floor tolerances.



### CAUTION

*Never lift the machine by the guard ring.  
Lift from the lifting point provided.*

## Finishing Operation

After the floating operation the first thing to do is to remove the floats from the finishing blades and clean the blades, spider plate and protection ring of cement/concrete paste collected during the floating operation. Increase the blade pitch up to 10mm for the first finishing operation and then continue to increase the pitch on the following finishing operations.

Continue the finishing passes until you obtain the desired finished floor surface. The time required between each finishing pass is dependent on the weather conditions, cement and water content of the concrete. If some areas of the concrete set harden too fast you may apply a small amount of water with a brush to aid achieving a finish. Be careful when running the trowel on areas where water has been applied because the machine will tend to skate away. Be sure to maintain control at all times.

## Pitch Adjustment

The pitch control knob is in easy reach of the operator. The pitch adjustment has an unlimited pitch variation and this can be undertaken whenever it is necessary.

During finishing the setting up/hardening may vary from area to area across the floor, so the pitch adjustment can be changed to suit accurately, when required, while the machine is in operation.

## Spider Plate

By experience we know the major problem on the trowel arm is lack of lubrication. During mounting we undertake the greasing and sealing the Lightweight Trowel Arms on the Spider Plate, Greasing to be carried out on a weekly basis using the grease point provided. If an arm becomes jammed, this is probably due to the arm being bent and will require replacement.

## Machine Cleaning

Clean the machine after it has been used to prevent the collection of hardened cement.

Hard concrete/cement paste is very difficult to remove.

## Changing Blades

Be sure spark plug is disconnected before changing the blades.

Make certain the machine is on a flat surface; adjust pitch control so that the blades are flat on the surface.



### CAUTION

*Be careful when changing old blades for new. Due to the way the blades wear, the old blades become very sharp like a knife blade. As a safety precaution, wear heavy duty gloves during this operation to prevent the hands being cut.*

Remove bolts and lock washers on each trowel arm and remove the blades.

Before installing new blades, clean all concrete/cement from bottom and sides of the trowel; be sure trowelling edge of the blade is behind trowel arm.

Install bolts and lock washers on each trowel arm and fasten them.

## Liability

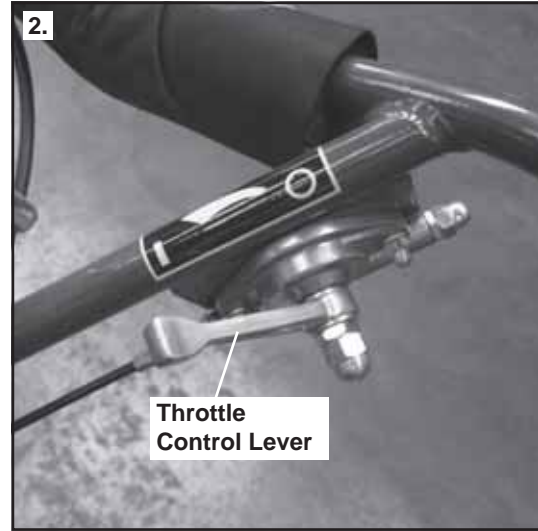
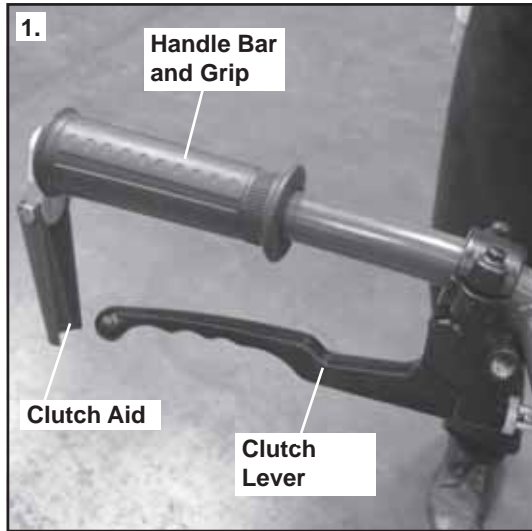
**Altrad Belle** declines any liability for possible damages to persons and / or things, which might arise from improper or wrong use of the machine or nonobservance of the operating instructions contained in this manual.

## Lightweight Trowel Manual Clutch Controls

The controls shown below in Diagram 1. are use Engage and Disengage the Manual Clutch.

## Lightweight Trowel Throttle Control Lever

The Throttle Lever shown below in Diagram 2. is used to control the Engine RPM and the Blade RPM. This can also be seen in Figure 2 of the Decal shown below.

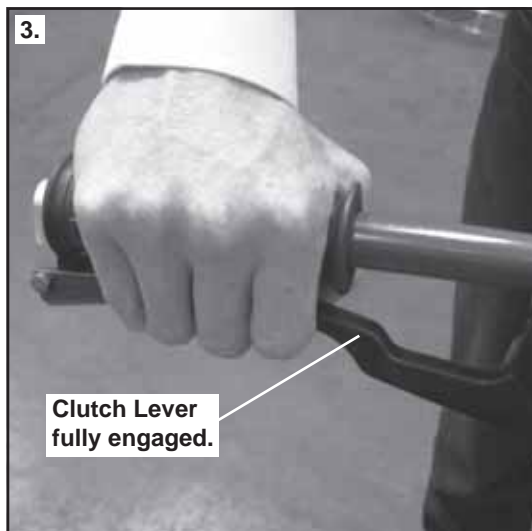


## Correct Manual Clutch Engagement Method

Diagram 3 below, shows the correct engagement method for the Lightweight Trowel Manual Clutch. The Manual Clutch must be fully engaged at all times during the use of the Trowel. This can also be seen in Figure 1 of the Decal shown below.

## Incorrect Manual Clutch Engagement Method

Diagram 4 below, shows the incorrect way to operate the Manual Clutch, as the Clutch Lever is not fully engaged. **The Clutch must never be used to control the Blade Speed.** Doing this may allow the belt to slip and ultimately burn out the belt. This can also be seen in Figure 1 of the Decal shown below.





## Service and Maintenance

### MAINTENANCE

The Altrad Belle Lightweight Trowels are designed to give many years of trouble free operation. It is, however, important that the simple regular maintenance listed in this section is carried out. It is recommended that an approved Altrad Belle dealer carries out all major maintenance and repairs. Always use genuine Altrad Belle replacement parts, the use of spurious parts may void your warranty. Before any maintenance is carried out on the machine, switch off the engine. If working on a petrol engined machine, disconnect the HT lead from the sparkplug.

### Running In Period

When the Trowel is first used from new, the engine oil must be changed after the initial running in period.

(See Engine Manual for full details).

Routine Maintenance		Daily	First 4 Hours / Weekly	First Month / 20 Hours	3 Months / 50 Hours	6 Months / 100 Hours
Engine Oil	Check Level		✓			
	Change			✓	✓	
Air Filter	Check Condition / Clean			✓		✓
	Clean / Replace				✓	
Spark Plug	Check / Clean					✓
Cut-Out Switch	Check	✓				
Drive Tension	Check		✓			
Blades	Check Condition	✓				
	Replace	When Necessary				

### Oil / Fuel Type & Quantity - Spark Plug Type

	Oil Type	Quantity (Litre)	Fuel Type	Capacity (Litre)	Spark Plug Type	Electrode Gap (mm)
Petrol Honda GX200	S.A.E. 10W 30	0.6	Unleaded	3.1	BM4A or BMR4A	0.7 - 0.8
Petrol Honda GX270	S.A.E. 10W 30	1.1	Unleaded	6.0	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8
Gearbox	EP90	0.6	N/A	N/A	N/A	N/A

### Note:

- Check the gearbox oil at regular intervals and top-up when necessary. Make sure the oil is at the centre of the sight glass. To find out what grade of oil should be used in the gearbox, please contact the Altrad Belle Warranty Department (+44 (0)1298 84606)
- Grease Spider Arm Assembly prior to storage and at regular intervals.



## Replacement Parts

When maintaining this product only the manufacturers original, genuine replacement parts may be used.

The user will lose any possible claims if replacement parts used are other than the makers original replacement parts.

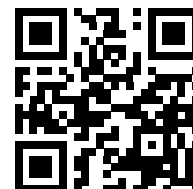
Replacement parts for this product can be ordered online 24 hours a day, 7 days a week at [www.Altrad-Belle247.com](http://www.Altrad-Belle247.com)

For more information regarding the availability of replacement parts for this product, please contact Altrad Belle using the following contact details:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84073

Email:- [sales@altrad-belle.com](mailto:sales@altrad-belle.com)



Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the Altrad Belle online parts portal.



# Troubleshooting Guide



Problem	Cause	Remedy
Engine will not start.	No fuel.	Open fuel tap.
		Fill fuel tank.
	Engine switched off.	Switch engine on.
	Spark plug fouled.	Clean and reset plug gap.
	Engine cold.	Close choke.
	Engine flooded.	Honda, open choke, fully open throttle, pull recoil starter until engine fires.
	Cut-Out Switch in OFF position.	Move Cut-Out Switch to ON position.
Engine still will not start.	Major Fault	Contact Agent or Altrad Belle.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leaving Swirls in Concrete.</li> <li>• Rolling Concrete.</li> <li>• Bouncing.</li> </ul>	Main Shaft	When the machine has a rolling motion, check the main shaft of the gearbox.
	Spider Plate	Check Spider plate for bent trowel arms. If one is bent replace it.
	Blades	Check the adjustment on trowel arms at adjustment lever, and ensure all trowel arms are adjusted equally.
		Blades should be of the same measurement / dimension and designed to fit the machine.
	Excessively worn blades should not be used.	

## Warranty



Your new Altrad Belle Lightweight Trowel is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase. The Altrad Belle warranty is against defects in design, materials and workmanship.

The following are not covered under the Altrad Belle warranty:

1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Altrad Belle or their recognized agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Altrad Belle or their recognized agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine
4. Materials and/or labor costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty.

- Drive belt
- Engine air filter
- Engine spark plug

Altrad Belle and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

### Warranty Claims

All warranty claims should firstly be directed to Altrad Belle, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

### For warranty claims:

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84073,

Email : [Warranty.dept@altrad-belle.com](mailto:Warranty.dept@altrad-belle.com)

### or Write to:

Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, England

### Warranty Registration:

In the bid for ALTRAD Belle to become greener and more eco friendly, we have now introduced online Warranty registration. To access the registration page of our website, please use the following address:-

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the registration page.





# How To Use This Manual

This manual has been written to help you operate and service the Altrad Belle Lightweight Trowel safely. This manual is intended for dealers and operators of the Altrad Belle Lightweight Trowel.

## Foreword

The '**Machine Description**' section helps you to familiarise yourself with the machine's layout and controls.

The '**Environment**' section gives instructions on how to handle the recycling of discarded apparatus in an environmentally friendly way.

The '**General Safety**' and '**Health and Safety**' sections explain how to use the machine to ensure your safety and the safety of the general public.


The '**Operating Instructions**' section helps you with the setting up and use of the machine.


The '**Trouble Shooting Guide**' helps you if you have a problem with your machine.

The '**Service & Maintenance**' section is to help you with the general maintenance and servicing of your machine.

## Directives with regard to the notations.


Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:

 **CAUTION** *The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.*

 **WARNING** *The life of the operator can be at risk.*



# WARNING

 **WARNING** *Before you operate or carry out any maintenance on this machine **YOU MUST READ and STUDY** this manual.*

**KNOW** how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)

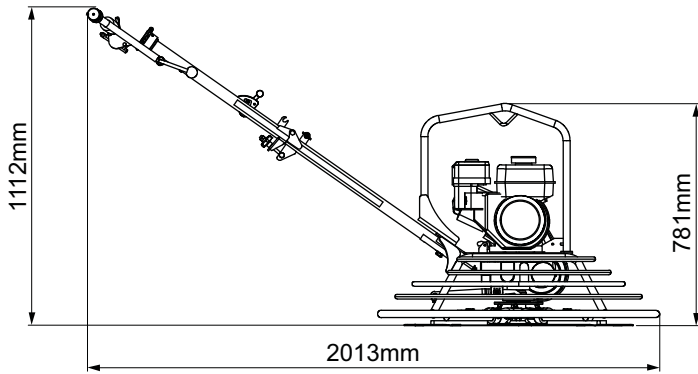
**ALWAYS** wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: **Altrad Belle (UK): +44 (0) 1298 84606**



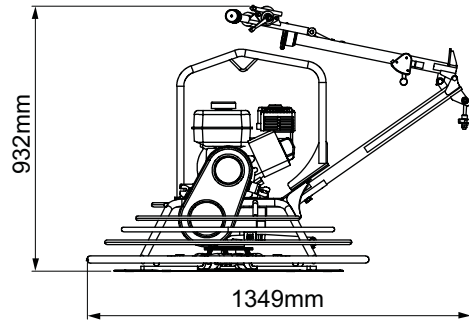
# Contents

How to use this manual.....	26
Warning .....	26
Technical Data.....	27
Environment .....	27
Decals.....	28
Machine Description.....	29
Health and Safety.....	30
Safety Instructions.....	30
Foldable Handle Option.....	30
Assembly Instructions .....	31 - 32
Pre-Start Checks .....	33
Start & Stop Procedure .....	33
Operating Instructions .....	34 - 35
Replacement Parts.....	35
Service and Maintenance.....	36
Trouble Shooting Guide .....	37
Warranty .....	37

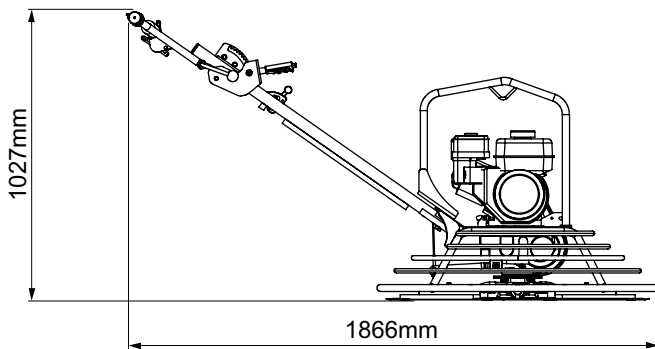
*Altrad Belle reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.*



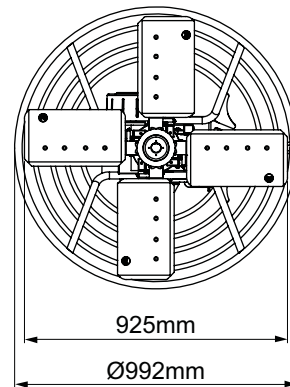
**FOLDING HANDLE**



**STORAGE POSITION**



**STANDARD HANDLE**



**TROWELLING DIAMETER & RING DIAMETER**

Model	Honda GX200	Honda GX270
Engine Power (Hp / kW)	5.8 / 4.3	9.0 / 6.7
Weight - Standard Manual Clutch (lbs)	175.3	194.0
Weight - Standard Centrifugal Clutch (lbs)	170.9	189.6
Weight - Folding Handle Manual Clutch (lbs)	178.6	197.3
Weight - Folding Handle Centrifugal Clutch (lbs)	174.2	192.9
Troweling Area (mm)	925	925
Troweling Speed (rpm)	65 - 131	65 - 131
Vibration Level (m/sec <sup>2</sup> )	7.09	11.68
Noise Level (dB(A))	107	107

## Environment

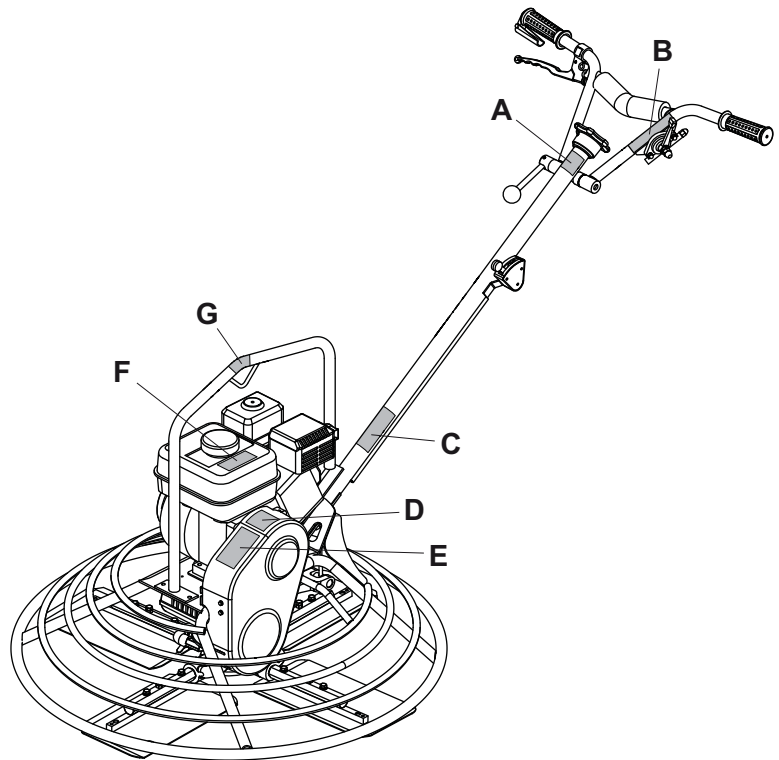
**Safe Disposal.**



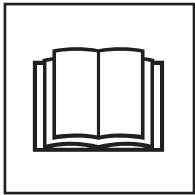
Instructions for the protection of the environment. The machine contains valuable materials. Take the discarded apparatus and accessories to the relevant recycling facilities.

Component	Material
Operator Handle	Steel
Belt Guard	Glass Fibre
Guard Ring	Steel
Bedplate	Steel
Hand Grips	Rubber
Engine	Aluminium & Steel
Gearbox	Aluminium, Steel & Phosphor Bronze
Spider Assembly	Cast Iron & Steel & Phosphur Bronze
Various Parts	Steel & Aluminium

- A. Safety Decal
- B. Throttle Decal
- C. Safe Start Decal
- D. Noise Decal
- E. Manual Clutch Setting Decal
- F. Manual Clutch Lever Decal
- G. Lifting Point Decal



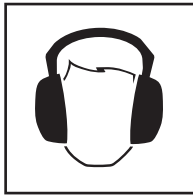
**A - Safety Decal**



Please Read  
Operators  
Manual



Wear Protective  
Footwear



Wear Ear  
Protection

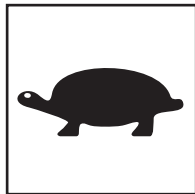


Wear Eye  
Protection

**B - Throttle Decal**



Fast Engine  
Speed Position



Slow Engine  
Speed Position

**C - Safe Start Decal**

The Operating Handle must be held when starting the Engine.

**NOTE:-** Failure to hold onto the Handle in this situation could cause serious injury!

**D - Noise Decal**

The Noise Level of the machine during operation.

**E - Manual Clutch Setting Decal**

Guide to how the Manual Clutch should be set.

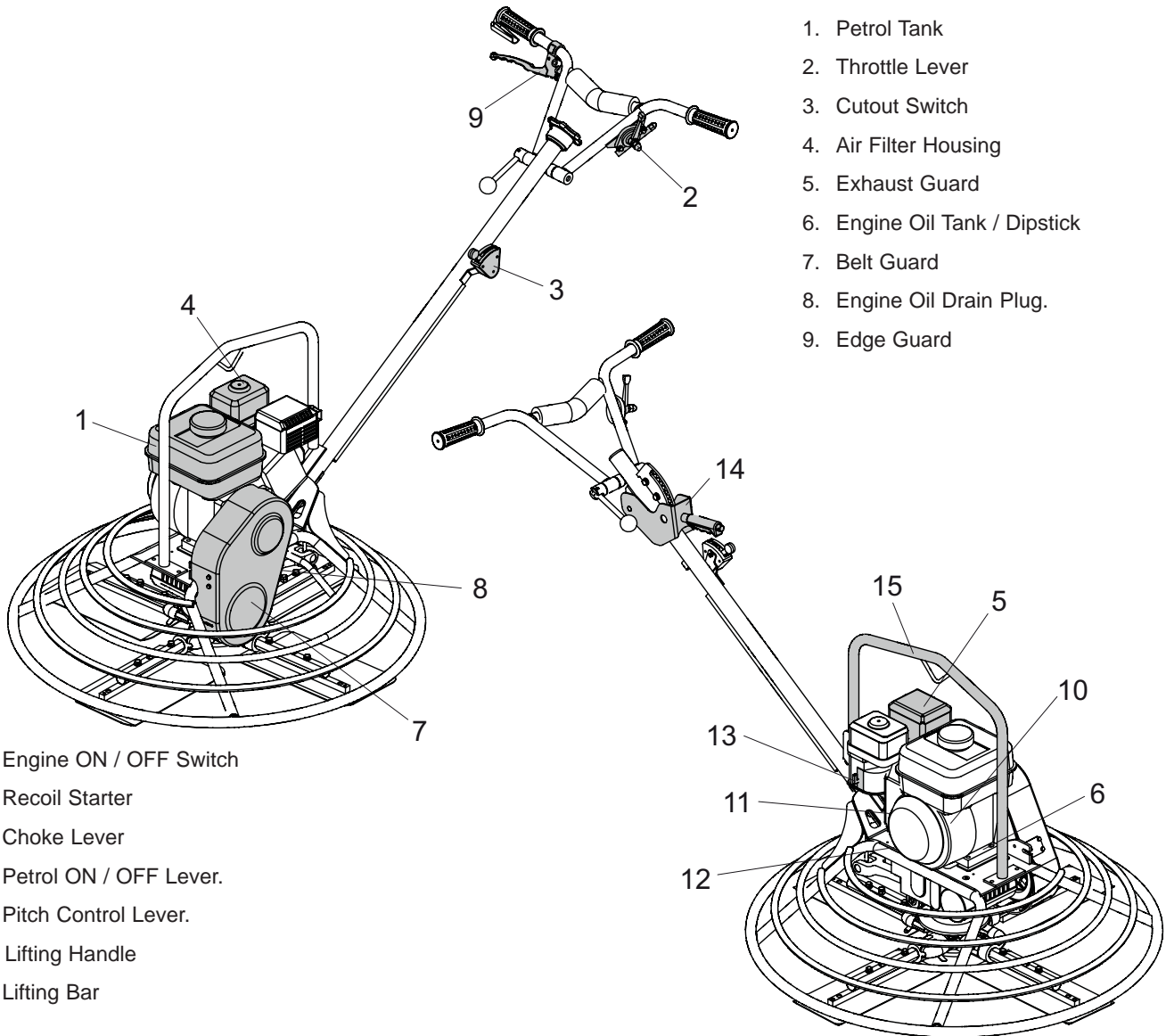
**F - Manual Clutch Lever Decal**

The Manual Clutch Lever must be fully engaged at all times during operation of the Trowel.

**G - Lifting Point Decal**

Identifies the position of the Lifting Point.

# Machine Description



1. Petrol Tank
2. Throttle Lever
3. Cutout Switch
4. Air Filter Housing
5. Exhaust Guard
6. Engine Oil Tank / Dipstick
7. Belt Guard
8. Engine Oil Drain Plug.
9. Edge Guard

10. Engine ON / OFF Switch
11. Recoil Starter
12. Choke Lever
13. Petrol ON / OFF Lever.
14. Pitch Control Lever.
15. Lifting Handle
16. Lifting Bar

# Health and Safety



## PPE (Personal Protective Equipment).

Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear (with anti-slip soles for added protection). Wear clothing suitable for the work you are doing. Always protect skin from contact with concrete.

## Dust.

The compaction process can produce dust, which may be hazardous to your health. Always wear a mask that is suited to the type of dust being produced.

## Fuel.

Do not ingest fuel or inhale fuel vapors and avoid contact with your skin. Wash fuel splashes immediately. If you get fuel in your eyes, irrigate with copious amounts of water and seek medical attention as soon as possible.

## Exhaust Fumes.

Do not operate your Lightweight Trowel indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.



## **WARNING**

*The exhaust fumes produced by this equipment are highly toxic and can kill!*



## General Safety

For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely. If you are unsure about the safe and correct use of the Altrad Belle Lightweight Trowels, consult your supervisor or Altrad Belle.



### CAUTION

*Improper maintenance can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.*

- This equipment is heavy and must not be lifted single-handedly, either **GET HELP** or use suitable lifting equipment.
- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorized personnel at a safe distance.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator whenever this equipment is being used (see Health & Safety).
- Make sure you know how to safely switch this machine **OFF** before you switch it **ON** in case you get into difficulty.
- Always switch **OFF** the engine before transporting, moving it around the site or servicing it.
- During use the engine becomes very hot, allow the engine to cool before touching it. Never leave the engine running and unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security, if any are damaged or missing, **DO NOT USE THE MACHINE** until the guard has been replaced or repaired.
- **DO NOT** operate the machine when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.

### Fuel Safety.



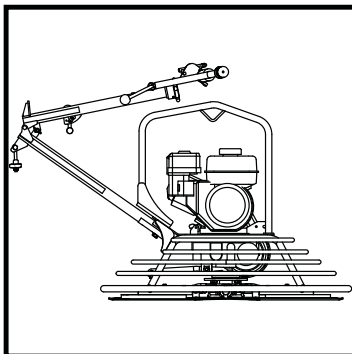
### WARNING

*Fuel is flammable. It may cause injury and property damage. Shut down the engine, extinguish all open flames and do not smoke while filling the fuel tank. Always wipe up any spilled fuel.*

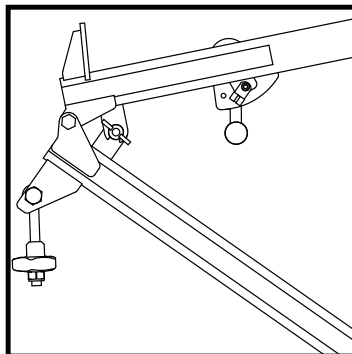
- Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool.
- When refuelling, **DO NOT** smoke or allow naked flames in the area.
- Spilt fuel must be made safe immediately, using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.
- Store fuel in an approved, purpose made container away from heat and ignition sources.



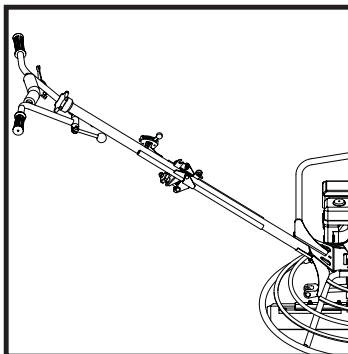
## Foldable Handle Option



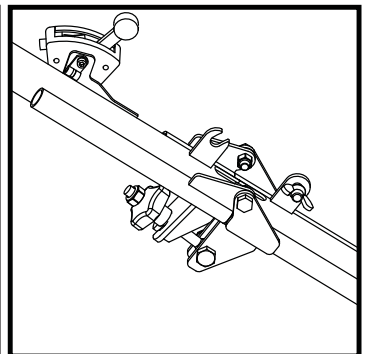
The machine will arrive in the storage position with the handle folded inwards.



Unscrew the Wing Nut and fold out the operating handle.



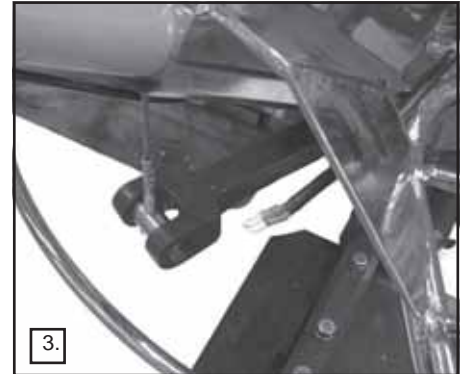
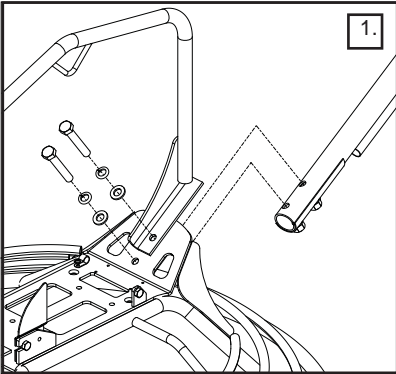
The handle is now in the operating position, and the trowel is almost ready for use.



Ensure the handle is securely in place by tightening the screw. The trowel is now ready for use.

## Handle Assembly

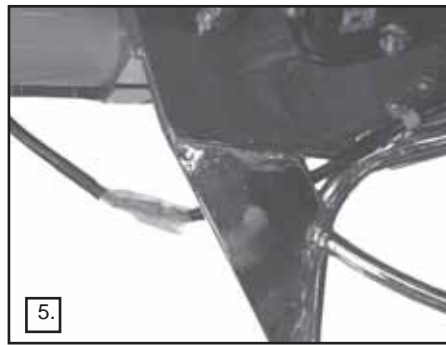
1. Secure handle in place using M12 x 70 (x1) and M12 x 75 (x1) bolts. (See Diagram 1) Tighten the bolts to a torque setting of 30Nm.
2. Screw the cable down to it's maximum length so the bolt is at the bottom of the slot. (See diagram 2)
3. Fit the threaded end of the cable through the hole in the yoke arm boss. Secure in place using M8 washer and nut. (See diagram 3)  
Tighten the M8 nut until all play has been removed from the yoke arm.



4. Connect the electrical cable for the centrifugal clutch cutout switch, ensuring the coloured connectors match up. Red-red, blue-blue (See diagram 4) Ensure the electrical cable is routed through the guard ring as shown in diagram 5.

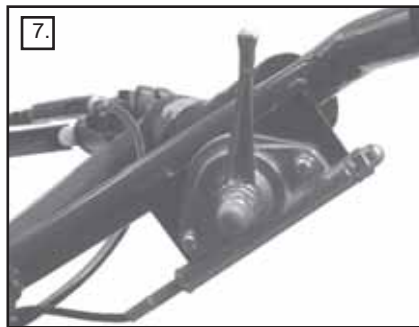


**WARNING** *IMPORTANT SAFETY DEVICE - Not connecting the Clutch Cutout Switch could result in serious injury.*

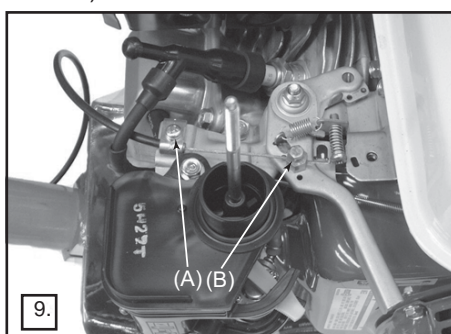


## Throttle Cable Assembly

1. Remove Air Filter Assembly from the engine (See Diagram 6)
2. Set the Throttle Lever on the handle to the idle position. The lever should be in it's lowest possible position. (See diagram 7)
3. Also set throttle lever on the engine to the idle position. (See diagram 8)

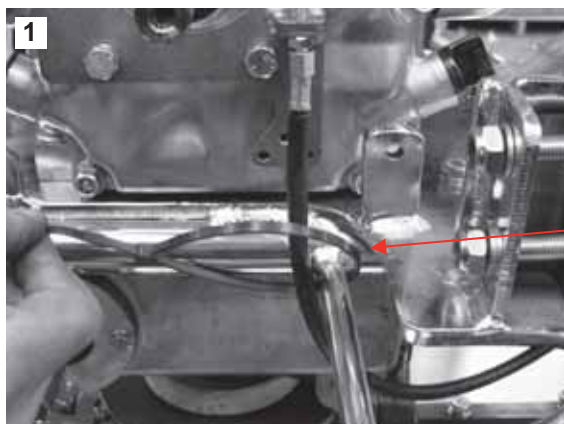


4. Thread the throttle cable through the cable clamp (A) so that the metal area located on the end of the cable is gripped. (See diagram 9)
5. Loosen the screw on the cable clamp (B) and slide the throttle cable through the hole. Re-tighten the screw so that it grips the cable. (See diagram 9 & 10)



## Clutch Cable Assembly - Manual Clutch

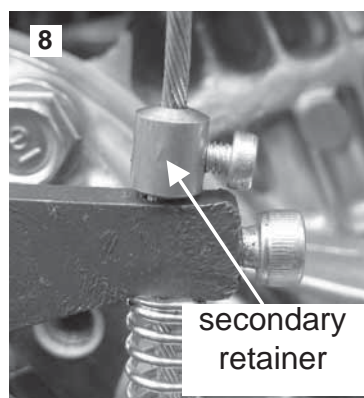
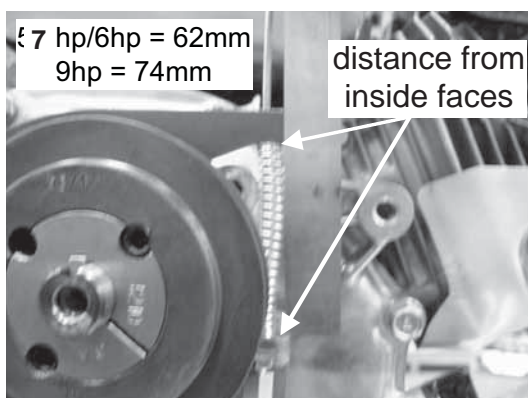
1. Position the cable through the cable retainer (Check that the outer cable is fully engaged into the cable retainer), then fasten a cable tie to hold the outer cable in place. Ensure the cable is routed as Diagrams 1 & 2 show. Now fit the 75mm long spring onto the cable. (See diagram 3)



2. Fit the cable through the hole in the end of the Pivot Arm then screw the 5/16" UNF bolt in to the side of the engine (See diagram 4). Tighten up the locking nuts on the back of the Pivot Arm, making sure that there is no more than 1mm of play either side of the centre at the top end where the cable comes through, but so as it still remains to be able to Pivot freely (See diagram 5). Fit the M6 x 60mm cap head with a locking nut to the Tensioner Bracket, the cap head should be screwed in a maximum of 5mm. (See diagram 6)



3. Fit M5 x 12 Caphead into lever, pull the cable tight and push tensioner arm down with correct distance of 62mm and tighten grub screw to 6Nm, then place the secondary cable retainer onto the cable so it is sat up to the arm with no slack. (See diagrams 7 & 8)



- 3a. Once the distance has been set (62mm) apply the Belt. After first 4 Hours or week, whichever comes first, check the Belt Tension.



# Pre-start Checks



## Pre start-up inspection.

The following Pre-start-up inspection must be performed before the start of each work session or after every four hours of use, whichever is first. Please refer to the service section for detailed guidance. If any fault is discovered, the Lightweight Trowel must not be used until the fault is rectified.



**WARNING** *The machine and components must be checked prior to use to avoid injury.*

1. Thoroughly inspect the Lightweight Trowel for signs of damage. Make sure that the belt guard is secure before using the machine.
2. Check filler openings, drain plugs and any other areas for signs of leakage. Fix any leaks before operating.
3. Check the engine oil level and top up as necessary.
4. Check the engine fuel level and top up as necessary.
5. Check for fuel and oil leaks.
6. Check Handle to Ring Guard fixing bolts are tight. In case of folding handle variants, check centre Wing Nut is tight. Check Handle Bar height adjustment is set correctly for the operator and secure in it's selected position.
7. Check that the blade fixing screws are tight. Also check that the blades are not loose on their individual mounting bars.

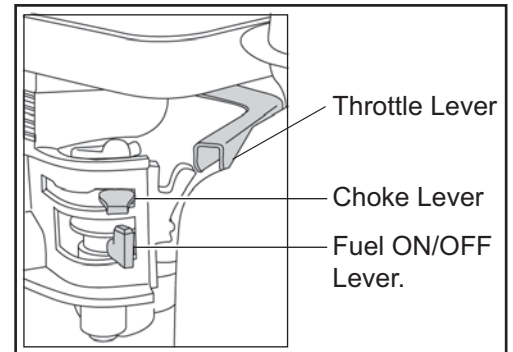
# Start and Stop Procedure



**WARNING** *Improper maintenance can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs*

## Honda GX200 & GX270 Petrol Engines

1. Open the petrol tap by moving the fuel **ON / OFF** lever fully to the right.
2. If starting the engine from cold, set the choke **ON** by moving the choke lever fully to the left.  
If restarting a warm engine, the choke is usually not required, however, if the engine has cooled to a degree, partial choke may be required.
3. Turn the engine **ON / OFF** switch clockwise to the 'I' position.
4. Set the throttle to the idle position by moving the throttle lever fully to the right. Do not start the engine on full throttle.
5. Taking a firm hold of the control handle and set the centrifugal switch to **ON** if not already, grasp the recoil starter handle with the other. Pull the recoil starter until engine resistance is felt, then let starter return.
6. Taking care not to pull the starter's rope fully out, pull the starter handle briskly.
7. Repeat until the engine fires.
8. Once the engine fires gradually set the choke lever to the **OFF** position by moving it to the right.
9. If the engine fails to fire after several attempts, follow the troubleshooting guide on page 12.
10. To stop the engine, set the throttle to idle and release the control switch safety switch. Alternatively turn the engine **ON / OFF** switch anti clockwise to the 'O' position.
11. Turn the petrol off.



### Using The Trowel

Guiding the trowel on the slab is very simple. Get into operator's position behind the centre of handle with good footing and apply the throttle slowly until desired speed is obtained.

- Push handle down and machine will move to the right.
- Lift handle up and machine will move to the left.
- Slightly twist to the right and the machine will move forward.
- Slightly twist to the left and the machine will move backward.
- Holding the handle in neutral position the machine will remain stationary.

### Preparation Of Concrete Surface

Use of a mechanical or air vibrating screeding machine to strike the concrete surface to level will provide good compaction to the slab and produce an ideal surface for finishing. It should be remembered floating/finishing machines will not repair or correct a poorly screeded slab.

### Floating Operation

Before starting the floating operation be sure that the floating blades are correctly mounted on the finishing blades. Be aware that with the blades turning clockwise, the floats should be positioned the same way. The slab will be ready to work for the first floating operation when the heel of your shoes leave a print of 2-3mm on the surface of the slab. On all other floating operations the blades should be almost flat. After the floated slab has set and your footprint is slightly visible, it is ready to start the finishing operation. The timing of all these operations is dependent on weather conditions. On average the machine will take about 10 minutes to float 100m<sup>2</sup>. After each operation the engine should be stopped.

Never park the machine with the engine running, especially during the floating operation when the concrete is relatively soft. Considering the machine is heavy, should it be left running on the soft concrete in the same spot, this will cause damage to the finished floor tolerances.



### CAUTION

*Never lift the machine by the guard ring.  
Lift from the lifting point provided.*

### Finishing Operation

After the floating operation the first thing to do is to remove the floats from the finishing blades and clean the blades, spider plate and protection ring of cement/concrete paste collected during the floating operation. Increase the blade pitch up to 10mm for the first finishing operation and then continue to increase the pitch on the following finishing operations.

Continue the finishing passes until you obtain the desired finished floor surface. The time required between each finishing pass is dependent on the weather conditions, cement and water content of the concrete. If some areas of the concrete set harden too fast you may apply a small amount of water with a brush to aid achieving a finish. Be careful when running the trowel on areas where water has been applied because the machine will tend to skate away. Be sure to maintain control at all times.

### Pitch Adjustment

The pitch control knob is in easy reach of the operator. The pitch adjustment has an unlimited pitch variation and this can be undertaken whenever it is necessary.

During finishing the setting up/hardening may vary from area to area across the floor, so the pitch adjustment can be changed to suit accurately, when required, while the machine is in operation.

### Spider Plate

By experience we know the major problem on the trowel arm is lack of lubrication. During mounting we undertake the greasing and sealing the Lightweight Trowel Arms on the Spider Plate, Greasing to be carried out on a weekly basis using the grease point provided. If an arm becomes jammed, this is probably due to the arm being bent and will require replacement.

### Machine Cleaning

Clean the machine after it has been used to prevent the collection of hardened cement.

Hard concrete/cement paste is very difficult to remove.

### Changing Blades

Be sure spark plug is disconnected before changing the blades.

Make certain the machine is on a flat surface; adjust pitch control so that the blades are flat on the surface.



### CAUTION

*Be careful when changing old blades for new. Due to the way the blades wear, the old blades become very sharp like a knife blade. As a safety precaution, wear heavy duty gloves during this operation to prevent the hands being cut.*

Remove bolts and lock washers on each trowel arm and remove the blades.

Before installing new blades, clean all concrete/cement from bottom and sides of the trowel; be sure trowelling edge of the blade is behind trowel arm.

Install bolts and lock washers on each trowel arm and fasten them.

### Liability

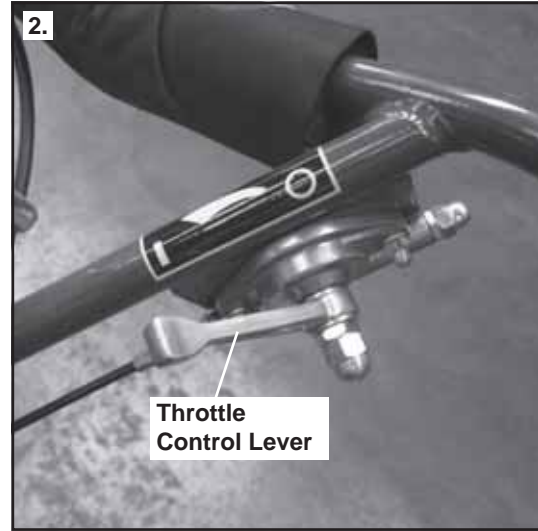
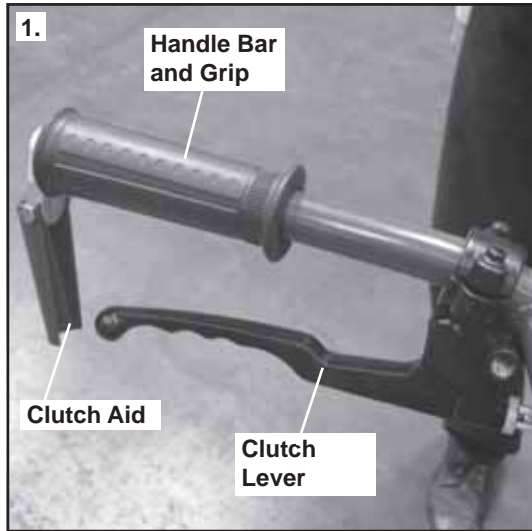
**Altrad Belle** declines any liability for possible damages to persons and / or things, which might arise from improper or wrong use of the machine or nonobservance of the operating instructions contained in this manual.

## Lightweight Trowel Manual Clutch Controls

The controls shown below in Diagram 1. are use Engage and Disengage the Manual Clutch.

## Lightweight Trowel Throttle Control Lever

The Throttle Lever shown below in Diagram 2. is used to control the Engine RPM and the Blade RPM. This can also be seen in Figure 2 of the Decal shown below.

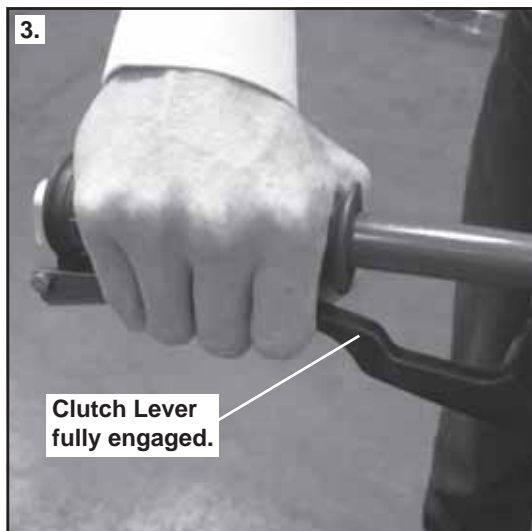


## Correct Manual Clutch Engagement Method

Diagram 3 below, shows the correct engagement method for the Lightweight Trowel Manual Clutch. The Manual Clutch must be fully engaged at all times during the use of the Trowel. This can also be seen in Figure 1 of the Decal shown below.

## Incorrect Manual Clutch Engagement Method

Diagram 4 below, shows the incorrect way to operate the Manual Clutch, as the Clutch Lever is not fully engaged. **The Clutch must never be used to control the Blade Speed.** Doing this may allow the belt to slip and ultimately burn out the belt. This can also be seen in Figure 1 of the Decal shown below.





## Service and Maintenance

### MAINTENANCE

The Altrad Belle Lightweight Trowels are designed to give many years of trouble free operation. It is, however, important that the simple regular maintenance listed in this section is carried out. It is recommended that an approved Altrad Belle dealer carries out all major maintenance and repairs. Always use genuine Altrad Belle replacement parts, the use of spurious parts may void your warranty. Before any maintenance is carried out on the machine, switch off the engine. If working on a petrol engined machine, disconnect the HT lead from the sparkplug.

### Running In Period

When the trowel is first used from new, the engine oil must be changed after the initial running in period.

(see engine manual for full detail).

Routine Maintenance		Daily	First 4 Hours / Weekly	First Month / 20 Hours	3 Months / 50 Hours	6 Months / 100 Hours
Engine Oil	Check Level		✓			
	Change			✓	✓	
Air Filter	Check Condition / Clean			✓		✓
	Clean / Replace				✓	
Spark Plug	Check / Clean					✓
Cut-Out Switch	Check	✓				
Drive Tension	Check		✓			
Blades	Check Condition	✓				
	Replace	When Necessary				

Oil / Fuel Type & Quantity - Spark Plug Type						
	Oil Type	Quantity (Gal)	Fuel Type	Capacity (Gal)	Spark Plug Type	Electrode Gap (mm)
Gasoline Honda GX200	S.A.E. 10W 30	0.16	Unleaded	0.8	BM4A or BMR4A	0.7 - 0.8
Gasoline Honda GX270	S.A.E. 10W 30	0.3	Unleaded	1.6	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8
Gearbox	EP90	0.16	N/A	N/A	N/A	N/A

### Note:

- Check the gearbox oil at regular intervals and top-up when necessary. Make sure the oil is at the centre of the sight glass. To find out what grade of oil should be used in the gearbox, please contact the Altrad Belle Warranty Department (+44 (0)1298 84606)
- Grease Spider Arm Assembly prior to storage and at regular intervals.



## Replacement Parts

When maintaining this product only the manufacturers original, genuine replacement parts may be used.

The user will lose any possible claims if replacement parts used are other than the makers original replacement parts.

A PDF of parts listings for this product can be found in the 'product' section of our website [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com) Information on sourcing replacement parts from your local dealer can then be found in the 'contact us' section

# Troubleshooting Guide



Problem	Cause	Remedy
Engine will not start.	No fuel.	Open fuel tap.
		Fill fuel tank.
	Engine switched off.	Switch engine on.
	Spark plug fouled.	Clean and reset plug gap.
	Engine cold.	Close choke.
	Engine flooded.	Honda, open choke, fully open throttle, pull recoil starter until engine fires.
	Cut-Out Switch in OFF position.	Move Cut-Out Switch to ON position.
Engine still will not start.	Major Fault	Contact Agent or Altrad Belle.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leaving Swirls in Concrete.</li> <li>• Rolling Concrete.</li> <li>• Bouncing.</li> </ul>	Main Shaft	When the machine has a rolling motion, check the main shaft of the gearbox.
	Spider Plate	Check Spider plate for bent trowel arms. If one is bent replace it.
	Blades	Check the adjustment on trowel arms at adjustment lever, and ensure all trowel arms are adjusted equally.
		Blades should be of the same measurement / dimension and designed to fit the machine. Excessively worn blades should not be used.

## Warranty



Your new Altrad Belle Lightweight Trowel is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase. The Altrad Belle warranty is against defects in design, materials and workmanship.

The following are not covered under the Altrad Belle warranty:

1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Altrad Belle or their recognized agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Altrad Belle or their recognized agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine
4. Materials and/or labor costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty.

- Drive belt
- Engine air filter
- Engine spark plug

Altrad Belle and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

### Warranty Claims

All warranty claims should firstly be directed to Altrad Belle, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

### For warranty claims:

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84073,

Email : [Warranty.dept@altrad-belle.com](mailto:Warranty.dept@altrad-belle.com)

### or Write to:

Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, England

### Warranty Registration:

In the bid for ALTRAD Belle to become greener and more eco friendly, we have now introduced online Warranty registration. To access the registration page of our website, please use the following address:-

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the registration page.



Ce manuel a été rédigé pour vous aider à utiliser la talocheuse Altrad Bellee en toute sécurité.  
Ce manuel est destiné aux clients et aux utilisateurs finaux de la talocheuse Altrad Bellee.

## Avant-propos

La section '**Description de l'appareil**' vous permettra de vous familiariser avec l'agencement et les commandes de l'appareil.  
La section '**Environnement**' contient des instructions sur les méthodes de recyclage et d'élimination des appareils dans le respect de l'environnement.

Les sections '**Consignes de sécurité générales**' et '**Santé et sécurité**' expliquent la manière dont il faut utiliser l'appareil pour assurer votre sécurité et celle des membres du public, en général.

La section '**Mode d'emploi**' explique comment utiliser la machine d'une façon correcte.

La section '**Dépistage des anomalies**' vous donne des conseils en cas de problèmes concernant votre appareil.

La section '**Entretien et révision**' vous donne des conseils sur l'entretien général et les révisions de votre appareil.

## Renseignements concernant les notations utilisées dans ce manuel.

Dans ce manuel, il faut prêter une attention toute particulière au texte signalé comme suit:



### **ATTENTION**

*Ce produit peut présenter des risques. Si les méthodes indiquées ne sont pas rigoureusement respectées, l'appareil ou l'opérateur risque de subir des dommages / blessures.*



### **AVERTISSEMENT**

*Il peut y avoir un danger mortel pour l'opérateur.*

## AVERTISSEMENT



### **AVERTISSEMENT**

*Avant d'utiliser ou d'effectuer toute intervention d'entretien dans cette machine, il est IMPERATIF de LIRE et d'ASSIMILER le contenu de ce manuel.*

Il faut **SAVOIR** comment utiliser les commandes en toute sécurité, et avoir assimilé les mesures à prendre pour effectuer un entretien en toute sécurité. (NB : Avant de le mettre en route, il faut savoir comment arrêter l'appareil, en cas de difficultés éventuelles).

Il faut **TOUJOURS** porter ou utiliser les articles de protection appropriés pour assurer votre protection personnelle.

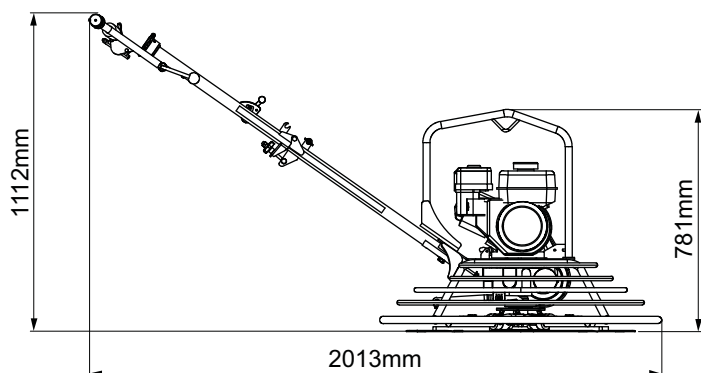
Pour **TOUTES QUESTIONS EVENTUELLES** sur l'utilisation ou l'entretien en toute sécurité de cet appareil, **CONSULTEZ VOTRE RESPONSABLE OU CONTACTEZ Altrad Belle: +44 (0)1298 84606**

## Sommaire

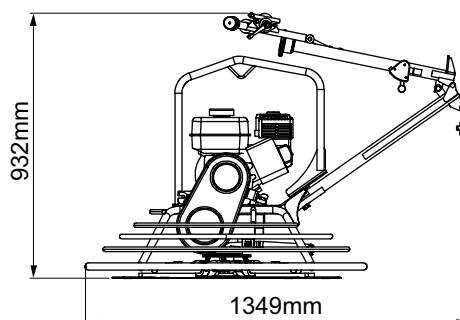
Comment utiliser ce manuel.....	38
Avertissement.....	38
Caractéristiques techniques .....	39
Respect de l'environnement.....	39
Décalque .....	40
Description de l'appareil .....	41
Santé et sécurité .....	41
Consignes de sécurité générales .....	42
Poignée rabattable .....	42
Instructions de Montage.....	43 - 44
Contrôles de sécurité préalables au démarrage. ....	45
Procédures de mise en route / arrêt .....	45
Mode d'emploi.....	46 - 47
Révision.....	48
Pièces de rechange.....	48
Dépistage des anomalies.....	49
Garantie.....	49
Déclaration CE/UE de conformité .....	4

# Caractéristiques Techniques

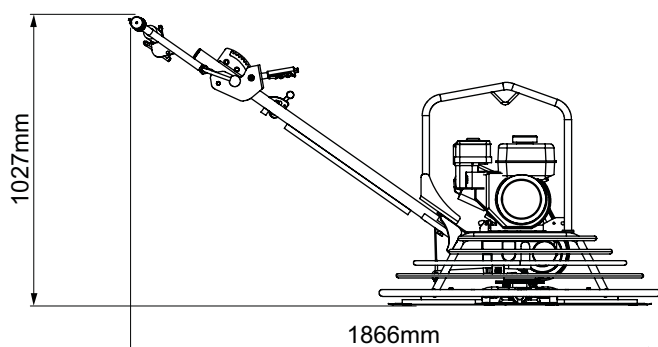
F



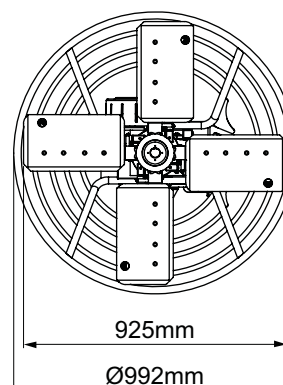
**MANCHE PLIABLE**



**POSITION DE RANGEMENT**



**MANCHE STANDARD**




**DIAMÈTRE DE LA TALOCHEUSE & DIAMÈTRE DE L'ANNEAU**

Modèle	Honda GX200	Honda GX270
Puissance Moteur (Hp / kW)	5.8 / 4.3	9.0 / 6.7
Poids - Embrayage manuel standard (Kg)	79.5	88.0
Poids - Embrayage centrifuge standard (Kg)	77.5	86.0
Poids - Embrayage manuel manche pliable (Kg)	81.0	89.5
Poids - Embrayage centrifuge manche pliable (Kg)	79.0	87.5
Aire de Talochage (mm)	925	925
Vitesse de Talochage (rpm)	65 - 131	65 - 131
Vibration sur 3 Axes (m/sec <sup>2</sup> )	7.09	11.68
Niveau de Puissance Sonore (dB(A))	107	107

# Respect de l'environnement

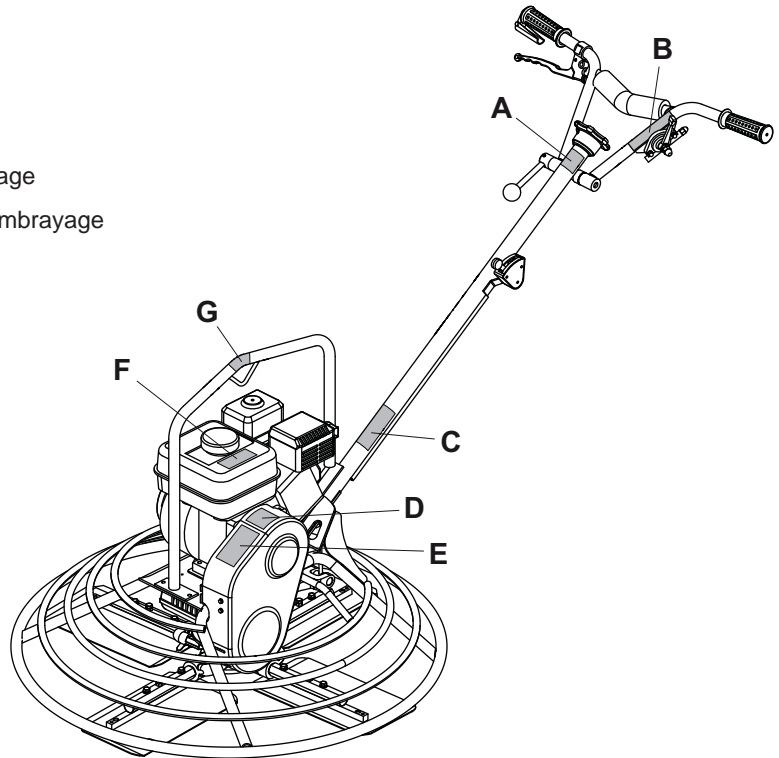
F

## Elimination en toute sécurité.

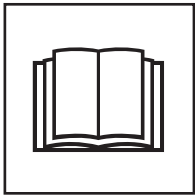
 Instructions pour le respect de l'environnement. Cet appareil contient des matériaux recyclables. Pour vous débarrasser de l'appareil, prière d'emmener l'appareil et les accessoires dans une décharge de recyclage agréé.

Composant	Matériau
Poignée	Acier
Capot de Courroie	ABS
Guard Ring	Acier
Plaque d'embase	Acier
Poignées	Caoutchouc
Moteur	Acier et Aluminium
Boîte de vitesse	Aluminium, Acier et Bronze Phosphoreux
Ensemble planétaire	Fonte et Acier
Autres Pièces	Acier et Aluminium

- A. décalque de sécurité
- B. décalque de accélérateur
- C. décalque de démarrage sûr
- D. décalque de bruit
- E. décalque manuel de l'embrayage
- F. décalque manuel du levier d'embrayage
- G. décalque point de levage



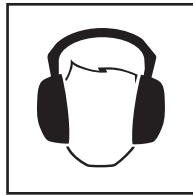
#### A - Décalque de Sécurité



**Veillez lire  
le Manuel des  
Opérateurs**



**Portez des  
Chaussures de  
Protection**



**Portez des  
Protections  
pour les Oreilles**

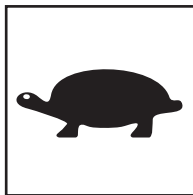


**Portez des  
Protection pour  
les Yeux**

#### B - décalque de accélérateur



**Position Vitesse  
Moteur Rapide**



**Position Vitesse  
Moteur Lente**

#### C - Décalque de Démarrage sûr

La manette de commande doit être maintenue lors du démarrage du moteur.

**REMARQUE:** - Le fait de ne pas tenir la poignée dans cette situation pourrait causer des blessures graves!

#### D - Décalque de Bruit

Le niveau de bruit de la machine pendant le fonctionnement.

#### E - décalque manuel de l'embrayage

Guide to how the Manual Clutch should be set.

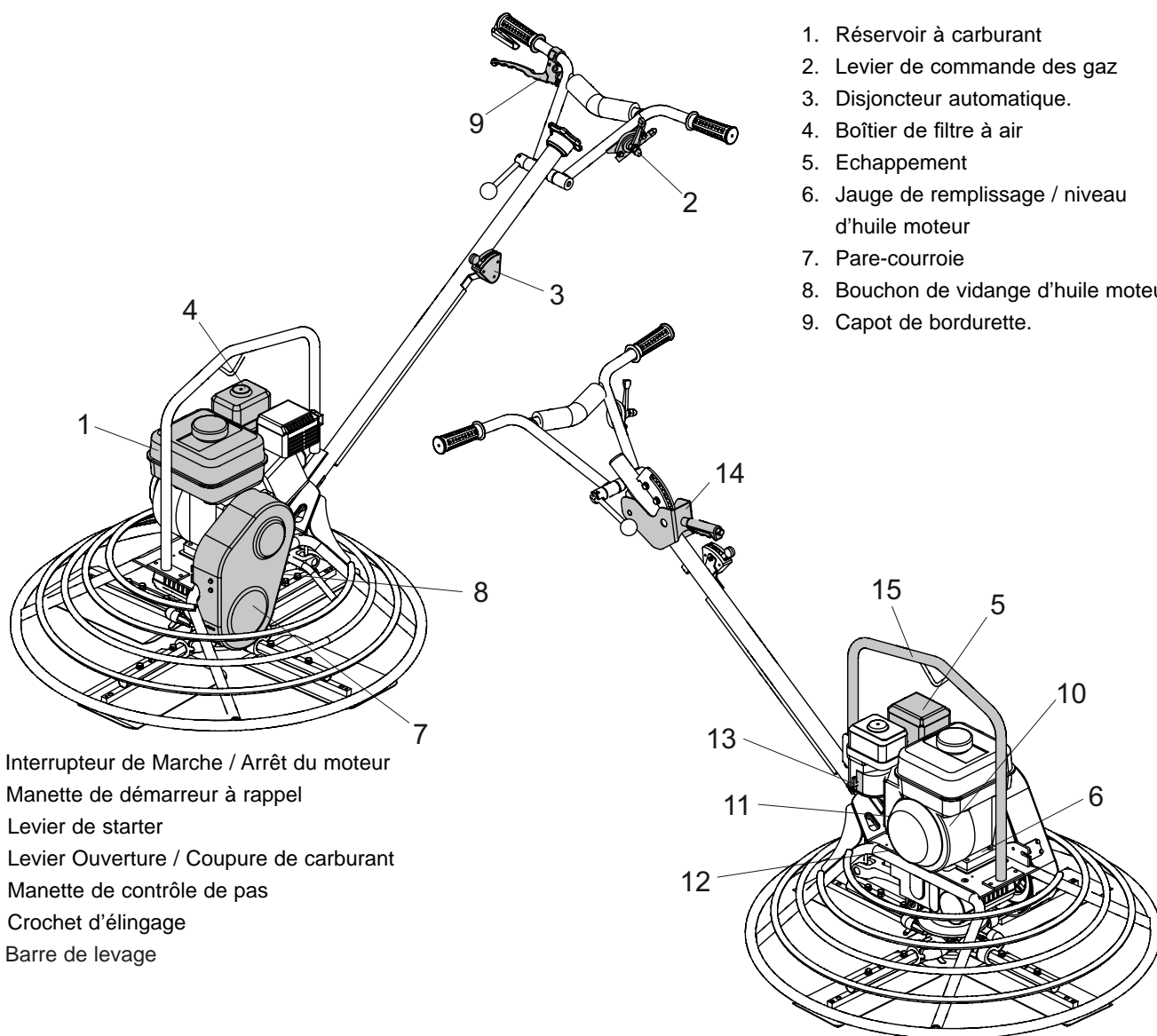
#### F - décalque manuel du levier d'embrayage

The Manual Clutch Lever must be fully engaged at all times during operation of the Trowel.

#### G - décalque point de levage

Identifies the position of the Lifting Point.





1. Réservoir à carburant
2. Levier de commande des gaz
3. Disjoncteur automatique.
4. Boîtier de filtre à air
5. Echappement
6. Jauge de remplissage / niveau d'huile moteur
7. Pare-courroie
8. Bouchon de vidange d'huile moteur
9. Capot de bordurette.

10. Interrupteur de Marche / Arrêt du moteur
11. Manette de démarreur à rappel
12. Levier de starter
13. Levier Ouverture / Coupure de carburant
14. Manette de contrôle de pas
15. Crochet d'élingage
16. Barre de levage

## Sante et sécurité

### Vibrations.

Une partie des vibrations provoquées par le fonctionnement de les truelles Lightweight Trowel est transmise par le guidon aux mains de l'opérateur. Reportez-vous aux caractéristiques et au spécifications pour établir le niveau des vibrations et les durées d'utilisation (durée d'exposition quotidienne maximale recommandée). Il NE FAUT PAS dépasser la durée d'utilisation maximale.

### EPI (Equipement de protection individuelle).

Lors de l'utilisation de cet appareil, il est impératif de porter un EPI approprié (ex. lunettes de protection, gants de protection, casque antibruit, masque anti-poussière et chaussures à embout d'acier). Il faut porter des vêtements adaptés au travail. Attachez les cheveux longs pour les dégager et ne portez pas de bijoux susceptibles de s'accrocher aux pièces mobiles de l'appareil.

### Carburant.

Il ne faut pas avaler ni inhaler les vapeurs de carburant, et il faut éviter tout contact avec la peau. Lavez immédiatement les éclaboussures de carburant. En cas d'éclaboussures de carburant dans les yeux, il faut les rincer à grande eau et consulter un médecin dès que possible.

### Fumées d'échappement.

Les mototruelles Lightweight Trowel ne doivent pas être utilisées à l'intérieur ou dans les espaces restreints. Assurez-vous que la zone de travail est correctement ventilée.



### **AVERTISSEMENT**

*Les fumées d'échappement produites par ce matériel sont extrêmement toxiques et risquent d'être mortelles.*

## Consignes de sécurité

Pour votre protection personnelle et pour la sécurité des personnes qui se trouvent à proximité, prière de lire et de bien assimiler les consignes de sécurité suivante. Il incombe à l'opérateur de s'assurer qu'il a bien assimilé la manière d'utiliser cet équipement en toute sécurité. En cas de doute quant au mode d'utilisation sûr et correct des mototruelles, adressez-vous à votre responsable ou au Altrad Belle



### **ATTENTION**

*Un entretien mal fait ou une utilisation incorrecte risque d'être dangereux(se). Lisez et assimilez cette section avant d'effectuer des opérations d'entretien, de service ou des réparations.*

- Ce matériel est lourd et ne doit pas être soulevé par une seule personne. **OBTENEZ DE L'AIDE** ou utilisez un équipement de levage approprié.
- Balisez la zone de travail et éloignez les membres du public et tout le personnel non autorisé à une distance sûre.
- Il est impératif que l'opérateur porte un équipement de protection individuelle à chaque fois qu'il utilise cet appareil (voir 'Santé et sécurité').
- Avant de mettre l'appareil en marche, vérifiez que vous savez comment le mettre à l'arrêt, en cas de difficultés.
- Il faut toujours **COUPER** le moteur avant de le transporter, de le déplacer ou avant toute intervention.
- Le moteur peut devenir très chaud en cours d'usage. Attendez que le moteur soit refroidi avant de le toucher. Ne laissez jamais le moteur tourner sans surveillance.
- Il ne faut jamais retirer ni modifier les capots de protection installés. Ils sont prévus pour votre protection. Il faut toujours vérifier que les capots sont en bon état et sont bien fixés. Si l'un des capots est endommagé ou manquant, **NE JAMAIS UTILISER LES TRUELLES PRO DANS LES CAS SUIVANTS** tant que le capot n'est pas remis en place ou réparé.
- Il ne faut pas faire fonctionner les mototruelles si vous ne vous sentez pas bien, si vous êtes fatigué ou si vous avez abusé d'alcool ou de stupéfiants.

### Consignes de sécurité concernant le carburant.

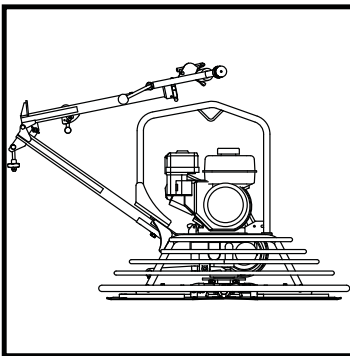


### **ATTENTION**

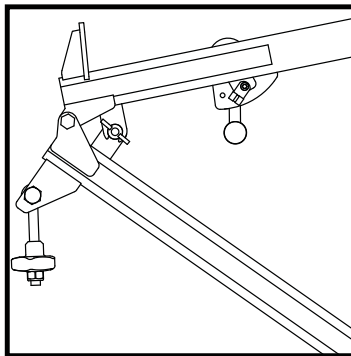
*Le carburant est inflammable. Il risque de causer des blessures et des dégâts. Coupez le moteur, éteignez toutes les flammes nues et ne fumez pas pendant le remplissage du réservoir de carburant. Essayez toujours tout carburant renversé.*

- Avant de faire l'appoint de carburant, coupez le moteur et attendez qu'il ait refroidi.
- Pendant le remplissage, il **NE FAUT** ni fumer ni autoriser les flammes nues dans cette zone.
- Il faut toujours sécuriser immédiatement avec du sable tout déversement de carburant. Si du carburant s'est renversé sur vos vêtements, il faut vous changer.
- Entrez le carburant dans un récipient prévu pour cela et agréé, à l'écart de la chaleur et de toutes sources de combustion.

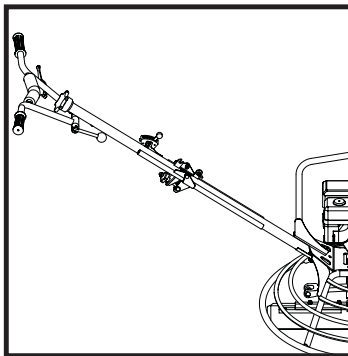
## Poignée Rabattable



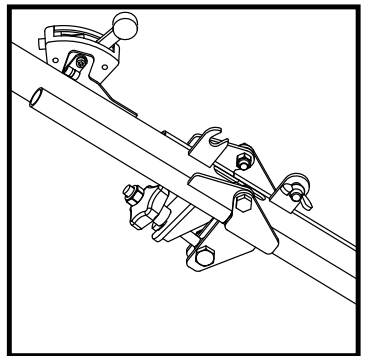
Position de stockage avec timon replié.



Desserrer l'écrou papillon et déplier le timon.



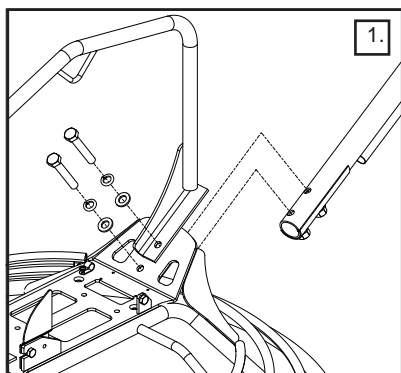
Le timon est maintenant en position de travail.



Mettre la vis de sécurité en place et la serrer. La truelle mécanique est maintenant prête à être utilisée.

## Montage du timon

1. Fixer le timon à l'aide des boulons M12x90 (x1) et M12x75 (x1). (Voir Schéma 1). Serrer les boulons à un couple de 30Nm.
2. Visser le câble à sa longueur maximum afin que le boulon soit en bas de son emplacement (voir photo 2)
3. Ajuster l'extrémité fileté du câble dans la tige de l'étrier à l'aide de la rondelle et de l'écrou M8. (Voir photo 3). Serrer l'écrou M8 jusqu'à ce que tout jeu ait disparu de la tige de l'étrier.

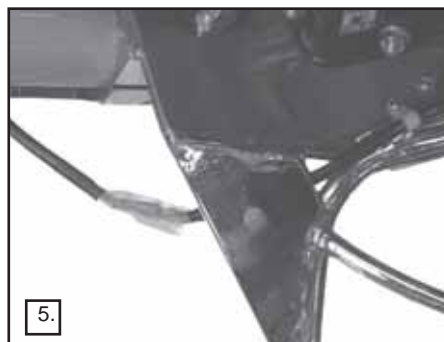


4. Connecter le câble électrique du coupe-circuit centrifuge, en respectant les couleurs de connecteurs rouges et bleus. (voir photo 4). Vérifier que le câble électrique passe à travers l'anneau de protection comme montré dans la photo 5.



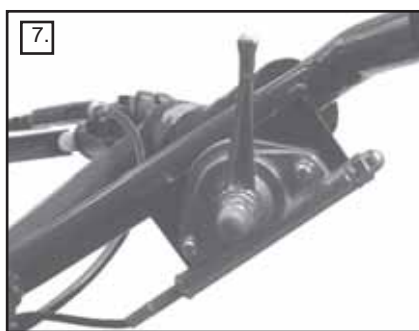
### AVERTISSEMENT

**NOTICE DE SECURITE IMPORTANTE** - Ne pas raccorder le coupe contact pourrait causer de sérieuses blessures.

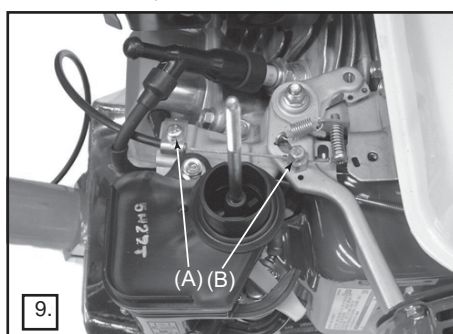


## Montage du câble d'accélérateur

1. Enlever le boîtier de filtre à air du moteur (voir photo 1)
2. Régler le levier sur le timon dans la position "ralenti" dans la position la plus basse possible (voir photo 7)
3. Régler également le levier d'accélérateur du moteur sur la position "ralenti" (voir photo 8)

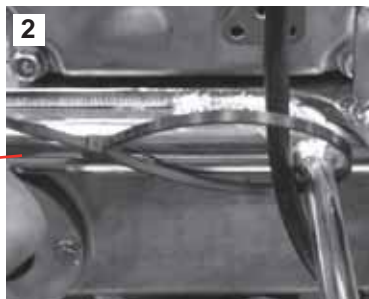
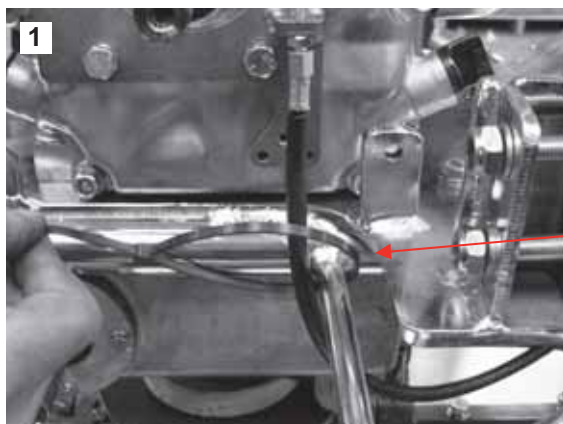


4. Passer le câble d'accélérateur dans la bride (A) et bloquer l'extrémité métallique du câble (voir photo 9)
5. Desserrer la vis de fixation (B) de l'extrémité du câble et glisser le câble d'accélérateur à travers le trou. Resserrer la vis pour qu'elle bloque le câble (voir photos 9 et 10).



**Montage du câble d'embrayage**

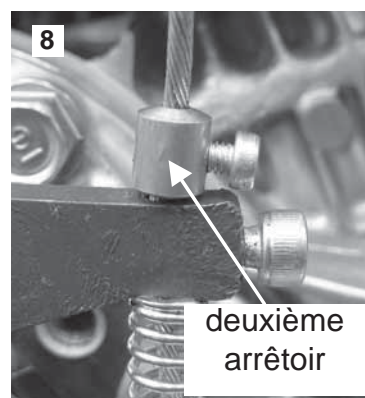
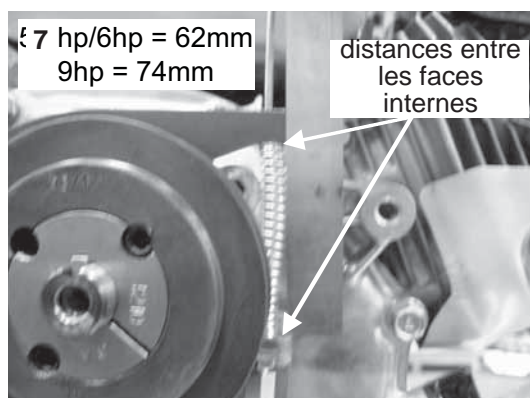
Positionner le câble au travers de la patte de fixation (Vérifier que la gaine est complètement engagée dans la patte de fixation), puis fixer un collier serflex (rilsan) pour tenir le câble en place (Voir photos 1 et 2) Maintenant ajustez le ressort de 75mm sur le câble (Photo 3)



2. Passer le câble à travers le trou à l'extrémité du bras de pivot, puis visser le boulon 5/16' UNF sur le côté du moteur (Photo 4). Serrer l'écrou de blocage à l'arrière du bras de pivot, en vous assurant qu'il n'y ai pas plus d'un 1mm de jeu, à la fois pour à l'extrémité du haut où le câble ressort, mais également pour qu'il puisse pivoter librement (Photo 5)  
Fixer la vis à tête M6 x 60mm avec un écrou de blocage sur la patte de fixation, la vis à tête doit être vissée au maximum de 5mm (Photo 6)



3. Fixer la vis à tête M5 x 12 sur le levier, tendre le câble et pousser le bras de tension vers le bas à une distance de 62mm et serre la vis sans tête à 6Nm. Puis placer le deuxième arrêtoir sur le câble, de manière à ce qu'il n'y ait pas de jeu au niveau du bras (Photos 7 et 8)



- 3a. Une fois que l'écart est réglé, (62mm), la courroie peut être ajustée. Après les 4 premières heures ou la première semaine, quoi qu'il se passe, vérifiez la tension de la courroie.

## Contrôles préalables au démarrage

F

### Inspection préalable au démarrage.

Il faut effectuer l'inspection suivante préalable au démarrage avant le début de chaque séance de travail, ou toutes les quatre heures d'utilisation, selon ce qui est échu en premier. Pour des instructions détaillées, veuillez-vous reporter à la section «Révision». Si un défaut quelconque est identifié, la truelle ne doit pas être utilisée avant rectification du défaut.



### AVERTISSEMENT

*La machine et les composants doivent être vérifiés avant utilisation pour éviter les blessures.*

1. Inspectez soigneusement la mototruelle pour déceler tout signe de détérioration. Vérifiez qu'il ne manque aucun composant et que ceux-ci sont bien assujettis. Faites particulièrement attention au capot de sécurité de la courroie d'entraînement monté entre le moteur et la boîte de vitesses.
2. Vérifiez les tuyaux de liquide, les trous de remplissage, les bouchons de vidange et tous autres éléments pour déceler toutes traces de fuites. Éliminez les fuites avant de faire fonctionner l'appareil.
3. Vérifiez le niveau d'huile moteur et faites l'appoint, le cas échéant.
4. Vérifiez le niveau de carburant du moteur et faites l'appoint, le cas échéant.
5. Vérifiez qu'il n'y a pas de fuites de carburant ni d'huile.
6. Vérifiez que les boulons de fixation de la poignée sont bien serrés. Dans le cas de variantes de poignée pliante, vérifiez que l'écrou de l'aile centrale est bien serré.  
Vérifier le réglage de la hauteur de la poignée est réglé correctement pour l'opérateur et fixé dans sa position sélectionnée.
7. Vérifier que les vis de fixation des lames sont bien serrées. Vérifiez également que les lames ne sont pas desserrées sur leurs barres de montage individuelles.

## Procédure de mise en route / arrêt

F

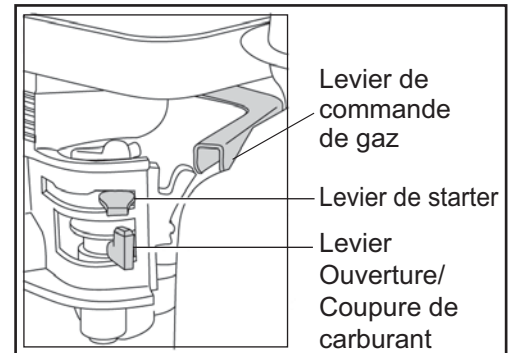


### AVERTISSEMENT

*Un entretien mal fait risque d'être dangereux. Lisez et assimilez cette section avant d'effectuer des opérations d'entretien, de service ou des réparations.*

### Moteur à Essence Honda GX120 & GX200

1. Pour ouvrir le robinet d'essence, déplacez le levier **OUVERTURE/COUPURE** de carburant à fond vers la droite.
2. Si le moteur démarre à froid, mettez le starter en amenant le levier de starter à fond vers la gauche. Si le moteur redémarre à chaud, il n'est généralement pas nécessaire d'introduire le starter, mais si le moteur s'est refroidi dans une certaine mesure, il peut s'avérer nécessaire de mettre partiellement le starter.
3. Tournez le bouton **MARCHE/ARRET** du moteur dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'amener à la position «I».
4. Pour mettre le papillon à la position de ralenti, déplacez le levier de papillon à fond vers la droite. Ne faites pas démarrer le moteur à pleins gaz sinon la plaque de compactage risque de vibrer dès que le moteur démarre.
5. Prenez fermement la manette de commande d'une main et saisissez la manette du démarreur à rappel de l'autre. Tirez le démarreur à rappel jusqu'à ce que vous ressentiez une résistance du moteur, puis laissez le démarreur revenir en place.
6. En faisant attention à ne pas tirer complètement le cordon du démarreur, tirez vivement la manette du démarreur.
7. Recommencez cette manœuvre à plusieurs reprises jusqu'à ce que le moteur tourne.
8. Dès que le moteur tourne, mettez progressivement le levier de starter à la position **COUPEE** en le déplaçant vers la droite.
9. Si, au bout de plusieurs tentatives, le moteur ne tourne toujours pas, reportez-vous au guide de dépiage des anomalies.
10. Pour couper le moteur, mettez le papillon à la position de ralenti et tournez le bouton **MARCHE/ARRET** du moteur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la position «0».
11. Coupez l'arrivée du carburant.



**Utilisation de la truelle.**

Il est très simple de guider la truelle sur la dalle. Placez-vous dans la position d'utilisation, derrière le guidon, au milieu, en veillant à adopter une posture bien stable. Accélérez lentement jusqu'à obtention de la vitesse souhaitée.

- Abaissez le guidon pour déplacer l'appareil vers la droite.
- Soulevez le guidon pour déplacer l'appareil vers la gauche.
- Tournez légèrement vers la droite pour déplacer l'appareil vers l'avant.
- Tournez légèrement vers la gauche pour faire reculer l'appareil.
- Si le guidon est en position neutre, l'appareil reste immobile.

**Préparation de la surface en béton.**

En utilisant une règle vibrante mécanique ou pneumatique pour araser la surface en béton, la dalle sera bien compactée et l'on obtiendra ainsi une surface idéale pour le lissage. Il convient de noter que les machines à talocher/lisser ne sont pas destinées à réparer ou corriger une dalle mal égalisée.

**Talochage**

Avant de procéder au talochage, assurez-vous que les pales de talochage sont correctement montées sur les pales de lissage. Il est à noter que les bras de pales tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, les pales de talochage doivent être positionnées dans le même sens. La dalle est prête pour la première opération de talochage quand les talons de vos chaussures laissent une empreinte de 2 à 3 mm à la surface de la dalle. Pour toutes les autres opérations de talochage, les pales doivent être presque planes. Quand la dalle talochée a pris et que les empreintes de vos chaussures sont légèrement visibles, l'opération de lissage peut commencer. La durée de toutes ces opérations dépend des conditions météorologiques. En moyenne, il faut 10 minutes à l'appareil pour talocher 100 m<sup>2</sup>. Il faut couper le moteur après chaque opération.

Ne jamais stationner l'appareil moteur en marche, particulièrement lors du talochage quand le béton est relativement mou. Etant donné le poids de l'appareil, si on le laissait fonctionner sur du béton mou au même endroit pendant un certain temps, cela risque de nuire aux tolérances du sol lissé.

**AVERTISSEMENT**

*Ne jamais soulever l'appareil par l'anneau de protection.  
Le soulever par le point de levage prévu à cet effet.*

**Lissage**

Le talochage terminé, la première chose à faire est de retirer les pales de talochage des pales de lissage et de nettoyer pales, plaque de planétaire et anneau de protection pour éliminer les résidus de ciment/béton xxx accumulés pendant le talochage. Augmentez le pas des pales jusqu'à 10 mm pour la première opération de finition, puis continuez à l'augmenter lors des opérations de lissage suivantes. Continuez les passes de lissage jusqu'à obtention de la surface de sol lissée voulue. Le délai à ménager entre chaque passe de lissage dépend des conditions météorologiques et de la teneur en ciment et en eau du béton. Si certaines zones du béton prennent trop vite, vous pourrez ajouter une petite quantité d'eau à la brosse pour faciliter l'obtention du résultat souhaité. Faites attention quand vous passez la truelle sur des zones où de l'eau a été ajoutée, car l'appareil aura tendance à déraper. Veillez à toujours bien l'avoir en main.

**Réglage du pas - Mototruelle**

L'opérateur a le bouton de contrôle de pas à portée de la main. Le réglage du pas, qui s'effectue selon les besoins, est caractérisé par des possibilités de variation de pas illimitées. Comme la prise/le durcissement peut varier d'une partie du sol à l'autre durant le lissage, le pas peut être réglé de manière précise, selon les besoins, alors que l'appareil fonctionne.

**Plaque de planétaire**

Par expérience, nous savons que le manque de lubrification est le principal problème en ce qui concerne les bras de truelle. Nous avons donc incorporé des douilles en composite pour compléter le dispositif de graissage. Lors du montage, nous procédons au graissage des bras de truelle sur la plaque de planétaire et à l'application d'un mastic d'étanchéité. Le graissage doit être réalisé toutes les semaines via le point de graissage prévu. Si un arbre est grippé, c'est probablement qu'il est tordu. Il devra alors être remplacé.

**Nettoyage de l'appareil**

Nettoyez l'appareil après utilisation pour empêcher l'accumulation de ciment durci.

**Changement des pales.**

Assurez-vous que la bougie est déconnectée avant de changer les pales. Vérifiez que l'appareil se trouve sur une surface plane. Réglez le pas de manière à ce que les pales soient à plat sur la surface.

**AVERTISSEMENT**

*Faites attention en remplaçant les pales usagées par des neuves. Etant donné la manière dont les pales s'usent, les pales usagées deviennent extrêmement tranchantes, comme une lame de couteau. Par mesure de précaution, portez des gants offrant une protection élevée pendant cette opération pour éviter de vous couper aux mains.*

Déposez les boulons et les rondelles d'arrêt de chaque bras de truelle et déposez des pales. Avant d'installer les pales neuves, retirez tout le béton/ciment du dessous et des côtés de la truelle ; assurez-vous que le bord de talochage/lissage de la pale se trouve derrière le bras de truelle. Posez des boulons et des rondelles de blocage sur chaque bras de truelle et serrezles.

**Responsabilité**

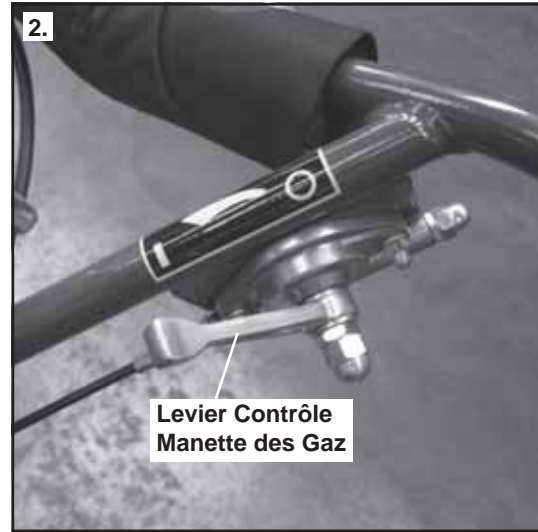
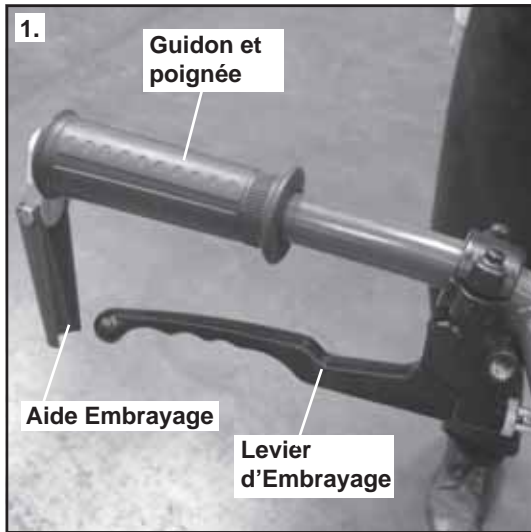
Altrad Belle décline toute responsabilité en cas de dommages subis par des personnes et/ou des biens qui surviendraient à la suite d'une utilisation impropre ou erronée de l'appareil ou du non-respect du mode opératoire exposé dans ce manuel.

## Contrôle embrayage manuel de talocheuse

Les contrôles montrés ci-dessous sur la Photo 1 sont utilisés pour Engager et Désengager l'Embrayage Manuel.

## Contrôle du levier d'accélérateur de talocheuse

Le Levier de Manette des Gaz montré ci-dessous sur la photo 2 est utilisé pour contrôler le Régime du Moteur et le Régime des Pales.

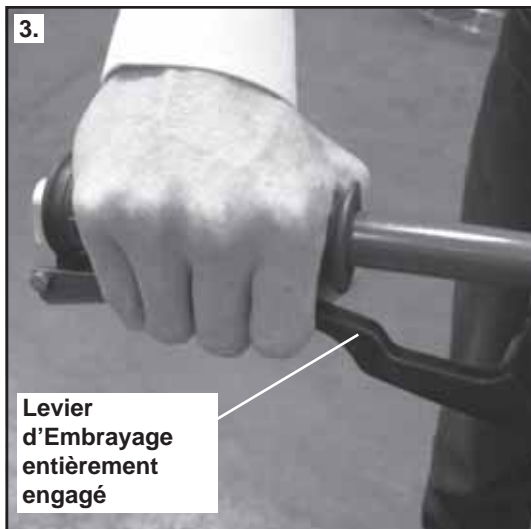


## Méthode d'Engagement Correct de l'Embrayage Manuel

La photo 3 ci-dessous montre la méthode d'engagement correct de l'embrayage manuel de la Lightweight Trowel. L'Embrayage Manuel doit être entièrement engagé tout le temps de l'utilisation de la Truelle. Ceci peut aussi être vu sur la Figure 1 du Décalcomanie montré ci-dessous.

## Méthode d'Engagement Incorrect de l'Embrayage Manuel

La photo 4 ci-dessous montre la manière incorrecte d'utilisation de l'Embrayage Manuel, comme le Levier d'Embrayage n'est pas engagé entièrement. **L'Embrayage ne doit jamais être utilisé pour contrôler la vitesse des pales.** Faire cela peut permettre à la courroie de patiner et finalement de détruire la courroie. Ceci peut aussi être vu sur la Figure 1 du Décalcomanie montré ci-dessous.



**Entretien**

Le Truelle est conçue pour donner de nombreuses années de services sans problèmes. Toutefois, il est important d'effectuer régulièrement les opérations d'entretien simples figurant sur la liste de cette section. Il est recommandé de s'adresser à un concessionnaire agréé Altrad Belle pour effectuer toutes les opérations d'entretien importantes et toutes les réparations éventuelles. Comme pièces de rechange, il faut toujours utiliser des pièces d'origine Altrad Belle. L'utilisation de pièces de marque autre que la marque Altrad Belle risque d'annuler votre garantie. Avant d'effectuer des opérations d'entretien sur l'appareil, coupez le moteur. S'il s'agit d'un appareil à moteur à essence, débranchez le fil HT de la bougie.

**Rodage**

Lorsque le truelle neuve est utilisée pour la première fois, il faut vidanger l'huile moteur après la période de rodage initial (pour de plus amples renseignements, voir manuel du moteur). Il faut vérifier la tension de la courroie toutes les 4 heures d'utilisation.

Fréquence d'entretien		Tous les Jours	Toutes les 4 Heures / Chaque Semaine	Premier Mois / 20 H	3 Mois / 50 H	6 Mois / 100 H
Huile moteur	Vérifier le niveau		✓			
	Vidanger			✓	✓	
Filtre à air	Vérifier / Nettoyer			✓		✓
	Nettoyer / Remplacer				✓	
Bougie	Vérifier / Nettoyer					✓
Disjoncteur automatique	Vérifier	✓				
Tension de courroie	Vérifier		✓			
Pales	Vérifier	✓				
	Remplacer		Quand Nécessaire			

**Type et quantité d'huile/de carburant - Type de bougie**

	Type d'huile	Quantité (Litre)	Type de Carburant	Capacité (Litre)	Type de Bougie	Entrefer d'électrode (mm)
Moteur à Essence GX200	S.A.E. 10W 30	0.6	Sans Plomb	3.1	BM4A ou BMR4A	0.7 - 0.8
Moteur à Essence GX270	S.A.E. 10W 30	1.1	Sans Plomb	6.0	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8
Boîte de Engrainages	EP90	0.6	N/A	N/A	N/A	N/A

**Note :**

- Vérifier le niveau de l'huile de boîte à intervalles réguliers, et compléter lorsque nécessaire. Assurez-vous que le niveau d'huile est au centre du niveau transparent. Pour trouver le grade d'huile à utiliser dans la boîte, vous pouvez contacter le Service Garantie de Altrad Belle au 0800 905 336.
- Graisser les bras des pales avant le stockage, et à intervalles réguliers.

Lors de l'entretien de ce produit, seules les pièces de rechange d'origine du fabricant peuvent être utilisées.

L'utilisateur perdra toute réclamation éventuelle si les pièces de rechange utilisées sont autres que les pièces de rechange d'origine du fabricant.

Vous trouverez un PDF des listes de pièces pour ce produit dans la section «produit» de notre site web [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com)  
Des informations sur l'approvisionnement en pièces de rechange auprès de votre revendeur local peuvent être trouvées dans la section «contactez-nous»



## Dépistage des Anomalies

F

Problème	Cause	Action
Le moteur ne démarre pas.	Pas de carburante.	Ouvrir le robinet de carburant.
		Remplir le réservoir de carburant.
	Moteur coupé.	Mettre le contact.
	Bougie encrassée.	Nettoyer, puis régler l'entrefer de la bougie.
	Moteur Froid.	Fermer le starter.
	Moteur noyé.	Honda, Ouvrir le starter, pleins gaz, tirer le démarreur à rappel jusqu'au lancement du moteur.
	Le coupe contact est en position OFF.	Mettre le coupe contact en position ON.
Le moteur ne démarre toujours pas	Défaut Majeur	Contactez le technicien de service local.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laisse des traces circulaires dans le béton.</li> <li>• Roule le béton.</li> <li>• Rebondit.</li> </ul>	Main Shaft	When the machine has a rolling motion, check the main shaft of the gearbox.
	Spider Plate	Check Spider plate for bent trowel arms. If one is bent replace it.
	Blades	Check the adjustment on trowel arms at adjustment lever, and ensure all trowel arms are adjusted equally.
		Blades should be of the same measurement / dimension and designed to fit the machine.
	Excessively worn blades should not be used.	

## Garantie

F

Le Altrad Belle Truelle est garantie à l'acquéreur d'origine un an (12 mois) à partir de la date originale de l'achat. La garantie Altrad Belle s'applique à tous défauts de matériaux ou à un vice de conception ou de fabrication.

La garantie Altrad Belle ne couvre pas ce qui suit :

1. Dégâts causés par un usage abusif, négligent, une chute ou tous autres dégâts similaires causés par le non-respect des instructions concernant l'assemblage, l'utilisation ou les opérations d'entretien à effectuer par l'utilisateur, ou résultant de celle-ci.
2. Toutes modifications, additions ou réparations effectuées par des personnes autres que les responsables de Altrad Belle ou ses agents agréés.
3. Les frais de transport ou d'expédition pour retourner l'appareil à Altrad Belle, ou ses agents agréés, et le renvoyer, en vue de le faire réparer ou évaluer après revendication sous garantie.
4. Les coûts des matériaux et/ou de la main-d'œuvre requis pour remplacer, réparer ou renouveler les composants en raison d'une usure raisonnable.

Sont exclus de la garantie les composants suivants :

- Courroie(s) d'entraînement
- Filtre à air de moteur
- Bougie de moteur

Altrad Belle et/ou ses agents agréés, directeurs, employés ou assureurs ne sont pas tenus responsables de tous dégâts consécutifs ou autres, pertes ou dépenses encourus en relation avec l'utilisation de l'appareil, ou l'incapacité d'utiliser l'appareil dans un but quel qu'il soit.

### Réclamations sous garantie.

Il faut tout d'abord adresser toutes réclamations sous garantie à Altrad Belle par téléphone, fax, e-mail ou par courrier.

### Pour les revendications sous garantie :

Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, England

### Service d'enregistrement de garantie

Dans notre démarche pour devenir plus vert et plus respectueux de l'environnement, Altrad Belle a introduit un service d'enregistrement de garantie en ligne. Pour accéder à la page d'inscription sur notre site internet, veuillez utiliser l'adresse suivante:

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

Sinon vous pouvez également scanner à l'aide de votre smartphone le code QR adjacent pour accéder à la page d'inscription.



Deze handleiding is ontwikkeld om u te helpen in veilige gebruik en onderhoud van de Altrad Belle lichtgewicht troffel. Deze handleiding is bedoeld voor verdelers en gebruikers van de Altrad Belle lichtgewicht troffel.

## Voorwoord

In de paragraaf '**Milieu**' worden aanwijzingen gegeven voor het milieuvriendelijk recyclen van een afgedankte machine.

Aan de hand van de informatie in de paragraaf '**Machinebeschrijving**' raakt u vertrouwd met het ontwerp en de regelaars van de machine.

In de paragrafen en '**Gezondheid en veiligheid**' vindt u de gebruiksvoorschriften voor de machine met het oog op uw eigen veiligheid en die van anderen.

Onder '**Starten en stoppen**' leest u hoe u de machine in- en uitschakelt.

Onder '**Foutopsporing**' worden oplossingen gegeven voor eventuele problemen met de machine.

In de paragraaf '**Onderhoud**' wordt het algemene onderhoud van de machine beschreven.

## Richtlijnen met betrekking tot de tekstweergave.

Passages in deze handleiding die om extra aandacht vragen, worden als volgt weergegeven:



### **VOORZICHTIG**

*Volg de gebruiksvoorschriften nauwlettend op ter voorkoming van onveilige situaties, persoonlijk letsel en schade aan de machine.*



### **WAARSCHUWING**

*Niet-naleving van de gebruiksvoorschriften kan tot gevaarlijke situaties leiden.*

# Waarschuwing



### **WAARSCHUWING**

*Lees deze handleiding aandachtig door alvorens de machine in gebruik te nemen of onderhoudswerkzaamheden te verrichten.*

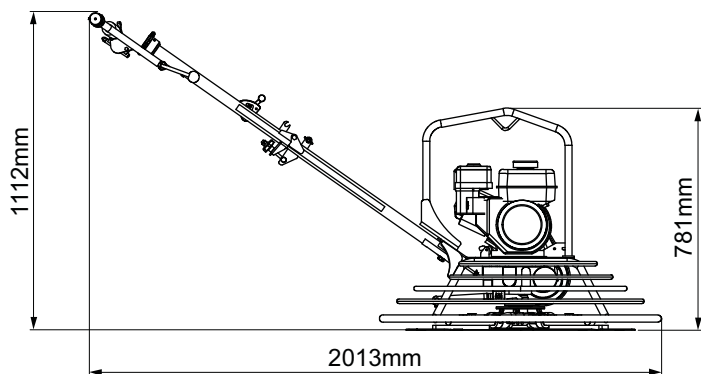
Zorg dat u vertrouwd bent met de machineregelaars en lees hoe u de machine veilig kunt onderhouden. (N.B.: zorg, in verband met noodsituaties, dat u weet hoe u de machine moet uitzetten alvorens deze in te schakelen.)

Draag altijd geschikte veiligheidskleding.

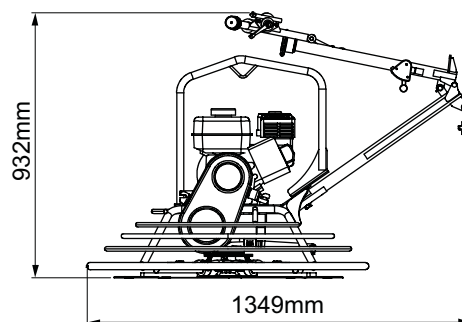
Mocht u vragen hebben over de gebruiks- en onderhoudsvoorschriften voor deze machine, neem dan contact op met uw opzichter of met **Altrad Belle: +44 (0)1298 84606**

# Inhoud

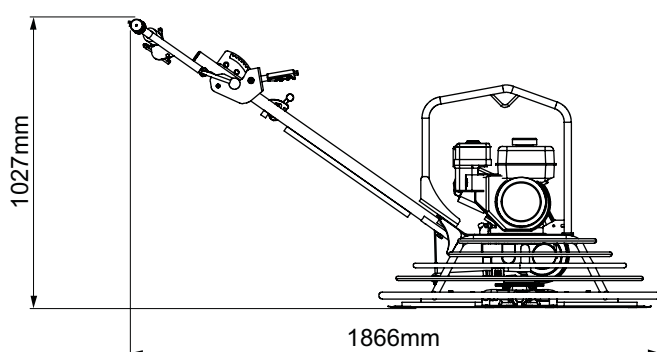
Gebruik van deze handleiding.....	50
Waarschuwing .....	50
Technische gegevens.....	51
Milieu .....	51
Stickertjes.....	52
Machinebeschrijving.....	53
Gezondheid en veiligheid.....	53
Algemene veiligheid .....	54
Plooiing Steel Premieaffaire .....	54
Montage instructies .....	55 - 56
Veiligheidscontroles vóór het opstarten .....	57
Starten en stoppen.....	57
Bedieningsvoorschriften .....	58 - 59
Foutopsporing .....	60
Vervangingsonderdelen.....	60
Onderhoud.....	61
Garantie .....	61
EG Verklaring van overeenstemming.....	5



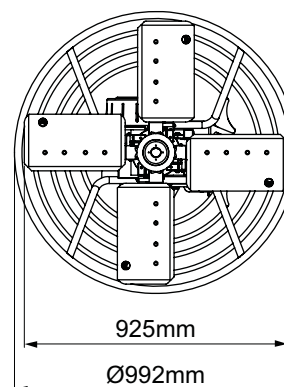
**OPVUWBAAR HANDVAT**



**IN OPBERGSTAND**



**STANDAARD HANDVAT**



**TROFFEL DIAMETER & RING DIAMETER**

Modell	Honda GX200	Honda GX270
Motor Kracht (Hp / kW)	5.8 / 4.3	9.0 / 6.7
Gewicht - Standaard Manuele Koppeling (Kg)	79.5	88.0
Gewicht - Standaard Middelpuntvliedende Koppeling (Kg)	77.5	86.0
Gewicht - Manuele Koppeling met Opvouwbaar Handvat (Kg)	81.0	89.5
Gewicht - Middelpuntvliedende Koppeling Met (Kg)	79.0	87.5
Opvouwbaar Handvat (mm)	925	925
Werkgebied (rpm)	65 - 131	65 - 131
Driestalling (m/sec <sup>2</sup> )	7.09	11.68
Gemeten Geluidssterkteniveau (dB(A))	107	107

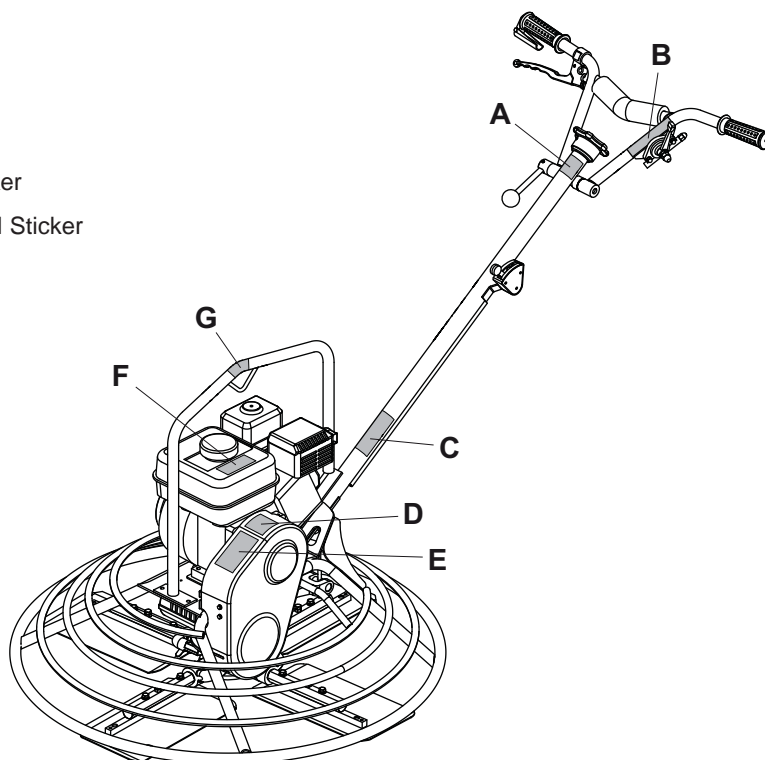
## Milieu

### Veilig afdanken.

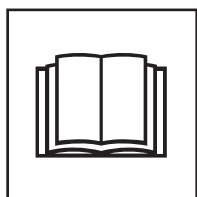
Aanwijzingen ter bescherming van het milieu. De machine bevat waardevolle materialen. Breng de afgedankte machine en accessoires naar het aangewezen recyclingbedrijf.

Onderdeel	Materiaal
Handel	Staal
Riemschermkap	ABS
Guard Ring	Staal
Vloerplaat	Staal
Handgrepan	Rubber
Motor	Aluminium en Staal
Versnellingsbak	Aluminium, Staal en Fosforbrons
Kruis	Gietijzer & Staal & Fosforbrons
Diverse Onderdelen	Aluminium en Staal

- A. Veiligheid Sticker
- B. Gashendel Sticker
- C. Veilige Start Sticker
- D. Lawaai Sticker
- E. Handkoppeling Instelling Sticker
- F. Handmatige Koppelingshendel Sticker
- G. Hijspunt Sticker



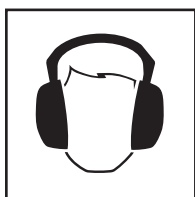
#### A - Veiligheid Sticker



Lees de bedieningshandleiding



Draag beschermend schoeisel.

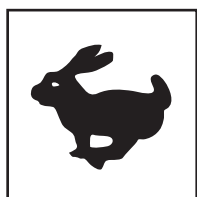


Draag oorbescherming.

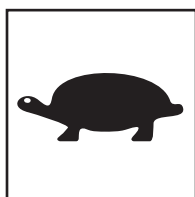


Draag oogbescherming.

#### B - Gashendel Sticker



Snellopende motorsnelheidpositie.



Langzaamlopende motorsnelheidpositie

#### C - Veilige Start Sticker

De bedieningshendel moet worden gehouden wanneer de motor start.

**LET OP:** - Niet vasthouden aan het handvat in deze situatie kan ernstig letsel veroorzaken!

#### D - Lawaai Sticker

Het geluidsniveau van de machine tijdens het gebruik.

#### E - Handkoppeling Instelling Sticker

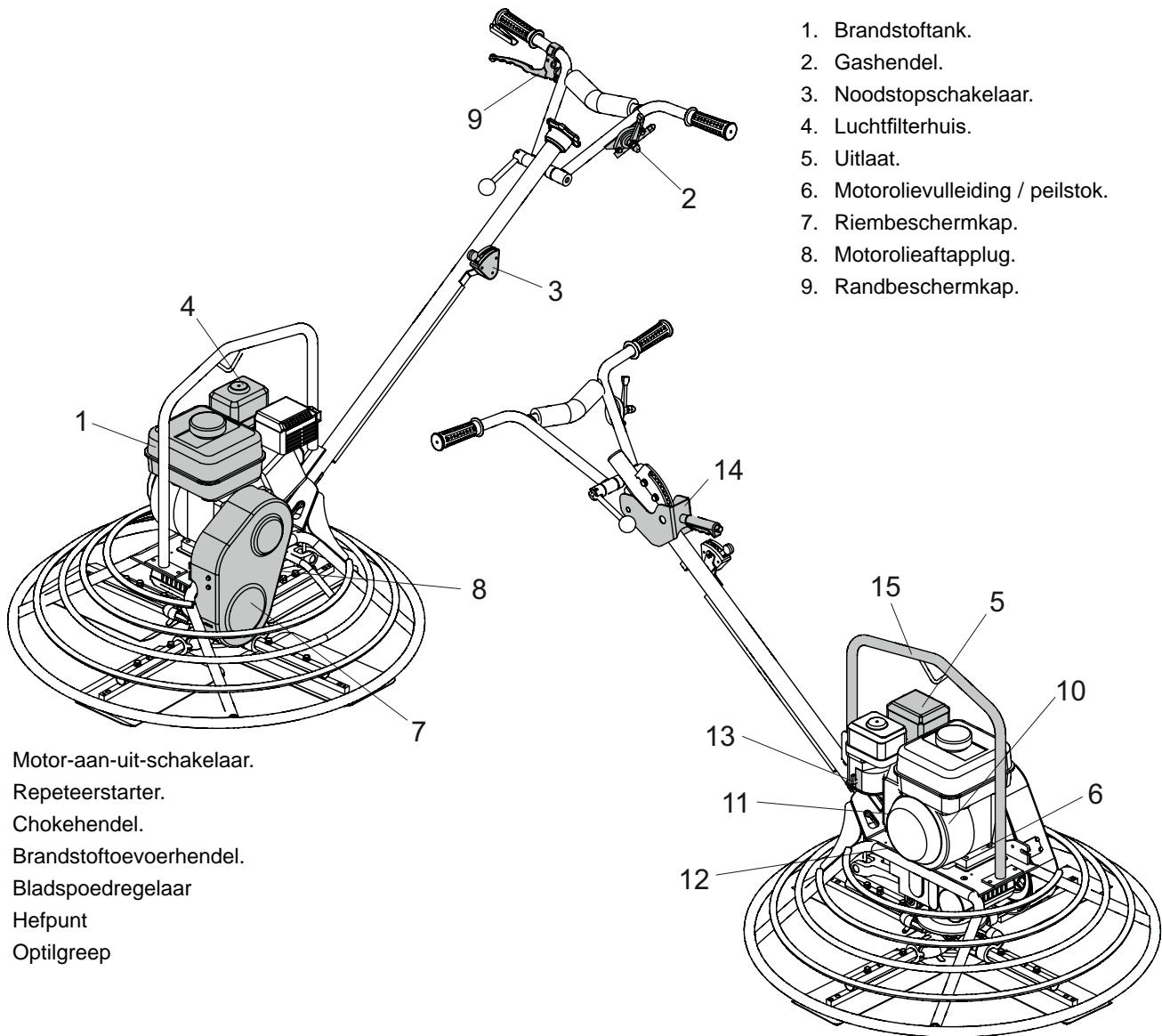
Gids voor de wijze waarop de handmatige koppeling moet worden ingesteld.

#### F - Handmatige Koppelingshendel Sticker

De Manual koppelingshendel moeten volledig worden ingezet op elk moment tijdens de werking van de Troffel.

#### G - Hijspunt Sticker

Identificeert de positie van de opheffing punt.



- 1. Brandstoftank.
- 2. Gashendel.
- 3. Noodstopshakelaar.
- 4. Luchtfilterhuis.
- 5. Uitlaat.
- 6. Motorolievulleiding / peilstok.
- 7. Riembeschermkap.
- 8. Motorolieaftapplug.
- 9. Randbeschermkap.

- 10. Motor-aan-uit-schakelaar.
- 11. Repeteerstarter.
- 12. Chokehendel.
- 13. Brandstoftoevoerhendel.
- 14. Bladspoedregelaar
- 15. Hefpunt
- 16. Optilgreep

## Gezondheid en Veiligheid

### Trilling

Bij het bedienen van de troffelmachine ondervindt de operator via de hendel enige trilling in de handen. Zie specificaties en technische gegevens voor trillingniveaus. De maximumgebruiksduur mag niet worden overschreden.

### Veiligheidskleding.

Draag bij gebruik van de machine geschikte veiligheidskleding (veiligheidsbril, handschoenen, oorbeschermers, stofmasker, en schoenen met stalen neus). Draag kleding die geschikt is voor de werkzaamheden. Bind lang haar samen en draag geen sieraden die in de bewegende onderdelen van de machine verstrikt kunnen raken.

### Brandstof.

Adem geen brandstofdampen in en vermijd aanraking met de huid. Was brandstovlekken onmiddellijk uit. Hvis du får benzin eller diesel i øjnene, skal du skylle med rigeligt vand og søge læge så snart som muligt.

### Uitlaatgassen

Gebruik de troffelmachine niet binnenshuis of in een besloten ruimte en zorg voor voldoende ventilatie op de werkplek.



**WAARSCHUWING** De uitlaatgassen van deze machine zijn uiterst giftig en kunnen dodelijk zijn!

Lees voor uw eigen veiligheid en die van anderen de volgende informatie aandachtig door. De operator moet ervoor zorgen dat hij volledig vertrouwd is met de gebruiksvorschriften voor deze machine. Mocht u vragen hebben over de gebruiks- en veiligheidsvoorschriften voor deze machine, neem dan contact op met uw opzichter of met Altrad Belle.

**VOORZICHTIG**

*Verkeerd gebruik of nderhond kan gevaarlijk zijn. Zorg dat u vertrouwd bent met de inhoud van deze paragraaf voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert.*

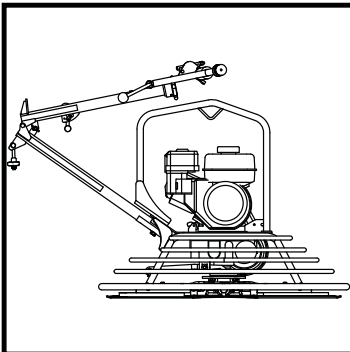
- Til de machine vanwege het gewicht niet alleen op. Zorg voor hulp of maak gebruik van geschikte hijsapparatuur.
- Zet de werkplek af en houd onbevoegden op veilige afstand.
- Draag bij gebruik van deze machine altijd veiligheidskleding (zie Gezondheid en veiligheid).
- Zorg, in verband met noodsituaties, dat u weet hoe u de machine veilig kunt uitzetten alvorens deze in te schakelen.
- Zet de motor altijd uit alvorens de machine te vervoeren, te onderhouden of op de werkplek te verplaatsen.
- Als de motor draait, wordt deze zeer heet. Raak de motor niet aan voordat deze is afgekoe
- Laat de motor nooit onbeheerd draaien. De beschermkappen zijn aangebracht voor uw veiligheid en mogen nooit worden verwijderd of aangepast. Controleer altijd of de beschermkappen in goede staat verkeren. Laat eventuele beschadigde of ontbrekende beschermkappen vervangen of repareren alvorens de troffelmachine in gebruik te nemen.
- Werk nooit met de troffelmachine als u zich ziek of moe voelt of als u onder invloed bent van alcohol of medicijnen.

**Veiligheid inzake brandstof.****WAARSCHUWING**

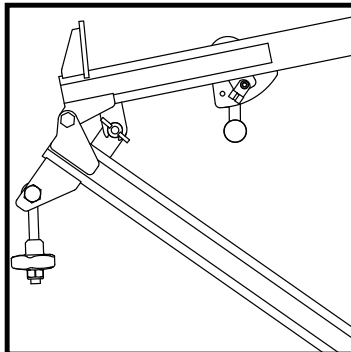
*Brandstof is brandbaar en kan persoonlijk letsel of schade aan apparatuur veroorzaken. Zet alvorens de brandstoftank te vullen de motor uit en doof eventuele open vlammen. Rook nooit tijdens het vullen en veeg eventueel gemorste brandstof altijd op.*

- Zet de motor vóór het vullen uit en laat deze afkoelen.
- Doof open vlammen en rook nooit tijdens het vullen.
- Bestrooi gemorste brandstof onmiddellijk met zand en trek bevlekte kleding uit.
- Bewaar brandstof in een daarvoor bestemde, goedgekeurde container en plaats deze nooit in de buurt van warmte- of ontstekingsbronnen.

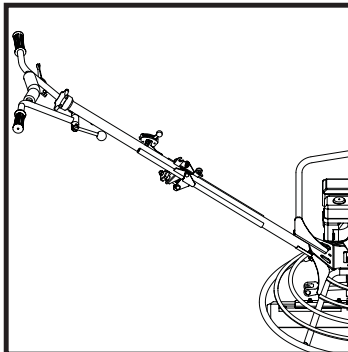
## Plooiing Steel Premieaffaire



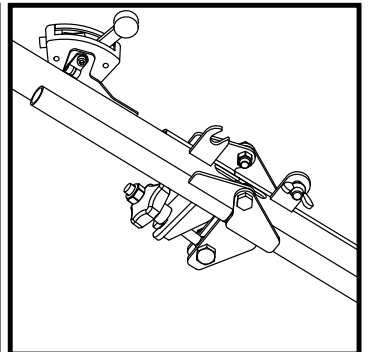
De machine in opslagpositie met de hendel naar binnen gevouwen.



Schroef de vleugelmoer los en klap de bedieningshendel open.



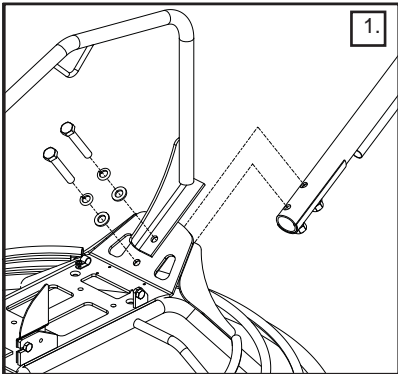
De hendel staat nu in de bedieningspositie en de vlindermachine is gereed voor gebruik.



Zorg ervoor dat de hendel goed op zijn plaats zit door de schroef aan te draaien. De vlindermachine is nu gereed voor gebruik.

## Montage hendel

1. Bevestigt de hendel veilig met de M12 x 70 (x1) en M12 x 75 (x1) bouten. (Zie afbeelding 1) Draai de bouten vast met een aanhaal moment van 30Nm.
2. Schroef de kabel vast op de maximale lengte zodat de bout zich onderaan de sleuf bevindt. (Zie afbeelding 2)
3. Voer het uiteinde van de kabel met draad door de opening in de steel van de hendel. Zet die goed vast met een M8 onderlegging en moer. (Zie afbeelding 3) Draai de M8 moer aan totdat er geen speling meer zit in de steel.

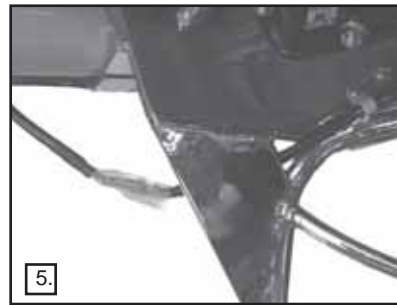


4. Sluit de elektrische kabel voor de veiligheidsschakelaar van de centrifugaalkoppeling aan en zorg ervoor dat de kleuren van de aansluitingen overeenstemmen. Rood-rood, blauw-blauw (Zie afbeelding 4) Zorg ervoor dat de elektrische kabel geleid wordt door de beschermring zoals afbeelding 5 laat zien.



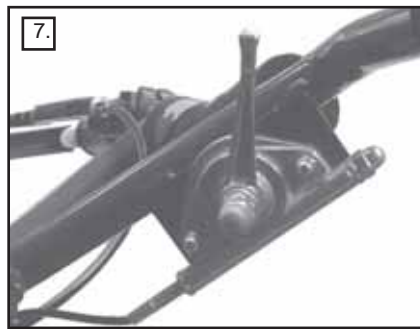
### **WAARSCHUWING**

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVORZIENING** - Niet aansluiten van de veiligheidsschakelaar van de koppeling kan ernstig letsel veroorzaken.

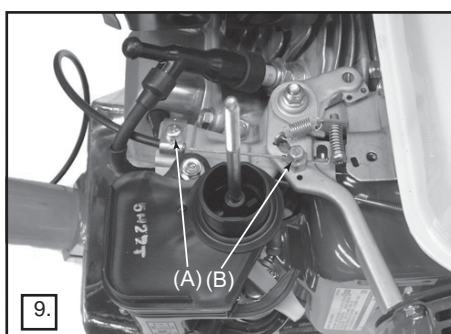


## Montage gaskabel

1. Verwijder Luchtfilterbehuizing van de machine (Zie afbeelding 6)
2. Zet de Gashendel op de hendel in de vrijstand. De hendel moet in de laagste stand staan. (Zie afbeelding 7)
3. Zet ook de Gashendel op de motor in de vrijstand. (Zie afbeelding 8)

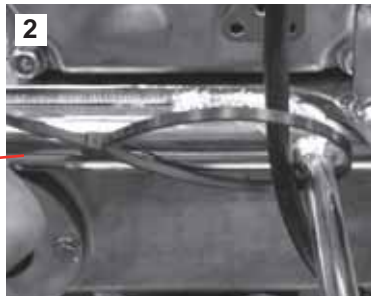
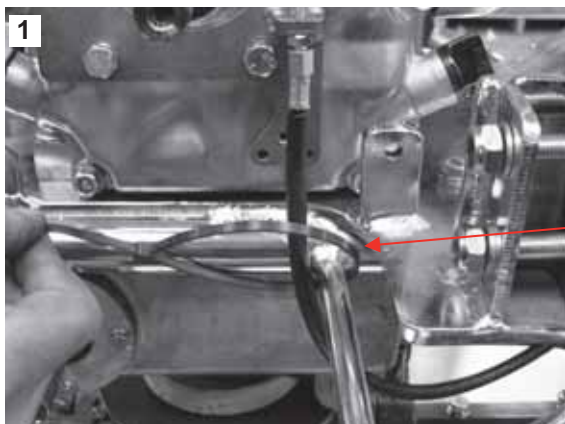


4. Voer de gaskabel door de kabelklem (A) zodat het metalen gedeelte aan het einde van de kabel vast komt te zitten. (Zie afbeelding 9)
5. Draai de schroef van de kabelklem (B) los en schuif de gaskabel door de opening. Draai de schroef opnieuw aan zodat die vat krijgt op de kabel. (Zie afbeeldingen 9 & 10)



## Montage koppelingkabel - Handkoppeling

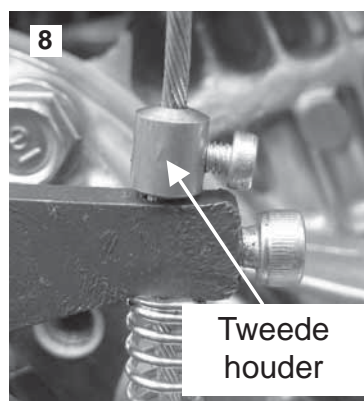
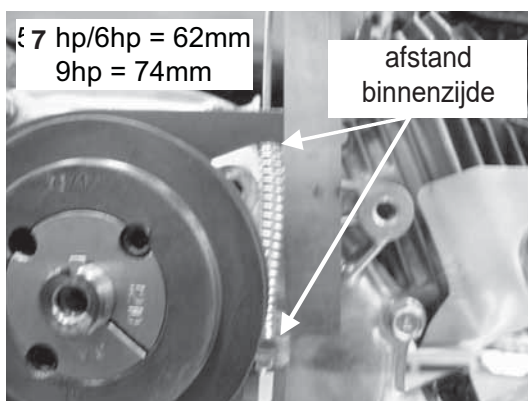
1. Plaats de kabel in de kabelhouder (Controleer of de buitenste kabel goed vast zit in de kabelhouder), bevestig dan een kabelbinder om de buitenste kabel op zijn plaats te houden. Controleer of de kabel zo geleid is zoals wordt aangegeven in de afbeeldingen 1 & 2 Plaats nu de 75mm lange veer op de kabel. (Zie afbeelding 3)



2. Voer de kabel door de opening in het einde van de Scharnierarm en schroef dan de 5/16" UNF bout in de zijkant van de machine (Zie afbeelding 4). Draai de borgmoeren aan achter op de Scharnierarm en controleer of er niet meer dan 1mm speling is ten opzichte van het midden aan beide zijden van het bovenste einde waar de kabel doorheen is geleid, maar wel zo dat het nog steeds mogelijk is om vrij te Draaien (Zie afbeelding 5). Plaats de M6 x 60mm dopmoer met een borgmoer op de Spanbeugel, de dopmoer moet er maximaal 5mm in geschroefd worden. (Zie afbeelding 6)



3. Plaats M5 x 12 uiteinde in de hendel, trek de kabel strak en druk de arm van de spanner naar beneden tot de juiste afstand van 62mm en draai de stelschroef vast op 6Nm, plaats dan de tweede kabelhouder op de kabel zodat die vast komt te zitten op de arm zonder speling. (Zie afbeeldingen 7 & 8)



- 3a. Zodra de afstand is geplaatst (62mm) passen de Riem toe. Na eerste 4 Uren of week, welke eerst komen, controleer de Snaarspanning.



## Inspectie vóór het opstarten

Voer aan het begin van elke werkperiode of na elke vier bedrijfsuren (als de werkperiode langer duurt) de volgende inspectie uit. Zie de paragraaf Onderhoud voor meer informatie. Werk bij constatering van een storing niet met de machine totdat de storing is verholpen.



### **WAARSCHUWING**

*De machine en componenten moeten vóór gebruik om letsel te voorkomen worden gecontroleerd.*

1. Controleer de troffelmachine zorgvuldig op tekenen van schade. Controleer of alle onderdelen goed zijn aangebracht. Let in het bijzonder op de beschermkap van de riemaandrijving tussen de motor en de versnellingsbak.
2. Controleer vloeistofleidingen, slangen, vulopeningen, aftappluggen en andere onderdelen op tekenen van lekkage. Dicht eventuele lekken alvorens de machine in gebruik te nemen.
3. Controleer het motoroliepeil en vul zo nodig olie bij.
4. Controleer het motorbrandstofniveau en vul zo nodig brandstof bij.
5. Controleer op brandstof- en olielekken.
6. Controleer handvat om ring guard bevestigingsbouten goed vastzitten. In het geval van het vouwen van handvat varianten, check centrum vleugelmoer is krap.  
Controleer stuur in hoogte verstelbaar is juist ingesteld voor de bestuurder en zet in dat het geselecteerde positie.
7. Controleer of het blad bevestigingsschroeven goed vast zitten. Controleer ook of de messen niet los van hun individuele montage bars.

## Starten en Stoppen

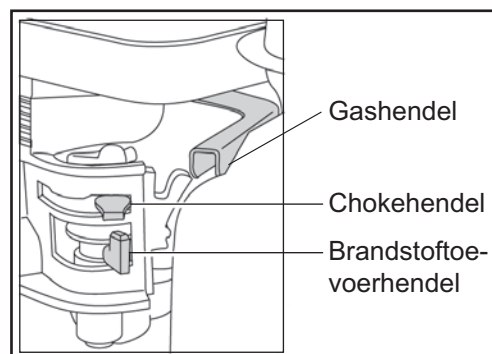


### **WAARSCHUWING**

*Verkeerd onderhoud kan gevaarlijk zijn. Zorg dat u vertrouwd bent met de inhoud van deze paragraaf voordat u onderhoud of reparatiewerkzaamheden uitvoert.*

### Honda GX120 & GX200 Benzinemotor

1. Zet de brandstoftoevoer open door de brandstoftoevoerhendel volledig naar rechts te duwen.
2. Zet bij het starten van een koude motor de choke aan (**ON**) door de chokehendel volledig naar links te duwen. Bij het herstarten van een warme motor is de choke gewoonlijk niet meer nodig, maar als de motor enigszins is afgekoeld, moet u mogelijk gedeeltelijk choken.
3. Draai de motor-aan-uit-schakelaar naar rechts in de stand 'I'.
4. Zet de gasklep in de stand voor stationair toerental door de gashendel volledig naar rechts te duwen. Start de motor niet met volgas, omdat de machine anders direct begint te trillen zodra de motor aanslaat.
5. Houd de bedieningshendel met één hand goed vast en trek met de andere hand aan de repeteerstarter totdat u weerstand van de motor voelt. Laat de starter vervolgens los.
6. Trek flink aan de repeteerstarter, maar let erop dat u het koord niet volledig uittrekt.
7. Herhaal deze procedure totdat de motor aanslaat.
8. Als de motor aanslaat, moet de chokehendel geleidelijk naar rechts worden geduwd (naar de stand **OFF**).
9. Als de motor na verscheidene pogingen niet aanslaat, raadpleeg dan de paragraaf Foutopsporing.
10. Om de motor uit te zetten, moet de gasklep in de stand voor stationair toerental worden gezet en de motor-aan-uit-schakelaar naar links in de stand '0' worden gedraaid.
11. Sluit de brandstoftoevoer af.



## Werken met de troffelmachine.

De troffelmachine kan eenvoudig over de betonvloer worden geleid. Ga midden achter de hendel staan en trek de gashendel langzaam naar achteren totdat de gewenste snelheid is bereikt. Zorg ervoor dat u niet kunt uitglijden.

- Als u de hendel omlaag duwt, gaat de machine naar rechts.
- Als u de hendel omhoog duwt, gaat de machine naar links.
- Als u de hendel enigszins naar rechts duwt, gaat de machine vooruit.
- Als u de hendel enigszins naar links duwt, gaat de machine achteruit.
- Als u de hendel in de neutrale stand houdt, blijft de machine staan.

## De betonvloer prepareren.

Bij gebruik van een mechanische troffelmachine of een trilbalk wordt de betonvloer gladgestreken en goed verdicht, zodat deze perfect kan worden afgewerkt. Bedenk echter dat een slecht geprepareerde vloer niet met strijk- of afwerkmachines kan worden hersteld.

## Gladstrijken.

Controleer alvorens het beton glad te strijken of de strijkbladen goed op de afwerkbladen zijn aangebracht. Bij de rechtsom draaiende bladarm moeten de strijkbladen in dezelfde richting worden geplaatst. De betonvloer kan de eerste keer worden gladgestreken als de hak van uw schoen een afdruk van 2 tot 3 mm in het beton achterlaat. Bij alle andere gladstrijkmethoden moeten de bladen nagenoeg horizontaal zijn geplaatst. Als het gladgestreken beton is gehard en uw voetafdruk nog enigszins zichtbaar is, kan de vloer worden afgewerkt. Hoe lang al deze bewerkingen duren, is afhankelijk van de weersomstandigheden. Over het algemeen doet de machine er ongeveer 10 minuten over om 100 m<sup>2</sup> glad te strijken. Zet na elke bewerking de motor uit. Parkeer de machine nooit als de motor nog draait, vooral niet tijdens het gladstrijken als het beton nog relatief zacht is. Als de machine met draaiende motor lang op dezelfde plek op het zachte beton staat, leidt dit vanwege het gewicht van de machine tot slechtere toleranties van de afgewerkte vloer.



### **VOORZICHTIG**

*Takel de machine nooit op aan de veiligheidsring, maar uitsluitend aan het daarvoor bedoelde hefpunt.*

## Afwerken.

Na het gladstrijken moeten eerst de strijkbladen van de afwerkbladen worden verwijderd en moeten bladen, kruis en veiligheidsring worden ontdaan van klevende cement-/betonresten. Vergroot voor de eerste afwerkbeurt de bladspoed tot maximaal 10 mm en vergroot de spoed verder voor de volgende afwerkbeurten.

Werk de vloer af totdat het gewenste resultaat is bereikt. De tijd tussen elke afwerkbeurt is afhankelijk van de weersomstandigheden, het cement en het watergehalte van het beton. Als het beton op bepaalde plaatsen te snel hardt, kunt u met een borstel een laagje water aanbrengen om het afwerken te vergemakkelijken. Bestuur de troffelmachine voorzichtig op plaatsen waar water is aangebracht, aangezien de machine weg kan glijden. Zorg ervoor dat u de machine te allen tijde in de hand hebt.

## Bladspoedafstelling - Pro troffelmachine

De bladspoedregelknop is makkelijk bereikbaar. Indien nodig kan met deze knop de spoed onbeperkt worden gewijzigd.

Tijdens het afwerken kan het beton op sommige plaatsen sneller harden dan op andere. Door de bladspoed te wijzigen op plaatsen waar dat nodig is, kunt u de vloer nauwkeurig afwerken.

## Kruis.

Uit ervaring weten we dat het grootste probleem bij de troffelarm onvoldoende smering is. Daarom hebben we de smeervoorziening uitgerust met composietbussen. Tijdens de montage smeren we de armen van de Pro troffelmachine op het kruis en dichten we de armen af. De armen moeten wekelijks worden gesmeerd via het daarvoor bestemde smeerpunt. Een arm die klemt, is waarschijnlijk verbogen en moet worden vervangen.

## Maak de machine.

Maak de machine na gebruik goed schoon om ophoping van gehard cement te voorkomen. Gehard beton/cement is zeer moeilijk te verwijderen.

## Bladen vervangen.

Trek alvorens de bladen te vervangen de bougiekabel los. Plaats de machine op een egale ondergrond en stel de bladspoed zodanig af dat de bladen zich horizontaal op de grond bevinden.



### **VOORZICHTIG**

*Wees bij het vervangen van de bladen voorzichtig. Door de wijze waarop de bladen slijten, worden ze zo scherp als een meslemmet. Draag uit voorzorg robuuste handschoenen ter voorkoming van snijwonden.*

Verwijder de bouten en borgringen van de troffelarmen en neem de bladen weg.

Verwijder vóór montage van de nieuwe bladen alle beton-/cementresten van de onderkant en de zijanten van de machine; zorg ervoor dat de troffelrand van het blad zich achter de troffelarm bevindt.

Breng de bouten en borgringen weer op de troffelarmen aan en zet ze goed vast.

## Aansprakelijkheid.

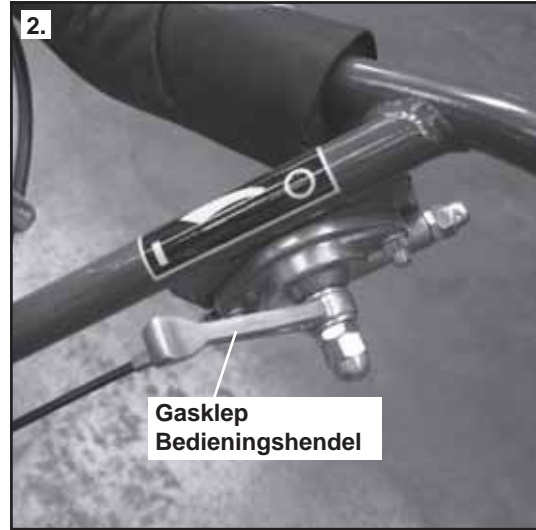
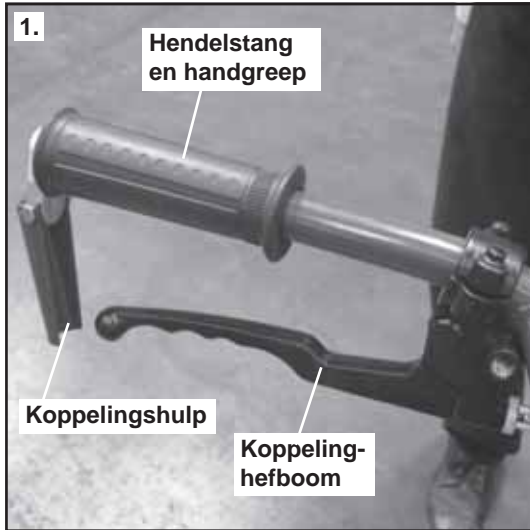
Altrad Belle kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventueel persoonlijk letsel en/of schade aan voorwerpen als gevolg van verkeerd gebruik van de machine of niet-naleving van de bedieningsvoorschriften in deze handleiding.

## Bediening van Lichtgewicht Troffel met een Manuele koppeling

De bedieningen hieronder in schets 1 getoond worden gebruikt om de handmatige koppeling te koppelen en ontkoppelen.

### Bedieningshendel van Lichtgewicht Troffel

De gashendel hieronder in schets 2 getoond wordt gebruikt om het motortoerental en de bladdraaisnelheid te regelen.

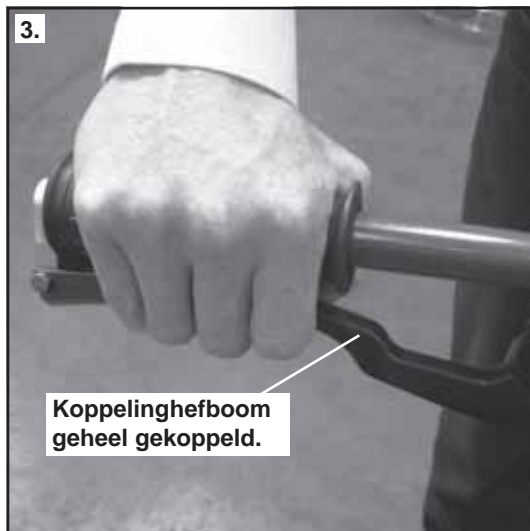


### Correcte handmatige koppelschakelmethode

Schets 3 hieronder, toont de correcte schakelmethode voor de voortroffel handmatige koppeling. De handmatige koppeling moet te allen tijde geheel gekoppeld worden tijdens het gebruik van de troffel. Dit kan ook worden gezien in Figuur 1 van de sticker hieronder getoond.

### Onjuiste handmatige koppelschakelmethode

Schets 4 hieronder toont de onjuiste manier om de handmatige koppeling te bedienen, daar de koppelinghefboom niet geheel gekoppeld is. **De koppeling moet nooit gebruikt worden om de bladsnelheid te regelen.** Wanneer u dit doet kan de riem slippen en ten slotte de riem doorbranden. Dit kan ook worden gezien in Figuur 1 van de sticker hieronder getoond.



**Onderhoudswerkzaamheden**

Deze Troffelmachine staat garant voor een jarenlange probleemloze werking. Het is echter belangrijk dat de in deze paragraaf beschreven eenvoudige onderhoudswerkzaamheden regelmatig worden uitgevoerd.

Laat grote onderhouds- en reparatiewerkzaamheden bij voorkeur uitvoeren door een erkende Altrad Belle-dealer. Maak altijd gebruik van originele Altrad Bellevervangingsonderdelen; bij gebruik van niet-originele onderdelen kan de garantie vervallen. Zet de motor uit alvorens onderhoudswerkzaamheden te verrichten.

**Inlooperperiode**

Als de troffelmachine voor het eerst wordt gebruikt, moet de motorolie na de initiële inlooperperiode worden verversd (zie motorhandleiding voor meer informatie).

Routineonderhoud		Dagelijks	Elke 4 Uur / Wekelijks	Eerste mnd / 20 Uur	3 Mnd / 50 Uur	6 Mnd / 100 Uur
Motorolie	Peil controleren		✓			
	Verversen			✓	✓	
Luchtfilter	Staat controleren / Reinigen			✓		✓
	Reinigen / Vervangen				✓	
Bougie	Controleren / Reinigen					✓
Noodstop Schakelaar	Controleren	✓				
Snaarspanning	Controleren		✓			
Bladen	Controleren	✓				
	Vervangen	Wanneer Nodig				

**Olie- / brandstoftype en hoeveelheid - Bougietype**

	Olietype	Hoeveel	Brandstoftype	Inhoud	Bougietype	Elektrodenafstand (mm)
Benzine Motor Honda GX200	S.A.E. 10W 30	0.6l	Ongelood	3.1l	BM4A or BMR4A	0.7 - 0.8
Benzine Motor Honda GX270	S.A.E. 10W 30	1.1l	Ongelood	6.0l	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8
Versnellingsbak	EP90	0.6l	N/A	N/A	N/A	N/A

**Opmerking:**

- Controleer de olie in de versnellingsbak regelmatig en vul bij als dat nodig is. Controleer of de olie in het midden van het kijkglas staat. Wilt u weten welke kwaliteit olie u in de versnellingsbak moet gebruiken, neem dan alstublieft contact op met de Garantieafdeling van de Altrad Belle (+44 (0)1298 84606)
- Vet de spider-arm unit vóór opslag in en op regelmatige intervallen.

Bij het onderhoud van dit product mogen alleen originele, originele vervangingsonderdelen van de fabrikant worden gebruikt.

De gebruiker verliest alle mogelijke claims als de gebruikte vervangingsonderdelen niet de originele vervangingsonderdelen van de fabrikant zijn.

Een pdf met onderdelenlijsten voor dit product is te vinden in het 'product' gedeelte van onze website [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com). Informatie over het kopen van vervangende onderdelen bij uw plaatselijke dealer is vervolgens te vinden in het gedeelte 'contact met ons opnemen'

Probleem	Oorzaak	Oplossing
<b>Motor start niet.</b>	Geen brandstof.	Zet brandstoftoevoer open.
		Vul brandstoftank.
	Motor start uit.	Zet motor aan
	Vuile Bougie.	Reinig en controleer bougie en stel elektrodenafstand opnieuw af.
	Motor is koud.	Zet choke uit.
	Motor is 'verzopen'.	Zet choke open, zet gasklep volledig open, trek aan repeteerstarter totdat motor aanslaat.
	Veiligheidsschakelaar in OFF-positie	Zet de Veiligheidsschakelaar in de ON-positie.
<b>Motor nog steeds niet gestart.</b>	Grote Fout	Neem contact op me plaatselijke serviceagent.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Krullen in beton.</li> <li>• Golvend beton.</li> <li>• Sluiteren.</li> </ul>	Hoofdas	Als de machine golvende bewegingen maakt, controleer dan de hoofdas van de versnellingsbak.
	Kruis	Controleer het kruis op verbogen troffelarmen en vervang deze indien nodig.
	Bladen	Controleer de afstelling van de troffelarmen aan de regelhendel en zorg ervoor dat alle troffelarmen gelijk zijn afgesteld.
		De bladen moeten alle dezelfde maat/afmeting hebben en geschikt zijn voor de machine.
	Gebruik geen overmatig afgesleten bladen.	

## Garantie

Op deze troffelmachine van Altrad Belle wordt garantie verleend aan de oorspronkelijke koper gedurende een periode van één jaar (12 maanden) vanaf de oorspronkelijke datum van aankoop. De garantie van Altrad Belle is geldig in geval van ontwerp-, materiaal- en fabrieksfouten.

Het volgende valt niet onder de garantie van Altrad Belle:

1. Schade als gevolg van misbruik, verkeerd gebruik, het vallen van de machine, en andere soortgelijke schade als gevolg van het niet opvolgen van de montage-, bedienings- en onderhoudsinstructies.
2. Aanpassingen, montage van extra onderdelen of reparaties door anderen dan Altrad Belle of diens erkende agenten.
3. De kosten van transport- en vervoer van en naar Altrad Belle of diens erkende agenten in verband met reparatie dan wel inschatting van schade aan de machine bij een garantieclaim.
4. Materiaal- en/of arbeidskosten voor het vernieuwen, repareren of vervangen van onderdelen als gevolg van normale slijtage.

De volgende onderdelen vallen niet onder de garantie:

- Aandrijfriem(en)
- Luchtfiler (motor)
- Bougie (motor)

Altrad Belle en/of diens erkende agenten, leidinggevenden, medewerkers en verzekeraars kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor gevolgschade of andere schade, verliezen dan wel onkosten in verband met of als gevolg van het onvermogen de machine voor enig doel te gebruiken.

### Garantieclaims

Garantieclaims dienen in eerste instantie telefonisch, schriftelijk, per fax of per email te worden gericht aan Altrad Belle.

### Nummers voor garantieclaims:

Tel: +44(0)1298 84606

Fax: +44(0)1298 84073

Email : [Warranty.dept@altrad-belle.com](mailto:Warranty.dept@altrad-belle.com)

### Correspondentieadres:

Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, England

### Garantieregistratie:

In de offerte voor ALTRAD Belle om groener en meer ecovriendelijk te worden hebben we een online Garantieregistratie geïntroduceerd. Om de registratiepagina op onze website te openen kunt u het volgende adres gebruiken:

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

U kunt ook de QR Code (Quick Response Code) gebruiken om met uw smartphone de registratiepagina te openen.





# Benutzung dieser Anleitung

Diese Bedienungsanleitung wurde geschrieben um Ihnen den Service und das Arbeiten mit dem leichten Altrad Belle Flügelglätter zu vereinfachen. Diese Bedienungsanleitung ist für Belle Händler und Belle Maschinen Anwender geschrieben.

## Vorwort

Der Abschnitt **‘Maschinenbeschreibung’** soll Sie mit dem Maschinenlayout und den einzelnen Bedienelementen vertraut machen. Im Abschnitt **‘Umwelt’** finden sich Anweisungen über die Entsorgung bzw.

Die Abschnitte **‘Allgemeine Sicherheit’** und **‘Gesundheits- und Arbeitsschutz’** beschreiben die Benutzung der Maschine zur Gewährleistung Ihrer eigenen Sicherheit und von Mitgliedern der Öffentlichkeit.


Der Abschnitt **‘Bedienungsanleitung’** erklärt den richtigen Gebrauch der Maschine.


Die **‘Hinweise für die Fehlersuche’** helfen Ihnen, Störungsursachen der Maschine aufzufinden.

Der Abschnitt **‘Wartung’** hilft bei der allgemeinen Wartung und beim Service der Maschine.

## Warnhinweise:


In dieser Anleitung finden sich folgende Warnhinweise, die unbedingt beachtet werden müssen:

 **WARNEN** Beschädigungs- bzw. Verletzungsgefahr. Bei Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Arbeitsweise besteht die Gefahr von Maschinenschäden bzw. Personenverletzungen.

 **WARNUNG** Lebensgefahr für den Bediener.



# Warnung

 **WARNUNG** Vor Benutzung der Maschine bzw. vor der Ausführung von Instandhaltungsarbeiten **MÜSSEN SIE SICH MIT DEM INHALT DIESER ANLEITUNG VERTRAUT MACHEN !**

SIE MÜSSEN MIT DER SICHEREN BEDIENUNG DER MASCHINE VERTRAUT SEIN und wissen, welche Instandhaltungsarbeiten für Ihre ständige Sicherheit erforderlich sind. (N.B. Informieren Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, wie Sie wieder abstellen können, damit Sie Probleme vermeiden).

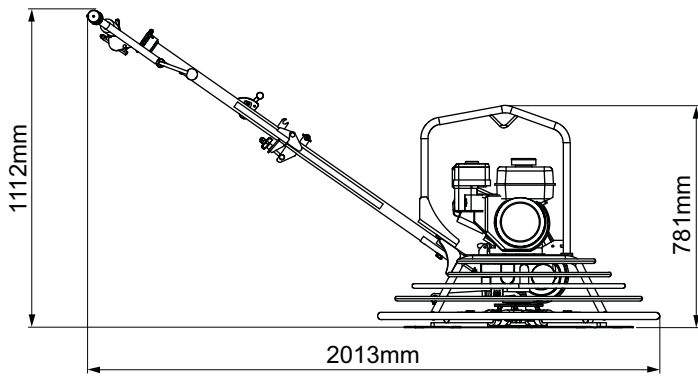
Sie müssen **IMMER** die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung tragen. **IBEI FRAGEN** über die sichere Benutzung oder Instandhaltung dieses Geräts: FRAGEN SIE IHREN VORGESETZTEN, ODER WENDEN SIE SICH Altrad Belle: +44 (0) 1298 84606



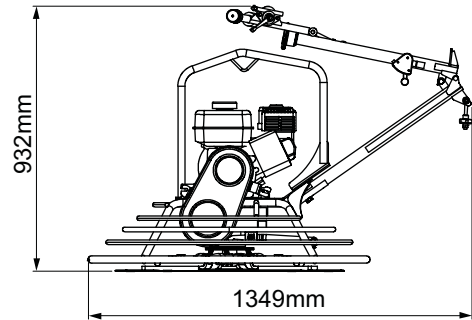
# Inhalt

Benutzung dieser Anleitung.....	62
Warnung.....	62
Technische Daten.....	63
Umwelt.....	63
Abziehbilder.....	64
Maschinenbeschreibung.....	65
Arbeitsschutz und Gesundheit.....	65
Allgemeine Sicherheit.....	66
Option Faltbarer Bediengriff.....	66
Montageanleitung.....	67 - 68
Kontrollen vor dem Start.....	69
Start- & Stoppverfahren.....	69
Bedienungsanleitung.....	70 - 71
Wartung.....	72
Ersatzteile.....	72
Hinweise für die Fehlersuche.....	73
Gewährleistung.....	73
EG/EU-Konformitätserklärung.....	6

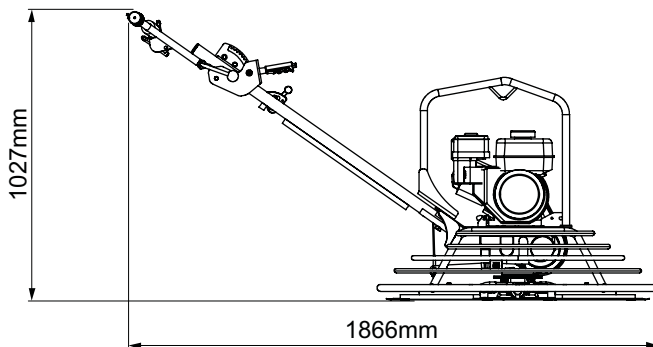
Die Altrad Belle behält sich das Recht zu unangekündigten und unverbindlichen technischen Änderungen vor.



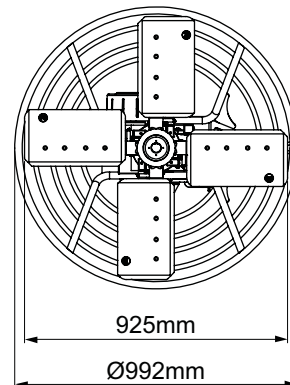
**KLAPPBARER GRIFF**



**LAGERPOSITION**



**FESTER GRIFF**



**FLÜGELDURCHMESSER & RINGDURCHMESSER**

Modell	Honda GX200	Honda GX270
Motorleistung (Hp / kW)	5.8 / 4.3	9.0 / 6.7
Gewicht - Standart manuelle Kupplung (Kg)	79.5	88.0
Gewicht - Standart zentrifugale Kupplung (Kg)	77.5	86.0
Gewicht - Faltpbarer Griff manuelle Kupplung (Kg)	81.0	89.5
Gewicht - Faltpbarer Griff zentrifugale Kupplung (Kg)	79.0	87.5
Kellenarbeitsfläche (mm)	925	925
Einschaltdauer (rpm)	65 - 131	65 - 131
Dreidimensionale Vibration (m/sec <sup>2</sup> )	7.09	11.68
Schalldruckpegel (dB(A))	107	107

## Umwelt

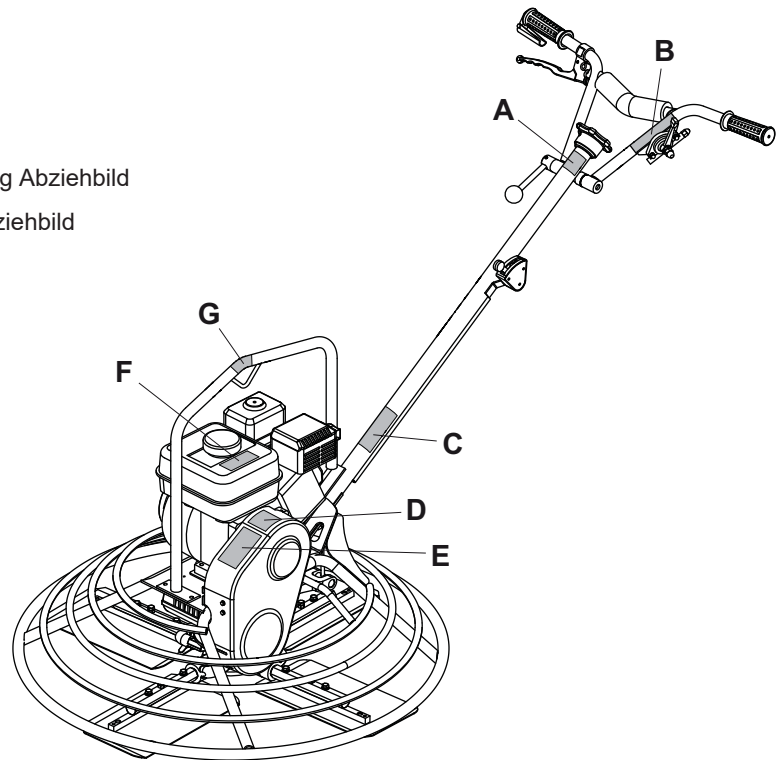
### Sichere Entsorgung.



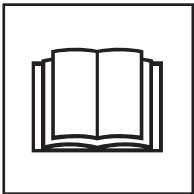
Hinweise für den Umweltschutz. Ihre Maschine enthält wertvolle Werkstoffe. Übergeben Sie daher die Maschine nach Ende der Nutzdauer zur Entsorgung einem geeigneten Recycling-Betrieb.

Bauteil	Werkstoff
Griff	Stahl
Treibriemenabdeckung	ABS
Schutzring	Stahl
Grundplatte	Stahl
Handgriffe	Gummi
Motor	Aluminium und Stahl
Getriebe	Aluminium, Stahl & Phosphor Bronz
Drehkreuz-Zsb	Gusseisen & Stahl & Phosphor Bronz
Sonstige Teile	Stahl & Aluminium

- A. Sicherheitsabziehbild
- B. Drosselabzug
- C. Sicheres Anfangsabziehbild
- D. Geräuschabziehbild
- E. Manuelle Kupplung Einstellung Abziehbild
- F. Manuelles Kupplungshebelabziehbild
- G. Hebepunktabziehbild



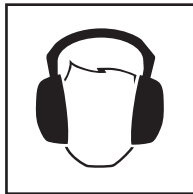
#### A - Sicherheitsabziehbild



Lesen Sie bitte  
die Gebrauchsanweisung



Tragen Sie  
Schutzschuhe



Tragen Sie  
Gehörschutz

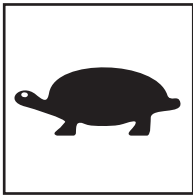


Tragen Sie  
Augenschutz

#### B - Drosselabzug



Stellung schnelle  
Motorgeschwindigkeit



Stellung niedrige  
Motorgeschwindigkeit

#### C - Sicheres Anfangsabziehbild

Der Handgriff muss beim Anlassen des Motors gehalten werden.

**HINWEIS:** - Nichtbeachtung des Griffs kann zu schweren Verletzungen führen!

#### D - Geräuschabziehbild

Der Geräuschpegel der Maschine während des Betriebs.

#### E - Manuelle Kupplung Einstellung Abziehbild

Leitfaden zur Einstellung der Handkupplung.

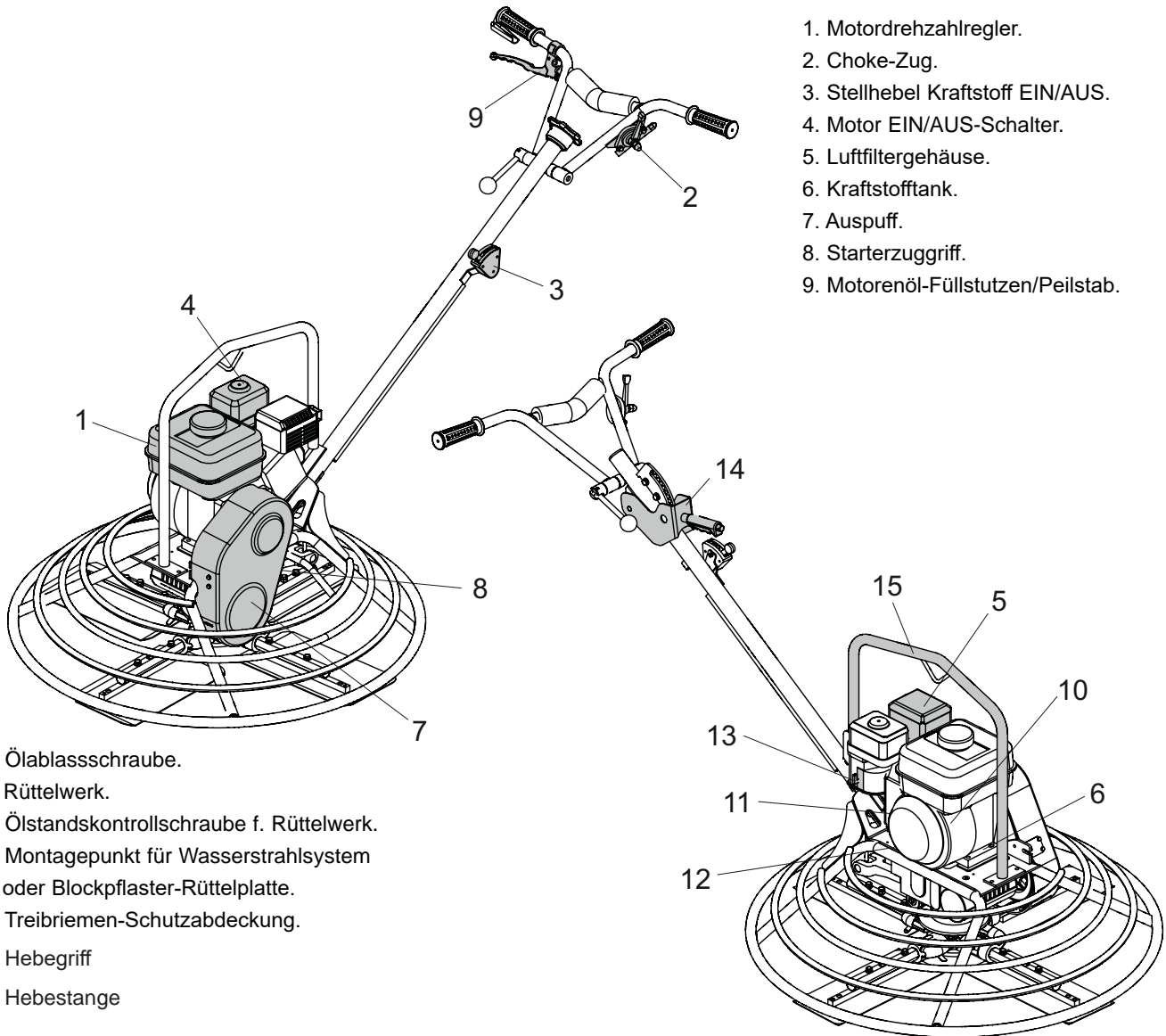
#### F - Manuelles Kupplungshebelabziehbild

Der Handkupplungshebel muss während des Betriebes der Kelle vollständig eingerastet sein.

#### G - Hebepunktabziehbild

Identifiziert die Position des Hubpunktes.





- 1. Motordrehzahlregler.
- 2. Choke-Zug.
- 3. Stellhebel Kraftstoff EIN/AUS.
- 4. Motor EIN/AUS-Schalter.
- 5. Luftfiltergehäuse.
- 6. Kraftstofftank.
- 7. Auspuff.
- 8. Starterzuggriff.
- 9. Motorenöl-Füllstutzen/Peilstab.

- 10. Ölablassschraube.
- 11. Rüttelwerk.
- 12. Ölstandskontrollschraube f. Rüttelwerk.
- 13. Montagepunkt für Wasserstrahlsystem oder Blockpflaster-Rüttelplatte.
- 14. Treibriemen-Schutzabdeckung.
- 15. Hebegriff
- 16. Hebestange

## Arbeitsschutz und Gesundheit

### Persönliche Schutzausrüstung

Bei Benutzung dieses Geräts muß die persönliche Schutzausrüstung getragen werden Schutzbrille, Handschuhe, Gehörschutz, Staubschutzmaske und Sicherheitsschuhe mit Zehenschutz. Immer geeignete Arbeitsbekleidung tragen. Lange Haare hochstecken und Schmuckstücke ablegen, die sich in beweglichen Teilen verfangen können.

### Staub

Während des Verdichtungsvorganges kann Staub aufwirbeln, der für Ihre Gesund eine Gefahr darstellen kann. Tragen Sie immer eine dem auftretenden Staubtyp angemessene Staubschutzmaske.

### Kraftstoff.

Kraftstoff nicht verschlucken, und Kraftstoffdämpfe nicht einatmen. Hautkontakt vermeiden. Kraftstoffspritzer sofort gut abwaschen. Beim Verspritzen in die Augen, unverzüglich mit großen Mengen Wasser spülen und sobald wie möglich ärztliche Behandlung aufsuchen.

### Auspuffgase

Benutzen Sie den Betonglätter nie in geschlossenen Räumen oder unter beschränkten Raumverhältnissen. Sorgen Sie immer für ausreichende Lüftung.



### **WARNUNG**

Die Auspuffgase dieses Geräts sind hochgiftig. Lebensgefahr!

Zur Gewährleistung Ihres persönlichen Schutzes und des Schutzes anderer machen Sie sich bitte mit den nachfolgenden Sicherheitshinweisen vertraut. Zur Gewährleistung Ihres persönlichen Schutzes und des Schutzes anderer machen Sie sich bitte mit den nachfolgenden Sicherheitshinweisen vertraut. Wenn Sie mit der sicheren und korrekten Benutzung der Pro Betonglätter vertraut sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Vorgesetzten oder direkt an die Altrad Belle.

**WARNEN**

*Falsche Bedienung oder Instandhaltung ist gefährlich. Vor der Ausführung von Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten bitte unbedingt diesen Abschnitt lesen.*

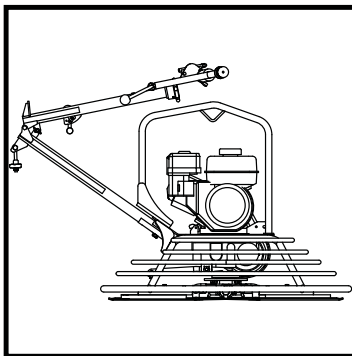
- Diese Ausrüstung ist schwer und darf nicht von einer einzelnen Person gehoben werden. Sorgen Sie für eine Hilfskraft oder ein geeignetes Hubgerät.
- Den Arbeitsbereich abgrenzen und Mitglieder der Öffentlichkeit und unbefugtes Personal fernhalten.
- Bei der Benutzung dieses Geräts muss unbedingt die vorgeschriebene Schutzkleidung bzw. Schutzausrüstung getragen werden. (Siehe Arbeitssicherheit & Gesundheit).
- Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, wie Sie sie wieder abschalten können. So vermeiden Sie Probleme.
- Maschine **IMMER** vor dem Transport oder vor dem Umsetzen bzw. der Instandhaltung **AUS** schalten.
- Während des Betriebs wird der Motor sehr heiß. Lassen Sie den Motor vor dem Berühren abkühlen !
- Nie den Motor bei unbeaufsichtigter Maschine laufen lassen. Angebrachte Schutzabdeckungen nie entfernen oder abändern. Sie dienen Ihrem eigenen Schutz! Schutzabdeckungen immer auf ihren Zustand und auf Sicherheit kontrollieren- Bei Schäden oder fehlenden Abdeckungen. **BETONGLÄTTER NICHT BENUTZEN**, bis die Abdeckung repariert oder erneuert worden ist.
- Benutzen Sie den Rüttler nie, wenn Sie sich unwohl oder müde fühlen, oder unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten stehen.

**Sicherheit beim Umgang mit Kraftstoffen.****WARNUNG**

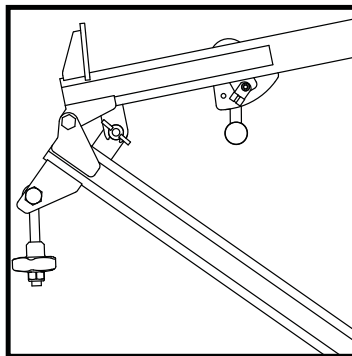
*Kraftstoffe sind leicht brennbar. Sie können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen. Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Motor abstellen. Kein offenes Feuer. Rauchverbot. Verschütteten Kraftstoff sofort aufnehmen und entsorgen.*

- Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Motor abstellen und abkühlen lassen.
- Beim Nachfüllen von Kraftstoff gelten RAUCHVERBOT und KEIN OFFENES FEUER.
- Verschütteten Kraftstoff unverzüglich mit Sand aufnehmen. Beim Verschütten auf Kleidungsstücke diese wechseln.
- Kraftstoffe in einem speziellen Behälter entfernt von Wärme und Zündquellen lagern.

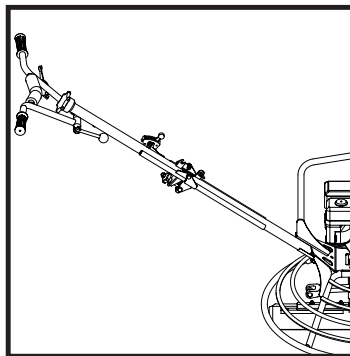
## Option Faltpbarer Bediengriff



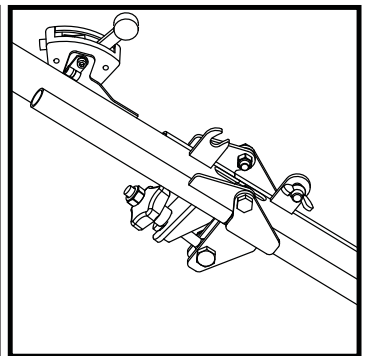
Das Gerät wird mit einwärts gefaltetem Bediengriff gelagert.



Flügelmutter lösen und Bediengriff aufklappen.



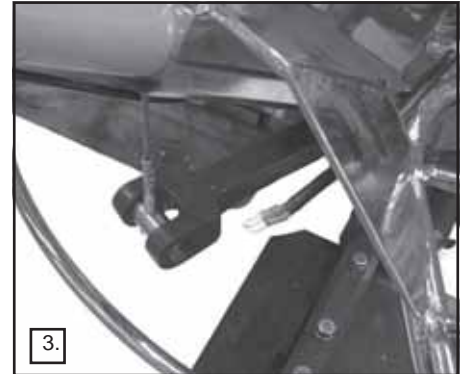
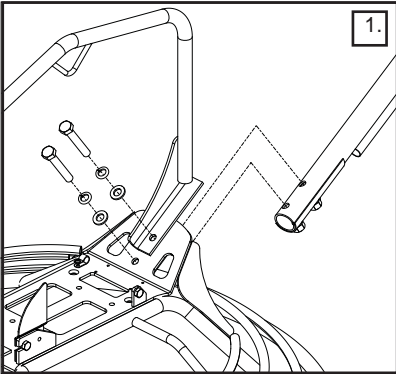
Der Bediengriff befindet sich nun in Betriebsposition und die Glättmaschine ist in Kürze einsatzbereit.



Durch Festziehen der Schraube sicherstellen, dass der Bediengriff ordnungsgemäß montiert ist. Die Glättmaschine ist jetzt einsatzbereit. Glittmaskinen er nu klar til brug.

## Montage des Bediengriffs

1. Sichern des Handgriffs durch Schrauben M 12 x 90 (x1) und M 12 x 75 (x1), (Bild 1). Anziehen der Schrauben mit einem Drehmoment von 30 Nm.
2. Das Bowdenzugkabel auf seine maximale Länge herauschrauben, so dass sich die Schraube am unteren Ende der Nute befindet (Bild 2).
3. Das eingefädelt Ende des Bowdenzugkabels in das in der Nabe des Gabelarms befindliche Loch einpassen. Montieren mit Unterlegscheibe und Mutter M 8 (Bild 3). Anziehen der M-8-Mutter bis der Gabelarm keinerlei Spiel mehr hat.

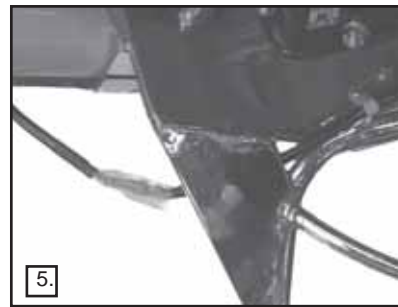


4. Verbinden des Elektrokabels für den Sicherheitsabschalter der Zentrifugalkupplung, wobei sicherzustellen ist, dass die Farben der Verbinder übereinstimmen: rot-rot; blau-blau (Bild 4). Sicherstellen, dass das Elektrokabel durch den Schutzring geführt ist, so wie in Bild 5 gezeigt.



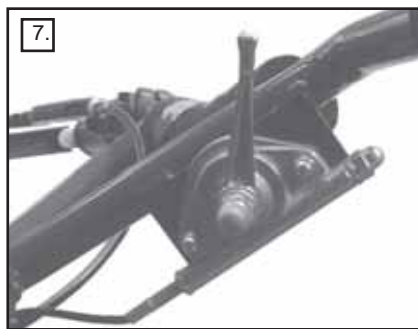
### **WARNUNG**

**WICHTIGE SICHERHEITSVORRICHTUNG** – Den Sicherheitsabschalter der Kupplung nicht zu installieren kann zu schweren Verletzungen führen.

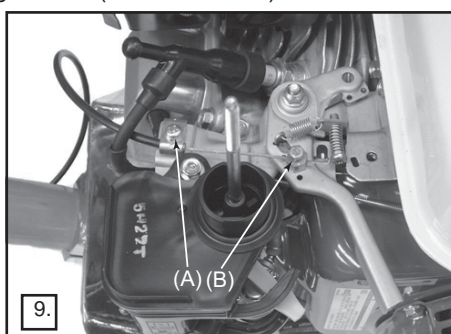


## Montage des Gasbowdenzugs

1. Luftfiltereinheit vom Motor entfernen (Bild 6).
2. Den am Bediengriff befindlichen Gashebel in Leerlaufposition stellen. Der Hebel darf sich dabei nicht in seiner niedrigstmöglichen Stellung befinden (Bild 7).
3. Den am Motor befindlichen Gashebel ebenfalls in Leerlaufposition stellen (Bild 8).

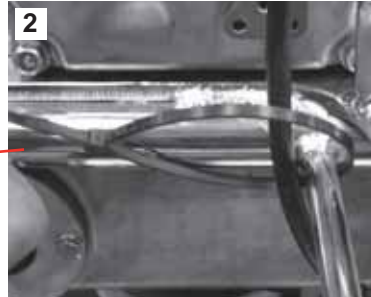
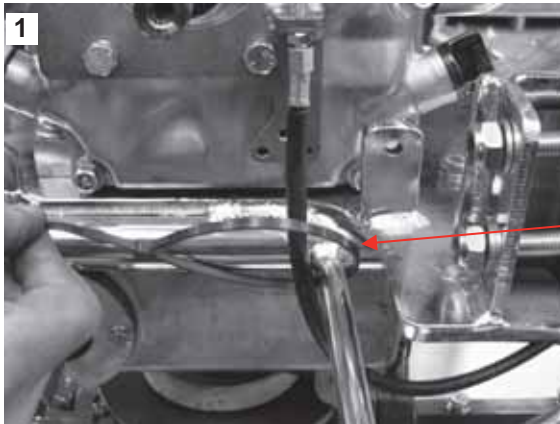


4. Den Gasbowdenzug durch die Kabelführung fädeln (A), so dass das Bowdenzugkabel von der Klemme ergriffen wird (Bild 9).
5. Die Schraube an der Kabelklemme lösen (B) und das Bowdenzugkabel in das Loch einfädeln. Schraube wieder festziehen, so dass sie den Bowdenzug festhält (Bilder 9 und 10).



## Montage des Kupplungskabels – manuelle Kupplung

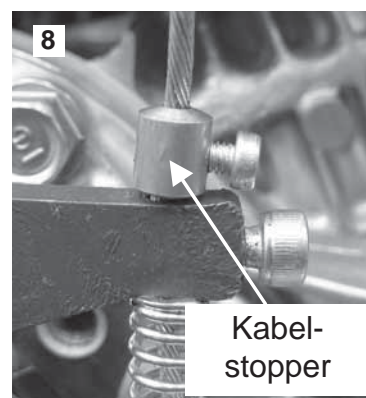
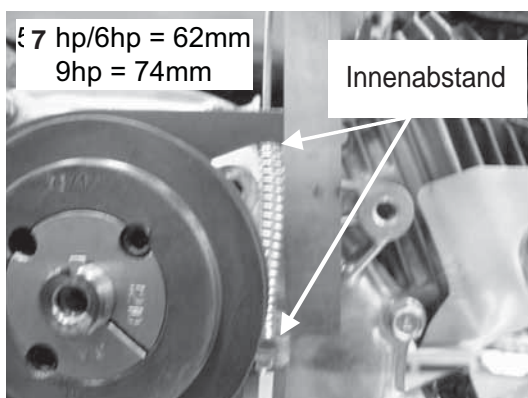
1. Bowdenzug durch die Bowdenzughalterung hindurch in Position bringen (dabei überprüfen, dass die Hülle des Bowdenzuges bündig in der Bowdenzughalterung steckt), danach einen Kabelbinder anbringen, um den Bowdenzug in seiner Position zu fixieren. Sicherstellen, dass der Bowdenzug geführt ist wie in den Bildern 1 und 2 gezeigt. Jetzt das Bowdenzugkabel durch die 75 mm lange Feder fädeln (Bild 3).



2. Den Bowdenzug durch das Loch am Ende des Drehhebelarms führen, die 5/16"-Feingewindeschraube von der Seite her in den Motor einschrauben (Bild 4). Die Sicherheitsmutter auf der Rückseite des Drehhebelarms festziehen und dabei darauf achten, dass es am oberen Ende, an dem der Bowdenzug durchkommt, nach beiden Seiten nicht mehr als 1 mm Spiel gibt, jedoch so, dass der Mechanismus sich frei bewegen kann (Bild 5). Die Zylinderschraube M 6 x 60 mm mit einer Sicherheitsmutter am Spannbügel anbringen; die Zylinderschraube sollte dabei maximal 5 mm tief eingeschraubt werden (Bild 6).



3. Die Zylinderschraube M 5 x 12 in den Hebel einpassen, den Bowdenzug straffziehen und den Spannarm auf die korrekte Distanz von 62 mm herunterziehen und die Madenschraube mit 6 Nm festziehen, danach den Kabelstopper so am Bowdenzug anbringen, dass er auf dem Arm ohne Spiel aufsitzt (Bild 7 und 8).



- 3a. Wenn die Distanz ist geschränkt worden (62mm) der Riem anliegen. Nach dem ersten 4 Stunden oder Woche was immer zu erst kommt, bitte der Riemenspannung kontrollieren.

## Inspektion vor dem Start

Die nachfolgende Inspektion muß am Anfang jedes Arbeitstags oder nach vier Stunden Benutzung durchgeführt werden, je nachdem. Welcher Zeitpunkt zuerst eintritt. Detaillierte Angaben finden sich in der Instandhaltungsanleitung. Werden Mängel festgestellt, dann darf ein Betonglätter nicht gebraucht werden, bis diese beseitigt worden ist.



### **WARNUNG**

*Die Maschine und die Komponenten müssen vor Gebrauch auf Verletzungen überprüft werden.*

1. Ihren Betonglätter regelmäßig auf Schäden kontrollieren. Kontrollieren Sie die Maschine auf das Vorhandensein und den festen Sitz aller Anbauten. Achten Sie besonders auf die Treibriemenabdeckung zwischen Motor und Getriebeteil.
2. Flüssigkeitsleitungen, Schlauchstutzen, Ablassöffnungen und andere Bereiche auf Leckstellen kontrollieren. Leckstellen vor der erneuten Inbetriebnahme beseitigen.
3. Ölfüllstand am Motor kontrollieren. Ggf. nachfüllen.
4. Kraftstoffstand kontrollieren und nach Bedarf auffüllen.
5. Auf Kraftstoff- und Ölleckstellen kontrollieren.
6. Überprüfen Sie den Griff auf die Befestigungsschrauben des Ringschutzes. Bei Klappgriffvarianten ist die Flügelmutter der Zentrifuge zu überprüfen.  
Die Einstellung der Lenkerhöhe ist für den Fahrer richtig eingestellt und in der gewählten Position sicher.
7. Sicherstellen, dass die Befestigungsschrauben des Messers fest sitzen. Überprüfen Sie auch, dass die Klingen nicht lose an den einzelnen Montagestäben sind.

## Start - und Stoppverfahren

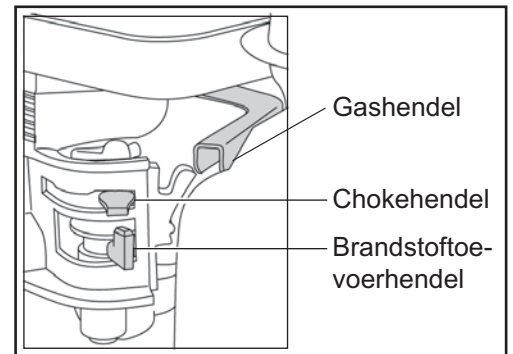


### **WARNUNG**

*Falsche Instandhaltung ist gefährlich. Diesen Abschnitt vor der Ausführung von Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten unbedingt lesen*

### Honda GX120 & GX200 Benzin

1. Kraftstoffhahn durch Drehen des **EIN/AUS** Hebels nach rechts öffnen.
2. Bei Motor-Kaltstart, Choke in **EIN**-Stellung bringen. Hierzu den Choke-Hebel ganz nach links drehen. Beim Neustart mit warmem Motor wird gewöhnlich kein Choke benötigt, wenn nicht der Motor bereits teilweise abgekühlt ist. Dann kann teilweise Chokeöffnung notwendig sein.
3. Motor-**EIN/AUS**-Schalter nach rechts in die „I“\_Position drehen.
4. Drosselklappe in die Leerlaufstellung bringen. Dazu den Drosselklappenzug ganz nach rechts stellen. Motor nicht in dieser Stellung starten, weil der Rüttler dann sofort beim Motorstart anfängt zu rütteln.
5. Den Steuergriff mit einer Hand festhalten, dann den Schwungradstartergriff mit der anderen ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird, dann zurücklaufen lassen.
6. Starterzug kräftig ziehen, aber darauf achten, dass der Starterzug nicht über seine gesamte Länge ausgezogen wird.
7. Vorgang bis zum Zünden des Motors wiederholen.
8. Nach dem Zünden CHOKE-Zug wieder in die **AUS**-Position (Rechtsdrehung) stellen.
9. Zündet der Motor auch nach mehreren Versuchen nicht, Hinweise für die Fehlersuche anwenden.
10. Zum Motorabstellen, Drosselklappe in Leerlaufstellung bringen und Motor-**EIN/ AUS**-Schalter nach links in die „0“-Stellung bringen.
11. Kraftstoffzufuhr absperren.



## Benutzung des Glätters .

Das Führen der Betonglätter ist sehr einfach: Stellen Sie sich mit gutem Halt in die Bedienerarbeitsstellung hinter die Mitte des Lenkers und öffnen Sie die Drosselklappe, bis die gewünschte Arbeitsdrehzahl erreicht ist.

- Griff nach unten drücken: Die Maschine bewegt sich nach rechts.
- Griff hochziehen: Die Maschine bewegt sich nach links.
- Griff leicht nach rechts drehen: Die Maschine bewegt sich vorwärts.
- Griff leicht nach links drehen: Die Maschine bewegt sich rückwärts.
- Steht der Griff in Nulllage, bleibt die Maschine stehen.

## Vorbereitung einer Betonoberfläche.

Verwendung einer mechanischen oder pneumatischen Rüttelmaschine zur Erzielung einer ebenen Betonoberfläche fördert gute Verdichtung der Platte und liefert eine ideale Oberfläche für die nachfolgende Glättung. Es wird darauf hingewiesen, dass Reib- bzw. Glättmaschinen eine schlecht verarbeitete Plattenoberfläche nicht reparieren oder korrigieren können.

## Das Glätten

Vor Beginn des eigentlichen Glättens unbedingt darauf achten, dass die Glättkellen korrekt auf der Scheibe montiert sind. Drehen die Arme im Uhrzeigersinn, müssen die Kellen in die gleiche Richtung weisen. Mit dem Glätten einer Betonplatte darf begonnen werden, wenn die Ferse eines Schuhs einen Eindruck von einer Tiefe von 2-3 mm auf der Platte hinterlässt. Bei allen anderen Glättungsarbeiten sollten die Kellen fast flach liegen. Nach dem Härten der Platte, wenn ein Fußabdruck gerade noch sichtbar ist, kann mit der Nachbearbeitung begonnen werden. Der Zeitablauf bei diesen Arbeitsgängen ist von den Witterungsverhältnissen abhängig. Für das Glätten von 100 m<sup>2</sup> werden mit dieser Maschine gewöhnlich ca. 10 Minuten gebraucht. Nach jedem Arbeitsgang muss der Motor gestoppt werden. Die Maschine nie bei laufendem Motor parken, insbesondere nicht nach dem ersten Glätten, wenn der Beton noch relativ weich ist. Die Maschine hat ein hohes Gewicht. Lässt man sie also laufend auf der gleichen Stelle stehen, dann führt das zu Schäden der Decke und Nichteinhaltung von Toleranzen.



### **WARNEN**

*Maschine nie am Ring der Schutzabdeckung heben.  
Immer den hierzu bestimmten Anschlagpunkt verwenden.*

## Nachbearbeitung.

Nach dem Glätten sind zuerst die Glättkellen von den Nachbearbeitungskellen zu entfernen. Dann sind die Kellen, das Drehkreuz und der Schutzring zur Entfernung der beim Glätten angesammelten Zement-/Betonpaste zu reinigen. Für die erste Nachbearbeitung ist der Anstellwinkel der Nachbearbeitungskellen bis zu einer Schräglage von 10 mm zu vergrößern. Vor jedem weiteren Nachbearbeitungsgang muß der Anstellwinkel weiter erhöht werden. Die Nachbearbeitung wiederholen, bis die gewünschte Oberflächengüte erreicht ist. Die erforderliche Zeit zwischen jedem Arbeitsgang hängt von den Witterungsverhältnissen sowie dem Zement- und Wassergehalt des Betons ab. Härten einige Bereiche des Betons zu schnell aus, darf eine geringe Menge Wasser mit einem Pinsel aufgetragen werden, um die Nachbearbeitung zu erleichtern. Beim Arbeiten mit der Maschine auf wasserbenetzten Flächen ist Vorsicht geboten, weil die Maschine dort verstärkt schleudern kann. Unter allen Bedingungen ist kontrollierte Führung zu gewährleisten.

## Einstellen des Anstellwinkels – Betonglätter .

Der Einstellhebel für den Anstellwinkel ist für den Bediener leicht erreichbar angeordnet. Der Anstellwinkel ist stufenlos veränderbar, und die Änderung darf jederzeit erfolgen.

Bei der Nachbearbeitung kann der Aushärtungs- bzw. Härtegrad in unterschiedlichen Bodenbereichen unterschiedlich verlaufen. Aus diesem Grund kann der Anstellwinkel während des Betriebs der Maschine verändert werden.

## Drehkreuz.

Erfahrung hat gezeigt, dass mangelhafte Schmierung der Kellenarme eines der Hauptprobleme darstellt. Aus diesem Grunde verwenden wir jetzt Buchsen aus Verbundwerkstoffe zur Verbesserung des Schmierverhaltens. Wir schmieren und Versiegeln die Glätter-Arme auf dem Drehkreuz während der Montage. Später ist eine wöchentliche Nachschmierung an der hierfür vorgesehenen Schmierstelle erforderlich. Verklemmt sich einmal ein Arm, so ist das meistens auf einen verbogenen Arm zurückzuführen. Dieser muss dann ersetzt werden.

## Maschine nach Gebrauch immer reinigen.

Zur Verhinderung einer Ansammlung von ausgehärtetem Zement die Maschine nach Gebrauch immer reinigen. Angebackener Beton/ angebackene Zementpaste ist sehr schwer zu entfernen.

## Auswechseln der Kellen.

Vor dem Auswechseln von Kellen das Zündkerzenkabel abziehen. Darauf achten, dass die Maschine auf einer ebenen Oberfläche steht; Anstellwinkel so einregeln, dass die Kellen flach auf der Oberfläche aufliegen.



### **WARNEN**

*Beim Ersetzen verschlissener Kellen ist Vorsicht geboten ! Durch Verschleiß werden die Kellen allmählich messerscharf geschliffen. Zu weiteren Sicherheit sind bei diesem Arbeitsgang dicke Schutzhandschuhe zu tragen, die Schneidwunden verhindern.*

Schrauben und Sicherungsscheiben von den einzelnen Kellenarmen lösen und dann die Kellen entfernen. Vor der Montage neuer Kellen Beton- und Zementreste von der Unterseite und den Seiten entfernen; darauf achten, dass die nachlaufende Kante von Kellen hinter dem Kellenarm liegt. Schrauben und Sicherungsscheiben auf den einzelnen Kellenarmen montieren und Schrauben wieder fest anziehen.

## Haftungsverhältnisse

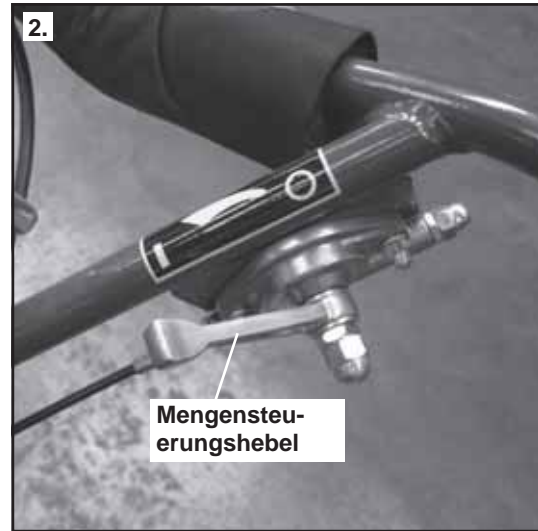
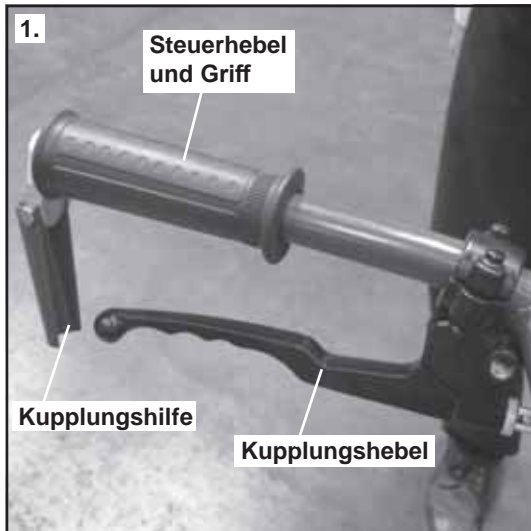
Altred Belle übernimmt keine Haftung für Sachschäden und/oder Personenverletzungen, die auf falscher oder unbefugter Benutzung der Maschine oder auf Nichtbeachtung der Bedienungsanweisungen in dieser Anleitung beruhen.

## Leichtgewicht Flügelglätter manuelle Kupplungskontrolle

Die untenstehend auf der Abbildung 1 gezeigten Steuerungen werden zum Ein- und Ausschalten der manuellen Kupplung verwendet.

## Leichtgewicht Flügelglätter Gashebel

Der untenstehend auf der Abbildung 2 gezeigte Mengenhebel wird zur Kontrolle der Motordrehzahl und der Klingendrehzahl verwendet.



## Korrekte Methode zum Einschalten der Kupplung

Das Diagramm 3 zeigt die korrekte Methode zum Einschalten der manuellen Kupplung von Pro Towel. Bei Benutzen des Rüttlers muss die manuelle Kupplung immer vollständig eingeschaltet sein. Siehe hierzu Abbildung 1 des Aufklebers unten.

## Inkorrekte Methode zum Einschalten der Kupplung

Das Diagramm 4 zeigt die inkorrekte Methode zum Betreiben der manuellen Kupplung, wenn der Kupplungshebel nicht vollständig eingeschaltet ist. Die Kupplung darf niemals zur Kontrolle der Klingengeschwindigkeit benutzt werden. Wenn dies gemacht wird, kann der Gurt sich verschieben und anschließend durchbrennen. Siehe hierzu Abbildung 1 des Aufklebers unten.



**Instandhaltung**

Bei richtiger Benutzung können sie die Betonglätter viele Jahre lang problemlos einsetzen. Es ist aber wichtig, dass in regelmäßigen Zeitabständen die in diesem Abschnitt beschriebenen Instandhaltungsarbeiten und notwendige Reparaturen ausgeführt werden. Wir empfehlen ihnen, alle wesentlichen Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten durch eine anerkannte Altrad Belle-Kundendienststelle durchführen zu lassen. Verwenden Sie nur anerkannte Altrad Belle Ersatzteile. Die Verwendung von ungeeigneten Teilen anderer Hersteller kann unsere Gewährleistung ungültig machen. Vor der Durchführung von Instandhaltungsarbeiten unbedingt den Motor abstellen.

**Einlaufzeit**

Bei Benutzung einer betonglatter muss das Öl nach der ersten Einlaufzeit (Einzelheiten siehe Motor-Betriebsanleitung) gewechselt werden. Die Treibriemenspannung ist nach den ersten 4 Betriebsstunden zu kontrollieren.

Routineinstandhaltung		Täglich	Nach dem ersten 4 Stunden / Wochentlich	1. Monat / 20H	3. Monat / 20H	6. Monat / 20H
Motoröl	Ölstand prüfen		✓			
	Weschel			✓	✓	
Luftfilter	Zustand Prüfen / Reinigen			✓		✓
	Reinigen / Weschel				✓	
Zündkerze	Prüfen / Reinigen					✓
Stellhebel Kraftstoff	Prüfen	✓				
Riemen Spannung	Prüfen		✓			
Kellen	Zustand Prüfen	✓				
	Weschel		Wenn Nötig			

**Öl-/ Kraftstofftyp & mengen - Zündkerzentyp**

	Öltype	Menge	Kraftstofftyp	Fassungs vermögen	Kerzentyp	Zündspalt (mm)
Otto Motor Honda GX200	S.A.E. 10W 30	0.6l	Bleifrei	3.1l	BM4A oder BMR4A	0.7 - 0.8
Otto Motor Honda GX270	S.A.E. 10W 30	1.1l	Bleifrei	6.0l	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8
Getriebe	EP90	0.6	N/A	N/A	N/A	N/A

**Beachte:**

- Getriebeölstand regelmäßig überprüfen und bei Bedarf Öl nachfüllen. Das Öl muss in der Mitte des Sichtglases stehen. Nähere Angaben über die zu verwendende Ölsorte erhalten Sie bei der Garantieabteilung der Altrad Belle (Tel. +44 (0)1298 84606).
- Rotorarme vor der Einlagerung sowie in regelmäßigen Abständen abschmieren.

Bei der Wartung dieses Produkts dürfen nur Originalersatzteile des Herstellers verwendet werden.

Der Benutzer verliert alle möglichen Ansprüche, wenn die verwendeten Ersatzteile nicht die Originalersatzteile des Herstellers sind.

Eine PDF-Datei mit Teilleisten für dieses Produkt finden Sie im Bereich "Produkt" auf unserer website [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com). Informationen zur Beschaffung von Ersatzteilen bei Ihrem Händler vor Ort finden Sie im Abschnitt "Kontakt"



# Hinweise Für die Fehlersuche

D

Probleme	Mögliche Ursache	Abhilfe
<b>Motor startet nicht.</b>	Kein Kraftstoff.	Kraftstoffhahn öffnen. Kraftstofftank Füllen.
	Motor Abgestellt.	Motor Einschalten
	Verschmutzte Zündkerze	Kerze reinigen, Funkabstand prüfen und nachjustieren
	Motor Kalt	Choke Schließen
	Motor abgesoffen.	Drossel ganz öffnen, dann Starterzug betätigen. Bis motor zündet.
	Sicherheitsschalter in der Position AUS/OFF.	Sicherheitsschalter in die Position EIN/ON stellen.
<b>Motor immer noch nicht an.</b>	Wichtige Fehler	Kundendienststelle Benachrichtigen.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Riefenbildung im Beton.</li> <li>• Betonwalzen.</li> <li>• Prellen.</li> </ul>	Hauptwelle	Bei schlingernder Maschine, Hauptwelle am getriebe kontrollieren.
	Drekreuz	Drekreuz auf verbogene Kellenarme prüfen. Verbogene Arme sind zu ersetzen.
	Glättkellen	Justierung der Kellenarme am Einstellhebel prüfen und darauf achten, dass alle, kellenarme gleichmäßig eingestellt sind.
		Kellen müssen alle die gleichen Abmessungen haben und für die Maschine bestimmt sein.
	Stark verschlissene Kellen dürfen nicht benutzt werden.	

# Gewährleistung

D

Ihren neuer ,bzw. Betonglätter garantieren wir ihren als Erstkäufer für einen Zeitraum von einem Jahr (12 Monate) gerechnet ab dem ursprünglichen Kaufdatum. Diese Gewährleistung gilt für den ersten Käufer. Diese Gewährleistung erstreckt sich auf Konstruktions- und Materialfehler und Sachmängel.

Die Altrad Belle Gewährleistung gilt in folgenden Fällen nicht:

1. Mutwillige Schäden, Schäden durch Missbrauch, Aufprallschäden oder ähnliche Schäden, die durch Nichtbeachtung der Montage-, Benutzungs oder Instandhaltungsanweisungen verursacht worden sind.
2. Änderungen oder Reparaturen, die von anderen als Altrad Belle oder deren anerkannte Kundendienststellen durchgeführt worden sind.
3. Transport- oder Versandkosten an und von Altrad Belle oder deren anerkannte Kundendienststelle zu Reparaturzwecken, oder zur Kontrolle von Maschinen bei Garantieansprüchen.
4. Material- und Lohnkosten für die Erneuerung, Reparatur oder den Ersatz von Teilen, die natürlichem Verschleiß unterliegen.

Nachfolgende Teile sind von unserer Gewährleistung ausgeschlossen:

- Treibriemen
- Motor-Luftfilter
- Zündkerzen

Altrad Belle und deren Beauftragte, Geschäftsführer, Mitarbeiter oder Versicherer übernehmen keinerlei Haftung für Folge- oder andere Schäden oder Kostenerstattungsansprüche die darauf beruhen, dass sich die Maschine nicht für einen bestimmten Zweck verwenden lässt.

## Garantiefall

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte zunächst entweder telefonisch, per Fax, E-Mail oder schriftlich an die Altrad Belle.

## Rufnummern für Garantieansprüche:

Tel: +44(0)1298 84606

Fax: +44(0)1298 84073

Email : [Warranty.dept@altrad-belle.com](mailto:Warranty.dept@altrad-belle.com)

## Korrespondenzanschrift:

Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, England

## Garantieregistrierung:

Im Bemühen, ALTRAD Belle noch grüner und umweltfreundlicher zu gestalten, haben wir jetzt eine Online-Garantieregistrierung eingeführt. Um auf die Registrierungsseite unserer Internetpräsenz zu gelangen, nutzen Sie bitte die folgende Adresse:

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

Andernfalls können Sie auch den beigegefügten QR-Code (Quick Response Code) einscannen, um die Registrierungsseite über Ihr Handy aufzurufen.





## Come Usare Il Presente Manuale

Questo manuale vi assisterà nell'uso corretto e la manutenzione della frattazzatrice Altrad Belle.  
Utile ai rivenditori e operatori della frattazzatrice.

### Prefazione

La sezione '**Ambiente**' contiene istruzioni su come gestire in maniera ecologica il riciclaggio della macchina da smaltire.

La sezione '**Descrizione della macchina**' aiuta l'utente ad acquisire familiarità con i comandi e la disposizione della macchina.

Le sezioni '**Sicurezza generale**' e '**Sicurezza e prevenzione infortuni**' spiegano come usare la macchina, onde assicurare la sicurezza dell'utente e del pubblico in generale.

La Sezione '**Istruzioni d'uso**' spiega come usare la macchina in modo corretto.

La guida di '**Risoluzione dei problemi**' aiuta l'utente nel caso di problemi nell'uso della macchina.

La sezione '**Manutenzione**' aiuta l'utente ad eseguire la manutenzione generale la riparazione della macchina.

### Direttive relative alle notazioni.

Il testo che, nel presente manuale, deve essere letto con particolare attenzione è evidenziato nel modo seguente:



#### **ATTENZIONE**

*Il prodotto presenta dei rischi. La mancata osservanza delle corrette procedure può arrecare danni alla macchina o causare infortuni all'utente.*



#### **AVVERTENZA**

*La vita dell'operatore può essere a rischio*



## Avvertenza



#### **AVVERTENZA**

*Prima di azionare questa macchina o eseguire su di essa qualsiasi intervento di manutenzione **BISOGNA LEGGERE e STUDIARE** il presente manuale.*

**SAPERE** come usare in maniera sicura i comandi della macchina e come eseguire la manutenzione in maniera sicura.

(N.B. Assicurarsi di sapere spegnere la macchina prima di accenderla, nel caso ci si dovesse trovare in difficoltà).

Indossare o usare SEMPRE il corretto equipaggiamento di sicurezza per la protezione personale. Per **QUALSIASI DOMANDA** sull'uso o la manutenzione di sicurezza di questa macchina, RIVOLGERSI AL PROPRIO SUPERVISORE OPPURE ALLA

**Altrad Belle (UK) +44 (0) 1298 84606**

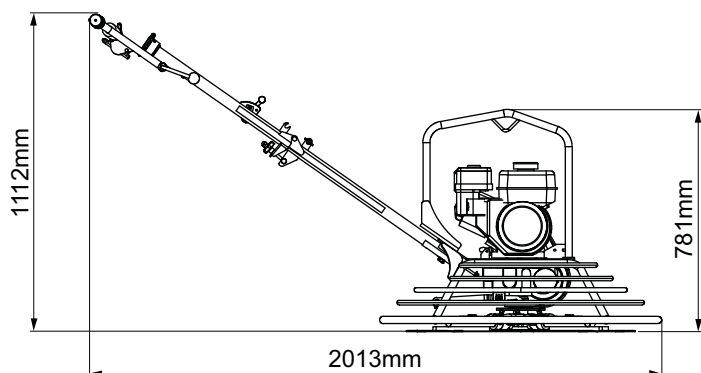


## Indice

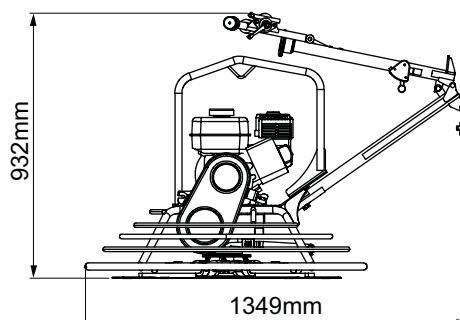
Come usare il presente manuale .....	74
Avvertenza .....	74
Dati Tecnici .....	75
Ambiente .....	75
Decalcomania.....	76
Descrizione della macchina .....	77
Sicurezza e prevenzione infortuni .....	77
Sicurezza Generale .....	78
Chiusura del Manubrio .....	78
Istruzioni di Montaggio .....	79 - 80
Controlli di sicurezza pre-avvio .....	81
Procedura di avvio ed arresto .....	81
Istruzioni d'uso .....	82 - 83
Servizio.....	84
Parti di ricambio.....	84
Guida alla risoluzione dei problemi .....	85
Garanzia.....	85
Dichiarazione di conformità CE/UE.....	7

*Altrad Belle se reserva el derecho de alterar las especificaciones sin previa notificación ni obligación alguna.*

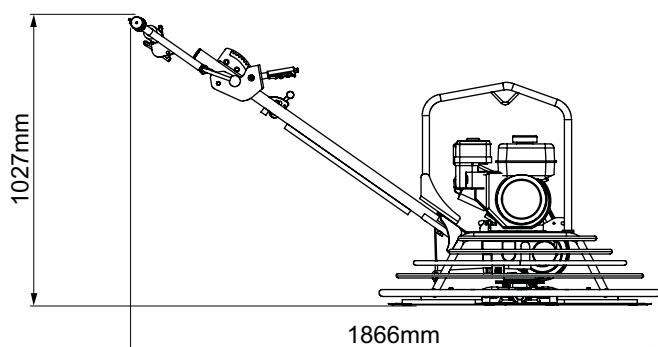
## Dati Tecnici



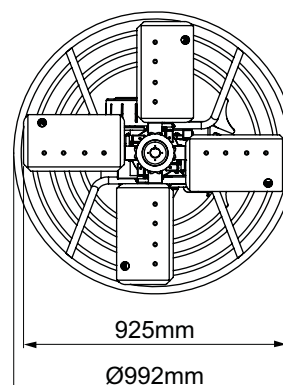
**MANICO PIEGHEVOLE**



**POSIZIONE DI RIPOSO**



**MANCIO STANDARD**



**DIAMETRO FRATTAZZO E  
DIAMETRO CORONA**

Modello	Honda GX200	Honda GX270
Potenza motore (Hp / kW)	5.8 / 4.3	9.0 / 6.7
Peso - Frizione manuale standard (Kg)	79.5	88.0
Peso - Frizione centrifuga standard (Kg)	77.5	86.0
Peso - Frizione manuale per versione manico pieghevole (Kg)	81.0	89.5
Peso - Frizione centrifuga per versione manico pieghevole (Kg)	79.0	87.5
Area di uso della frattazzatrice (mm)	925	925
Velocità di uso della frattazzatrice (rpm)	65 - 131	65 - 131
Vibrazione su 3 Assi (m/sec <sup>2</sup> )	7.09	11.68
Rumorosità (dB(A))	107	107

## Ambiente



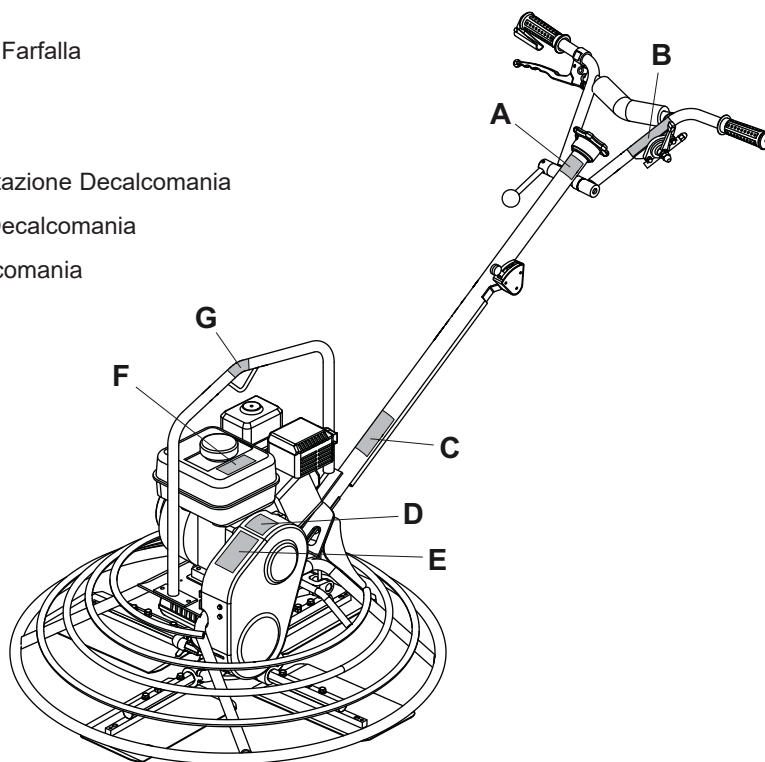
### Smaltimento sicuro.



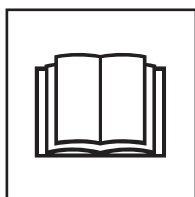
Istruzioni per la salvaguardia dell'ambiente.  
La macchina contiene materiali di valore.  
Portare la macchina e gli accessori da smaltire ai centri di riciclaggio adatti.

Componente	Materiale
Impugnatura	Acciaio
Protezione Cinghia	ABS
Guard Ring	Acciaio
Piastra Base	Acciaio
Guancette	Gomma
Motore	Aluminium & Acciaio
Scatola ingranaggi	Alluminio, Acciaio e Bronzo al Fosforo
Gruppo a raggiera	Ghisa ad Acciaio & Bronzo al Fosforo
Parti Varie	Alluminio e Acciaio

- A. Decalcomania di Sicurezza
- B. Decalcomania della Valvola A Farfalla
- C. Sicuro Decalcomania Inizio
- D. Decalcomania Rumore
- E. Manuale della Frizione Impostazione Decalcomania
- F. Manuale della Frizione Leva Decalcomania
- G. Punto di Sollevamento Decalcomania



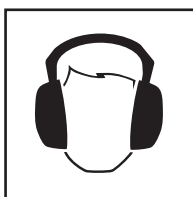
## A - Decalcomania di Sicurezza



Leggere manuale dell'operatore



Indossare scarpe protettive



Indossare protezione per l'orecchie

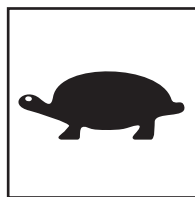


Indossare protezione per gli occhi

## B - Decalcomania della Valvola A Farfalla



Posizione velocità massima



Posizione velocità minima

## C - Sicuro Decalcomania Inizio

La leva di comando deve essere tenuto quando si avvia il motore.

**NOTA:-** La mancata tenere su la maniglia in questa situazione potrebbe provocare gravi lesioni!

## D - Decalcomania Rumore

Il livello di rumorosità della macchina durante il funzionamento.

## E - Manuale della Frizione Impostazione Decalcomania

Guida a come la frizione manuale deve essere impostato.

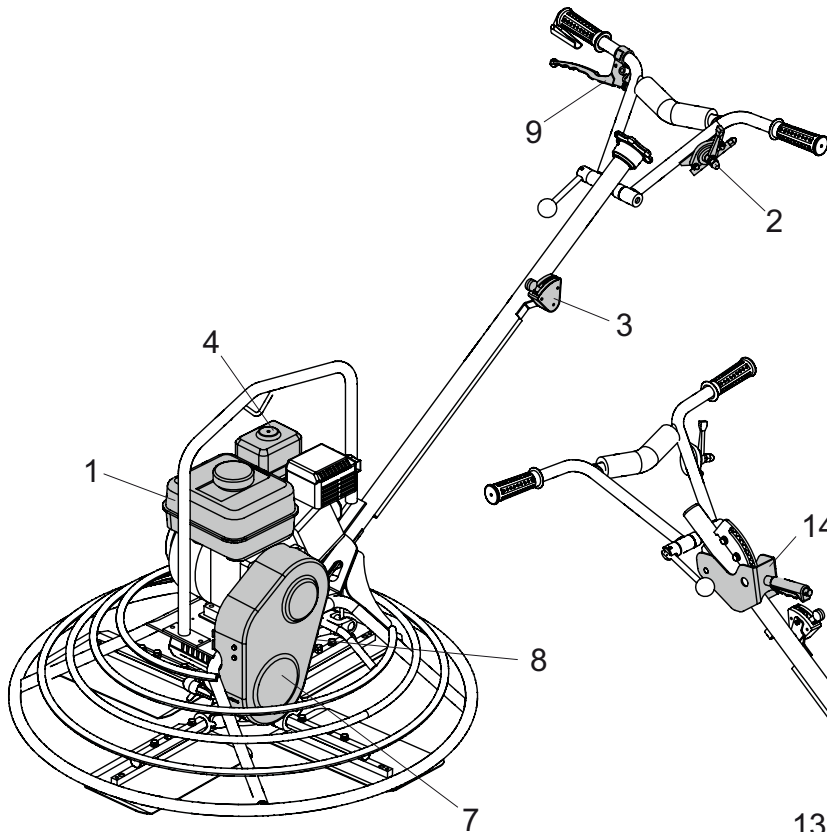
## F - Manuale della Frizione Leva Decalcomania

La leva della frizione manuale devono essere pienamente impegnati in ogni momento durante il funzionamento della spatola.

## G - Punto di Sollevamento Decalcomania

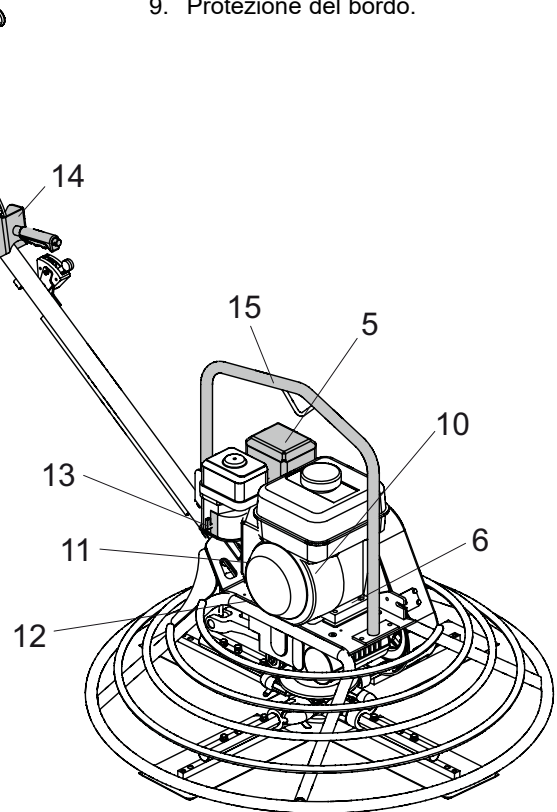
Identifica la posizione del punto di sollevamento.

## Descrizione Della Macchina



1. Serbatoio del carburante.
2. Leva di comando dell'acceleratore.
3. Interruttore di sicurezza.
4. Alloggiamento del filtro aria.
5. Scarico.
6. Astina di livello/bocchettone di rifornimento dell'olio motore.
7. Protezione della cinghia.
8. Tappo di scarico dell'olio motore.
9. Protezione del bordo.

10. Interruttore ACCESO/SPENTO del motore.
11. Impugnatura del dispositivo di avviamento a strappo.
12. Leva di comando dell'aria.
13. Leva APERTO/CHIUSO del carburante.
14. Leva di controllo del passo
15. Manubrio di Sollevamento
16. Barra di Sollevamento



## Sicurezza e Prevenzione Infortuni



### Vibrazioni

Una parte delle vibrazioni create dal funzionamento della frattazzatrice viene trasmessa attraverso l'impugnatura alle mani dell'operatore. Consultare le specifiche ed i dati tecnici per i livelli delle vibrazioni. NON superare i tempi massimi di utilizzo.

### PPE (attrezzatura di protezione personale).

Un'adeguata attrezzatura PPE deve essere indossata durante l'uso della presente apparecchiatura; ossia, occhiali di sicurezza, guanti, cuffie insonorizzanti, mascherina antipolvere e scarponi con puntale in acciaio.

Indossare indumenti idonei al lavoro che si sta svolgendo. Legare i capelli, se lunghi e togliere qualsiasi monile che potrebbe impigliarsi nelle parti mobili dell'apparecchiatura.

### Carburante.

Non ingerire carburante né inalare i vapori del carburante ed evitarne il contatto con la pelle. Asportare immediatamente con dell'acqua qualsiasi spruzzo. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con acqua abbondante e consultare un medico il più presto possibile.

### Fumi di scarico

Non azionare la frattazzatrice al chiuso od in uno spazio ristretto, assicurarsi che l'area di lavoro sia adeguatamente ventilata.



### AVVERTENZA

*I fumi di scarico prodotti dalla presente apparecchiatura sono altamente tossici e possono risultare letali!*



## Sicurezza Generale

Per la protezione personale dell'utente e per la sicurezza delle persone presenti, si prega di leggere ed assicurarsi di comprendere a fondo le seguenti istruzioni di sicurezza. È responsabilità dell'operatore assicurarsi che egli/ella abbia compreso a fondo in che modo azionare in maniera sicura la presente apparecchiatura. In caso di incertezza circa l'uso sicuro e corretto delle frattazzatrici Pro, interpellare il proprio supervisore od il Altrad Belle.



### **ATTENZIONE**

*La manutenzione o l'uso impropri possono risultare pericolosi. Leggere e comprendere la presente sezione prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, servizio o riparazione.*

- La presente apparecchiatura è pesante e non deve essere sollevata da una sola persona, **FARSI AIUTARE** oppure usare un'apparecchiatura di sollevamento idonea.
- Transennare l'area di lavoro e mantenere membri del pubblico e personale non autorizzato ad una distanza di sicurezza.
- L'attrezzatura di protezione personale (PPE) deve essere indossata dall'operatore ogni qualvolta deve usare la presente apparecchiature (consultare Sicurezza e prevenzione infortuni).
- Assicurarsi di sapere in che modo **DISATTIVARE** in maniera sicura questa macchina prima di **AZIONARLA**, nell'eventualità ci si trovi in difficoltà.
- **SPEGNERE** sempre il motore prima di trasportare la piastra vibrante, spostarla nell'ambito del sito od effettuare la manutenzione.
- Durante l'uso il motore diventa estremamente caldo, lasciarlo raffreddare prima di toccarlo. Non lasciare mai la macchina incustodita con il motore in funzione.
- Non lasciare mai il motore in funzione ed incustodito. Non rimuovere né manomettere qualsiasi protezione installata, esse hanno un'importante funzione protettiva. Controllare sempre le condizioni e la saldezza delle protezioni, se sono danneggiate o mancanti, **NON USARE LA FRATTAZZATRICE PRO** finché la protezione in questione non sia stata sostituita o riparata.
- Non azionare la Frattazzatrice nel caso in cui si è ammalati, stanchi oppure sotto l'effetto di alcool o medicinali.

### Sicurezza del carburante.



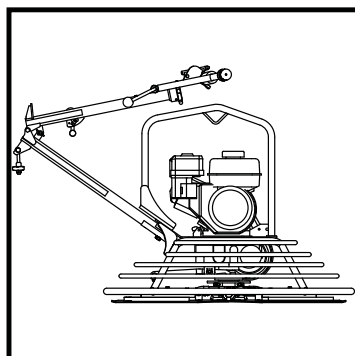
### **AVVERTENZA**

*Il carburante è infiammabile. Esso può causare infortuni e danni. Spegner il motore, estinguere tutte le fiamme scoperte e non fumare durante il rifornimento del serbatoio del carburante. Asportare qualsiasi traccia di carburante versato.*

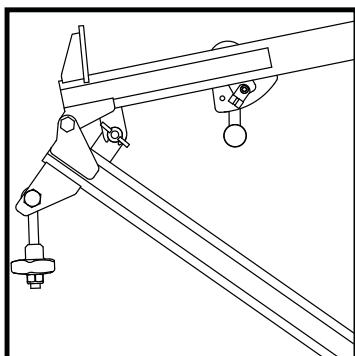
- Prima del rifornimento di carburante, spegnere il motore e lasciarlo raffreddare.
- Durante il rifornimento di carburante, **NON** fumare ed evitare di avvicinare fiamme scoperte all'area di lavoro.
- Le fuoriuscite di carburante devono essere asportate immediatamente in maniera sicura, usando della sabbia. Se il carburante viene versato sugli indumenti, cambiarli.
- Conservare il carburante in un contenitore approvato, adatto allo scopo e lontano da fonti di calore e di combustione.



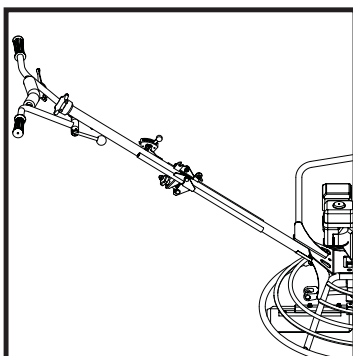
## Chiusura del Manubrio



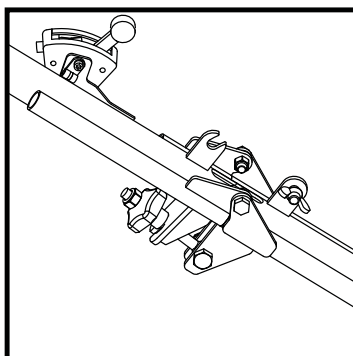
La macchina dovrà essere conservata con il manubrio piegato in avanti.



Svitare il galletto e sistemare il manubrio nella posizione operativa.



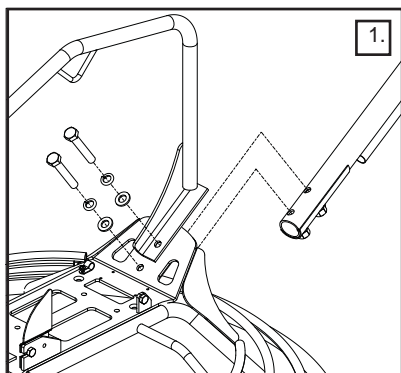
Il manubrio ora è nella posizione operativa e la frattazzatrice è quasi pronta per lavorare.



Assicurarsi che il manubrio sia al proprio posto stringendo la vite. La frattazzatrice è ora pronta per l'uso.

## Assemblaggio del manubrio

1. Avvitare il manubrio usando bulloni M12 x 70 (x1) e M12 x 75 (x1). (vedi fig1) Stringere i bulloni con una coppia di torsione di 30Nm.
2. Stringere il filo giù alla sua massima lunghezza così che il bullone arrivi alla fine della scanalatura. (vedi fig 2)
3. Fissare la filettatura finale del cavo attraverso il foro nel giogo del braccio principale. Stringerlo usando una rondella e un dado M8 (fig 3). Stringere il dado M8 fino a che tutto il gioco sia stato rimosso dal giogo principale.



4. Connettere il cavo elettrico all'interruttore della frizione centrifuga, e assicurandosi che i colori dei connettori coincidano. Rosso-Rosso Blu-Blu (vedi fig 4) Assicurarsi che il cavo elettrico sia roteato attraverso la protezione dell'anello come mostrato nella figura 5.



### AVVERTENZA

**APPARECCHIO IMPORTANTE PER LA SICUREZZA** - Non collegare l'interruttore d'emergenza della frizione potrebbe causare ferite personali.

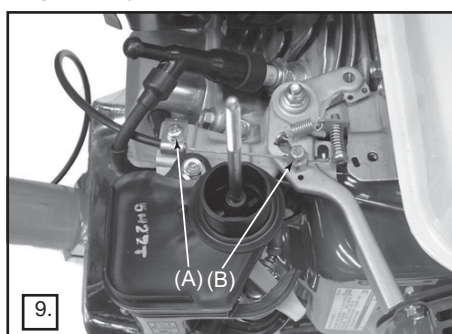


## Assemblaggio del cavo dell'acceleratore

1. Rimuovere il filtro dell'aria dal motore(vedi fig 6)
2. Posizionare la leva dell'acceleratore sul manubrio nella posizione centrale.La leva dovrebbe essere nella posizione più bassa(vedi fig 7)
3. Posizionare anche la leva dell'acceleratore sul motore nella posizione centrale. (vedi fig 8)

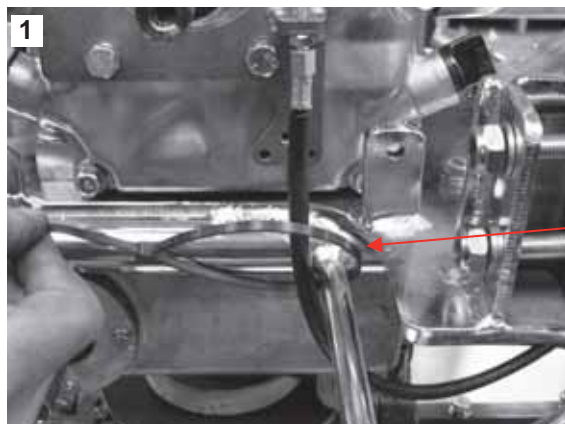


4. Infilare il cavo dell'acceleratore nel morsetto del filo(A)così che l'area metallica localizzata sulla fine del filo faccia presa. (vedi fig 9)
5. Allentare la vite sul morsetto del filo (B) e far scivolare il cavo dell'acceleratore attraverso il foro.Ristringere la vite così che faccia presa sul cavo. (vedi fig 9 & 10)



## Assemblaggio del cavo della frizione -Frizione manuale

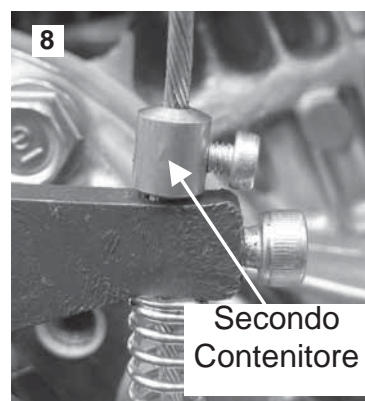
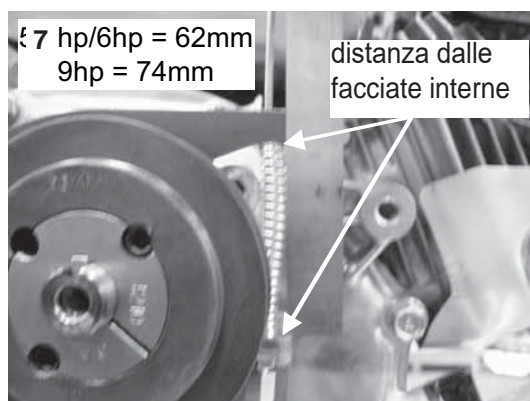
1. Posizionare il cavo attraverso il conetnitore del cavo(Controllare che il cavo più esterno sia completamente inserito nel contenitore), poi agganciare e legare il cavo per tenere fermo maggiormente il filo più esterno.Assicurarsi che il cavo sia roteato come nelle figure 1 & 2. Posizionare ora la molla lunga 75 mm sul cavo(vedi fig 3)



2. Posizionare il cavo attraverso il foro alla fine del cardine del braccio poi avvitare un bullone 5/16" UNF sul lato del motore (vedi fig 4). Stringere i dadi di chiusura sul retro del cardine del braccio assicurandosi che non ci sia più di 1mm di gioco su entrambi i lati del centro della cima dove il cavo vi passa attraverso, ma che permetta comunque al cardine di muoversi liberamente. (vedi fig 5).  
Fissare il tappo della testa M6 x 60mm con un dado sul sostegno di tensione,il tappo dovrebbe essere avvitato in un massimo di 5mm. (vedi fig 6)



3. Fissare un tappo M5 x 12 nella leva, tirare il cavo compresso e premere il braccio di tensione verso il basso con una distanza di 62mm e stringere con una vite di 6Nm,poi sistemare il contenitore secondario del cavo cul cavo così esso si sia seduto sul braccio senza rallentare il rendimento. (vedi fig 7 & 8)



- 3a. Una volta impostata la distanza (62mm) applicare la cinghia. Dopo le prime 4 ore o la prima settimana di lavoro controllare la tensione della cinghia.



## Ispezione di pre-avvio

La seguente ispezione di pre-avvio deve essere effettuata prima di iniziare qualsiasi sessione di lavoro, oppure dopo ogni quattro ore di impiego, secondo quale circostanza si verifichi prima. Si prega di consultare la sezione di manutenzione per delle istruzioni dettagliate. Se si verifica un qualsiasi guasto, la frattazzatrice non deve essere usata fino a quando esso non sia stato riparato.

1. Ispezionare accuratamente la frattazzatrice onde accertarsi che non presenti tracce di danni. Controllare che i componenti siano presenti e ben fissati. Dedicare particolare attenzione alla protezione di sicurezza della trasmissione a cinghia installata tra il motore e la scatola ingranaggi.
2. Controllare i tubi del carburante, le aperture del bocchettone di rifornimento deiflessibili, i tappi di scarico e qualsiasi altra area onde accertarsi che non vi siano tracce di perdite. Rettificare qualsiasi perdita prima dell'azionamento.
3. Controllare il livello dell'olio del motore e rabboccare come necessario.
4. Controllare il livello del carburante del motore e rabboccare come necessario.
5. Controllare che non vi siano perdite di olio e di carburante.

## Procedura di Avvio ed Arresto

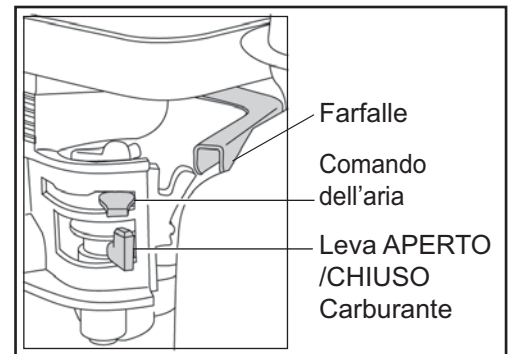


### **AVVERTENZA**

*L'impropria manutenzione può risultare pericolosa. Leggere e comprendere la presente sezione prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, servizio o riparazione.*

### Honda GX120 & GX200 Motore a Benzina

1. Aprire il rubinetto del carburante spostando le leva di **APERTO/CHIUSO** del carburante completamente verso destra.
2. Se il motore viene avviato da freddo, impostare su **ON (INSERITO)** il comando dell'aria spo stando la relativa leva di comando completamente verso sinistra. Se il motore viene riavviato da caldo, general mente il comando dell'aria non è richiesto, tuttavia, se il motore si è in qualche modo raffreddato, può essere necessario inserire parzialmente il comando dell'aria.
3. Ruotare l'interruttore di **ACCESO/SPENTO** del motore in senso orario nella posizione 'I'.
4. Impostare l'acceleratore nella posizione di minimo spostando la leva di comando dell'acceleratore completamente verso destra. Non avviare il motore con l'acceleratore al massi mo, dato che la piastra vibrante entrerà in funzione non appena viene avviato il motore.
5. Mantenendo con decisione l'impugnatura di comando con una mano, afferrare la maniglia del dispositivo di avviamento a strappo con l'altra mano. Tirare il dispositi vo di avviamento a strappo fino ad avvertire resistenza da parte del motore, quindi lasciar andare la maniglia.
6. Facendo attenzione a non tirare completamente la cordicella del dispositivo di avviamento, tirare rapidamente la maniglia del dispositivo di avviamento.
7. Ripetere fino all'accensione del motore.
8. Una volta che il motore si è acceso, impostare gradualmente la leva del comando dell'aria nella posizione **OFF (DISINSERIMENTO)** spostandola verso destra.
9. Se il motore non si accende dopo numerosi tentativi, consultare la guida di risoluzione dei problemi riportata.
10. Per spegnere il motore, impostare l'acceleratore al minimo e ruotare insenso antiorario l'interruttore di **ACCESO/SPENTO** del motore nella posizione '0'.
11. Chiudere la mandata del carburante.





# Istruzioni d'uso

## Uso della frattazzatrice

La guida della frattazzatrice sui pavimenti a lastre è molto semplice. Portarsi nella posizione dell'operatore dietro al centro dell'impugnatura, con i piedi ben piantati a terra ed azionare lentamente l'acceleratore fino ad ottenere la velocità desiderata.

- Abbassare l'impugnatura e la macchina si sposterà verso destra.
- Sollevare l'impugnatura e la macchina si sposterà verso sinistra.
- Ruotare lentamente verso destra e la macchina si sposterà in avanti.
- Ruotare lentamente verso sinistra e la macchina si sposterà all'indietro.
- Mantenendo l'impugnatura in posizione di folle la macchina resterà ferma.

## Preparazione della superficie di cemento.

L'uso di una vibrofinitrice pneumatica o meccanica per livellare la superficie di cemento conferirà una buona compattazione alla pavimentazione e produrrà una superficie ideale per la rifinitura. Va ricordato che le macchine frattazzatrici/di rifinitura non ripareranno né correggeranno una pavimentazione stradale con una vibrofinitura scadente.

## Funzionamento di frattazzatura.

Prima di iniziare il funzionamento di frattazzatura assicurarsi che le lame per frattazzatura siano correttamente montate sulle lame di rifinitura. Ricordarsi che, poiché il braccio portalame ruota in senso orario, le lame per frattazzatura devono essere posizionati nello stesso modo. La pavimentazione sarà pronta per eseguire la prima operazione di frattazzatura quando il tacco delle vostre scarpe lascia un'impronta di 2-3 mm sulla sua superficie. Per tutte le altre operazioni di frattazzatura le lame devono essere quasi piatte. Una volta che la pavimentazione frattazzata si è indurita e l'impronta del vostro piede è appena visibile, è il momento di iniziare l'operazione di rifinitura. I tempi di tutte queste operazioni dipendono dalle condizioni meteorologiche. In media la macchina impiegherà circa 10 minuti per frattazzare 100m<sup>2</sup>. Dopo ciascuna operazione il motore deve essere spento.

Non parcheggiare mai la macchina con il motore in funzione, specialmente durante l'operazione di frattazzatura quando il cemento è relativamente morbido. Dato che la macchina è pesante, se essa venisse lasciata in funzione sul cemento morbido nello stesso punto, ciò danneggerebbe le tolleranze del pavimento finito.



### **ATTENZIONE**

*Non sollevare mai la macchina per l'anello della protezione. Sollevarla utilizzando l'apposito punto di sollevamento.*

## Operazione di rifinitura.

Dopo l'operazione di frattazzatura, la prima cosa da fare è rimuovere le lame per frattazzatura dalle lame di rifinitura ed asportare da queste ultime, dalla piastra a raggiera e dall'anello protettivo il cemento raccolto durante l'operazione di frattazzatura. Aumentare il passo della lama di 10 mm per la prima operazione di rifinitura e quindi continuare ad incrementare il passo per le seguenti operazioni di rifinitura. Continuare le passate di rifinitura fino ad ottenere il grado di rifinitura del pavimento desiderato. Il tempo richiesto tra ciascuna passata di rifinitura dipende dalle condizioni meteorologiche, dal cemento e dal contenuto di acqua del cemento. Se alcune aree del cemento si induriscono troppo rapidamente è possibile applicare una piccola quantità di acqua con una spazzola onde facilitare la realizzazione della rifinitura. Fare attenzione quando si passa la frattazzatrice su aree dove è stata applicata dell'acqua dato che la macchina tenderà a slittare. Assicurarsi di mantenerne sempre il controllo.

## Regolazione del passo - frattazzatrice.

La manopola di controllo del passo è a portata di mano dell'operatore. La regolazione del passo consente di variare il passo in maniera illimitata e può essere eseguita ogni qualvolta è necessario.

Durante la rifinitura, l'indurimento può variare da area ad area del pavimento, per cui la regolazione del passo può essere modificata onde adattarla accuratamente, quando richiesto, durante il funzionamento della macchina.

## Piastra a raggiera.

L'esperienza ci insegna che il problema principale del braccio della frattazzatrice è la mancanza di lubrificazione. Pertanto, sono state incorporate delle boccole composite per integrare la funzione di ingrassaggio. Durante il montaggio vengono effettuati l'ingrassaggio e l'ermetizzazione dei bracci della frattazzatrice sulla piastra a raggiera. L'ingrassaggio può essere effettuato settimanalmente, usando l'apposito punto di ingrassaggio. In caso di inceppamento di un braccio, ciò è probabilmente dovuto al piegamento del braccio, che dovrà, quindi, essere sostituito.

## Pulire la macchina.

Pulire la macchina dopo l'uso onde impedire l'accumulo di cemento indurito

## Sostituzione delle lame.

L'impasto di cemento/cemento è molto difficile da rimuovere. Assicurarsi che la candela sia stata staccata prima di cambiare le lame. Assicurarsi che la macchina si trovi su una superficie pianeggiante; regolare il controllo del passo di modo che le lame siano piatte sulla superficie.



### **ATTENZIONE**

*Fare attenzione durante la sostituzione delle vecchie lame con delle lame nuove. A causa del modo in cui si usano, le vecchie lame diventano molto affilate, come la lama di un coltello. A titolo di precauzione di sicurezza, indossare guanti per servizio pesante durante questa operazione onde evitare di tagliarsi le mani.*

Togliere i bulloni e le rondelle di bloccaggio su ciascun braccio della frattazzatrice e togliere le lame.

Prima di installare delle lame nuove, asportare tutto il cemento dalla parte bassa e dai lati della frattazzatrice; assicurarsi che il bordo di frattazzatura della lama si trovi dietro il braccio della frattazzatrice.

Installare i bulloni e le rondelle di bloccaggio su ciascun braccio della frattazzatrice e serrarli.

## Responsabilità.

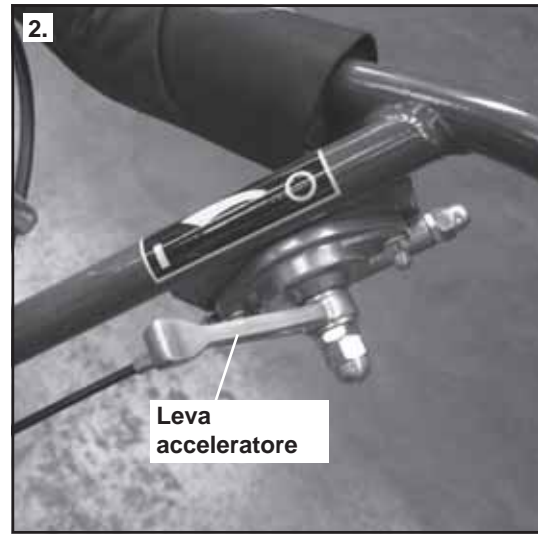
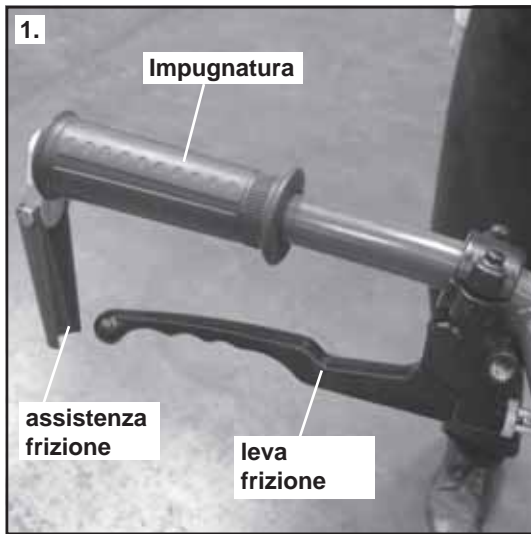
Altrad Belle. declina qualsiasi responsabilità per le eventuali lesioni a persone e/o danni alle cose, che potrebbero insorgere in seguito all'uso improprio od errato della macchina ed alla mancata osservanza delle istruzioni di funzionamento contenute nel presente manuale.

## Comandi manuali Frattazzatrice

I Comandi visibili nel disegno numero 1 sono utilizzati per ingranare e per sbarazzare la frizione manuale.

## Comandi acceleratore Frattazzatrice

La Leva acceleratore nel disegno numero 2 è per controllare la velocità del motore e delle pale.



## Metodo corretto per l'ingranaggio della frizione manuale

Disegno numero 3 illustra il metodo corretto per l'ingranaggio della frizione della Lightweight Trowel. La frizione deve essere ingranata al massimo per la durata dell' uso della macchina. Questo è evidenziato sul adesivo in Fig.1.

## Metodo errato per l'ingranaggio della frizione manuale

Disegno numero 4 illustra il metodo errato per l'ingranaggio della frizione in quanto la leva non è completamente premuta. **La frizione non deve mai essere utilizzata per controllare la velocità delle pale.** Questo potrebbe farsi che la cinghia vada fuori posizione e essa si brucerebbe. Anche questo è visibile sull' adesivo in fig.1





## Servizio

### Manutenzione

La Frattazzatrice è stata progettata per offrire anni ed anni di funzionamento esente da guasti. Tuttavia, è importante che venga eseguita la semplice e regolare manutenzione elencata nella presente sezione. Tuttavia, è importante che venga effettuata regolarmente la semplice manutenzione elencata nella presente sezione. Si raccomanda che un concessionario autorizzato dalla Altrad Belle effettui tutti i principali interventi di manutenzione e riparazione. Usare sempre parti di ricambio Altrad Belle originali, l'uso di parti non originali può invalidare la garanzia. Prima che venga eseguito qualsiasi intervento di manutenzione sulla macchina, spegnere il motore. Se si lavora su una macchina con motore a benzina, staccare il cavo AT dalla candela.

### Periodo di rodaggio

Quando la frattazzatrice viene usata per la prima volta, l'olio del motore deve essere cambiato dopo il periodo di rodaggio iniziale (consultare il manuale del motore per i dettagli). La tensione della cinghia deve essere controllata dopo 4 ore di impiego.

Manutenzione ordinaria		Giornalmente	Dopo prima 4 settimane / settimanalmente	Primo Mese / 20 H	3 Mesi / 50 H	6 Mesi / 100 H
Olio Motore	Controllare Livello		✓			
	Cambiare			✓	✓	
Filtro aria	Controllo Condizioni / Pulire			✓		✓
	Pulire / Sostituire				✓	
Candela	Controllare / Pulire					✓
Interruttore di Sicurezza	Controllare	✓				
Tensione Cinghia	Controllare		✓			
Lames	Controllare	✓				
	Sostituire	Quando Necessario				

### Tipo e quantità di olio / carburante - Tipo di candela

	Tipo di Olio	Quantità	Tipo Carbu- rante	Capacità	Tipo Candela	Distanza tra gli elettrodi(mm)
Motore a Benzina Honda GX200	S.A.E. 10W 30	0.6l	Senza Piombo	3.1l	BM4A or BMR4A	0.7 - 0.8
Motore a Benzina Honda GX270	S.A.E. 10W 30	1.1l	Senza Piombo	6.0l	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8
Ingranaggi	EP90	0.6l	N/A	N/A	N/A	N/A

### Note:

- Controllare l'olio della scatola del cambio a intervalli irregolari e rabboccare se necessario. Assicurarsi che l'olio sia al centro del vetro. Per sapere a che grado l'olio dovrebbe trovarsi nella scatola del cambio si prega di contattare il dipartimento di garanzia Altrad Belle (+44 (0)1298 84606)
- Oliare l'assemblaggio del braccio prima di conservare e a intervalli regolari.



## Parti di Ricambio

Durante la manutenzione di questo prodotto, è possibile utilizzare solo parti di ricambio originali e originali del produttore.

L'utente perderà ogni possibile pretesa se le parti di ricambio utilizzate sono diverse dalle parti di ricambio originali del produttore.

È possibile trovare un PDF di elenchi di parti per questo prodotto nella sezione "prodotto" del nostro sito Web [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com). Le informazioni sull'acquisto di parti di ricambio dal rivenditore locale possono quindi essere trovate nella sezione "Contattaci"

# Guida alla Risoluzione dei problemi



Problema	Causa	Rimedio
<b>Il motore non parte.</b>	Mancanza di carburante.	Aprire lo sportello di rifornimento.
		Riempire il Serbatoio del carburante.
	Motore Spento	Accendere il Motore
	Candela Sporca	Pulire, controllare e regolare la distanza tra gli elettrodi della candela.
	Motore Freddo	Chuidere il comando dell'aria
	Motore Ingolfato.	Aprir il comando dell'aria, aprire completamente la farfalla tirare l'avviamento a strappo fino all'accensione del motore.
	Interruttore d'emergenza è in posizione OFF.	Interruttore d'emergenza è in posizione ON.
<b>Motore ancora non si avvia.</b>	Errore Grave.	Contact Agent or Altrad Belle.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La macchina lascia segni a spirale nel cemento.</li> <li>• Arrotolamento del Cemento.</li> <li>• Sobbalzi.</li> </ul>	Albero Principale	Quando la macchina presenta un movimento di rotolamento, controllare l'albero principale nella scatola ingranaggi.
	Piastra a Raggiera	Controllare la piastra a raggiera onde accertarsi che i bracci della frattazzatrice non siano piegati . Se un braccio è piegato sostituirlo
	Lames	Controllare la regolazione dei bracci della frattazzatrice a livello della leva di regolazione ed assicurarsi che tutti i bracci della frattazzatrice siano equamente regolati.
		Le lame devano avere la stessa misura/dimensione ed essere progettate in modo da poter essere montate sulla macchina.
		Bisogna evitare l'uso di lame eccessivamente usurate.

## Garanzia



La vostra nuova frattazzatrice Altrad Belle è coperta da garanzia per l'acquirente originale per un periodo di un anno (12 mesi) a partire dalla data di acquisto originale. La garanzia Altrad Belle copre difetti di progettazione, materiali e lavorazione.

Quanto segue non è coperto dalla garanzia Altrad Belle:

1. Danni causati da abuso, uso improprio, caduta od altri danni simili causati da od in seguito a guasti dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni di assemblaggio, funzionamento o manutenzione da parte dell'utente.
2. Alterazioni, aggiunte o riparazioni effettuate da persone diverse dal persona le della Altrad Belle o da agenti da essa autorizzati.
3. Costi di trasporto o spedizione alla/dalla Altrad Belle. o loro agenti autorizzati, per la riparazione o la valutazione in base ad una richiesta di risarcimento in garanzia, su qualsiasi macchina.
4. Costi di materiali e/o di lavoro per sostituire, riparare o rimettere a posto componenti a seguito di normale usura e logorio.

I seguenti componenti non sono coperti da garanzia.

- Cinghia/e di trasmissione
- Filtro dell'aria del motore
- Candela del motore

La Altrad Belle e/o i loro agenti riconosciuti, direttori, impiegati od assicuratori non saranno responsabili di danni indiretti o di altra natura, perdite o spese connesse a, od a causa di, o per l'incapacità di usare la macchina per un qualsiasi scopo.

### Richieste di risarcimento in garanzia

Tutte le richieste di risarcimento in garanzia devono essere comunicate direttamente al Altrad Belle, per telefono, fax, email o per iscritto.

### Per le richieste di risarcimento in garanzia:

Tel: +44(0)1298 84606

Fax: +44(0)1298 84073

Email: Warranty.dept@altrad-belle.com

### Scrivere a:

Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Inghilterra

### Registrazione della garanzia:

ALTRAD Belle si impegna per un maggior rispetto e tutela delle risorse ambientali, e per questo abbiamo introdotto la registrazione della garanzia online. Per accedere alla pagina di registrazione del nostro sito, si prega di utilizzare il seguente indirizzo:-

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

In alternativa, scansionate il codice QR (Quick Response Code) utilizzando il vostro smartphone per accedere alla pagina di registrazione.





## Hur man använder denna bruksanvisning

Denna bruksanvisning är utformad för att hjälpa dig med användning och service av Belle-Group lättviktslättare

### Inledning

Avsnittet **"Maskinbeskrivning"** hjälper Dig att sätta Dig in i maskinens utrustning och reglage.

Avsnittet **"Miljö"** ger instruktioner om hur kasserade apparater återvinns på ett miljövänligt sätt.

Avsnittet **"Säkerhetsanvisningar"** och **"Hälsa och Säkerhet"** beskriver hur man använder maskinen så att Din och allmänhetens säkerhet garanteras.

Avsnittet **"Driftinstruktioner"** hjälper Dig att sätta igång och använda maskinen.

Tipset och anvisningarna i **"Felsökning"** hjälper Dig om Du har problem med Din maskin.

Avsnittet **"Service"** finns för att hjälpa Dig med det vanliga underhållet och servicen av Din maskin.

### Direktiv med avseende på beteckningar.

Den text i denna bruksanvisning som särskilt måste uppmärksammas visas på följande sätt.



#### **SE UPP**

*Produkten kan utgöra en risk. Maskinen eller Du själv kan skadas om hanteringen inte utförs på korrekt vis.*



#### **VARNING**

*Operatören kan utsättas för livsfara.*



## Varning



#### **VARNING**

*Innan Du använder eller utför något underhåll på denna maskin **MÅSTE DU LÄSA och FÖRSTÅ** denna bruksanvisning.*

**VETA** hur enhetens reglage används på ett säkert sätt och hur man utför underhåll på ett säkert sätt.

(NB Var säker på att Du vet hur man stänger av maskinen innan Du sätter på den, utifall Du hamnar i svårigheter.)

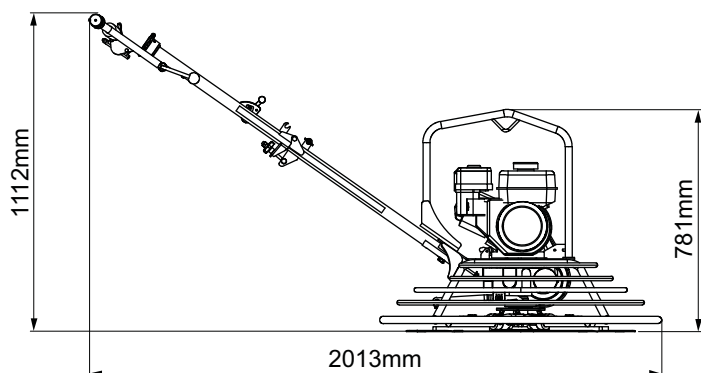
Använd **ALLTID** lämplig skyddsutrustning som krävs för Din personliga säkerhet. Om Du har **NÅGRA FRÅGOR** om säker användning eller underhåll av denna enhet, FRÅGA DIN ARBETSLEDARE ELLER KONTAKTA Altrad Belle. (+44 01298 84606)



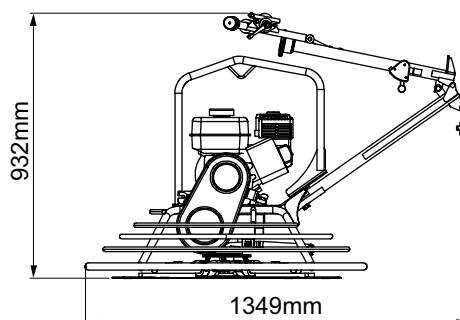
## Innehåll

Hur man använder denna bruksanvisning .....	86
Varning .....	86
Tekniska data .....	87
Miljö .....	87
Dekals.....	88
Maskinbeskrivning .....	89
Hälsa och säkerhet.....	89
Säkerhetsinstruktioner .....	90
Tillbehör .....	90
Monteringsinstruktioner .....	91 - 92
Kontroller innan start .....	93
Start & Stopp .....	93
Driftinstruktioner .....	94 - 95
Service och underhåll.....	96
Reservdelar .....	96
Felsökningsguide.....	97
Warranty .....	97
EG/EU-Försäkran om överensstämmelse.....	8

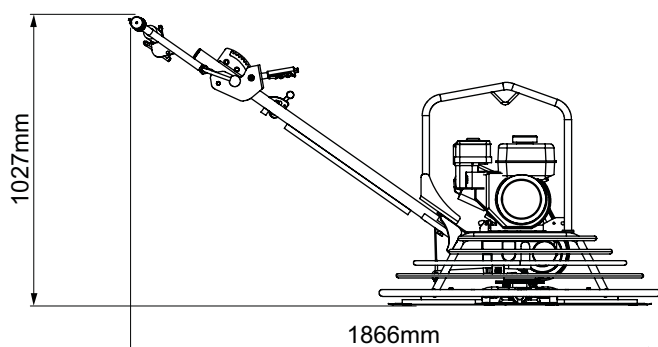
*Altrad Belle behåller rättigheten att ändra maskinspecifikationer utan någon skyldighet att meddela om detta i förväg.*



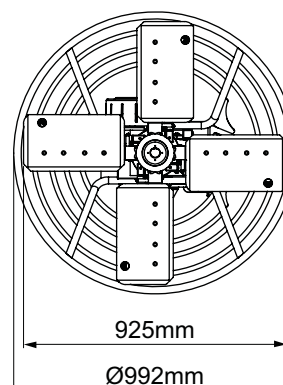
**FÄLLBART HANDTAG**



**FÖRVARINGSPOSITION**



**STANDARD HANDTAG**



**GLÄTTRINGSDIAMETER  
OCH YTTRE RING**

Modell	Honda GX200	Honda GX270
Motorstyrka (Hp / kW)	5.8 / 4.3	9.0 / 6.7
Vikt - standard handtag, manuell koppling (Kg)	79.5	88.0
Vikt - standard handtag, centrifugalkoppling (Kg)	77.5	86.0
Vikt - fällbart handtag, manuell koppling (Kg)	81.0	89.5
Vikt - fällbart handtag, centrifugalkoppling (Kg)	79.0	87.5
Glättringsområde (mm)	925	925
Glättringshastighet (rpm)	65 - 131	65 - 131
3 Axelvibration (m/sec <sup>2</sup> )	7.09	11.68
Ljudeffektnivå (dB(A))	107	107

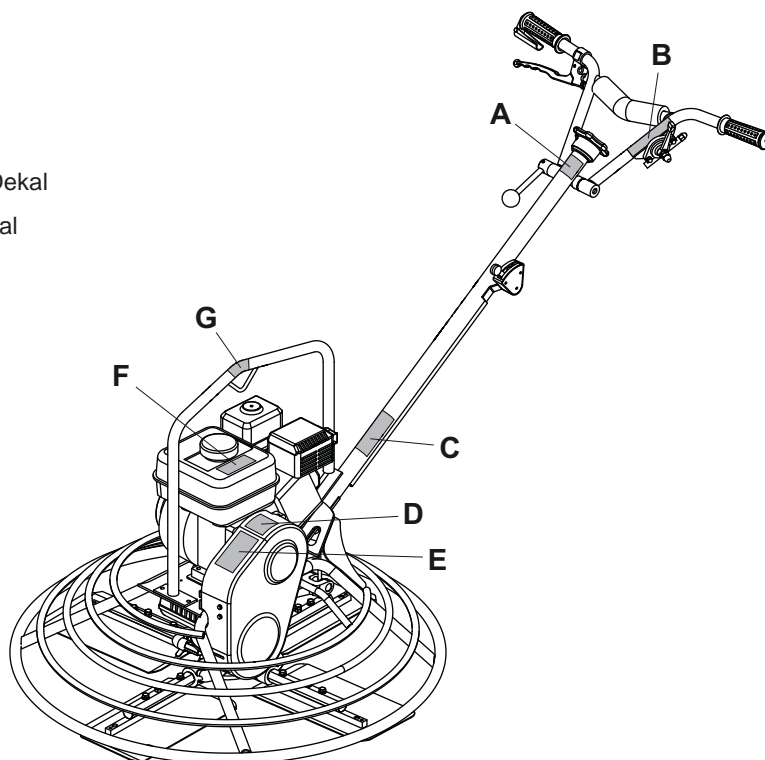
## Miljö

### Säkert bortskaffande.

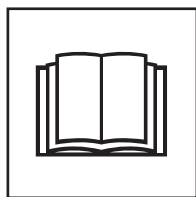
Instruktioner för miljöskydd.  
Maskinen innehåller värdefulla material.  
Ta den kasserade apparaten och tillbehören till en relevant återvinningsanläggning.

Komponent	Material
Manöverhandtag	Stål
Remskydd	Glasfiber
Skyddsringen	Stål
Bottenplatta	Stål
Grepphandtag	Gummi
Motor	Aluminium & Stål
Växellåda	Aluminium, Stål & Fosforbrons
Planingsmontagets olika delar	Gjutjärn & Stål & Fosforbrons
Diverse Delar	Stål & Aluminium

- A. Säkerhets Dekal
- B. Gasspjälls Dekal
- C. Säker Start Dekal
- D. Brus Dekal
- E. Manuell Koppling Inställning Dekal
- F. Manuell Kopplingsspaken Dekal
- G. Lyftpunkt Dekal



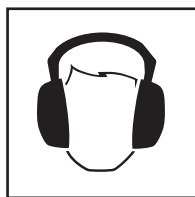
#### A - Säkerhets Dekal



Läs  
bruksanvisning-  
gen.



Använd  
skyddsskor.

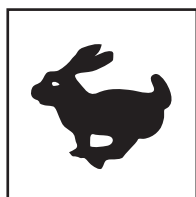


Använd  
hörselskydd.

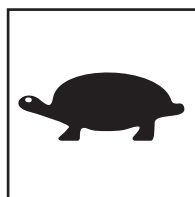


Använd  
sky-  
ddsglasögon.

#### B - Gasspjälls Dekal



Högt  
motorvarvtal.



Lågt  
motorvarvtal.

#### C - Säker Start Dekal

Manöverhandtaget måste hållas vid start av motorn.

**OBS:** - Underlåtenhet att hålla fast handtaget i denna situation kan leda till allvarliga skador!

#### D - Brus Dekal

Ljudnivån på maskinen under drift.

#### E - Manuell Koppling Inställning Dekal

Guide till hur den manuella kopplingen bör fastställas..

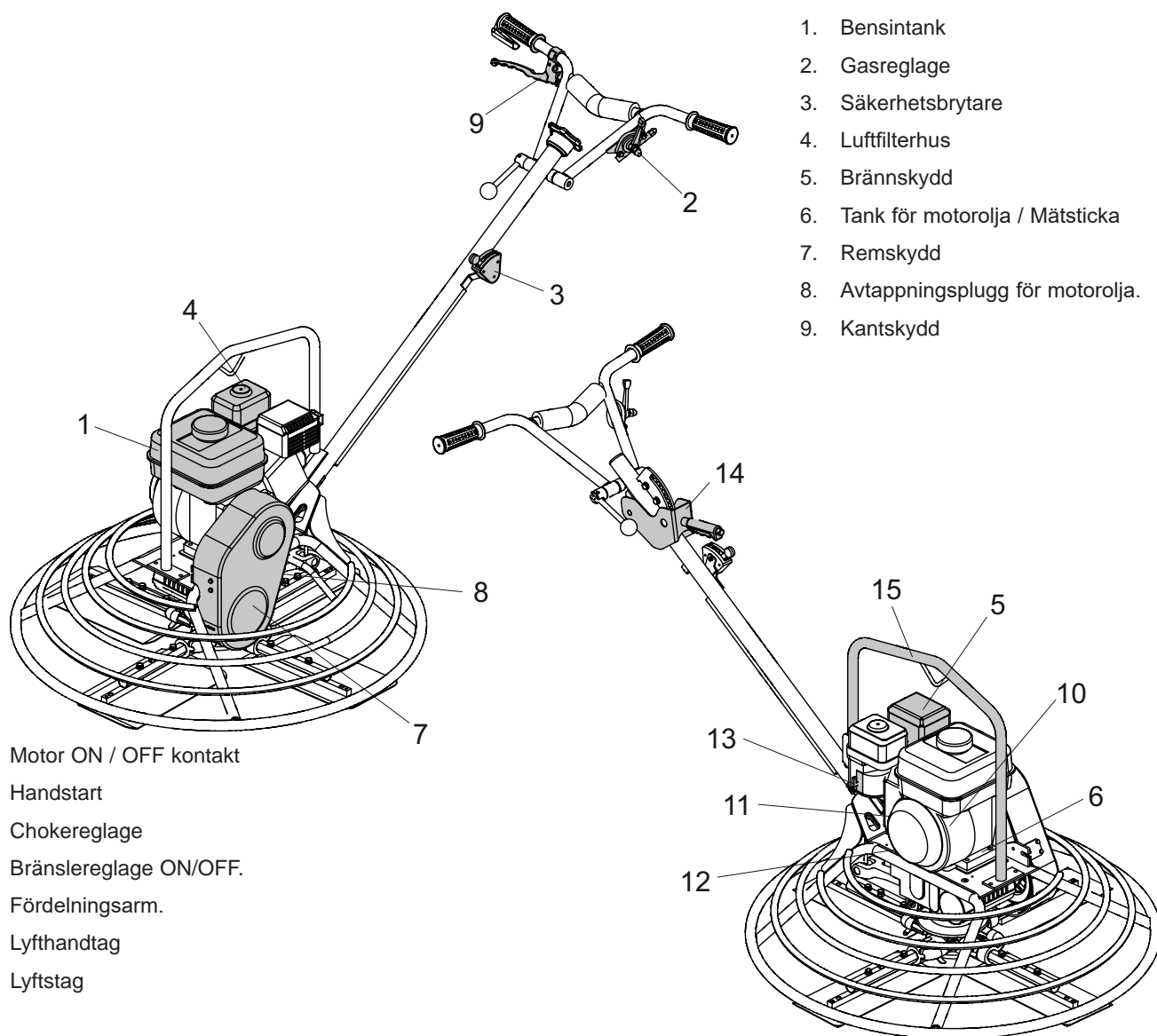
#### F - Manuell Kopplingsspaken Dekal

Den manuella kopplingshandtaget vara helt inkopplad hela tiden under drift av spackel.

#### G - Lyftpunkt Dekal

Identifierar positionen för lyftpunkten.





1. Bensintank
2. Gasreglage
3. Säkerhetsbrytare
4. Luffilterhus
5. Brännskydd
6. Tank för motorolja / Mätsticka
7. Remskydd
8. Avtappningsplugg för motorolja.
9. Kantskydd

10. Motor ON / OFF kontakt
11. Handstart
12. Chokereglage
13. Bränslereglage ON/OFF.
14. Fördelningsarm.
15. Lyfthandtag
16. Lyftstag

## Hälsa & Säkerhet

### PSU (Personlig SkyddsUtrustning).

Lämplig PSU måste bäras när denna utrustning används dvs. skyddsglasögon, handskar, hörselskydd, andningskydd och fotbeklädning med stålhatta (med anti-halk sulor för extra säkerhet). Använd kläder som är lämpliga för det arbete Du utför. Skydda alltid huden från kontakt med betongen.

### Damm.

Packningsprocessen kan åstadkomma damm, vilket kan vara skadligt för Din hälsa. Använd alltid en mask som är avpassad för den typ av damm som uppkommer.

### Bränsle.

Svälj inte bränsle eller andas in bränsleångor och undvik hudkontakt. Skölj omedelbart bort bränslestänk. Om Du får bränsle i ögonen, skölj med mycket vatten och sök läkarvård så fort som möjligt.

### Avgaser.

Använd inte Pro Glättaren inomhus eller i ett slutet utrymme, säkerställ att arbetsområdet är tillräckligt ventilerat.



### **VARNING**

*Avgaserna som produceras av denna utrustning är mycket giftiga och kan vara dödliga!*

För Din egen personliga säkerhets skull och för säkerheten för personerna i Din omgivning, vänligen läs och säkerställ att Du till fullo förstår följande säkerhetsinformation. Det är användarens ansvar att han/hon till fullo förstår hur utrustningen används på ett säkert sätt. Om Du är osäker gällande säkerheten och korrekt användning av Pro Glättaren, konsultera Din arbetsledare eller Altrad Belle.

**SE UPP**

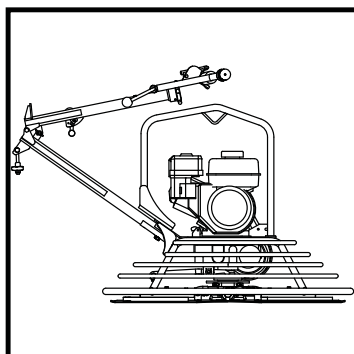
*Felaktigt underhåll kan vara förenat med fara. Läs och förstå detta avsnitt innan Du utför något underhåll, service eller reparationer.*

- Denna utrustning är tung och får inte lyftas på egen hand, antingen **SKAFFA HJÄLP** eller använd lämplig lyftanordning.
- Spärra av arbetsområdet och håll allmänheten och obehörig personal på ett säkert avstånd.
- Personlig SkyddsUtrustning (PSU) måste alltid bäras av användaren när utrustningen används (se Hälsa & Säkerhet).
- Var säker på att Du vet hur man stänger **AV** maskinen innan Du sätter **PÅ** den, utfall Du hamnar i svårigheter.
- Stäng alltid **AV** motorn innan transport, förflyttning inom arbetsplatsen eller underhåll.
- Under användningen blir motorn mycket het, låt motorn svalna innan Du rör den. Lämna aldrig motorn igång utan uppsikt.
- Avlägsna eller mixtra aldrig med några monterade skydd, de finns där för Din säkerhet. Kontrollera alltid skydden för tillstånd och säkerhet, om något saknas eller är skadat, **ANVÄND ALDRIG MASKINEN** innan skyddet har ersatts eller reparerats.
- Använd inte maskinen när Du är sjuk, trött, eller om Du är påverkad av alkohol eller droger.

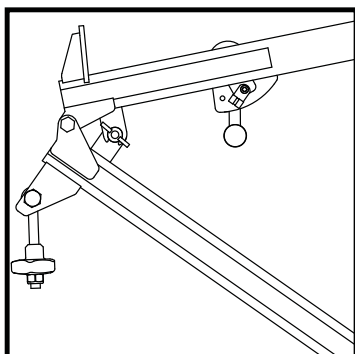
**Bränslesäkerhet.****VARNING**

*Bränsle är lättantändligt. Det kan orsaka personskador och egendomsskador. Stäng av motorn, släck all öppen eld och rök inte vid påfyllning av bränsletanken. Torka alltid upp bränslespill.*

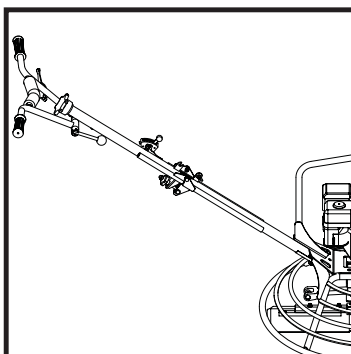
- Innan påfyllning, stäng av motorn och låt den svalna.
- Vi påfyllning, **RÖK INTE** eller tillåt öppen eld inom området.
- Utspillt bränsle måste omedelbart tas om hand med användning av sand. Om Du spiller bränsle på kläderna, byt dem.
- Förvara bränsle i därför avsedda behållare borta ifrån värme- och gnistkällor.



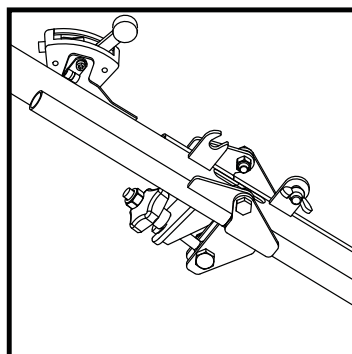
Förvaring och transport av maskinen sker med handtaget nedfällt. Det fällbara handtaget är ett tillbehör (se prislista) eftersom maskinen levereras i sitt ursprungsskick med rakt (icke fällbart handtag)



Skruva ut vingmöttern och vik ut manöverhandtaget



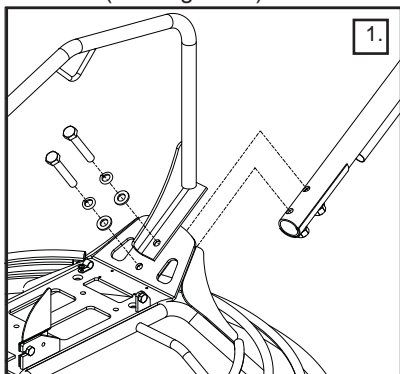
Handtaget är nu i arbetsställning och glättaren är redo att användas.



Förvissa dig om att handtaget är rätt åtskruvat. Glättaren är nu redo för bruk.

## Handtagsmontering

1. Lås handtaget på plats med användning av M12 x 70 (x1) och M12 x 75 (x1) bultar. (Se diagram 1) Dra åt bultarna med ett moment på 30Nm.
2. Skruva ned kabeln helt till sin maximala längd så att bulten är i botten av spåret. (Se diagram 2)
3. Passa in den gängade änden på kabeln genom öppningen i gaffelarmknoppen. Lås på plats med användning av M8 bricka och mutter. (Se diagram 3) Dra åt M8 muttern tills allt spel helt har försvunnit från gaffelarmen.

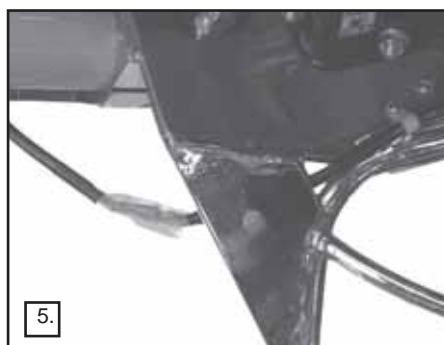


4. Anslut centrifugalkopplingens säkerhetsbrytares elkabel, säkerställ att de färgade kopplingsdetaljerna passar ihop. Röd-röd, blå-blå (Se diagram 4) Säkerställ att elkablarna är dragna genom skyddsringen som det visas i diagram 5.



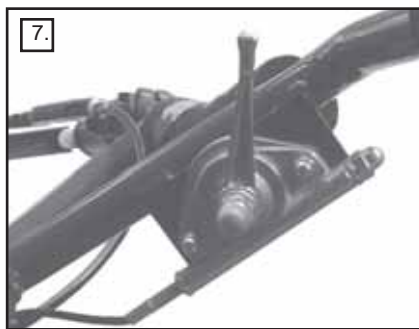
### **VARNING**

**VIKTIG SÄKERHETSFÖRSKRIFT-** allvarlig skada kan ske om inte säkerhetskontakten är ikopplad.

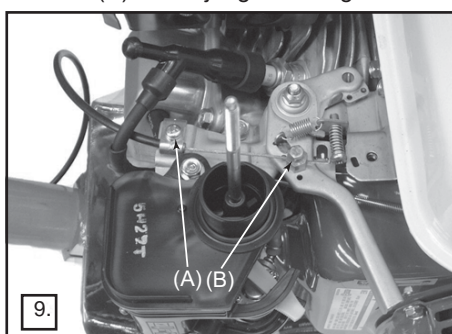


## Montering av gaswire

1. Avlägsna luftfiltermontaget från motorn (se diagram 6)
2. Ställ gasreglaget på handtaget i tomgångsläge. Reglaget skall vara i sin lägsta möjliga position. (Se diagram 7)
3. Ställ dessutom gasreglaget på motorn i tomgångsläge. (Se diagram 8)

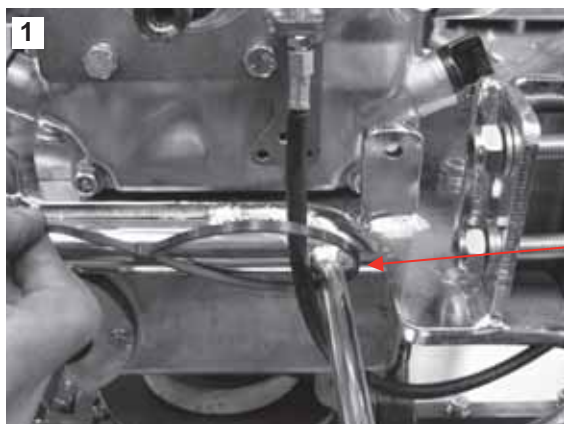


4. Gänga gaswiren genom klämman (A) så att metallen på wireänden greppas. (Se diagram 9)
5. Lossa skruven på klämman (B) och skjut gaswiren genom hålet. Dra åt skruven så att den greppar wiren. (Se diagram 9 & 10)



## Centrifugalkoppling –Manuell koppling (dödmansgrepp)

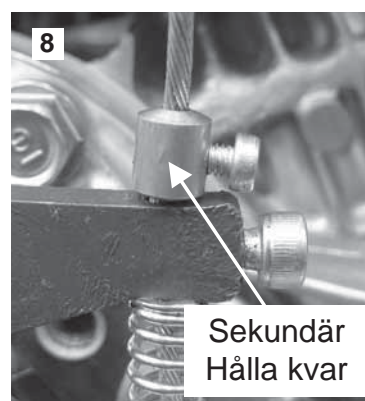
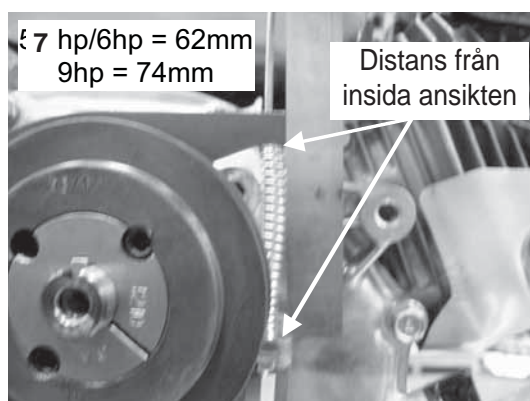
1. Positionera kabeln genom kabelhållaren (kontrollera att ytterkabeln dras fast i kabelhållaren), fast därefter Ett kabelfäste för att hålla ytterkabeln i läge. Försäkra Dig om att kabeln är dragen enligt diagram 1&2 Placera den 75mm långa fjädern till kabeln (se diagram 3)



2. Fäst kabeln i hålet på svängarmen och skruva därefter 5/16" UNF skruven in i sidan på motorn (se diagram 4) Dra åt muttrar på baksidan av svängarmen och se till att det inte finns mer än 1mm glapp på endera sidan där kabeln kommer ut. svängarmen skall alltid vara rörlig (se diagram 5)  
Sätt i M60 x 60mm hättan med låsmuttern till spänningskåpan, hättan skall skruvas in maximalt 5mm. (se diagram 6)



3. Fäst M5x12 hättan till armen, dra åt kabeln och tryck ned spännarmen med en korrekt distans av 62mm och skruva i låsskruven till 6Nm, sätt därefter den andra kabelsskyddet på kabeln så att det fästs till armen i spänt läge från insidan. (se diagram 7&8)



- 3a. När avståndet är inställt till (62mm) sätt i bältet. Efter de första fyra timmarna eller vecka, vilket som kommer först, kontrollera bältesspänningen

# Kontroller innan start

S

## Besiktning innan start

Följande besiktning innan start måste utföras varje gång innan arbetet påbörjas eller efter var fjärde timmes användning, vilket som inträffar först. Vänligen se avsnittet för underhåll för närmare instruktioner. Om några felaktigheter upptäcks, får inte Glättaren användas innan felet har åtgärdats.



### **VARNING**

*Måste kontrolleras maskinen och komponenter före användning för att undvika skador.*

1. Besiktiga Glättaren noggrant för tecken på skador. Säkerställ att remskyddet är festsatt innan maskinen används.
2. Kontrollera påfyllningshål, avtappningspluggar och alla övriga områden för tecken på läckage. Åtgärda eventuella läckor innan användning.
3. Kontrollera oljenivån i motorn och fyll på om nödvändigt.
4. Kontrollera bränslenivån i motorn och fyll på om nödvändigt.
5. Kontrollera för bränsle- och oljeläckage.
6. Kontrollera handtaget ring vakt fästbultar är åtdragna. Vid fällbart handtag varianter, kontrollera centrum vingmutter är tät. Kontrollera styret höjjustering är korrekt inställd för operatören och säkra i det valda läget.
7. Kontrollera att bladfästskruvarna är åtdragna. Kontrollera också att knivarna är inte löst på deras individuella monterings barer.

# Start och Stopp

S

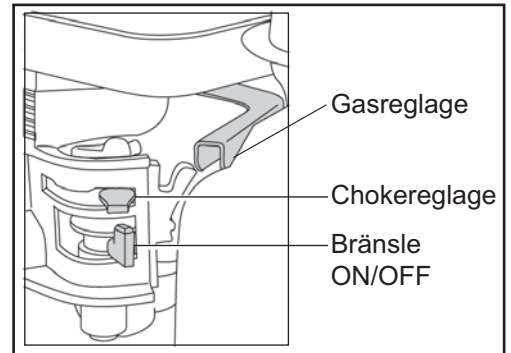


### **VARNING**

*Felaktigt underhåll kan vara riskfyllt. Läs och förstå detta avsnitt innan Du utför något underhåll, service eller reparationer.*

## Honda GX120 & GX200 Bensinmotor

1. Öppna bränsletillförseln genom att flytta bränslets **ON/OFF** reglage helt till höger.
2. Om motorns startas kall, ställ choken till **ON** genom att flytta chokereglaget helt till vänster. Vid start av varm motor krävs som regel inte choke, dock, om motorn har svalnat något kan choken delvis behövas.
3. Vrid motorns **ON/OFF** kontakt medurs till läge 'I'.
4. Ställ in gasen i tomgångsläget genom att flytta gasreglaget helt till höger. Starta inte motorn på full gas eftersom vibroplattan då vibrerar så snart motorn startas.
5. Ta ett ordentligt grepp om manöverhandtaget med en hand, greppa starthandtaget med den andra. Dra i starthandtaget till motstånd känns, låt därefter startern gå tillbaka.
6. Se till att inte dra ut startsnöret helt, dra i starten snabbt och bestämt.
7. Upprepa tills motorn tändes.
8. Efter att motorn startat, ställ chokereglaget gradvis mot **OFF**-läget genom att flytta det till höger.
9. Om motorn inte startar efter ett flertal försök, följ felsökningsguiden.
10. För att stänga av motorn, ställ in gasen i tomgångsläget och vrid motorns **ON/OFF** kontakt moturs till läge '0'.
11. Stäng bränslekranen.



### Användning av glättaren

Att styra glättaren över plattan är mycket enkelt. Placera Dig bakom maskinen vid handtagen med bra fotfäste och ge långsamt gas tills önskad hastighet uppnås.

+Tryck ned spaken och maskinen kommer att flytta sig åt höger.

- Lyft upp spaken och maskinen kommer att flytta sig åt vänster.
- Vrid en aning åt höger och maskinen kommer att röra sig framåt.
- Vrid en aning åt vänster och maskinen kommer att röra sig bakåt.
- Håll spaken i neutralläge och maskinen står kvar på samma ställe.

### Förberedelse av betongytan

Använd en mekanisk eller luftdriven vibrerande utjämnande maskin för att stryka ut betongytan i nivå vilket ger en god packning för plattan och framkallar en idealisk yta för färdigbearbetning. Ha i åtanke att planings/ytbearbetningsmaskiner inte reparerar eller korrigerar en dåligt utjämnad platta.

### Planingsfunktion

Innan start av planingsfunktionen, säkerställ att planingsbladen är korrekt monterade på bladen för efterbearbetning. Var medveten om att bladens arm snurrar medurs, planingsbladen ska placeras på samma sätt. Plattan är färdig för första planingsbearbetningen när klacken på Din sko lämnar ett avtryck på 2-3 mm på plattans yta. Vid alla övriga planingsarbeten ska bladen vara så gott som plana. Efter att den planade plattan har stelnat och Ditt fotavtryck knappt är synligt är det färdigt att börja efterbearbetningen. Tidsanpassningen för alla dessa arbeten är beroende på väderförhållanden. I genomsnitt behöver maskinen ungefär 10 minuter för att plana 100m<sup>2</sup>. Efter varje arbete ska maskinen stängas av.

Parkera aldrig maskinen med motorn igång, särskilt inte under planingen då betongen är förhållandevis mjuk. Tänk på att maskinen är tung och att lämna den med motorn igång på en och samma fläck på betongen, kommer att skada det färdiga golvet's måttolerans.



#### **SE UPP**

*Lyft aldrig maskinen i skyddsringen.  
Lyft i därför avsedd lyftögla.*

### Ytbehandling

Efter planingsarbetet tar man först bort planingsbladen från glättringsbladen och rengör bladen, planingsskivan och skyddsringen från cement/betong som har samlats under planingsfunktionen. Öka bladvinkeln upp till 10mm för den första efterbehandlingen och fortsätt därefter att öka vinkeln för följande efterbehandlingar.

Fortsätt efterbearbetningen tills Du får den önskade färdiga golvytan. Nödvändig väntetid mellan varje bearbetning beror på väderförhållanden, cement- och vatteninnehåll i betongen. Om vissa områden av betongen härdar för fort kan Du tillsätta en liten mängd vatten med en borste för att hjälpa till att få en jämn yta. Var försiktig vid körning av glättaren på områden där vatten tillsatts därför att maskinen kan ha en tendens att glida iväg. Säkerställ att Du hela tiden har full kontroll.

### Bladvinkeljustering - Pro Glättare

Vredet för bladvinkeljusteringen är enkelt att nå för användaren. Vinkelinställningen har en obegränsad vinkelvariation och detta kan genomföras när helst det är nödvändigt. Under ytbehandlingen kan stelningen/hårdningen variera från yta till yta över golvet, så vinkelinställningen kan ändras för att passa precis, när det behövs, samtidigt som maskinen är i arbete.

### Planingsskiva

Av erfarenhet vet vi att det största problemet med en glättringsarm är bristen på smörjning. Under montering utför vi smörjning och tätning av Pro glättarens armar på spindelskivan. Smörjning skall utföras varje vecka på därför avsedda smörjställen. Om en arm börjar kärva, beror det troligtvis på att armen har böjts och behöver bytas ut.

### Rengöring av maskinen

Gör ren maskinen efter användning för att förebygga ansamling av stelnad cement. Härdad betong/cement är mycket svår att få bort.

### Bladbyte

Säkerställ att tändstiftet är bortkopplat innan bladen byts.

Se till att maskinen står på ett jämnt underlag; justera bladvinkeln så att bladen är plana mot underlaget.



#### **SE UPP**

*Var försiktig vid byte av gamla blad mot nya. På grund av hur bladen slits, blir de gamla bladen mycket vassa, likt knivblad. Som en säkerhetsåtgärd, bär extra kraftiga handskar under detta moment, för att undvika skärskador i händerna.*

Demontera skruvar och låsbrickor på varje glättringsarm och tag bort bladen. Innan montering av nya blad, rengör glättarens sidor och botten från betong/cement; säkerställ att glättringskanten på bladet är bakom glättringsarmen. Återmontera skruvar och låsbrickor på varje glättringsarm och drag fast dem.

### Ansvar

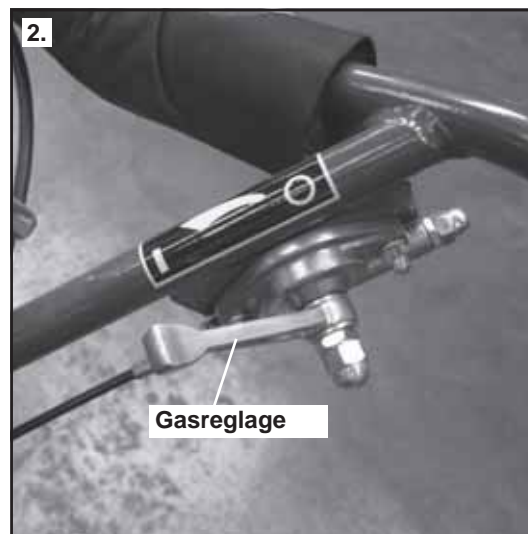
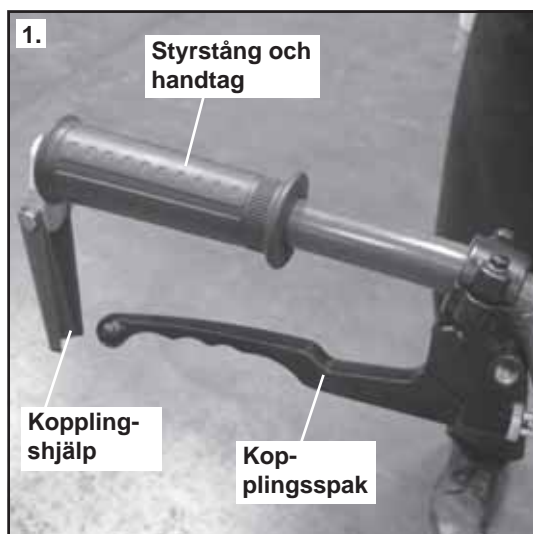
Altrad Belle, fransäger sig allt ansvar för eventuella skador på personer och/eller föremål, vilka kan uppkomma från olämplig eller felaktig användning av maskinen eller underlåtenhet att följa driftinstruktionerna i denna bruksanvisning.

## Lättvikts standard glättare

Reglagen som visas i Diagram 1. nedan används för att koppla in och koppla ur den manuella kopplingen.

## Lättvikts glättare manöver handtag

Gasreglaget visat i Diagram 2. nedan används för att kontrollera motorns varvtal och bladets hastighet.



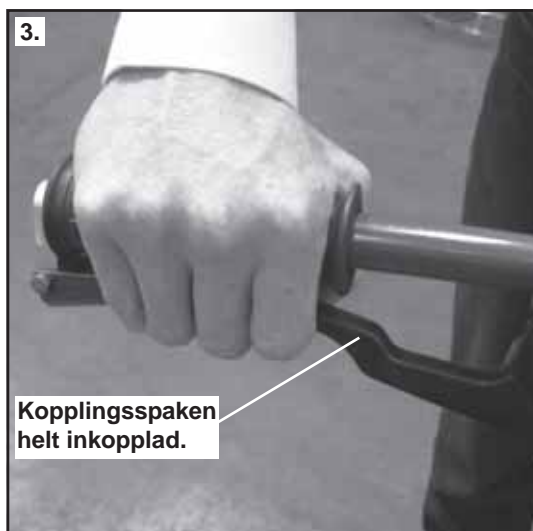
## Korrekt metod för inkoppling av kopplingen

Diagram 3 nedan visar den korrekta inkopplingsmetoden för Pro glättarens manuella koppling. Den manuella kopplingen måste alltid vara helt inkopplad vid användningen av glättaren. Detta visas även på dekalen i Figur 1 nedan.

## Inkorrekt metod för inkoppling av kopplingen

Diagram 4 nedan visar ett felaktigt sätt att använda den manuella kopplingen, eftersom kopplingsspaken inte är helt inkopplad.

**Kopplingen får aldrig användas för att styra bladets hastighet.** Att göra så innebär att remmen slirar och till slut sliter ut remmen. Detta visas även på dekalen i Figur 1 nedan.



**UNDERHÅLL**

Altrad Belle Pro Glättare är designade för att ge många års problemfri funktion. Dock är det viktigt att det enkla regelbundna underhållet som finns listat i detta avsnitt utförs. Vi rekommenderar att en av Altrad Belle godkänd återförsäljare utför alla större underhålls- och reparationsarbeten. Använd alltid original Altrad Belle utbytesdelar, användning av "piratdelar" kan komma att upphäva Din garanti. Innan något underhåll utförs på maskinen, stäng av motorn. Vid arbete på en maskin med bensinmotor, avlägsna tändkabeln från tändstiftet.

**Inkörningsperiod**

Efter att glättaren som ny har använts och inkörningsperioden är över, måste motoroljan bytas (se motorns bruksanvisning för alla detaljer).

Rutinmässigt underhåll		Daglig	Först efter 4 timmar / veckovis	Första Månaden/ 20 T	3 Månader / 50 T	6 Månader / 100 T
Motorolja	Kontrollera nivån		✓			
	Byt			✓	✓	
Lufffilter	Kontrollera tillstånd / Rengör			✓		✓
	Rengör / Byt Ut				✓	
Tändstift	Kontrollera / Rengör					✓
Säkerhetsbrytare	Kontrollera	✓				
Bältesspänning	Kontrollera		✓			
Blad	Kontrollera tillstånd	✓				
	Byt Ut	När det är nödvändigt				

**Olja/Bränsle Typ & Mängd – Tändstift Typ**

	Olja Typ	Mängd (Liter)	Bränsle typ	Mängd (Liter)	Tändstift typ	Elektrod avstånd (mm)
Bensinmotor Honda GX200	S.A.E. 10W 30	0.6	Blyfri	3.1	BM4A or BMR4A	0.7 - 0.8
Bensinmotor Honda GX270	S.A.E. 10W 30	1.1	Blyfri	6.0	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8
Växellåda	EP90	0.6	NA	NA	NA	NA

**Obs:**

- Kontrollera växellådans oljenivå regelbundet och fyll på. Kontakta Altrad Belle service avdelning vid frågor och råd av oljetyper och kvaliteter som används i växellådor.
- Smörj "bladkorset" regelbundet och i synnerhet innan glättaren skall förvaras.

Vid underhåll av denna produkt får endast originaltillverkarens originaldelar användas.

Användaren förlorar eventuella anspråk om reservdelar som används är andra än tillverkarens originaldelar.

En PDF med reservdelsförteckningar för den här produkten finns i avsnittet "produkt" på vår webbplats [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com)  
Information om inköp av reservdelar från din lokala återförsäljare finns i avsnittet "kontakta oss"



Problem	Orsak	Åtgärd
<b>Motorn startar inte.</b>	Inget bränsle.	Öppna bränslekranen. Fyll bränsletanken.
	Motorns strömbrytare i läge off.	Sätt på motorns strömbrytare
	Tändstift smutsigt.	Rengör och återställ elektrodavstånd
	Motorn kall.	Stäng choken
	Motorn flödad.	Öppen choke, helt öppen gas, dra i starthandtaget tills motorn tändes.
	Säkerhetskontakt i "off" läge	Flytta säkerhetskontakten i "on" läge
	<b>Motorn startar fortfarande inte.</b>	Allvarligt fel
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lämnar virvlar i betongen.</li> <li>• Vågformig betong.</li> <li>• Studsar.</li> </ul>	Huvudaxel	När maskinen har en vågformig rörelse, kontrollera huvudaxeln i växellådan.
	Planingsskiva	Kontrollera planingsskivan för böjda armar. Om en är böjd, byt den.
	Blad	Kontrollera glättingarmarnas inställning vid justeringsspaken och säkerställ att samtliga glättningsarmar är likadant inställda.
		Bladen skall vara av samma mått/dimension och designade för att passa maskinen. Överdrivet slitna blad ska inte användas.

## Garanti

Din nya Altrad Belle Pro glättare garanteras för den ursprungliga anskaffaren för en period av ett år (tolv månader) från det ursprungliga anskaffningsdatumet.

Följande täcks inte av Altrad Belle garantin:

1. Skador orsakade av bristfälligt underhåll, felaktig användning, fall eller liknande skador orsakade av eller som ett resultat av underlåtenhet att följa monterings-, bruks-, användar- eller underhållsinstruktioner.
2. Ändringar, ombyggnader eller reparationer utförda av annan än Altrad Belle eller dess godkända ombud.
3. Transport- eller fraktkostnader till och från Altrad Belle eller dess godkända representanter, för reparation eller utvärdering av garantianspråk på någon maskin.
4. Material och/eller arbetskostnader för renovering, reparation eller utbyte av komponenter på grund av normalt slitage.

Följande komponenter täcks inte av garantin.

- Drivrem(mar)
- Lufffilter till motor
- Tändstift

Altrad Belle och/eller deras godkända ombud, chefer, anställda eller försäkringsgivare kan inte hållas ansvariga för indirekta eller andra skador, förluster eller kostnader i anslutning till eller orsakade av oförmåga att använda maskinen för något ändamål.

### Garantianspråk

Alla garantianspråk ska först och främst ställas till Altrad Belle, antingen per telefon, fax, E-post eller brev.

### För garantianspråk:

Tfn: +44(0)1298 84606

Fax: +44(0)1298 84073

E-post : Warranty.dept@altrad-belle.com

### Skriv till:

Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, England

### Garantiregistrering:

För att göra ALTRAD Belle till ett grönare och miljövänligare val, erbjuder vi nu garantiregistrering via webb. För att få tillgång till registreringssidan på vår webbsida, vänligen gå till följande adress:

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

Alternativt kan du skanna den bifogade QR-koden (Quick Response Code) med din smartphone för att komma direkt till registreringssidan.





## Hvordan bruke denne manualen

Denne manualen er skrevet for å hjelpe deg å bruke og vedlikeholde din Altrad Belle Lightweight glattemaskin på en sikker måte. Manualen er beregnet på forhandlere og brukere av Altrad Belle Lightweight glattemaskin.

### Forord

Kapitlet **'Beskrivelse av maskinen'** hjelper deg å bli kjent med 'utformingen og kontrollene på maskinen.

Kapitlet **'Miljø'** gir deg veiledning i hvordan du håndterer resirkuleringen av utrangert utstyr på en miljøvennlig måte.

Kapitlene **'Generell sikkerhet'** og **'Helse og sikkerhet'** forklarer hvordan du bruker maskinen på en måte som ivaretar sikkerheten for deg og for publikum.

Kapitlet **'Betjeningsanvisning'** hjelper deg med oppsett og bruk av maskinen.

Kapitlet **'Feilsøkningsveiledning'** hjelper deg hvis du har et problem med maskinen.

Kapitlet **'Service & vedlikehold'** er der for å hjelpe deg med generelt vedlikehold og service på din maskin.

### Retningslinjer for notasjon.

Tekst i denne manualen som krever særlig oppmerksomhet er vist på følgende måte:



#### **FORSIKTIG**

*Produktet kan være i faresonen. Maskinen eller du selv kan påføres skade dersom prosedyrene ikke utføres på korrekt måte.*



#### **ADVARSEL**

*Operatøren kan være i livsfare*



## ADVARSEL



#### **ADVARSEL**

*Før du på noen måte bruker eller utfører vedlikehold på denne maskinen **MÅ DU LESE** og **STUDERE** denne manualen.*

**VIT** hvordan du på en sikker måte anvender kontrollene på enheten og hva du må gjøre for sikkert vedlikehold. (Forviss deg om at du vet hvordan du slår av maskinen før du slår den på, i tilfelle du kommer i vanskeligheter.)

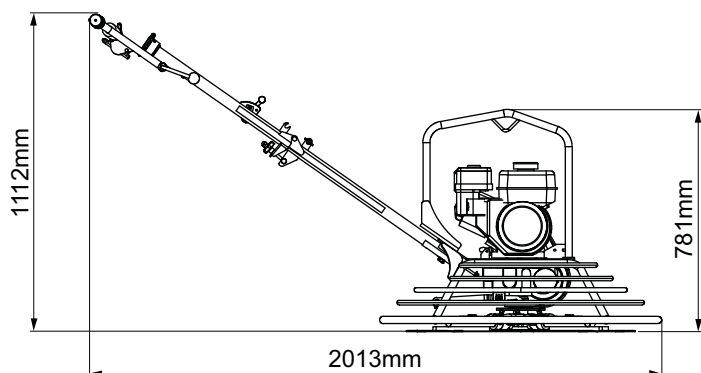
**Bruk eller bær ALLTID** nødvendig personlig verneutstyr. Skulle du ha **NOEN SOM HELST SPØRSMÅL** om sikker bruk eller vedlikehold av denne enheten, SPØR DIN OVERORDNEDE ELLER KONTAKT Altrad Belle, +44 (0)1298 84606



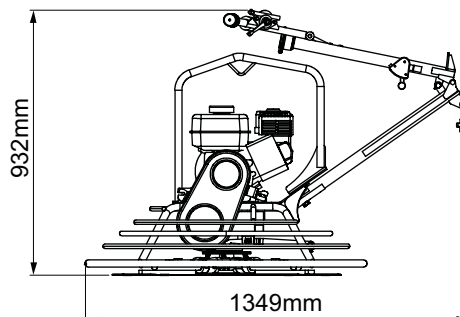
## Innhold

Hvordan bruke denne manualen.....	98
Advarsel.....	98
Tekniske data .....	99
Miljø .....	99
Etikett.....	100
Beskrivelse av maskinen.....	101
Helse og sikkerhet.....	101
Sikkerhetsinstruksjoner .....	102
Valgfritt foldbart håndtak.....	102
Monteringsveiledning.....	103 - 104
Kontroller før start.....	105
Prosedyre for start og stopp.....	105
Betjeningsanvisning.....	106 - 107
Service og vedlikehold .....	108
Reservedeler .....	108
Feilsøkningsveiledning .....	109
Garanti.....	109
EF/EU samsvarserklæring .....	9

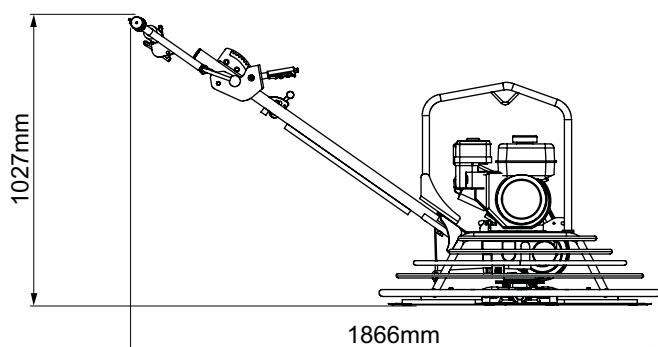
*Altrad Belle forbeholder seg retten til uten forhåndsmelding eller forpliktelser å endre maskinens spesifikasjon.*



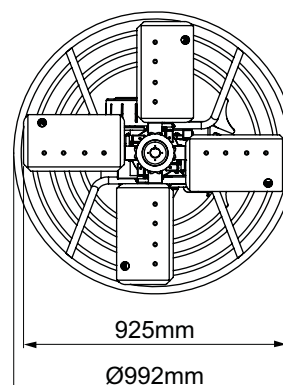
**FOLDBART HÅNDTAK**



**OPPLAGSSTILLING**



**STANDARD HÅNDTAK**



**GLATTEDIAMETER & RINGDIAMETER**

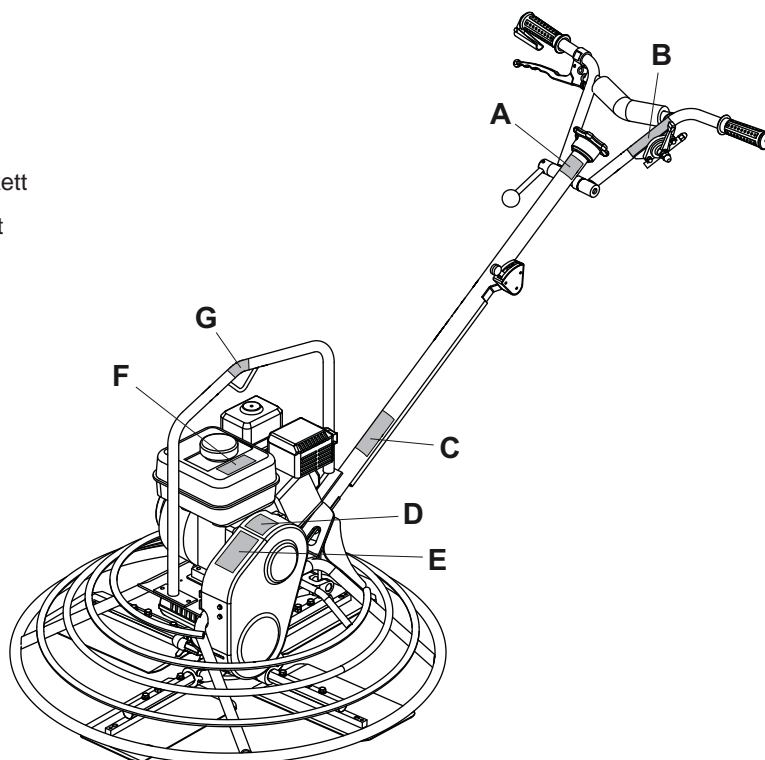
Modell	Honda GX200	Honda GX270
Motoreffekt (Hp / kW)	5.8 / 4.3	9.0 / 6.7
Vekt - Standard manuell clutch (Kg)	79.5	88.0
Vekt - Standard sentrifugal clutch (Kg)	77.5	86.0
Vekt - Foldbart håndtak, manuell clutch (Kg)	81.0	89.5
Vekt - Foldbart håndtak, sentrifugal clutch (Kg)	79.0	87.5
Glatteflate (mm)	925	925
Glattehastighet (rpm)	65 - 131	65 - 131
3 Aksevisjon (m/sec <sup>2</sup> )	7.09	11.68
Lydeffekt (dB(A))	107	107

**Sikker avfallshåndtering.**

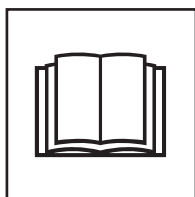
Veiledning for beskyttelse av miljøet. Maskinen inneholder verdifulle materialer. Ta utrangert utstyr og tilbehør med til de aktuelle gjenbruksstasjonene.

Komponent	Materiale
Betjeningshåndtak	Stål
Rembeskytter	Glassfiber
Føringsring	Stål
Bunnplate	Stål
Håndgrep	Gummi
Motor	Aluminium og stål
Gearkasse	Aluminium, stål og fosforbronse
Armkryss	Støpejern, stål og fosforbronse
Diverse deler	Stål og aluminium

- A. Sikkerhet Etikett
- B. Gass Etikett
- C. Trygg Start Etikett
- D. Støy Etikett
- E. Manuell Clutch Innstilling Etikett
- F. Manuell Clutch Hendel Etikett
- G. Løftepunkt Etikett



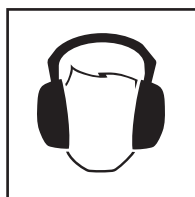
#### A - Sikkerhet Etikett



Les  
Driftshåndboka



Ta på Vernesko

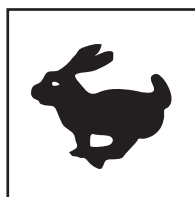


Ta på Hørsels-  
vern

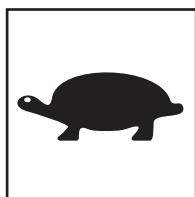


Ta på Beskyt-  
telsesbriller

#### B - Gass Etikett



Høy motortur-  
tallsstilling



Lav motortur-  
tallsstilling

#### C - Trygg Start Etikett

Betjeningsspak må holdes når motoren startes.

**MERK:** - Unnlatelse av å holde på håndtaket i denne situasjonen kan føre til alvorlige skader!

#### D - Støy Etikett

Støynivået på maskinen under drift.

#### E - Manuell Clutch Innstilling Etikett

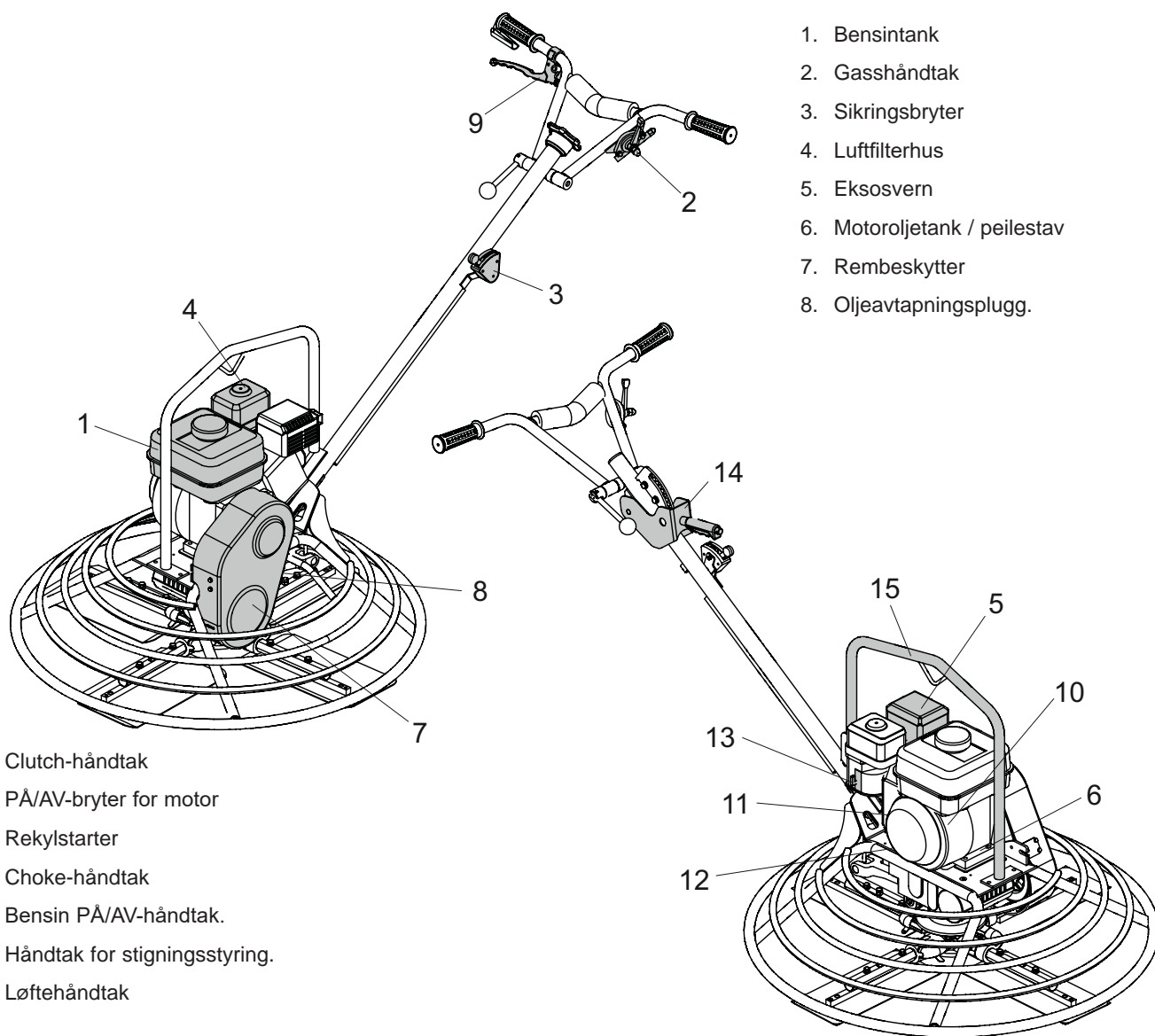
Guide til hvordan manuell clutch bør settes.

#### F - Manuell Clutch Hendel Etikett

Manuell Clutch Hendel må være fullt engasjert til enhver tid under drift av sparkelen.

#### G - Løftepunkt Etikett

Identifiserer posisjonen av løftepunktet.



- 1. Bensintank
- 2. Gasshåndtak
- 3. Sikringsbryter
- 4. Luffilterhus
- 5. Eksosvern
- 6. Motoroljetank / peilestav
- 7. Rembeskytter
- 8. Oljeavtapningsplugg.

- 9. Clutch-håndtak
- 10. PÅ/AV-bryter for motor
- 11. Rekylstarter
- 12. Choke-håndtak
- 13. Bensin PÅ/AV-håndtak.
- 14. Håndtak for stigningsstyring.
- 15. Løftehåndtak

## Helse og sikkerhet

### Personlig verneutstyr.

Egnet personlig verneutstyr må anvendes ved bruk av dette utstyret, som vernebriller, hansker, hørselvern, støvmaske og vernesko med ståltå (med sklisikre såler for ekstra beskyttelse). Bruk klær som er egnet for arbeidet. Beskytt alltid huden mot kontakt med betong.

### Støv.

Komprimeringsprosessen kan produsere støv som kan være helsefarlig for deg. Ha alltid på deg en maske tilpasset den typen støv som dannes.

### Drivstoff.

Unngå å svelge drivstoff eller puste inn damp av drivstoff og unngå at det kommer i kontakt med huden. Vask av deg drivstoffsøl umiddelbart. Dersom du får drivstoff umiddelbart, skyl med store mengder vann og kontakt lege så snart som mulig.

### Avgasser.

Bruk ikke din Lightweight glattemaskin innendørs eller innestengte rom, pass på at arbeidsområdet har tilstrekkelig utlufting.



### **ADVARSEL**

Avgassene som avgis av dette utstyret er svært giftige og kan drepe!



## Generell sikkerhet

For din egen personlige sikkerhet og for sikkerheten til de rundt deg ber vi om at du leser og forsikrer deg om at du fullt ut forstår den følgende sikkerhetsinformasjonen. Det er brukerens ansvar å forsikre seg om at han/hun fullt ut forstår hvordan dette utstyret skal brukes på en trygg måte. Dersom du er usikker på sikker bruk av Altrad Belle Lightweight glattemaskiner, ta kontakt med din overordnede eller med Altrad Belle.



### FORSIKTIG

*Feilaktig vedlikehold kan forårsake farlige situasjoner. Les og forstå dette kapitlet før du utfører noen form for vedlikehold, service eller reparasjoner.*

- Utstyret er tungt å må ikke løftes på egen hånd uten hjelp, **FÅ NOEN TIL Å HJELPE** eller bruk egnet løfteutstyr.
- Sperr av arbeidsområdet og hold publikum og uvedkommende på trygg avstand.
- Personlig verneutstyr må alltid anvendes av brukeren så lenge dette utstyret er i bruk (Se Helse & sikkerhet).
- Forviss deg om at du vet hvordan du slår **AV** maskinen før du slår den **PÅ** i tilfelle du kommer i vanskeligheter.
- Steng alltid **AV** motoren før transport, flytting på stedet eller service.
- Under bruk blir motoren svært varm, la motoren kjøles ned før du rører den. La aldri motoren gå uten tilsyn.
- Vern og deksel må aldri fjernes eller endres, de er der for å beskytte deg. Sjekk alltid at vern og deksel er i orden og sikre, hvis noe er skadet eller mangler, **BRUK IKKE MASKINEN** før vernet er erstattet eller reparert.
- **BRUK IKKE** maskinen når du er syk, kjenner deg sliten, eller når du er påvirket av alkohol eller medikamenter.

### Drivstoffsikkerhet.



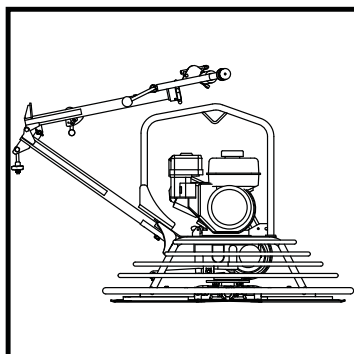
### ADVARSEL

*Drivstoffet er brennbar. Det kan forårsake personskade eller skade på eiendom. Steng ned motoren, slukk all åpen ild og unngå å røyke når du fyller bensintanken. Tørk alltid opp eventuelt drivstoffsøl.*

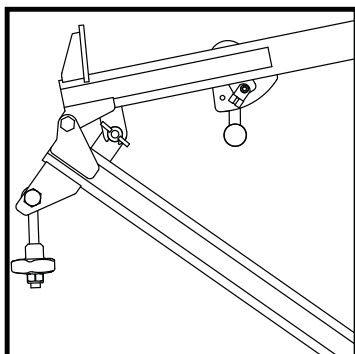
- Slå alltid av motoren og la den kjøles ned før du fyller tanken.
- Du må **ALDRI** røyke eller tillate åpne flammer i nærheten når du fyller drivstoff.
- Spilt drivstoff må sikres umiddelbart ved bruk av sand. Dersom drivstoff kommer på klærne må du skifte klær.
- Oppbevar drivstoffet i godkjent beholder beregnet på formålet og i trygg avstand fra varme- og antennelseskilder.



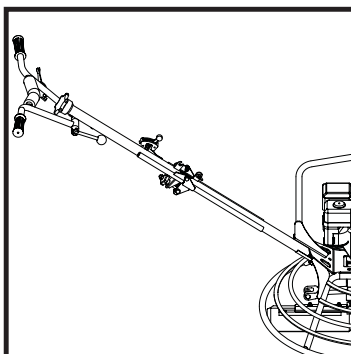
## Valgfritt foldbart håndtak



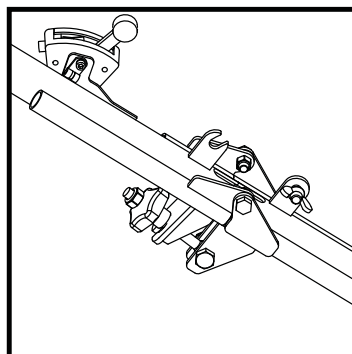
Maskinen leveres i oppsamlingsstilling med håndtaket foldet innover.



Løsne vingemutteren og fold ut betjeningshåndtaket



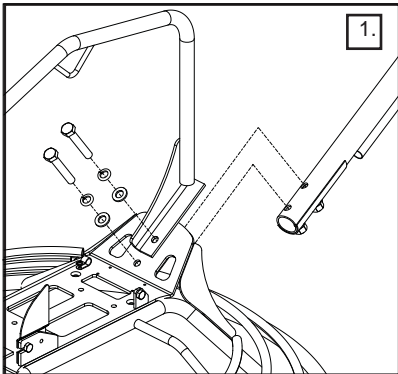
Håndtaket er nå i bruksstillingen og glattemaskinen er nesten klar for bruk.



Forsikre deg om at håndtaket er sikkert på plass ved å stramme skruen. Glattemaskinen er nå klar for bruk.

## Montering av håndtak

1. Sikre håndtaket i posisjon ved bruk av M12 x 70 (x1) og M12 x 75 (x1) bolter. (Se Figur 1) Sett til boltene til et dreiemoment på 30Nm.
2. Skru kabelen ned til maksimum lengde slik at boltene er i bunnen av spalten. (Se figur 2)
3. Stikk den gjengede enden av kabelen gjennom hullet i belastningsarmkragen. Sikre i posisjon ved bruk av M8 skive og mutter. (Se figur 3) Stram M8-mutteren til all slakke er fjernet fra belastningsarmen.

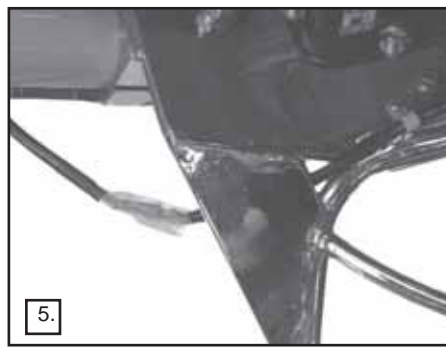


4. Kople til den elektriske kabelen til sikringsbryteren for sentrifugal-clutchen, pass på at de fargede tilkøplingene stemmer. Rød-rød, blå-blå (Se figur 4) Pass på at den elektriske kabelen er ført gjennom føringsringen som vist på figur 5.



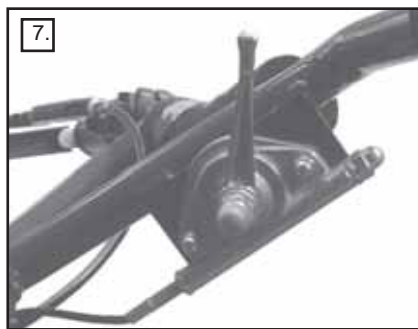
### **ADVARSEL**

**VIKTIG SIKKERHETSFUNKSJON** - Å unnlate å kople til sikringsbryteren for clutchen kan forårsake alvorlig personskade.

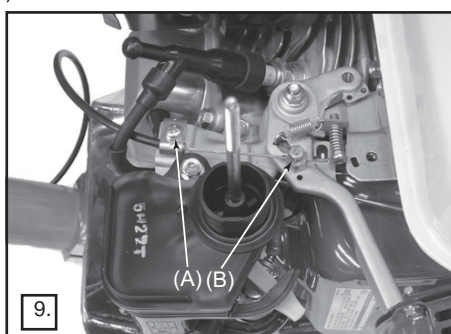


## Montering av gassvaieren

1. Fjern luftfilterenheten fra motoren (Se figur 6)
2. Sett gasspaken på håndtaket til tomgangsstilling. Spaken bør være i lavest mulig stilling. (Se figur 7)
3. Sett også gassarmen på motoren i tomgangsstilling. (Se figur 8)

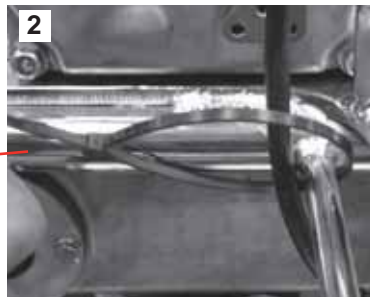
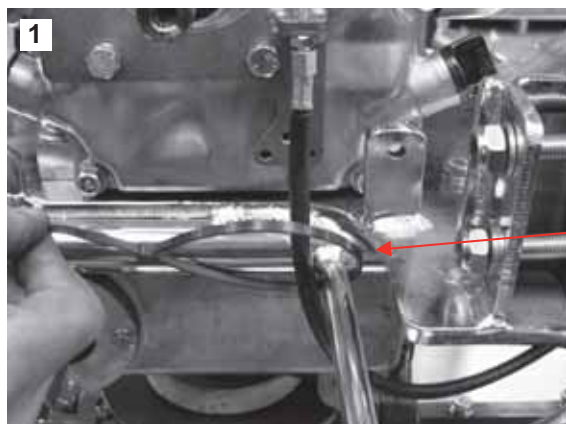


4. Tre gassvaieren gjennom vaierklemmen (A) slik at metallflaten på enden av vaieren er grepet. (Se figur 9)
5. Løsne skruen på vaierklemmen (B) og før gassvaieren gjennom hullet. Stram til skruen igjen slik at den griper rundt vaieren. (Se figurene 9 & 10)



**Montering av clutch-vaier - Manuell clutch**

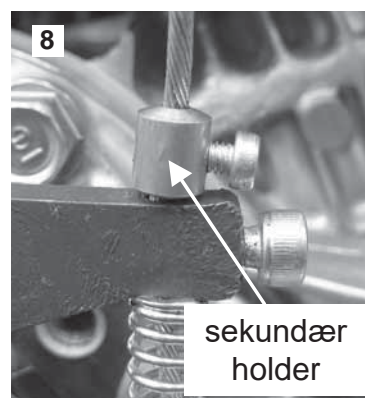
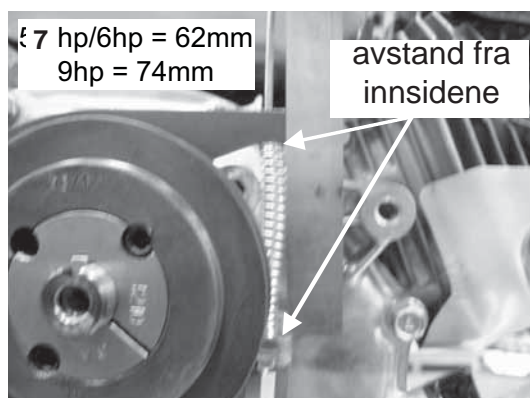
1. Posisjoner vaieren gjennom vaierholderen (kontroller at vaierstrømpen er helt inne i vaierholderen), og fest en strips for å holde vaierstrømpen på plass. Pass på at kabelen er ført som vist i figurene 1 og 2. Før nå den 75mm lange fjæren inn på vaieren. (Se figur 3)



2. Før vaieren gjennom hullet i enden av dreiearmen og skru 5/16" UNF-bolten på siden av motoren (Se figur 4). Sett til låsemutrene på baksiden av dreiearmen, pass på at det ikke er mer enn 1 mm mellomrom på hver side av midtpunktet på toppen der vaieren går gjennom, men slik at det likevel er nok til at den før dreie fritt (Se figur 5). Sett M6 x 60mm sylindrehodet med en låsemutter til strammeklemmen, sylindrehodet skal skrues inn maks 5mm. (Se figur 6)



3. Før M5 x 12 sylindrehode inn i armen, stram til vaieren og skyv strammearmen ned med korrekt avstand 62mm, og sett til justeringsskruen til 6Nm, plasser så den sekundære vaierholderen på kabelen slik at den er satt opp til armen uten slakk. (Se figurene 7 & 8)



- 3a. Straks avstanden er innstilt (62mm), sett på remmen. Kontroller stramningen av remmen etter de første 4 timene eller den første uken, alt etter hva som kommer først.



## Inspeksjon før start

Følgende inspeksjon må utføres før begynnelsen av hver arbeidsøkt eller etter hver fire timers bruk, alt etter hva som inntreffer først. Vi henviser til service-kapitlet for detaljert veiledning. Oppdages det feil, må ikke Lightweight glattemaskinen brukes før feilen er korrigert.



### **ADVARSEL**

Maskinen og komponentene må sjekkes før bruk for å unngå skader.

1. Inspiser Lightweight glattemaskinen for tegn på skade. Pass på at rembeskytteren er sikret før du bruker maskinen.
2. Kontroller fylleåpninger, avtappingsplugg og andre områder for tegn på lekkasje. Korrigert alle eventuelle lekkasjer før bruk.
3. Kontroller oljenivået og fyll på etter behov.
4. Kontroller drivstoffnivået og fyll på etter behov.
5. Kontroller for drivstoff- og oljelekkasjer.
6. Kontroller at festeboltene fra håndtaket til ringføringen er satt til. For alternativ med foldbart håndtak, kontroller at vingemutteren i midten er satt til. Kontroller at høydereguleringen for stangen på håndtaket er korrekt innstilt for brukeren og sikret i valgt posisjon.
7. Kontroller at festeskruene for bladet er satt til. Kontroller også at bladene ikke sitter løst på de respektive monteringsstengene.

## Prosedyre for start og stopp

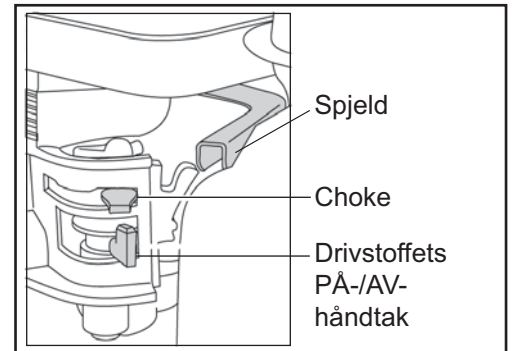


### **ADVARSEL**

Feilaktig vedlikehold kan forårsake farlige situasjoner. Les og forstå dette kapitlet før du utfører noen form for vedlikehold, service eller reparasjoner.

### Honda GX200 & GX270 bensinmotorer

1. Åpne bensinkranen ved å føre **PÅ/AV**-spaken for drivstoff helt til høyre.
2. Ved kaldstart av motoren, sett choke **PÅ** ved å føre choke-spaken helt til venstre. Ved omstart av varm motor er bruk av choke vanligvis ikke påkrevd, men dersom motoren nedkjølt til en viss grad, kan delvis bruk av choke være nødvendig.
3. Skru motorens **PÅ / AV**-bryteren medurs til posisjonen 'I'.
4. Sett gassen i tomgangsstilling ved å bevege gasspaken helt til høyre. Start ikke motoren med full gass.
5. Hold et godt grep om kontrollhåndtaket og sett sentrifugalbryteren til **PÅ** dersom den ikke allerede er der, og grip rekylstarteren med den andre hånden. Da i rekylstarteren til det er kjennbar motstand fra motoren, og la starteren gå tilbake.
6. Pass på å ikke dra startsnoren helt ut, og dra resolutt i starthåndtaket.
7. Gjenta til motoren starter.
8. Så snart motoren starter, sett choke-spaken gradvis til AV ved å bevege den mot høyre.
9. Dersom motoren ikke starter etter mange gjentatte forsøk, følg feilsøkningsveiledningen.
10. For å stoppe motoren, sett gassen til tomgangsstilling og frigjør sikkerhetsbryteren. Alternativt skru motorens **AV/PÅ**-bryter moturs til posisjonen 'O'.
11. Steng bensinen.





# Betjeningsanvisning

## Bruk av glattemaskinen

Å styre glattemaskinen på flaten er veldig enkelt. Still deg i brukerstilling bak midtpunktet av håndtaket, pass på at du står støtt og gi langsomt gas inntil ønsket hastighet er oppnådd.

- Skyv håndtaket ned, og maskinen vil bevege seg mot høyre.
- Løft håndtaket opp, og maskinen vil bevege seg mot venstre.
- Vri lett mot høyre, og maskinen vil bevege seg framover.
- Vri lett mot venstre, og maskinen vil bevege seg bakover.
- Holder du håndtaket i nøytral posisjon vil maskinen stå i ro.

## Forberedelse av betongoverflaten

Bruk av en mekanisk eller luftvibrasjonsbasert slodd/brygge for avretting av betongoverflaten vil gi god kompresjon mot platen og gi en ideell overflate for behandling. Merk at plane-/glattemaskiner ikke vil reparere eller korrigere en dårlig avrettet flate.

## Glattingsoperasjon

Før glatting påbegynnes, pass på at glattebladene er korrekt montert på planingsbladene. Vær oppmerksom på at når bladene går medurs, bør glatterne være innstilt samme vei. Flaten vil være klar for den første glattingen når hælen på skoen din etterlater et avtrykk på 2-3 mm på overflaten. For all annen glatting bør bladene være nesten flate. Etter at den glattede overflaten har størknet og fotavtrykket ditt er så vidt synlig, er det klart for planing. Tidspunktene for disse operasjonene er avhengig av værforholdene. I gjennomsnitt vil maskinen bruke omkring 10 minutter for glatting av 100m<sup>2</sup>. Etter hver operasjon skal motoren stoppes. Parker aldri maskinen med motoren på, særlig under glattingen når betongen er relativt myk. Ettersom maskinen er tung, vil den gjøre skade på toleransene på det ferdige gulvet dersom den blir stående og gå på den myke betongen.



### **FORSIKTIG**

*Løft aldri maskinen etter føringsringen.  
Løft den etter det forutsatte løftepunktet.*

## Finishoperasjon

Etter glattingsoperasjonen er det første du gjør å fjerne glattebladene fra finishbladene og rengjøre bladene, armkryssplaten og beskyttelsesringen for sement/betong som har samlet seg under glattingen. Øk stigningen på bladene opp til 10mm for den første finishen og fortsett deretter å øke stigningen for de påfølgende rundene med finish.

Fortsett rundene med finish inntil du oppnår den ønskede ferdige gulvoverflaten. Tiden mellom hver finish-runde er avhengig av værforholdene, sementen og vanninnholdet i betongen. Dersom noen områder av betongen herder for fort, kan du tilføre mindre mengder vann med en børste for hjelpe til å oppnå den ønskede finishen. Vær forsiktig når du kjører maskinen på områder der det har blitt brukt vann, ettersom maskinen vil ha lett for å gli unna. Pass på at du alltid har kontrollen.

## Justering av stigning

Kontrollknappen for stigning er lett tilgjengelig for brukeren. Justeringen av stigning har en ubegrenset variasjon av stigning og denne kan justeres når som helst det er nødvendig.

Under finish kan størkningen/herdingen variere fra område til område over gulvet, så stigningen kan endres etter behov under bruk for å oppnå en presis tilpasning.

## Armkryssplate

Av erfaring vet vi at det store problemet på glattemaskinarmen er manglende smøring. Under montering smører og forsegler vi armene på Lightweight glattemaskinen på armkryssplaten, smøring med fett skal utføres ukentlig ved bruk av det angitte smørepunktet. Dersom en arm setter seg fast er det trolig på grunn av at armen er bøyd og må skiftes ut.

## Rengjøring av maskinen

Rengjør maskinen etter bruk for å unngå oppsamling av herdet sement. Herdet betong/semmentblanding er svært vanskelig å fjerne.

## Skifting av blad

Pass på at tennpluggen er frakoplet før skifting av blad.

Plass på at maskinen står på en plan overflate, juster stigningskontrollen slik at bladene står flatt på overflaten.



### **FORSIKTIG**

*Vær forsiktig når du bytter ut gamle blad med nye. På grunn av måten bladene slites på, blir gamle blad svært skarpe, som knivblad. Som et sikkerhetstiltak bør du ha på deg tykke hansker under denne operasjonen, for å unngå kuttsskader på hendene.*

Fjern bolter og låseskiver på hver arm og fjern bladene.

Før installering av nye blad, rengjør bunnen og sidene av glattemaskinen for all betong/semment; pass på at den glattende siden av bladet er bak glattearmen.

Installere boltene og låseskivene på hver glattearm og sett dem til.

## Ansvar

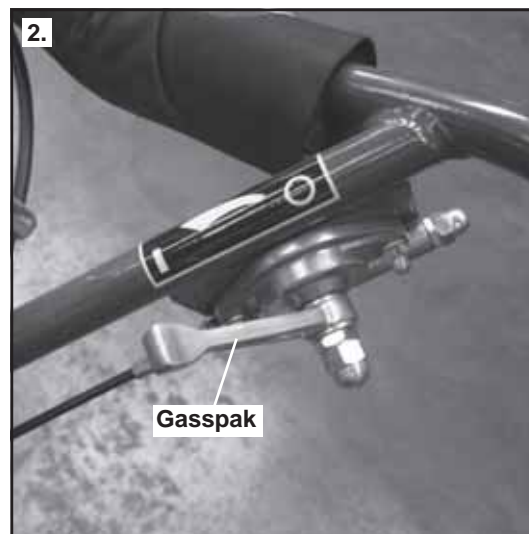
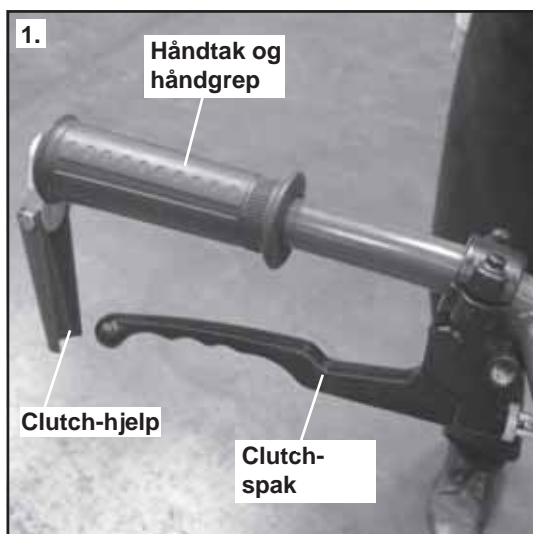
**Altrad Belle** frasier seg alt ansvar for mulig personskader og materielle skader som kan følge av uriktig eller feilaktig bruk av denne maskinen eller unnlatelse av å følge instruksjonene for bruk i denne manualen.

## Lightweight glattemaskin - manuelle clutch-kontroller

Kontrollene vist under i figur 1. er brukt til å kople den manuelle clutchen til eller fra.

## Lightweight glattemaskin gasspak

Gasspaken vist under i figur 2. brukes for å kontrollere omdreiningstallet på motoren og på bladene. Det kan også sees i figur 2 på overføringsbildet vist under.

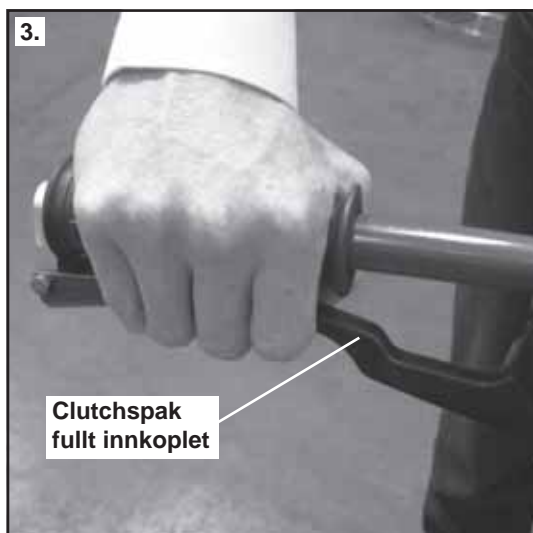


## Korrekt metode for innkopling av manuell clutch

Figur 3 under viser den korrekte metoden ved innkopling av manuell clutch på Lightweight glattemaskinen. Den manuelle clutchen må være til enhver tid være fullstendig innkoplet ved bruk av glattemaskinen. Dette kan også sees i figur 1 på overføringsbildet vist under.

## Korrekt metode for innkopling av manuell clutch

Figur 4 under viser feil måte å bruke den manuelle clutchen, ettersom clutchspaken ikke er fullt innkoplet. **Clutchen må aldri brukes for å kontrollere hastigheten på bladet.** Gjør du dette, vil remmen begynne å slire og til slutt bli utbrent. Dette kan også sees i figur 1 på overføringsbildet vist under.





## Service og vedlikehold

### VEDLIKEHOLD

Altrad Belle Lightweight glattemaskiner er designet for å gi mange års problemfri bruk. Det er likevel viktig at enkelt regelmessig vedlikehold angitt i dette kapitlet blir utført. Det anbefales at en godtkjent Altrad Belle-forhandler utfører alle større vedlikeholdsoperasjoner og reparasjoner. Bruk alltid originale reservedeler fra Altrad Belle, bruk av uekte deler kan gjøre din garanti ugyldig. Slå av motoren før noen form for vedlikehold utføres på maskinen. Dersom du arbeider med en maskin med bensinmotor, fjern pluggledningen fra tennpluggen.

### Innkjøringsperiode

Når en ny glattemaskin først tas i bruk, må motoroljen skiftes etter den innledende innkjøringsperioden. (Se motormanualen for fullstendige detaljer).

Rutinemessig vedlikehold		Daglig	Etter De Første Timene / Ukentlig	Første Måned / 20 T	3 Måneder / 50 T	6 Måneder / 100 T
Motorolje	Kontroller Nivå		✓			
	Skift			✓	✓	
Luffilter	Kontroller Tilstand / Rengjør			✓		✓
	Rengjør / Skift				✓	
Tennplugg	Kontroller / Rengjør					✓
Sikringsbryter	Kontroller	✓				
Stramming av rem	Kontroller		✓			
Blader	Kontroller Tilstand	✓				
	Skift	Etter Behov				

### Olje-/drivstofftype og mengde / type tennplugg

	Type olje	Mengde (Liter)	Type drivstoff	Kapasitet (Liter)	Type tennplugg	Elektrodeåpning (mm)
Honda GX200 Bensinmotor	S.A.E. 10W 30	0.6	Blyfri	3.1	BM4A eller BMR4A	0.7 - 0.8
Honda GX270 Bensinmotor	S.A.E. 10W 30	1.1	Blyfri	6.0	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8
Gearkasse	EP90	0.6	N/A	N/A	N/A	N/A

### Merk:

- Kontroller oljenivået i gearkassen regelmessig og fyll på etter behov. Pass på at oljen er i midten av kontrollvinduet. For å finne ut typen av olje som bør brukes i gearkassen, kontakt garantiavdelingen ved Altrad Belle (+44 (0)1298 84606)
- Smør armkrysset før lagring og med regelmessige mellomrom.



## Reservedeler

Når du vedlikeholder dette produktet, kan det kun brukes originale, originale reservedeler fra produsenten.

Brukeren mister eventuelle mulige krav hvis reservedeler som brukes er andre enn produsentens originale reservedeler.

En PDF med delelister for dette produktet finner du i delen 'produkt' på nettstedet vårt [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com). Informasjon om å kjøpe reservedeler fra din lokale forhandler finner du i delen 'Kontakt oss'.

Problem	Årsak	Tiltak
<b>Motoren vil ikke starte.</b>	Drivstoff mangler.	Åpne drivstoffåpningen.
		Fyll drivstofftanken.
	Motor avslått.	Slå motor på
	Tennplugg tilsmusset.	Rengjør plugg og innjuster åpning
	Motoren er kald.	Steng choken.
	Motoren er dratt full.	Åpne choken, gi full gass, dra i rekylstarteren til motoren starter
	Sikringsbryter står i stilling AV.	Flytt sikringsbryteren til stilling PÅ.
<b>Motoren vil fortsatt ikke starte.</b>	Alvorlig feil.	Ta kontakt med representanten eller med Altrad Belle.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Etterlater virvler i betongen.</li> <li>• Ruller betongen.</li> <li>• Spretter.</li> </ul>	Hovedaksel	Når maskinen har en rullende bevegelse, kontroller hovedakselen i gearkassen.
	Armkryssplate	Kontroller armkryssplaten for bøyde glattearmen. Dersom en av armene er bøyd, må den skiftes ut.
	Blader	Kontroller justeringen av glattearmene på justeringsspaken og pass på at alle glattearmene er likt justert.
		Blåder bør være av samme mål / dimensjoner og designet for å passe maskinen.
		Utslitte blader bør ikke brukes.

## Garanti



Din nye Altrad Belle Lightweight glattemaskin gis en garanti til den originale kunden for en periode på ett år (12 måneder) fra den opprinnelige kjøpsdato. Altrad Belles garanti er mot defekter i design, materialer og faglig utførelse.

Garanti fra Altrad Belle dekker ikke følgende:

1. Skade forårsaket av misbruk, feilaktig anvendelse, når noen lar den falle eller andre lignende skader forårsaket av eller som følge av brudd på instruksjoner angående montasje, drift eller vedlikehold.
2. Forandringer, tillegg eller reparasjoner som er blitt utført av andre enn Altrad Belle eller deres godkjente representanter.
3. Kostnader for transport eller forsendelse med skip til og fra Altrad Belle eller deres godkjente representanter for reparasjoner eller bedømmelse av et garantikrav.
4. Material- og/eller lønnskostnader for å fornye, reparere eller skifte ut deler som skyldes normal slitasje.

Garantien dekker ikke følgende deler:

- Drivrem/reimer
- Motorens luftfilter
- Motorens tennplugg.

Altrad Belle og/eller deres godkjente representanter, direktører, arbeidere eller forsikrere skal ikke stå ansvarlige for følgeskader eller andre skader, tap eller utgifter i tilknytning til eller på grunn av eller udugelighet til å bruke maskina for hvilket som helst formål.

### Krav under garanti

Alle krav under garantien skal først rettes til Altrad Belle enten per telefon, fax, e-post eller skriftlig.

### For krav under garanti:

Tel: +44(0)1298 84606

Fax: +44(0)1298 84073

E-post: [Warranty.dept@altrad-belle.com](mailto:Warranty.dept@altrad-belle.com)

### Postadresse:

Garantiavdelingen i Altrad Belle, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, England

### Garantiregistrering:

I et forsøk på å bli grønnere og mer miljøvennlig har ALTRAD Belle innført online garantiregistrering. For å få tilgang til registreringssiden på vår nettside, bruk følgende adresse:

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration).

Alternativt kan du skanne tilhørende QR-kode (Quick Response Code) ved å bruke smarttelefonen for å få tilgang til registreringssiden.





## Kuinka käyttöohjetta käytetään

Tämä käyttöohje on laadittu avustamaan Altrad Bellein Keyven Hiertimen turvallista käyttöä ja huoltoa. Tämä käyttöohje on laadittu Altrad Bellein Keyven Hiertimen myyjälle ja käyttäjälle.

### Johdanto

Kappaleessa '**Laitteen Kuvaus**' esitellään laitteen rakennetta ja ohjainlaitteita.

Kappaleessa '**Ympäristönäkökohdat**' kerrotaan siitä, miten käyttökelvoton laite poistetaan käytöstä ympäristöystävällisesti.

Kappaleissa '**Yleisiä turvallisuusohjeita**' ja '**Terveys ja turvallisuus**' kerrotaan laitteen turvallisuudesta käyttäjän ja ympäristön kannalta.

Kappaleessa '**Käyttöohje**' esitetään laitteen käyttöön ja säätämiseen liittyviä ohjeita.

Kappaleessa '**Vianetsintä**' annetaan ohjeita työskentelyn aikana syntyneiden ongelmien ratkaisuuksiin.

Kappaleessa '**Huolto**' esitetään laitteen huolto-ohjeet.

### Huomautusten merkintä

Ohjeessa on erityisen tärkeitä kohdat merkitty seuraavasti:



#### **VAARA**

*Laitte saattaa aiheuttaa vaaraa. Laitte tai käyttäjä saattaa vahingoittua tai vammautua, jos toimenpidettä ei suoriteta oikealla tavalla.*



#### **VAROITUS**

*Laitteen käyttäjän henki saattaa olla vaarassa.*



## VAROITUS



#### **VAROITUS**

**LUE JA OPETTELE** tämä käyttöohje ennenkuin käytät tai ennenkuin huollat tätä laitetta.

**OPETTELE** kuinka tämän laitteen säätimiä käytetään turvallisesti ja mitä toimia tämän laitteen turvallinen huolto vaatii.

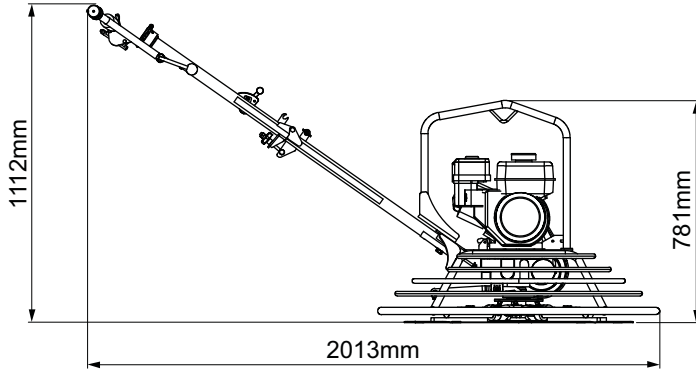
(Huom! Ennenkuin käynnistät laitteen, niin selvitä kuinka laite sammutetaan mahdollisessa ongelmatilanteessa.)

**KÄYTÄ** aina asianmukaisia henkilökohtaisia turvavälineitä. Jos sinulla on jotain **KYSYTTÄVÄÄ** laitteen turvallisesta käytöstä tai tämän laitteen huollosta, niin **KYSY ESIMIEHELTÄSI TAI OTA YHTEYTTÄ Several Oy Puh. 09-3489110.**

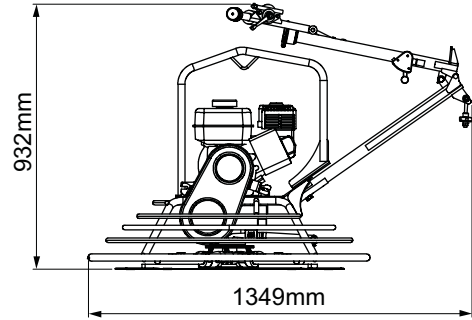


## Sisältö

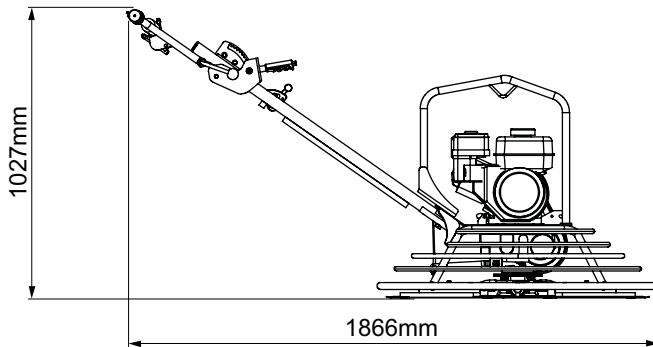
Yleisiä käyttöohjeita.....	110
Varoitus.....	110
Tekniset tiedot .....	111
Ympäristönäkökohdat.....	111
Tarra .....	112
Laitteen kuvaus .....	113
Terveys ja turvallisuus .....	113
Turvallisuusohjeet.....	114
Taittuva Ohjausvarsi, Saatavana Lisävarusteena .....	114
Kokoonpano-ohjeet .....	115 - 116
Tarkistustoimenpiteet ennen käynnistystä.....	117
Käynnistäminen ja pysäyttäminen.....	117
Käyttöohjeet.....	118 - 119
Huolto .....	120
Varaosat .....	120
Vianetsintäohjeet.....	121
Takuu.....	121
EY/EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	10



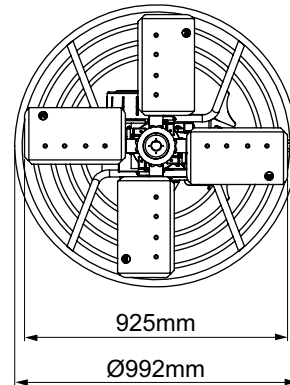
TAITTUVA OHJAUSAISA



ASENTO VARASTOITAESSA



VAKIO OHJAUSAISA



HIERTOALUEEN HALKAISIJA & SUOJAKEHIKON HALKAISIJA

Malli	Honda GX200	Honda GX270
Moottorin Teho (Hp / kW)	5.8 / 4.3	9.0 / 6.7
Paino - Vakioaisa, Käsikäyttöinen Kytkin (Kg)	79.5	88.0
Paino - Vakioaisa, Keskipakokytkin (Kg)	77.5	86.0
Paino - Taittuva ohjausaisa, Käsikäyttöinen Kytkin (Kg)	81.0	89.5
Paino - Taittuva ohjausaisa, Keskipakokytkin (Kg)	79.0	87.5
Hiertoaala (mm)	925	925
Hieronopeus (rpm)	65 - 131	65 - 131
3 Suunnan Tärinä (m/sec <sup>2</sup> )	7.09	11.68
Äänen Voimakkuustaso (dB(A))	107	107

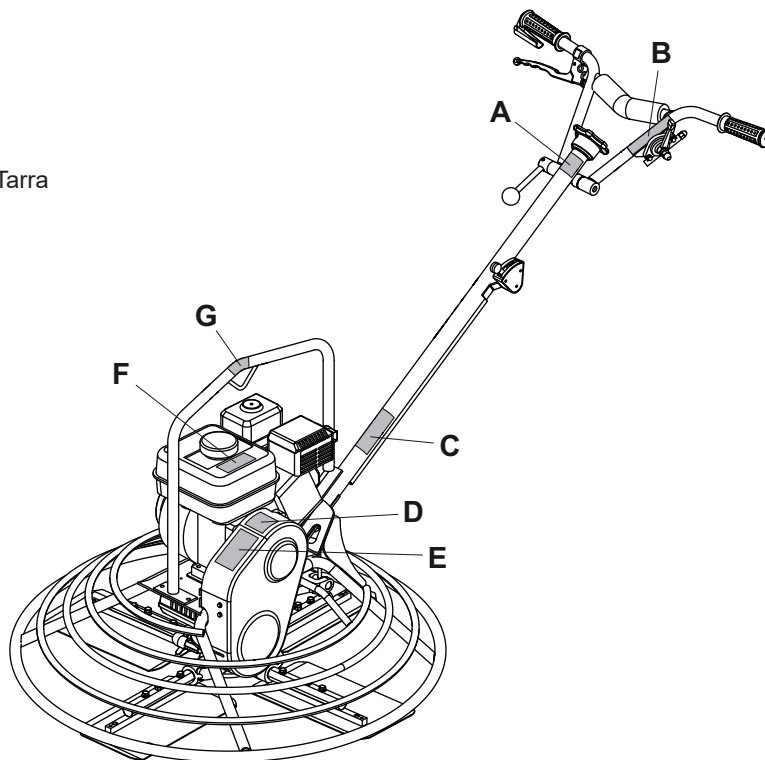
## Ympäristönäkökohdat

### Turvallinen varastointi

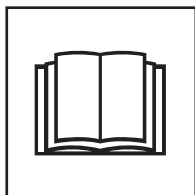
Ympäristönsuojeluohjeet  
 Laitteessa on arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja. Vieköä käyttökelvoton laite ja sen lisävarusteet kierrätettävien materiaalien vastaanottopisteeseen.

Osa	Materiaali
Ohjaustanko	Teräs
Hihnan suojus	Kopolymeeri (ABS)
Lavan suojakerros	Teräs
Aluslevy	Teräs
Kädensuoja	Kumi
Moottori	Alumiini ja teräs
Vaihdelaatikko	Alumiini, teräs ja fosforipronssi
Ristikolevy	Valurauta ja teräs
Muut osat	Teräs ja alumiini

- A. Turvallisuus Tarra
- B. Kaasuläpän Tarra
- C. Turvallinen Alku Tarra
- D. Melu Tarra
- E. Käsikäyttöinen Kytkin Asetus Tarra
- F. Manuaalinen Kytkinvipu Tarra
- G. Nostokohta Tarra



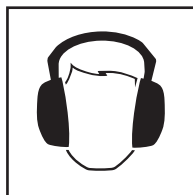
#### A - Turvallisuus Tarra



Tutustu  
käyttöohjeeseen



Käytä  
suojajalkineita



Käytä  
kuulosuojaimia

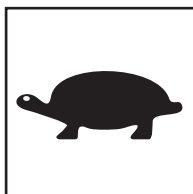


Käytä  
silmasuojainta

#### B - Kaasuläpän Tarra



Suuri moottorin  
kierrosluku



Pieni moottorin  
kierrosluku

#### C - Turvallinen Alku Tarra

Käyttökahva on pidettävä moottoria käynnistettäessä.

**HUOM:** - Jos pitää kiinni Käsiteltävä tilanne voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen!

#### D - Melu Tarra

Melutaso koneen käytön aikana.

#### E - Käsikäyttöinen Kytkin Asetus Tarra

Opas kuinka käsikäyttöinen kytkin tulisi asettaa.

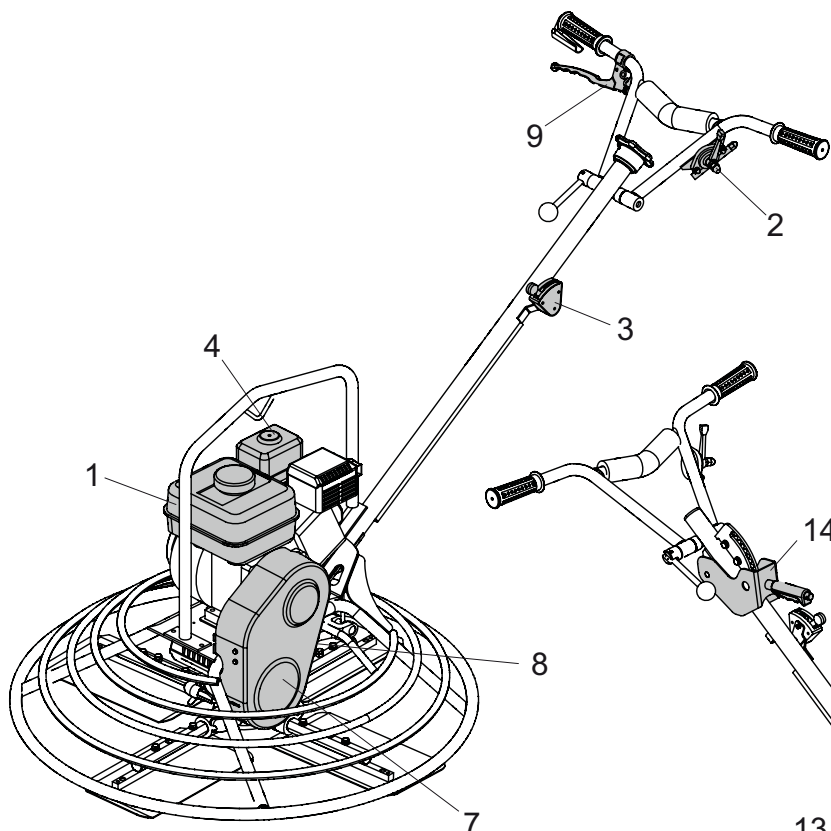
#### F - Manuaalinen Kytkinvipu Tarra

Manuaalinen Kytkinvipu on oltava täysin engaged aina toiminnan aikana lastaa.

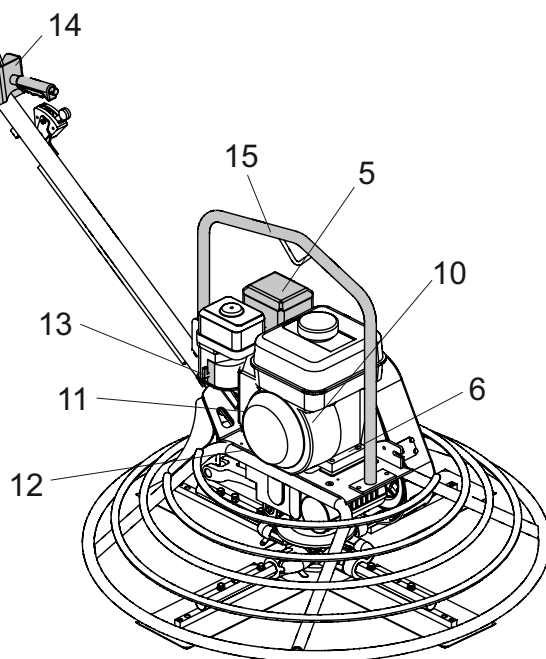
#### G - Nostokohta Tarra

Tunnistaa asema Nostokohdan.





1. Bensiinisäiliön korkki
2. Kaasutinvipu
3. Hätkätkaisin
4. Ilmasuotimen kotelo
5. Pakokaasun poistoaukko
6. Moottoriöljyn säiliön korkki ja mittatikku
7. Hihna ja hihnansuojus
8. Moottoriöljyn tyhjennyskorkki.
9. Reunasuojus



10. Moottorin käynnistys - ja pysäytyskytkin (ON/OFF)
11. Käynnistysvaijeri
12. Rikastin
13. Bensiinihana ON/OFF
14. Terien kulmasäätö
15. Nostokohta
16. Nostokoukku

## Terveys ja turvallisuus

### Suojavarusteet

Laitetta käytettäessä suojatkaa itsenne tarvittavilla varusteilla: suojalaseilla, -käsineillä, kuulosuojaimilla, kasv suojuksella sekä kantapäätä ja varpaita suojaavilla jalkineilla. Jalkineissa tulisi olla liukastumisestot. Käyttäkää tarvittavia suojavaatteita. Suojatkaa aina iho betonilta.

### Pöly

Tasoitustöissä saattaa aiheutua terveydelle vaarallista pölyä. Suojautukaa aina kulloisenkin materiaalin aiheuttamalta pölyltä.

### Polttoaine

Välttäkää polttoaineen joutumista suuhun ja polttoaineen hengittämistä. Välttäkää polttoaineen joutumista iholle. Peskää iholle joutunut polttoaine välittömästi. Jos polttoainetta joutuu silmiin, huuhdelkaa runsaalla vedellä ja hakeutukaa välittömästi lääkärin hoitoon.

### Pakokaasut

Betonihierintä ei saa käyttää sisätiloissa ilman riittävää tuuletusta.



### **VAROITUS**

Laitteen pakokaasu on hyvin myrkyllistä ja saattaa aiheuttaa hengenvaaran!

Käyttäjän ja muiden ihmisten turvallisuuden kannalta on oleellista, että tutustutte turvallisuusohjeisiin huolellisesti. Käyttäjän tulee osata käyttää laitetta turvallisesti. Jos ette ole varma, kuinka betonihierintä käytetään, kääntykää työnjohtajan tai Altrad Bellein edustajan puoleen.

**VAARA**

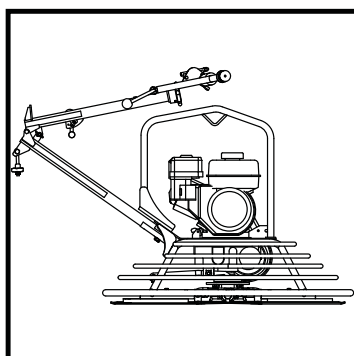
*Väärin huollettu laite saattaa olla vaarallinen. Ennen kuin ryhdytte huoltamaan tai korjaamaan laitetta, tutustukaa seuraaviin ohjeisiin huolellisesti:*

- Laite on raskas ja sitä ei saa nostaa yksin. **PYYTÄKÄÄ APUA** tai käyttäkää sopivaa nostolaitetta.
- Merkitkää työalue turvanauhalla, jotta sivulliset eivät satu laitteen tielle.
- Työskennellessä käyttäkää aina suojavarusteita (lähemmin kappaleessa Terveys ja turvallisuus).
- Ennen kuin **KÄYNNISTÄTE** laitteen, selvittäkää, miten laite saadaan **PYSÄHTYMÄÄN** mahdollisessa ongelmatilanteessa.
- Käynnissä olevaa laitetta ei saa kuljettaa, siirtää paikasta toiseen tai huoltaa.
- Käynnissä oleva moottori kuumenee. Moottoriin ei saa koskea ennen kuin se on jäähtynyt. Älkää koskaan jättäkö käynnissä olevaa laitetta ilman valvontaa.
- Älkää koskaan irrottako tai koskeko laitteen suojavarusteisiin. Suojavarusteet on asennettu laitteen käyttäjän turvallisuuden vuoksi. Tarkistakaa aina, että suojavarusteet ovat kunnossa ja että ne on kiinnitetty kunnolla. **LAITETTA EI SAA KÄYTTÄÄ**, ennen kuin vioittunut suojavaruste on vaihdettu tai korjattu.
- **LAITETTA EI SAA KÄYTTÄÄ** sairaana, väsyneenä eikä alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

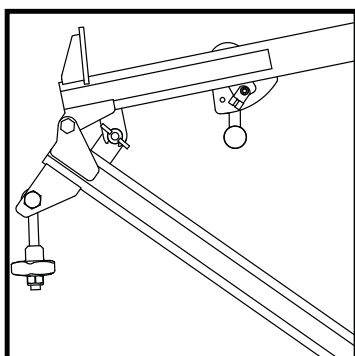
**Polttoaine Turvallisuus****VAROITUS**

*Polttoaine syttyy helposti. Palava polttoaine voi aiheuttaa vammoja ja omaisuusvahinkoa. Sammuttakaa moottori ennen polttoaineen lisäämistä. Huolehtikaa, ettei läheisyydessä ole avotulta. Tupakointi on kielletty polttoaineiden läheisyydessä. Läikkynyt polttoaine tulee aina pyyhkiä pois.*

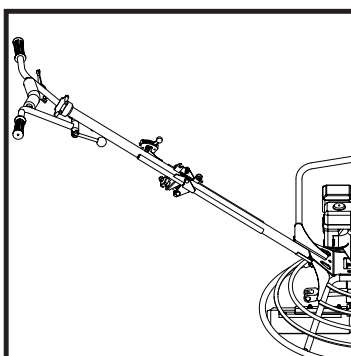
- Ennen polttoainesäiliön täyttöä sammuttakaa moottori ja antakaa sen jäähtyä.
- Säiliön täytön aikana **EI SAA** tupakoida. Tarkistakaa, ettei läheisyydessä ole avotulta.
- Maahan kaatunut polttoaine tulee aina imeyttää hiekkaan. Vaihtakaa vaatteet, jos niiden päälle on läikkynyt polttoainetta.
- Säilyttäkää polttoaine siihen tarkoitettussa astiassa, poissa kuumista ja syttyivistä paikoista.

**Taittuva ohjausvarsi, saatavana lisävarusteena**

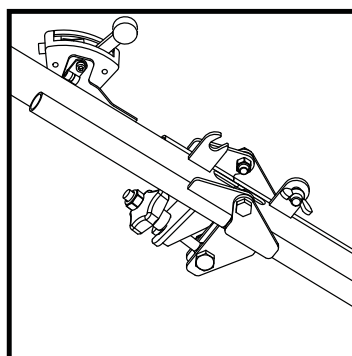
Kone varastointiasennossa, ohjausvarsi kokoonlaitettuna.



Avaa siipimutteri ja taita ohjausvarsi suoraksi.



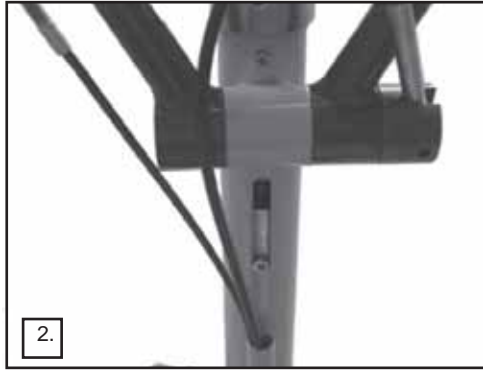
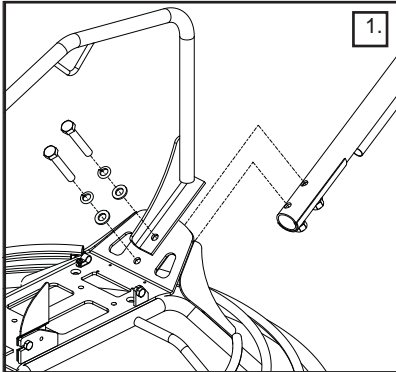
Ohjauskahva on nyt toimintasuunnassa, ja kone on melkein käyttövalmiina.



Varmista, että ohjauskahva on kunnolla paikoillaan. Hiermekone on nyt käyttövalmis.

## Ohjausvarren asennus

1. Kiinnitä ohjausvarsi paikalleen käyttäen M12 x 70 (x1) ja M12 x 75 (x1) pultteja. (Katso Kuvaa 1) Kiristä pultit 30 Nm momenttiin.
2. Kierrä vaijeri alas maksimi pituuteen, jolloin pultti on uran pohjassa. (Katso kuvaa 2)
3. Asenna kierteellinen pää vaijerista säätövarren helan reikään. Varmista liitos kiinnittämällä M8 mutteri ja aluslaatta. ( Katso kuva 3) Kiristä M8 kunnes liikevara säätövarresta on poistunut.

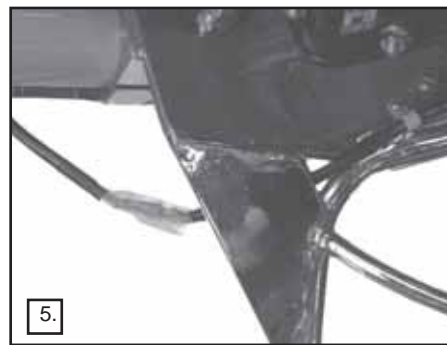


4. Kytke kaapeli keskikapakokyttimeen turvakatkaisimeen. Varmista, että värit vastaavat toisiaan. Punainen-punaiseen, sininen-siniseen (Katso kuva 4). Varmista, että kaapeli kulkee suojaarenkaassa kuvan osoittamalla tavalla.



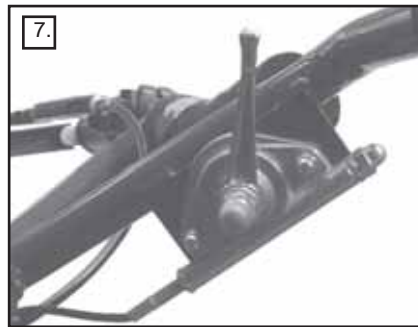
### **VAROITUS**

**TÄRKEÄ TURVALLISUUSLAITE** – Kyttimeen turvakatkaisimen irti kytkeminen aiheuttaa vakavan turvallisuusrisikin

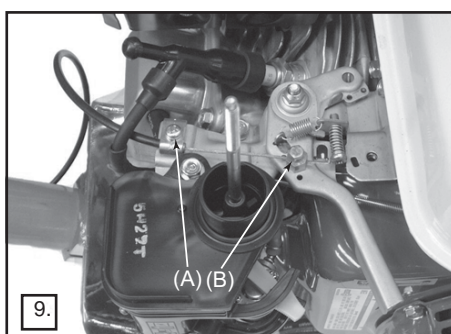


## Kaasuvaijeri asennelma

1. Irrota ilmasuodatin asennelma moottorista (Katso kuva 6)
2. Aseta kaasuvipu joutokäyntiasentoon. Vivun tulee olla matalimmassa asennossa. (Katso kuva 7)
3. Kännä myös moottorista kaasuvipu joutokäyntiasentoon. (Katso kuva 8)

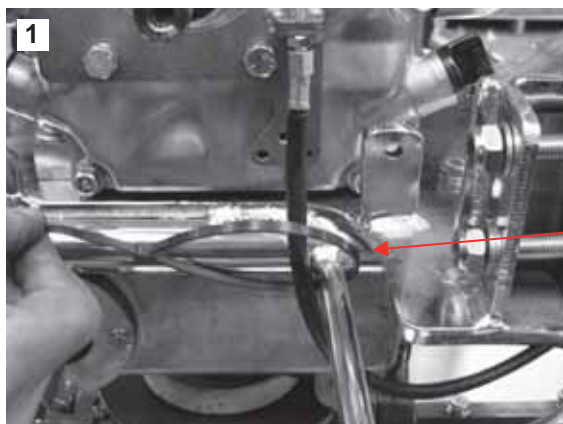


4. Kiinnitä vaijerin metallipää kiinnityskorvakkeeseen (A). (Katso kuva 9)
5. Löysää vaijerin kiinnitysruuvi (B) ja pujota vaijeri reikään. Lukitse vaijeri kiristämällä ruuvi. (Katso kuva 9 & 10)



## Kytkinasennelma - Käsikäyttöinen kytkin

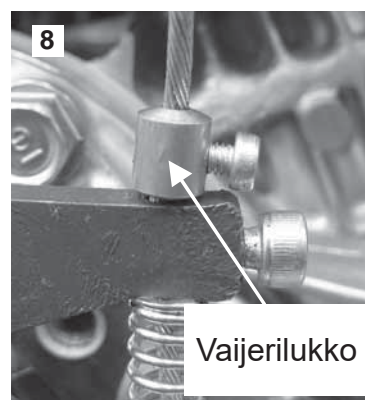
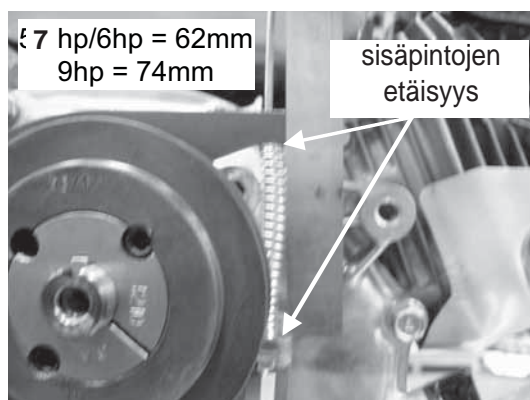
1. Pujota vaijeri pidikkeeseen (Tarkista, että vaijerin ulkokuori on kunnolla pidikkeessä), kierrä vaijerin kuoren kiinnitysholkki paikoilleen. Varmista, että vaijeri kulkee kuvan 1 & 2 osoittamalla tavalla. Asenna sitten 75 mm pitkä jousi vaijeriin. (Katso kuva 3)



2. Pujota vaijeri käyttövivun toisessa päässä olevaan reikään ja kiinitä sitten 5/16" UNF pultti moottorin sivuun. (Katso kuva 4). Kiristä käyttövivun takana olevat lukitusmutterit. Varmista, että liikevara molemmilla puolin ylhäällä keskellä vaijerin läpivientikohdassa on enintään 1 mm. Varmista kuitenkin, että vipu liikkuu herkästi (Katso kuva 5) Asenna lukitusmutterilla varustettu M6x60 mm kuusiokoloruuvi säätö- kannattimeen, ruuvaa kuusiokoloruuvi enintään 5 mm syvyyteen. (Katso kuva 6)



3. Asenna M5 x 12 kuusiokoloruuvi vipuun, vedä vaijeri tiukalle ja työnnä vipua alas oikeaan pituuteen 62mm ja kiristä lukitusruuvi 6 Nm. Kiinnitä sitten vaijerilukko vipuun siten, että välys poistuu. (Katso kuva 7 & 8)



- 3a. Kiinnitä kiilahihna kun vaijerin säätö on tehty (62mm). Tarkista hihnan kireys 4 tunnin tai viikon kuluttua, ensin kuluvan ajan täytyttyä.

# Tarkistustoimenpiteet ennen käynnistystä



## Toimenpiteet ennen käynnistystä

Seuraavat tarkistustoimenpiteet tulee suorittaa ennen jokaisesta käynnistyskertaa tai neljän tunnin välein. Yksityiskohtaisemmat ohjeet esitetään huoltoa käsittelevässä kappaleessa. Vioittunutta laitetta ei saa käyttää ennen kuin vika on korjattu.



### **VAROITUS**

*Kone ja osat on tarkastettava ennen käyttöä onnettomuuksien välttämiseksi.*

1. Tarkistakaa betonihierimissä olevat mahdolliset viat. Varmistakaa, että laite on kunnossa ja että kaikki osat on kiinnitetty kunnolla. Tarkistakaa erityisen huolellisesti voimansiirtohihnan suojus.
2. Tarkistakaa, että letkut, korkit ja hanat ovat kunnossa. Ennen työn aloittamista korjatkaa kaikki vuotokohtat.
3. Tarkistakaa moottoriöljyn määrä ja lisätkää sitä tarvittaessa.
4. Tarkistakaa polttoaineen määrä ja lisätkää sitä tarvittaessa.
5. Tarkistakaa, ettei polttoaine- tai öljyjärjestelmässä ole vuotoa.
6. Tarkista kahva rengas vartija kiinnityspultit ovat kireällä. Mikäli taitto kahva varianteja, tarkista keskusta siipimutteri on tiukka. Tarkista ohjaustankoon korkeussäätö on asetettu oikein operaattorin ja turvalliseksi se valittuun kohtaan.
7. Tarkista, että terä kiinnitysruuvit ovat tiukalla. Tarkista myös, että terät eivät ole löysällä niiden omien asennustangoista.

## Käynnistäminen ja pysäyttäminen

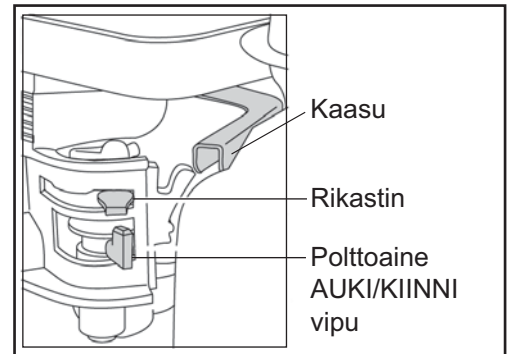


### **VAROITUS**

*Väärin suoritettu huolto saattaa vioittaa laitetta. Ennen huolto- tai kunnostustöiden aloittamista lukekaa seuraavat ohjeet huolellisesti:*

### Honda GX200 & 270

1. Polttoainehana avataan kääntämällä ON/OFF - vipu kokonaan oikealle.
2. Jos moottori on kylmä, kääntäkää rikastimen vipu kokonaan vasemmalle. Lämmin moottori käynnistyy tavallisesti ilman rikastinta. Jos moottori ei ole aivan kuuma, tulisi rikastin avata puolittain.
3. Kääntäkää **ON / OFF** -käynnistintä myötäpäivään, siten että se osoittaa **I-asentoon**.
4. Kääntäkää kaasutinvipu kokonaan oikealle tyhjäkäynnille. ÄLKÄÄ käynnistäkö moottoria kun kaasutin on täysillä.
5. Pidellä toisella kädellä tiukasti ohjaustangosta. Kääntäkää keskipakokytkin **ON-asentoon**. Ottakaa toiseen käteen käynnistysvaijerin kädensija. Vetäkää käynnistysvaijerista, kunnes tunnette moottorin vastavoiman, ja löysätkää sen jälkeen vaijerista.
6. Olkaa varovaisia. Älkää vetäkö käynnistinvaijeria liikaa. Vetäiskää käynnistinvaijerista vahvalla liikkeellä.
7. Toistakaa vetoa, kunnes moottori käynnistyy.
8. Kun moottori on käynnistynyt, kääntäkää rikastin hitaasti oikealle, kunnes se on kiinni eli **OFF-asennossa**.
9. Jos moottori ei käynnisty toistuvista yrityksistä huolimatta, noudattakaa vianetsintäohjeita.
10. Moottori pysähtyy, kun kaasutinvipu käännetään tyhjäkäynnille ja käynnistyskytkin käännetään vastapäivään **0-asentoon**.
11. Sulkekaa polttoainehana.



**BetonihierTIMEN käyttöohje**

Hierrintä on helppo ohjata betonilevyn päällä. Asettukaa laitteen taakse kädensijan kohdalle, ottakaa tukeva asento ja painakaa hitaasti kaasutinvipua, kunnes laite on saavuttanut halutun nopeuden.

- Laite liikkuu oikealle, kun painatte kädensijaa alas.
- Laite liikkuu vasemmalle, kun nostatte kädensijaa.
- Laite liikkuu eteenpäin, kun käännätte kädensijaa kevyesti oikealle.
- Laite liikkuu taaksepäin, kun käännätte kädensijaa kevyesti vasemmalle.
- Laite pysyy paikoillaan, kun kädensija on neutraalissa asennossa.

**Betonipinnan valmistelutyöt**

Betonipinta tiivistetään ja tasoitetaan tehokkaasti käyttäen mekaanista ja ilmaan perustuvaa täryttämistä. Tasoitus- ja viimeistelyvaiheessa ei kuitenkaan enää voida korjata laatan täyttövaiheessa tehtyjä virheitä.

**Tasoittaminen**

Ennen tasoittamisen aloittamista tulee tarkistaa, että tasoituslavat on kiinnitetty kunnolla viimeistelylapoihin. Jos lapa pyörii myötäpäivään, tasoituslapojen tulee myös pyöriä niin. Betonipintaa voidaan alkaa tasoittaa, kun kengän kantapäästä jää 2–3 millimetrin syvyinen jälki. Myöhemmissä tasoitustöissä lavat tulee asettaa lähes lappeelleen. Viimeistelyn voi aloittaa, kun pinta on kovettunut ja kun kannasta jää tuskin näkyvä jälki. Tasoitukseen kuluva aika riippuu sääolosuhteista. Tavallisesti 100 m<sup>2</sup> :n suuruisen alueen tasoittaa noin kymmenessä minuutissa.

Moottori tulee pysäyttää jokaisen työvaiheen jälkeen. Käyvää moottoria ei saa jättää paikoilleen etenkin tasoitusvaiheessa.

Laitteessa on painava moottori ja se saattaa vahingoittaa viimeistelyvaiheessa olevaa pehmeää pintaa.

**VAARA**

*Laitetta ei saa nostaa suojakehyksestä.*

*Laitetta saa nostaa ainoastaan laitteen erityisistä nostokohdista.*

**Viimeistely**

Kun tasoitustyö on päättynyt, irrottakaa tasoituslavat viimeistelylavoista. Peskää samalla myös lapoihin, ristikkolevyyn ja suojarenkaaseen kerääntynyt sementti ja betoni. Aloittaessanne viimeistelyä suurentakaa lavan kokoa noin 10 mm. Suurentakaa lapa aina aloittaessanne jokaista seuraavaa viimeistelykertaa.

Toistakaa viimeistelykertoja, kunnes pinta on halutun tasainen. Viimeistelykertojen väli riippuu säästä sekä betonin veden ja sementin suhteesta. Jos jokin osa betonista kovettuu liian nopeasti, voitte toivotun viimeistelytuloksen saavuttamiseksi ruiskuttaa siihen hieman vettä. Olkaa varovaisia kostutettujen alueiden viimeistelyssä, sillä laitteen ohjaaminen saattaa olla vaikeampaa. Ohjatkaa laitetta koko ajan varmoin ottein.

**Lapojen kulmasäätö – betonihierTINKONE**

Käyttäjät pystyy säätämään lapojen kulmaa ohjainkahvasta portaattomasti aiatteen ollessa käynnissä.

Viimeistelytyössä betonipinnan kovettumisaste voi vaihdella, ja siksi lapojen kulmaa voidaan säätää työtä keskeyttämättä

**Ristikkolevy**

Kokemuksemme mukaan mekaanisten betonihierTIMIEN suurimmat ongelmat ovat liittyneet voitelun puutteeseen. Laitteeseen on asennettu voitelua helpottava akselipesä. Asennuksen yhteydessä lapa voidellaan. Voiteluainetta tulisi lisätä siihen varattuun paikkaan kerran viikossa. Jumittunut lapa voi vääntyä, jolloin se täytyy vaihtaa.

**Laitteen puhdistaminen**

Jotta betoni ei kovetu laitteeseen, tulee se puhdistaa aina käytön jälkeen. Kovettunut betoni ja sementti on hyvin vaikeaa poistaa.

**Lapojen vaihto**

Irrottakaa syytystulpan johto ennen lapojen vaihtoa. Lapojen asento tulee tarkistaa tasaisella pinnalla

**VAARA**

*Kuluneet lavat voivat olla veitsenterävät. Käyttäkää suojakäsineitä!*

Irrottakaa betonihierTIMEN molemmasta lavasta kiinnityspultit ja lukitusprikat. Poistakaa lavat.

Ennen uusien lapojen asettamista puhdistakaa laitteen alaosa ja sivut betonista ja sementistä. Tarkistakaa, että lapojen hierontanurkka on lavan takaosassa. Kiinnittäkää molempien mekaanisten lapojen pultit ja prikat ja varmistakaa että ne ovat kunnolla kiinni.

**Vastuu**

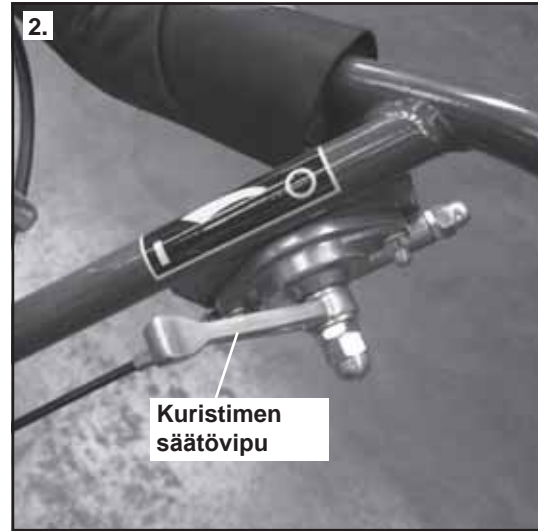
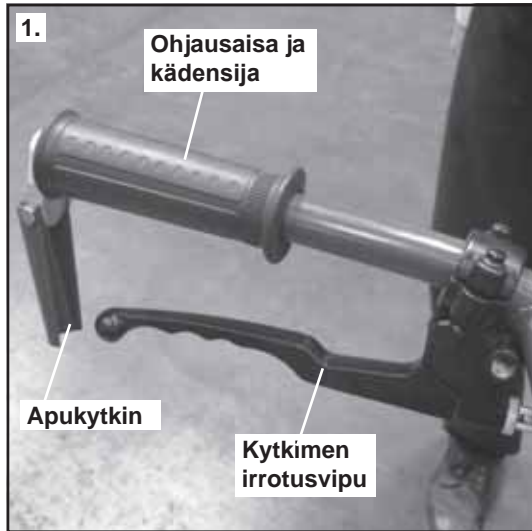
**Altrad Belle** ei vastaa mahdollisista tapaturmista tai omaisuusvahingoista, jotka ovat syntyneet laitteen väärästä, epätarkoituksenmukaisesta tai käyttöohjeen vastaisesta käytöstä.

## Keuyen Hiertimen Käsikytkimen Hallinta

Kuvassa 1 (alla) näkyvien ohjainten avulla käsikytkin laitetaan päälle ja pois päältä.

## Keuyen Hiertimen Kaasuvipu

Kuvassa 2 (alla) näkyvää kuristinvipua käytetään moottorin ja terän kierroslukujen säätämiseen.



## Käsikytkimen aktivointi

Lightweight Trowelin käsikytkimen oikea aktivointitapa ilmenee kuvasta 3 (alla). Käsikytkimen tulee olla täysin päällä aina, kun teräsierrintä käytetään. Tämä ilmenee myös kuvan 1 tarrasta (alla).

## Käsikytkimen väärä käyttötapa

Kuvasta 4 (alla) ilmenee, miten käsikytkintä ei tule käyttää (kytkimen vipu ei ole ääriasennossa). **Kytkintä ei saa käyttää terän nopeuden säätämiseen, koska se voi saada hihnan luiskahtamaan ja lopulta kuluttaa hihnan rikki.** Tämä ilmenee myös kuvan 1 tarrasta (alla).





## Huolto

### HUOLTO

Altrad Bellein kääntölevyllä varustetut betonihierimet ovat laadukkaita, ja niiden käyttöikä on pitkä. Silti on tärkeää, että käyttöohjeessa mainitut yksinkertaiset huollot suoritetaan säännöllisesti. Suuret huolto- ja kunnostustyöt kannattaa teettää Altrad Bellein myyntiedustajalla. Jotta takuehdot täyttyvät, käyttää aina Altrad Bellein alkuperäisiä osia. Ennen huoltoa pysäyttäkää moottori.

### Sisäänajovaihe

Kun betonihierimen sisäänajovaihe on päättynyt, vaihtakaa moottoriöljy (katsokaa ohjeet moottorin käyttöohjeesta). Hihnan kireys tulee tarkistaa neljän tunnin välein.

Säännöllinen huolto		Jokapäiväinen	Ensimmäinen 4 tuntia / viikko	Ensimmäinen kuukausi / 20 tuntia	3 kuukautta / 50 tuntia	6 kuukaudeksi / 100 tuntia
Moottoriöljy	Määrän Tarkistus		✓			
	Öljynvaihto			✓	✓	
Ilmansuodin	Kunnon Tarkistus / Puhdistus			✓		✓
	Puhdistus / Vaihto				✓	
Sytytystulppa	Tarkista / Puhdistus					✓
Hätäkatkaisin	Tarkista	✓				
Hihnan Kireys	Tarkista		✓			
Lavat	Kunnon Tarkistus	✓				
	Vaihto	Kun Tarpeellista				

### Öljyn ja polttoaineen laatu ja määrä – sytytystulpan tyyppi

	Öljy tyyppi	Määrä (Litra)	Polttoaine	Määrä (Litra)	Sytytystulpan	Elektrodin (mm)
Bensiini Moottori Honda GX200	S.A.E. 10W 30	0.6	Lyijytön	3.1	BM4A or BMR4A	0.7 - 0.8
Bensiini Moottori Honda GX270	S.A.E. 10W 30	1.1	Lyijytön	6.0	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8
Vaihdelaatikko	EP90	0.6	N/A	N/A	N/A	N/A

### Huomioi:

- Tarkista vaihdelaatikon öljypinnan taso säännöllisesti ja lisää tarvittaessa. Varmista, että öljytaso on tarkistuslasin keskellä. Varmista oikea vaihdelaatikon öljyalaatu Several Oy:stä puh. 09-348 9110.
- Voitele säätövivusto säännöllisesti.



## Varaosat

Tätä tuotetta ylläpidettäessä saa käyttää vain valmistajan alkuperäisiä, alkuperäisiä varaosia.

Käyttäjä menettää mahdolliset vaatimukset, jos käytetyt varaosat ovat muita kuin valmistajan alkuperäisiä varaosia.

PDF tämän tuotteen osaluetteloista löytyy verkkosivustomme [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com) -tuote-osiosta. Tiedot varaosien hankkimisesta paikalliselta jälleenmyyjältäsi löydät sitten Ota yhteyttä -osiosta.



Ongelma	Aiheuttaja	Ratkaisu
<b>Moottori ei käynnisty.</b>	Moottori saa polttoainetta.	Avatkaa polttoainehana. Lisätäkää polttoainetta.
	Moottori on sammunut.	Käynnistäkää moottori.
	Sytytystulppa on likainen.	Puhdistakaa tulppa ja asettakaa se paikoilleen.
	Moottori on kylmä.	Sulkekaa rikastin
	Moottori saa liikaa polttoainetta.	Avatkaa rikastin, avatkaa kaasua kokonaan ja vetäkää käynnistysvaijerista toistuvasti, kunnes moottori käynnistyy.
	Turvakatkaisin POIS PÄÄLTÄ asennossa	Laita Turvakatkaisin PÄÄLLÄ asentoon.
	<b>Moottori ei käynnisty.</b>	Vika vaatii selvitystä
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poistuminen pyörteitä betoniin.</li> <li>• Liikkuva Betoni.</li> <li>• Terhakka.</li> </ul>	Pääakseli	Jos laite tekee rullaavia liikkeitä, tarkistakaa vaihdelaatikon akseli.
	Ristikkolapa	Ristikkolevyn lapa on vääntynyt. Vaihtakaa lapa.
	Lavat	Tarkistakaa lapojen asento säätövivulla ja tarkistakaa, että kaikki lavat on säädetty samaan asentoon.
		Lapojen tulee olla samankokoisia ja tarkoitettu käytettäväksi kyseisessä laitteessa.
		Vaihtakaa kuluneet lavat.

## Takuu

Altrad Bellein betonihierrinkoneelle myönnetään ostopäivästä lukien vuoden (12 kuukauden) takuu. Altrad Bellein takuu kattaa rakenne-, materiaali- ja asennusviat.

Altrad Belle takuu ei kata seuraavia tapauksia:

1. Vaurio, joka on aiheutunut väkivallan, väärinkäytön, pudottamisen tai muun vastaavan seikan tai asennus-, käyttöohjeiden tai huolto-ohjeiden virheellisen tulkinnan seurauksena.
2. Muun henkilön kuin Altrad Belle tai sen valtuuttaman maahantuojan tekemät muutokset, lisäykset tai korjaukset.
3. Minkään laitteen takuutapauksen korjaamisessa tai korvaamisessa syntyviä kuljetus- tai lähetyskuluja Altrad Belleille tai Belle Groupilta tai sen valtuuttamalta maahantuojalta tai maahantuojalle.
4. Normaalin kulumisen aiheuttamia uusimisesta, korjaamisesta tai osien vaihdosta aiheutuvia materiaali ja/tai työkuluja.

Seuraavat osat eivät kuulu takuun piiriin.

- Vetohihna/-t
- Moottorin ilma-suodatin
- Moottorin sytytystulppa

Altrad Belle ja/tai sen valtuuttamat maahantuoja, johtajat, työntekijät tai vakuuttajat eivät ole vastuussa välillisistä tai muista vahingoista, tappioista tai mistään kuluista, jotka aiheutuvat laitteen käyttökelvottomuudesta tai muusta laitteen käytöstä johtuvasta syystä.

### Takuu hakemus

Kaikki takuuhakemukset osoitetaan Several Oy:lle, puhelimitse, faksilla, sähköpostilla tai kirjallisesti.

### Takuuhakemukset:

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84073,

Email : [Warranty.dept@altrad-belle.com](mailto:Warranty.dept@altrad-belle.com)

### Kirjallisesti:

Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, England

### Tuotteen takuurekisteröinti:

ALTRAD Belle haluaa kaikessa toiminnassaan tukea luonnonmukaisia, vihreitä arvoja. Tästä syystä olemme ottaneet käyttöön paperittoman, verkossa tehtävän takuurekisteröinnin. Rekisteröinti tapahtuu osoitteessa

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

Vaihtoehtoisesti voit lukea oheisen QR-koodin älypuhelimellasi ja mennä rekisteröintisivulle sen kautta.



Celem instrukcji obsługi jest pomoc w bezpiecznym użytkowaniu i serwisowaniu lekkich zacieraczek firmy Altrad Belle. Instrukcja obsługi jest przeznaczona dla dilerów i użytkowników lekkich zacieraczek firmy Altrad Belle.

## Przedmowa

Dział '**Opis Maszyny**' pomaga w zaznajomieniu się z rozmieszczeniem i funkcjami sterowania poszczególnych elementów obsługi maszyny.

Dział '**Środowisko**' zawiera instrukcje na temat tego, jak przeprowadzać recykling zużytego przyrządu w sposób przyjazny środowisku naturalnemu.

Dział '**Bezpieczeństwo Ogólne**' oraz '**Zdrowie i Bezpieczeństwo**' wyjaśnia, jak użytkować maszynę, aby zapewnić sobie bezpieczeństwo oraz bezpieczeństwo ogólnospołeczne.

Dział '**Instrukcje Sterowania**' pomoże w ustawianiu i użytkowaniu maszyny

Przewodnik '**Wykrywanie i Usuwanie Usterek**' pomoże Tobie w przypadku, gdy będziesz mieć problem z maszyną.

Dział '**Serwis & Konserwacja**' jest po to, aby pomóc Tobie w ogólnym utrzymaniu oraz obsłudze Twojej maszyny.

## Wyjaśnienie dotyczące zapisów.

Teksty w niniejszym podręczniku, na które należy zwrócić szczególną uwagę, są przedstawione w sposób następujący.



### UWAGA

*Urządzenie może stanowić zagrożenie. Istnieje ryzyko uszkodzenia maszyny lub zranienia operatora, jeżeli procedury nie są przeprowadzane w sposób właściwy.*



### OSTRZEŻENIE

*Istnienie możliwość zagrożenia życia operatora.*

## Ostrzeżenie



### OSTRZEŻENIE

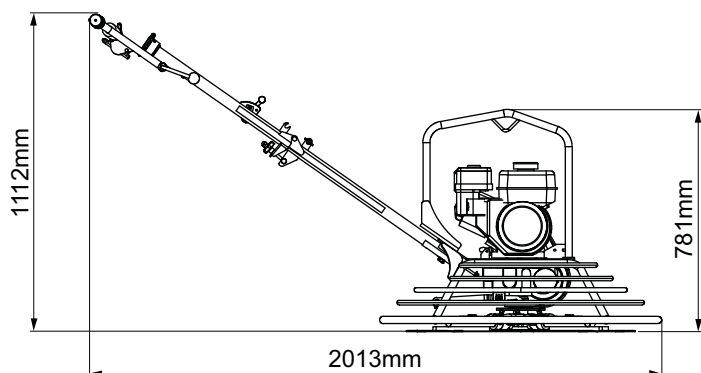
*Przed obsługą i przeprowadzaniem konserwacji tej maszyny **NALEŻY PRZECZYTAĆ I PRZESTUDIOWAĆ** niniejszy podręcznik.*

Przed rozpoczęciem użytkowania i przeprowadzeniem konserwacji zagęszczarki wibracyjnej serii PCX należy obowiązkowo zapoznać się z treścią zawartą w niniejszej instrukcji obsługi. (Należy wiedzieć, w jaki sposób należy bezpiecznie obsługiwać urządzenie i prawidłowo dokonywać jego konserwacji)

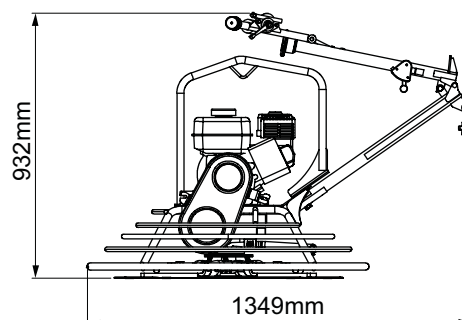
Należy zawsze nosić lub używać odpowiednie narzędzia i elementy ochrony osobistej. Jeżeli masz jakiegokolwiek pytania dotyczące bezpiecznej obsługi i konserwacji niniejszej maszyny prosimy kontakt ze sprzedawcą lub autoryzowanym przedstawicielem Altrad Belle w Polsce.

## Spis treści

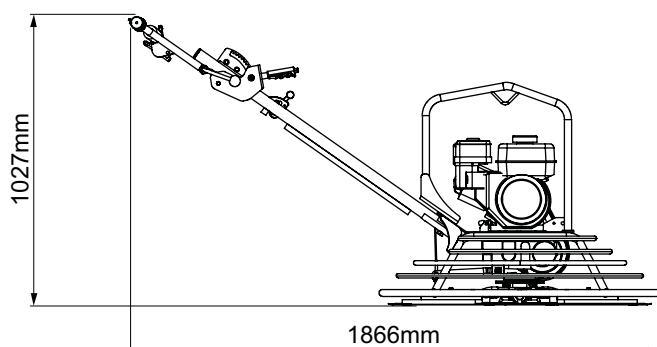
Jak korzystać z niniejszego podręcznika .....	122
Ostrzeżenie .....	122
Dane Techniczne .....	123
Środowisko .....	123
Nalepka .....	124
Opis Maszyny .....	125
Zdrowie i Bezpieczeństwo .....	125
Instrukcje Bezpieczeństwa .....	126
Działanie składanego uchwytu operatora .....	126
Instrukcja Montażu .....	127 - 128
Kontrola przed Uruchomieniem .....	129
Procedura Start & Stop .....	129
Praca Mieszarki .....	130 - 131
Poradnik Wykrywania i Usuwania Usterek .....	132
Części zamienne .....	132
Obsługa techniczna .....	133
Gwarancja .....	133
Deklaracja zgodności WE/UE .....	11



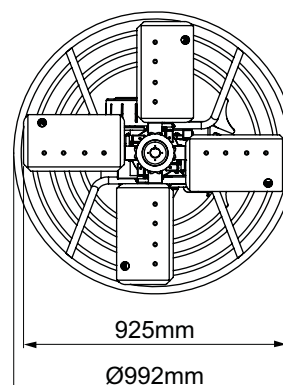
**SKŁADANA RĄCZKA**



**POZYCJA DO PRZECHOWYWANIA**



**STANDARDOWA RĄCZKA**



**ŚREDNICA ZACIERANIA  
& ŚREDNICA KOŁA**

Model	Honda GX200	Honda GX270
Moc Silnika (Hp / kW)	5.8 / 4.3	9.0 / 6.7
Ciężar - wersja standard z ręcznym sprzęgłem (Kg)	79.5	88.0
Ciężar - wersja standard ze sprzęgłem odśrodkowym (Kg)	77.5	86.0
Ciężar - wersja składana z ręcznym sprzęgłem (Kg)	81.0	89.5
Ciężar - wersja składana ze sprzęgłem odśrodkowym (Kg)	79.0	87.5
Obszar Zacierania (mm)	925	925
Prędkość Zacierania (rpm)	65 - 131	65 - 131
Wibracje Przenoszone na Ręceoperatora (m/sec <sup>2</sup> )	7.09	11.68
Poziom Hałasu (dB(A))	107	107

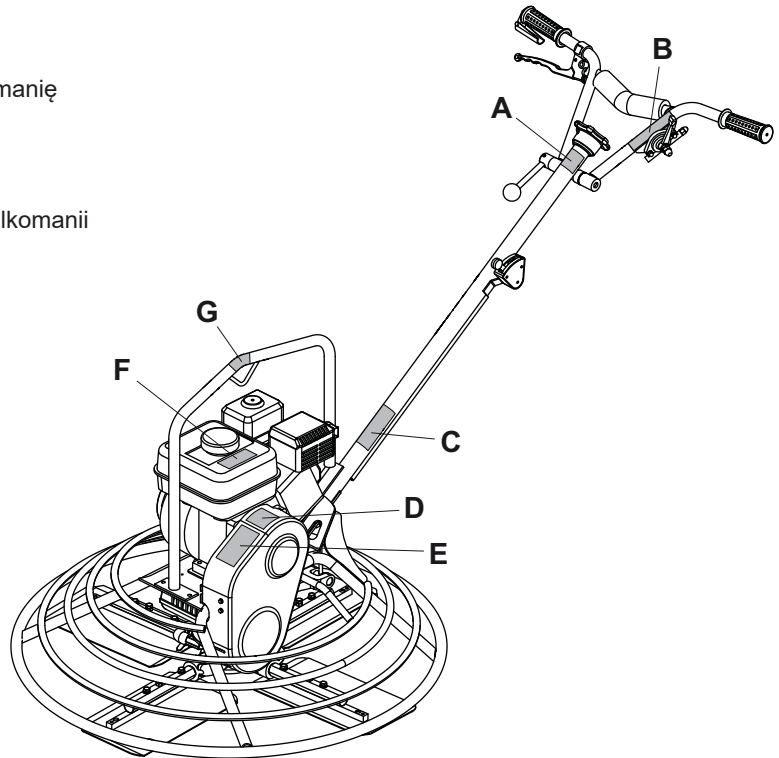
## Środowisko

### Bezpieczne Usuwanie

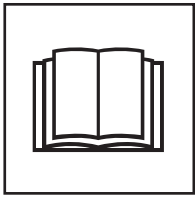
Instrukcje ochrony środowiska.  
Maszyna zawiera materiały wartościowe. Usuwając zużyty przyrząd i jego akcesoria należy umieszczać je w odpowiednich urządzeniach do recyklingu.

Element Składowy	Materiał
Rękojeści Operatora	Stal
Osłona Pasa	Tworzywo ABS
Osłona Płytek	Stal
Płyta Podstawowa	Stal
Uchwyty Ręczne	Guma
Silnik	Aluminium i Stal
Skrzynka Przekładniowa	Aluminium, Stal i Brąz Fosforowy
Zespół Jarzma	Żeliwo i Staliwo
Części Różne	Stal i Aluminium

- A. Nalepka Bezpieczeństwo
- B. Przepustnicy kalkomanii
- C. Bezpieczne rozpoczęć kalkomanie
- D. Kalkomanii szumów
- E. Kalkomanii ręczne sprzęgło
- F. Ręczna dźwignia sprzęgła kalkomanii
- G. Punkt podnoszenia Naklejka



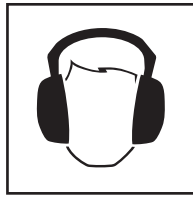
#### A. Nalepka Bezpieczeństwo



Proszę  
przeczytać  
podręcznik  
obsług



Noś obuwie  
ochronne



Noś naszники  
ochronne

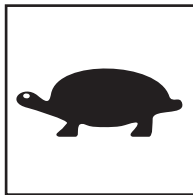


Noś gogle  
ochronne

#### B. Przepustnicy kalkomanii



Położenie  
szybkich  
obrotów silnika



Położenie  
wolnych  
obrotów silnika

#### C. Bezpieczne rozpoczęć kalkomanie

Uchwytu sterowniczego musi się odbyć przy uruchamianiu silnika.

**UWAGA:-** Brak trzymać Handle w tej sytuacji może spowodować poważne obrażenia!

#### D. Kalkomanii szumów

Poziom hałasu podczas pracy urządzenia.

#### E. Kalkomanii ręczne sprzęgło

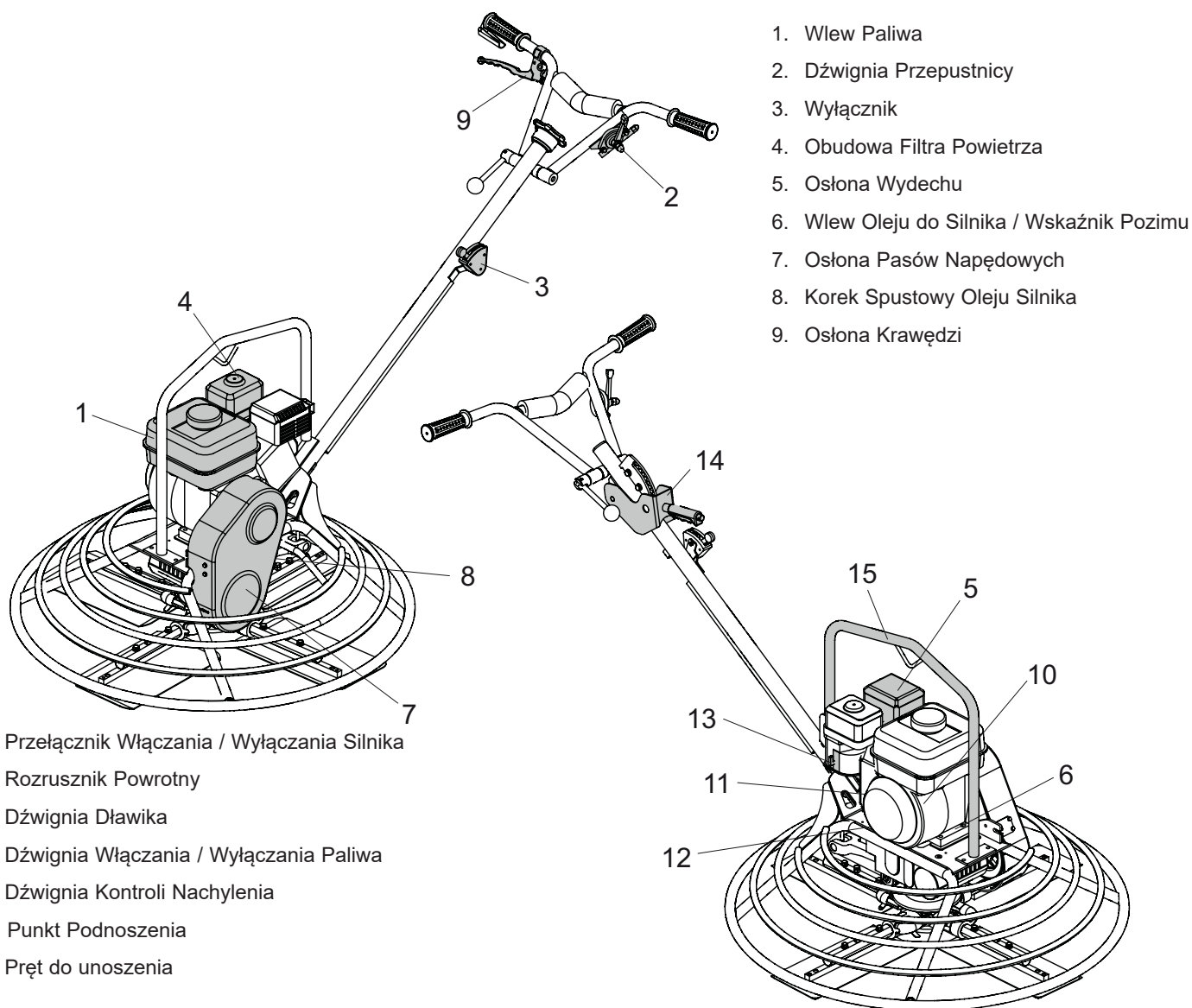
Przewodnik jak ręczne sprzęgło powinno być ustawione.

#### F. Ręczna dźwignia sprzęgła kalkomanii

Podręcznik dźwigni sprzęgła musi być całkowicie engaged w każdym momencie podczas działania zębatej.

#### G. Punkt podnoszenia Naklejka

Określa położenie punktu podnoszenia.



## Zdrowie i Bezpieczeństwo

**SOO (Sprzęt Ochrony Osobistej).**

Należy nosić odpowiedni SOO podczas użytkowania urządzenia, np. Okulary Ochronne, Rękawice Ochronne, Nauszniki, Maski Przeciwpylowe oraz Buty z ochroniaczami palców u nóg (z podeszwami antypoślizgowymi dla dodatkowej ochrony). Noś zawsze ubranie odpowiednie do pracy jaką wykonujesz. Chroń zawsze skórę przed kontaktem z betonem.

**Pył.**

Proces ubijania może tworzyć pył, który może okazać się groźny dla zdrowia. Zawsze noś maskę ochronną odpowiednią do rodzaju tworzonego pyłu.

**Paliwo.**

Zapobiegaj dostawianiu się paliwa do przewodu pokarmowego i nie wdychaj oparów paliwa, a także unikaj kontaktu ze skórą. Natychmiast wycieraj wszelkie rozpryski paliwa. Jeśli paliwo dostało się do oczu przepłucz je obfitą ilością wody i zasięgnij jak najszybciej porady medycznej.

**Wydzieliny Spalin.**

Nie używaj Kielni Wychylnej wewnątrz budynków, ani w pomieszczeniach zamkniętych; upewnij się, czy obszar roboczy jest odpowiednio wentylowany.

**OSTRZEŻENIE**

Wydzieliny spalin tworzone przez to urządzenie są wysoce toksyczne i mogą spowodować śmierć.

Dla bezpieczeństwa własnego oraz bezpieczeństwa wszystkich osób przebywających wokół należy przeczytać i upewnić się, czy się rozumie następujące informacje nt. bezpieczeństwa. Operator jest odpowiedzialny za to, aby upewnić się, że w pełni rozumie, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie. W przypadkach niepewności co do bezpiecznego i właściwego użytkowania Kielni Wychylnej się ze swym kierownikiem nadzoru lub Grupą Belle.

**UWAGA**

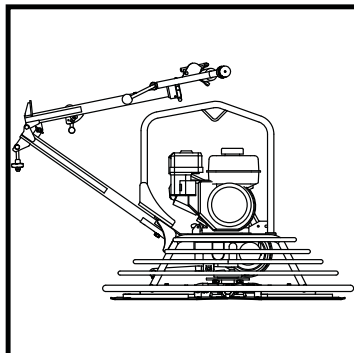
*Niewłaściwa konserwacja może być niebezpieczna. Przed rozpoczęciem przeprowadzania wszelkich prac konserwacyjnych, serwisowania lub napraw należy przeczytać i zrozumieć niniejszy dział.*

- Urządzenie to jest ciężkie i nie może być podnoszone ręcznie w pojedynkę. Zatem, albo **POPROŚ O POMOC** albo użyj odpowiedniego sprzętu dźwignicowego.
- Należy ogrodzić miejsce przeprowadzania robót i utrzymywać współpracowników oraz osoby nieupoważnione w bezpiecznej od niej odległości.
- Należy nosić Sprzęt Ochrony Osobistej (SOO) w każdym miejscu, gdzie sprzęt ten jest przewidziany do użytku (patrz Zdrowie i Bezpieczeństwo).
- Upewnij się, czy potrafisz bezpiecznie wyłączyć urządzenie przed tym, jak dokonasz jej włączenia, na wypadek powstania problemów.
- Zawsze wyłączaj silnik urządzenia przed jego transportowaniem, przenoszeniem lub obsługą techniczną..
- Podczas użytkowania silnik staje się bardzo gorący, zatem pozwól, aby silnik się ochłodził zanim zaczniesz go dotykać. Nigdy nie pozostawiaj silnika w ruchu bez jego dozoru.
- Nigdy nie usuwaj, ani nie przesuwasz jakichkolwiek osłon, w które wyposażona jest maszyna. One są tu dla Twojej ochrony. Zawsze sprawdzaj osłony pod względem ich stanu technicznego i bezpieczeństwa. Jeżeli jakakolwiek z nich jest uszkodzona lub nie ma jej w ogóle **NIE UŻYWAJ MASZINY**, dopóki osłona ta nie zostanie wymieniona lub naprawiona.
- **NIE UŻYWAJ MASZINY**, gdy jesteś chory, czujesz się zmęczony, lub też gdy jesteś pod wpływem alkoholu lub narkotyków

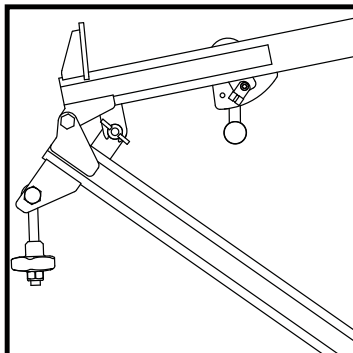
**Bezpieczeństwo Paliwowe****OSTRZEŻENIE**

*Istnienie możliwość zagrożenia życia operatora.*

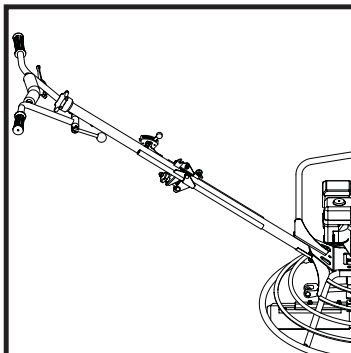
- Przed tankowaniem wyłącz silnik i pozwól, aby się ochłodził.
- Podczas tankowania **NIE** pal tytoniu, ani nie zezwalaj na obecność nieosłoniętych płomieni w tej strefie.
- Każdy wyciek paliwa należy natychmiast zabezpieczyć przy użyciu piasku. Gdy paliwo wycieknie na Twoje ubranie, wymień je.
- Przechowuj paliwo w dopuszczonych, przeznaczonych do tego celu pojemnikach z dala od źródeł ognia i zapłonu.

**Działanie składanego uchwytu operatora**

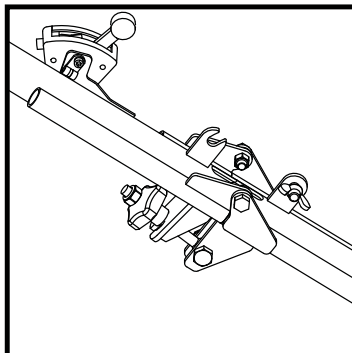
Urządzenie znajdziesz w położeniu transportowym (przechowywania) z uchwytem złożonym do wewnątrz.



Odkręć nakrętkę motylkową i rozłóż uchwyt operatora.



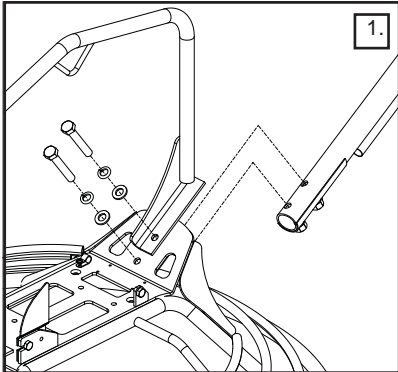
Uchwyt operatora znajduje się w położeniu roboczym i zacieraczka jest już prawie gotowa do pracy.



Upewnij się, że uchwyt operatora jest ustalony w położeniu roboczym – dokręć śrubę. Teraz zacieraczka jest gotowa do pracy.

## Montaż uchwytu

1. Przykręć uchwyt na miejscu za pomocą śrub M12X90 (1 szt.) oraz M12X75 (1 szt.). (Patrz rys. 1) Dokręć śruby do momentu obrotowego 30 Nm.
2. Przykręć przewód w najbardziej do dołu wysuniętym położeniu, tak że śruba znajdzie się w dolnym końcu szczeliny. (Patrz rys. 2).
3. Przełóż gwintowany koniec przewodu przez otwór w piaście ramienia jarzma. Przykręć na miejscu za pomocą jednej nakrętki i podkładki M8. (Patrz rys. 3). Dokręć nakrętkę M8, tak, aby całkowicie wyeliminować luz ramienia jarzma.

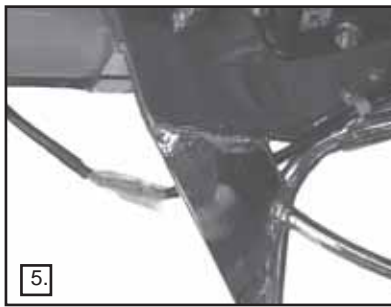


4. Podłącz przewód elektryczny dla przycisku odcięcia sprzęgła bezwładnościowego upewniając się, że zgadniają się kolory złączek – czerwona do czerwonej, niebieska do niebieskiej (Patrz rys. 4). Upewnij się, że przewód elektryczny przechodzi przez pierścień ustalający jak pokazano na rys. 5.



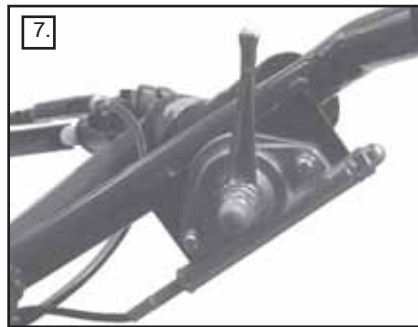
### **OSTRZEŻENIE**

**UWAGA** – Nie podłączenie wyłącznika bezpieczeństwa grozi utratą zdrowia lub kalectwem

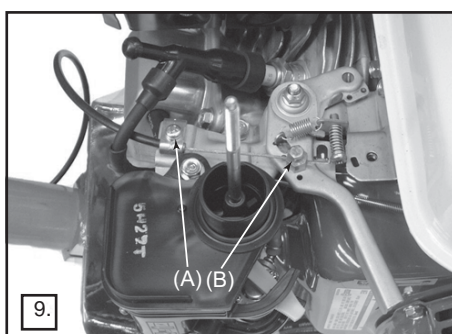


## Montaż linki manetki gazu

1. Zdemontuj zespół filtra powietrza z silnika (Patrz rys. 6).
2. Ustaw dźwignię manetki gazu w położeniu odpowiadającym obrotom jałowym. Dźwignia powinna znajdować się w swoim najniższym możliwym położeniu. (Patrz rys. 7)
3. Dźwignię obrotów silnika znajdującą się na silniku również ustaw w położeniu obrotów jałowych. (Patrz rys. 8).

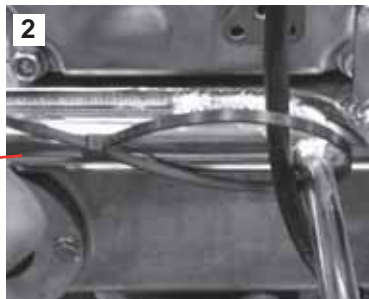
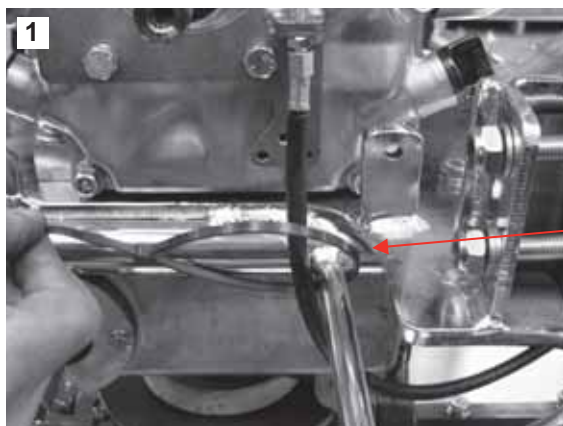


4. Przeprowadź linkę gazu przez zacisk linki (A), tak aby chwycić metalowe zakończenie linki. (Patrz rys. 9).
5. Poluzuj śrubę na zacisku linki (B) i przeprowadź linkę przez otwór. Dokręć śrubę tak, że dociśnie linkę. (Patrz rys. 9 i 10)



## Montaż linki sprzęgła – sprzęgło ręczne

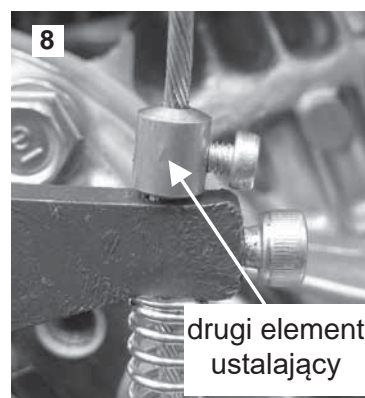
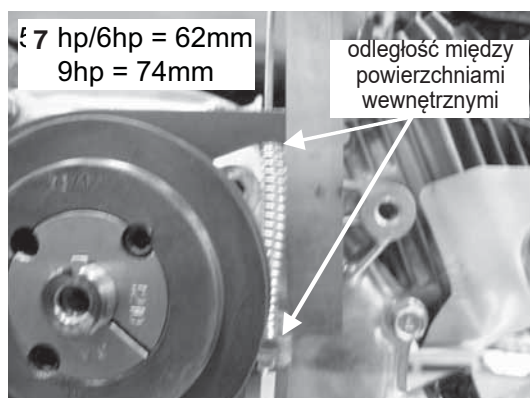
- Umieść linkę w elemencie ustalającym (upewnij się, że zewnętrzna część linki została dobrze dopasowana do elementu ustalającego), następnie umocuj linkę paskiem zaciskowym. Upewnij się, że linka jest poprowadzona jak na pokazano na rys. 1 i 2. Teraz załóż sprężynę o długości 75 mm na linkę. (Patrz rys. 3)



- Przeprowadź linkę przez otwór na końcu ramienia dźwigni i przykręć śrubą UNF 5/16" z boku silnika (Patrz rys. 4). Dokręć nakrętki ustalające na drugim końcu ramienia dźwigni upewniając się, że nie ma więcej niż 1 mm luzu po każdej stronie na środku końca, przez który przechodzi linka, ale jednocześnie dokręcenie nie krępuje pracy dźwigni. (Patrz rys. 5) Wkręć śrubę ustalającą M6X60mm z nakrętką ustalającą w otwór napinacza, śruba powinna być wkręcona maksymalnie na 5mm. (Patrz rys. 6)



- Wkręć śrubę M5x12 ustalającą M5X12 w dźwignię, napręż linkę i wciśnij napinacz do dołu zachowując dystans 62mm, odpowiednio. Dokręć śrubę ustalającą do 6 Nm a następnie umieść drugi element ustalający na lince tak, że pozostaje na dźwigni bez luzu. (Patrz rys. 7 i 8)



- 3a. Po ustaleniu dystansu (62 mm), zamocuj pasek. Po pierwszych 4 godzinach pracy urządzenia lub po pierwszym tygodniu, cokolwiek upłynie wcześniej, sprawdź napięcie paska.



## Kontrola przed uruchomieniem

Należy przeprowadzić następującą Kontrolę przed Uruchomieniem maszyny przed rozpoczęciem każdej sesji roboczej lub po każdych czterech godzinach pracy, w zależności od tego co wystąpi pierwsze. W tym celu prosimy zgłosić się do działu obsługi w celu uzyskania szczegółowych wskazówek. Jeżeli zostanie wykryte jakiegokolwiek uszkodzenie, to Kielnia Wychylna nie może być używana zanim usterka ta nie zostanie usunięta.



**OSTRZEŻENIE** *Maszyna i składniki muszą być sprawdzone przed użyciem, aby uniknąć obrażeń.*

1. Sprawdź gruntownie Kielnię Wychylną pod względem występowania oznak uszkodzeń. Przed uruchomieniem maszyny upewnij się, że założona jest osłona pasa napędowego.
2. Sprawdź węże, otwory napełniania, korki spustowe i wszelkie pozostałe miejsca na pod względem występowanie oznak wycieku. Dokonaj naprawy wszelkich miejsc wycieku przed pracą.
3. Sprawdź poziom oleju w silniku i w razie konieczności dopełnij.
4. Sprawdź poziom paliwa w silniku i w razie konieczności dopełnij.
5. Sprawdź układ pod względem wycieków paliwa i oleju.
6. Sprawdź uchwyt straży pierścieni śrub mocujących są szczelne. W przypadku składania ofert wariantowych uchwyt, sprawdź Centrum nakrętkę motylkową jest napięty. Sprawdź pasek uchwyty Regulacja wysokości jest ustawione prawidłowo dla operatora i zabezpieczyć to wybrane stanowisko.
7. Sprawdź, czy śruby mocujące ostrza są dokręcone. Sprawdź również, że ostrza nie są luźne na ich montaż poszczególnych barów.

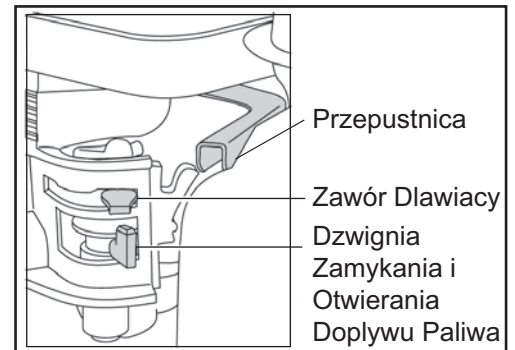
## Procedura Start i Stop



**OSTRZEŻENIE** *Istnienie możliwość zagrożenia życia operatora.*

### Silnik benzynowy Honda GX200 & 270

1. Otwórz kurek paliwa przez przesunięcie dźwigni zamykania i otwierania dopływu paliwa całkowicie do prawej strony.
2. Gdy uruchamiasz zimny silnik, ustaw zawór dławiaczy na **ON** przez przesunięcie dźwigni dławiacza całkowicie do lewej strony. Gdy silnik jest ponownie uruchamiany ze stanu nagranego, manipulacja zaworem dławiaczym zazwyczaj nie jest wymagana, chociaż jednak, jeżeli silnik oziębił się do pewnego stopnia, częściowe użycie dławiacza może okazać się konieczne.
3. Przekręć przełącznik **ON/OFF** na silniku zgodnie z ruchem wskazówek zegara do pozycji „I”.
4. Ustaw przepustnicę w pozycji neutralnej przez przesunięcie dźwigni przepustnicy całkowicie w prawo. Nie uruchamiaj silnika na pełnej przepustnicy, gdyż zagęszczarka zacznie pracować od razu w momencie uruchomienia silnika.
5. Trzymając uchwyt stały rękojeści regulacyjnej jedną ręką, złap uchwyt linki startera drugą ręką. Wyciągnij starter, aż poczujesz opór silnika, po czym zwolnij linkę, tak aby zwinęła się powoli. Nie puszczaj jej nagle, tak że rękojeść uderza o obudowę silnika.
6. Uważając, aby nie wyciągać linki startera całkowicie (do oporu), ciągnij energicznie jej uchwyt.
7. Powtarzaj te czynności, dopóki silnik nie zapali.
8. Gdy silnik zapala stopniowo, ustaw dźwignię dławiacza w pozycji **OFF** przez przesunięcie jej w prawo.
9. Gdy silnik po kilku próbach nadal odmawia odpalenia, postępuj zgodnie z informacjami dotyczącymi wykrywania usterek w Poradniku Wykrywania i Usuwania Usterek.
10. W celu zatrzymania silnika ustaw przepustnicę w pozycji neutralnej i przekręć przełącznik **ON/OFF** na silniku do pozycji „0” przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
11. Zakręć zawór paliwa.



**Zastosowanie Kielni**

Prowadzenie kielni po płaskich taflach jest bardzo proste. Ustaw się w pozycji operatora z tyłu środka rękojeści, podeprzyj się dobrze na nogach i otwieraj przepustnicę powoli, aż do uzyskania żądanej prędkości.

- Naciśnij rękojeść ku dołowi i maszyna zacznie przesuwając się do prawej strony.
- Unieś rękojeść do góry, a maszyna zacznie przesuwając się do lewej strony.
- Lekko przekręć na prawo i maszyna zacznie przesuwając się do przodu.
- Lekko przekręć na lewo i maszyna zacznie przesuwając się do tyłu.
- Trzymając rękojeść w pozycji neutralnej powodujesz, że maszyna stoi w miejscu.

**Przygotowanie Powierzchni Betonowej**

Zastosowanie mechanicznych lub pneumatycznych, wibracyjnych maszyn z listwą kierunkową do tynkowania w celu ułożenia powierzchni betonowej w poziomie umożliwi uzyskanie dobrych warunków ubicia tafli betonu i wytworzy idealną powierzchnię do prac wykończeniowych. Należy pamiętać, że maszyny do zacierania/wykańczania betonu nie naprawiają, ani nie poprawiają źle wyrównanej tafli betonowej.

**Operacja Zacierania Betonu**

Przed rozpoczęciem prac związanych z zacieraniem betonu upewnij się, czy płytki zacierające są właściwie zamontowane na płytkach wykańczających. Bądź świadomy tego, że ramiona płytek obracają się zgodnie z ruchem wskazówek zegara, więc płytki powinny zostać umieszczone w ten samym kierunku. Tafla będzie gotowa do przeprowadzenia pierwszego zacierania, gdy obcas Twojego buta pozostawi po sobie odcisk o wymiarach 2-3 mm na powierzchni tafli betonowej. Dla wszystkich innych prac zacierania płytki powinny być prawie płaskie. Po tym jak zacierana tafla zastygła i odcisk Twojej stopy jest ledwie widoczny, jest ona gotowa do pracy wykończeniowej. Okresy pomiędzy poszczególnymi operacjami zacierania zależą od panujących warunków atmosferycznych. Przeciętnie maszyna potrzebuje około 10 minut do zatarcia 100m<sup>2</sup>. Po zakończeniu każdej operacji silnik powinien zostać zatrzymany. Nigdy nie pozostawiaj maszyny z włączonym silnikiem, szczególnie podczas operacji zacierania, gdy beton jest relatywnie miękki. Mając na uwadze, że maszyna jest ciężka, nie powinna pracować na miękkim betonie w tym samym miejscu przez dłuższy czas. Mogłoby to doprowadzić do przekroczenia dopuszczalnych tolerancji dla wykończonej powierzchni.

**UWAGA**

*Nigdy nie podnoś maszyny za pierścienie osłon.  
Podnoś ją za przewidziane do tego celu punkty do podnoszenia.*

**Operacja Wykańczania**

Po operacji zacierania pierwszą rzeczą jaką należy zrobić jest zdjęcie płytek zacierających z płytek wykańczających i wyczyszczenie płytek, płyty krzyżakowej i pierścienia zabezpieczającego z kłajstru cementowego/betonowego, który uzbierał się podczas operacji zacierania. Zwiększ nachylenie płytek do 10 mm dla pierwszej operacji wykańczania i następnie kontynuuj zwiększanie nachylenia przy kolejno następujących po sobie operacjach wykańczania.

Kontynuuj przejścia wykańczające aż do uzyskania pożądanego stanu wykończenia powierzchni podłoża. Czas wymagany pomiędzy każdym z przejść zależy od panujących warunków atmosferycznych oraz zawartości cementu i wody w betonie. Gdy jakiś z obszarów betonu ułożył się zbyt twardo można dodać niewielką ilość wody przy użyciu szczotki, aby pomóc sobie w uzyskaniu wykończenia. Zachowaj ostrożność podczas poruszania się kielnią po obszarach, na które została naniesiona woda, ponieważ maszyna będzie skłonna do ześlizgiwania się. Pamiętaj, by utrzymywać kontrolę przez cały czas.

**Regulacja Nachylenia – Kielnia Pro**

Dźwignia regulacji nachylenia jest łatwo dostępna dla operatora. Regulacja nachylenia posiada nieograniczoną zmienność nachylenia, można jej dokonywać zawsze, kiedy to konieczne.

Podczas kończenia zestalania/utwardzania betonu może ona zmieniać się w zależności od miejsca na podłożu tak, że regulacja nachylenia może być zmieniana w celu jej dokładnego dopasowania, gdy maszyna wykonuje pracę.

**Płyta Krzyżakowa**

Wiemy to z doświadczenia, iż głównym problemem związanym z ramieniem kielni jest brak smarowania. Wprowadziliśmy zatem tuleje złożone dla wspomaganie urządzeń smarowania. Podczas montażu dokonujemy smarowania i uszczelnienia ramion kielni Pro na płycie krzyżakowej. Smarowanie powinno być dokonywane co tydzień, przy zastosowaniu dostarczonych w tym celu smarowniczek. Gdy ramię ulegnie zatarciu, wynika to prawdopodobnie z tego, że ramię zostało zgięte i wymaga wymiany.

**Czyszczenie Maszyny**

Czyść maszynę po każdym jest użyciu, aby zapobiec zbieraniu się stwardniałego cementu. Twardy kłajster betonowy/cementowy jest bardzo ciężko usunąć.

**Wymiana Płytek**

Przed wymianą ostrzy upewnij się, czy rozłączony jest korpus świec zapłonowych.

Zapewnij, aby maszyna znajdowała się na płaskiej powierzchni; nastaw regulację nachylenia tak, aby płytki znajdowały się płasko na powierzchni.

**UWAGA**

*Bądź ostrożny podczas wymiany starych płytek na nowe. Ze względu na sposób zużywania się płytek, stare płytki stają się ostre, podobnie do ostrzy noży. W celu bezpieczeństwa, załóż rękawice przed tą czynnością, aby uniknąć skaleczenia.*

Zdejmij śruby i unieruchom podkładki na każdym ramieniu kielni oraz zdejmij płytki.

Przed zamontowaniem nowych płytek, usuń całkowicie beton/cement z dna i boków kielni; upewnij się, czy krawędź zacierająca płytki jest poza ramieniem kielni.

Załóż śruby i unieruchom podkładki na każdym ramieniu kielni oraz zamocuj je.

**Odpowiedzialność**

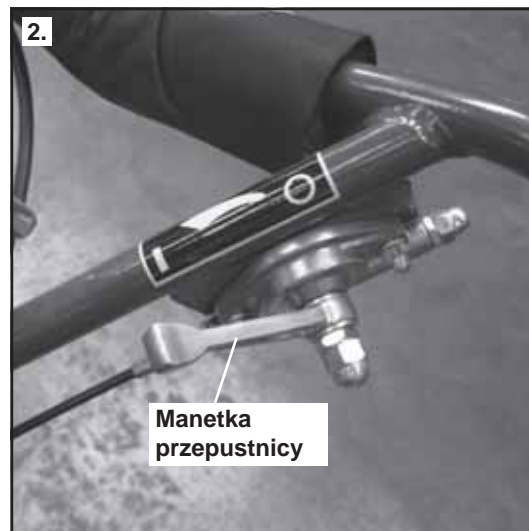
Grupa Belle odmawia wszelkiej odpowiedzialności za ewentualne szkody osób lub mienia, które to szkody mogą wynikać z niewłaściwego i złego użytkowania maszyny lub też nieprzestrzegania instrukcji obsługi zawartych w niniejszym podręczniku.

## ręczna kontrola sprzęgła w lekkich zacieraczkach

Elementy sterujące na fot. 1 poniżej służą do włączania i wyłączania ręcznego sprzęgła.

## poziom kontroli przepustnicy w lekkich zacieraczkach

Manetka przepustnicy pokazana na fot. 2 poniżej służy do zwiększania i zmniejszania obrotów silnika oraz łopatek zacieraczki.



## Prawidłowy sposób włączenia ręcznego sprzęgła

Na fot. 3 poniżej pokazano prawidłowy sposób włączenia ręcznego sprzęgła. Ręczne sprzęgło powinno być całkowicie włączone cały czas w trakcie pracy urządzenia. Jak prawidłowo włączyć sprzęgło pokazano również na schemacie 1 niżej.

## Nieprawidłowy sposób włączenia ręcznego sprzęgła

Na fot. 4 poniżej przedstawiono nieprawidłowy sposób włączenia ręcznego sprzęgła, tzn. dźwigni sprzęgła dociśniętej niecałkowicie.

**Dźwigni sprzęgła nigdy nie można używać do kontrolowania szybkości obrotu łopatek.** Może to spowodować ślizganie się paska napędowego oraz jego spalenie. Widać to również na schemacie 1 poniżej.



**Konserwacja**

Kielnie Wychylne Altrad Belle są zaprojektowane, aby zapewnić przez wiele lat bezproblemową pracę. Ważnym jednak jest, aby była przeprowadzana regularna, opisana w niniejszym dziale konserwacja urządzenia. Zaleca się, aby wszystkie ważniejsze prace konserwacyjne i naprawy były przeprowadzane przez autoryzowanego dealera Altrad Belle. Zawsze stosuj oryginalne części zamienne Altrad Belle; używanie nieautentycznych części może doprowadzić do unieważnienia Twojej gwarancji. Przed dokonaniem jakiegokolwiek konserwacji maszyny wyłącz silnik. Podczas pracy na maszynie napędzanej silnikiem benzynowym rozłącz przewód wysokiego napięcia od korpusu świecy zapłonowej.

**Praca Okresowa**

Gdy kielnia jest używana po raz pierwszy od nowości, olej silnikowy musi być wymieniany po pierwszym uruchomieniu w regularnych odstępach czasu (w celu uzyskania szczegółów patrz instrukcja silnika). Napięcie pasa należy sprawdzać po 4 godzinach pracy

Konserwacja Bieżąca		Codziennie	Pierwszych 4 Ggodzin / Tygodniowo	Pierwszy Miesiąc / 20 H	3 Miesiąc / 50 H	6 Miesiąc / 100 H
Olej Silnikowy	Sprawdź Poziom		✓			
	Wymień			✓	✓	
Filtr Powietrza	Sprawdź Stan Techniczny / Wyczyść			✓		✓
	Wyczyść / Wymień				✓	
Świece Zapłon	Sprawdzić / Wyczyść					✓
Wyłącznik	Sprawdzić	✓				
Napięcie paska	Sprawdzić		✓			
Płytek	Sprawdź Stan Techniczny	✓				
	Wymień	Jako Wymagane				

**Rodzaj oraz Ilość Oleju/Paliwa - Rodzaj Świec Zapłonowych**

	Rodzaj Oleju	Ilość (l)	Rodzaj Paliwa	Pojemność (l)	Rodzaj Świec Zapłonowych	Przerwa Międzyel elektrodowa (mm)
Benzynowy Silnik Honda GX200	S.A.E. 10W 30	0.6	Bezołowiowe	3.1	BM4A lub BMR4A	0.7 - 0.8
Benzynowy Silnik Honda GX270	S.A.E. 10W 30	1.1	Bezołowiowe	6.0	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8
Skrzynia Biegów	EP90	0.6	N/A	N/A	N/A	N/A

**Uwaga:**

- Sprawdzaj regularnie poziom oleju w skrzynce przekładniowej i uzupełniaj, jeżeli zachodzi potrzeba. Upewnij się, że poziom oleju znajduje się pośrodku okienka kontrolnego. Aby ustalić, jakiego gatunku oleju używać w skrzynce przekładniowej, skontaktuj się z Altrad Belle (dział gwarancji) pod numerem telefonu (+44 (0)1298 84606)
- Przed przechowywaniem urządzenia, a także w regularnych odstępach czasu zabezpieczaj ramię gwiazdźiste zacieraczki warstwą smaru.

Podczas konserwacji tego produktu można używać tylko oryginalnych, oryginalnych części zamiennych producenta.

Użytkownik traci wszelkie ewentualne roszczenia, jeśli użyte części zamienne są inne niż oryginalne części zamienne producenta.

Plik PDF z wykazami części do tego produktu można znaleźć w sekcji „produkt” na naszej stronie internetowej [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com) Informacje na temat pozyskiwania części zamiennych od lokalnego sprzedawcy można następnie znaleźć w sekcji „Skontaktuj się z nami”

Problem	Przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie uruchamia się.	Brak paliwa.	Otwórz zawór paliwa.
		Napełnij zbiornik paliwa.
	Silnik wyłączony.	Włącz silnik.
	Zużyte świece zapłonowe.	Wyczyść i wyreguluj szczelinę świec.
	Silnik zimny.	Zamknij dławik
	Silnik zalany.	Otwórz dławik, całkowicie otwórz przepustnicę, wyciągnij starter aż silnik zapali.
	Wyłącznik bezpieczeństwa w pozycji OFF	Przełącz wyłącznik bezpieczeństwa na ON
Silnik nadal się nie uruchamia.	Uszkodzenie Główne.	Skontaktuj się Dealerem lub Grupą Belle.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wiry w betonie.</li> <li>• Toczenie się betonu.</li> <li>• Podskakiwanie.</li> </ul>	Wał Główny	Gdy maszyna wykonuje ruch toczący, sprawdź wał główny skrzynki przekładniowej.
	Płyta Krzyżakowa	Sprawdź czy ramiona kielni nie są wygięte w Płyce Krzyżakowej. Gdy jedno przynajmniej jest wygięte wymień je.
	Płytek	Sprawdź regulację na ramionach kielni na dźwigni regulacyjnej oraz zapewnij, aby wszystkie ramiona kielni były ustawione jednakowo.
		Płytki powinny posiadać takie same rozmiary i wielkość oraz być skonstruowane jako dobrze dopasowane do maszyny. Nadmiernie zużyte płytki nie powinny być stosowane.

## Gwarancja



Nowa Kielnia Wychylna Altrad Belle objęta jest gwarancją dla pierwotnego nabywcy przez okres jednego roku (12 miesięcy) od pierwotnej daty zakupu. Gwarancja Grupy Belle obejmuje błędy w konstrukcji, materiałach i jakości wykonania.

Następujące elementy nie są objęte gwarancją Altrad Belle:

1. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem, zrzuceniem lub temu podobnym uszkodzeniem wywołanym lub będącym wynikiem nie zastosowania się do wskazanej kolejności założenia, zasady działania lub instrukcji konserwacji przez użytkownika.
2. Zmiany przyłączenia i naprawy wykonane przez osoby spoza Altrad Belle lub osoby inne niż jej uznani przedstawiciele handlowi.
3. Koszt transportu i przesyłek do i od Altrad Belle lub jej uznanych przedstawicieli handlowych celem naprawy bądź oceny technicznej jakichkolwiek z maszyn, niebędących podstawą do roszczenia gwarancyjnego.
4. Koszty materiałowo-robocze odnawiania, naprawy i wymiany elementów składowych w związku z ich zwykłym zużyciem.

Następujące elementy składowe nie są objęte gwarancją:

- pasy napędowe,
- filtry powietrza silnika,
- silnikowe świece zapłonowe.

Altrad Belle i/lub jej uznani przedstawiciele handlowi, dyrektorzy, pracownicy lub firmy ubezpieczeniowe nie ponoszą odpowiedzialności za następstwa lub inne uszkodzenia, straty i wydatki powstałe w związku lub będące skutkiem niemożności użytkowania maszyny w określonym przez siebie celu.

### Roszczenia Gwarancyjne.

Wszelkie roszczenia wynikające z gwarancji należy najpierw kierować do Działu Obsługi Gwarancji firmy Altrad Belle telefonicznie, poprzez faks, pocztą elektroniczną lub też pisemnie.

### Adres, na jaki należy kierować roszczenia gwarancyjne:

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

Email : [Warranty.dept@altrad-belle.com](mailto:Warranty.dept@altrad-belle.com)

**Altrad Belle Warranty Department**, Sheen, Nr. Buxton,, Derbyshire, SK17 0EU England.

### Rejestrowanie Gwarancji:

Pragnąc być bardziej przyjaznym dla środowiska w ofercie przetargowej dla ALTRAD Belle wprowadzamy możliwość rejestracji gwarancji online. Strona z rejestracją znajduje się pod adresem

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

Na stronę rejestracji można także wejść skanując za pomocą smartfona kod QR znajdujący się obok.



Это руководство было написано, чтобы помочь Вам безопасно эксплуатировать и обслуживать лёгкую затирочную машину Altrad Belle. Это руководство предназначено для дилеров Altrad Belle и операторов лёгкой затирочной машины Altrad Belle.

## Предисловие

Раздел **«Описание машины»** поможет вам освоить конструкцию машины и управление ею.

В разделе **«Окружающая среда»** приведены инструкции относительно утилизации списанного аппарата с учетом защиты окружающей среды.

В разделах **«Общая безопасность»** и **«Здоровье и безопасность»** объясняется, как пользоваться данной машиной с учетом вашей безопасности, а также безопасности окружающих людей.

Раздел **«Руководство по употреблению»** объяснит вам, как правильно пользоваться машиной.

Раздел **«Советы на случай возможных неполадок»** поможет вам в случае, если вы столкнетесь с проблемами в вашей машине.

В разделе **«Техническое обслуживание»** рассматриваются вопросы по общему техническому обслуживанию машины.

## Указания о вещах, требующих повышенного внимания.

Текст в данном Руководстве, на который необходимо обратить особенное внимание, выделен следующим образом:



### **ВНИМАНИЕ**

*Пользование механизмами может содержать в себе элементы риска. В случае, если процедуры выполняются неверно, может пострадать как машина, так и вы сами.*



### **ПРЕДПРЕЖДЕНИЕ**

*Жизнь оператора может подвергнуться опасности*

## ПРЕДПРЕЖДЕНИЕ



### **ПРЕДПРЕЖДЕНИЕ**

*Прежде чем проводить какие-либо работы или выполнять техобслуживание данной машины, **Вы должны ПРОЧИТАТЬ и ИЗУЧИТЬ** данное руководство.*

Необходимо **ЗНАТЬ**, как безопасно управлять данной машиной и что нужно делать для безопасного выполнения работ по техническому обслуживанию.

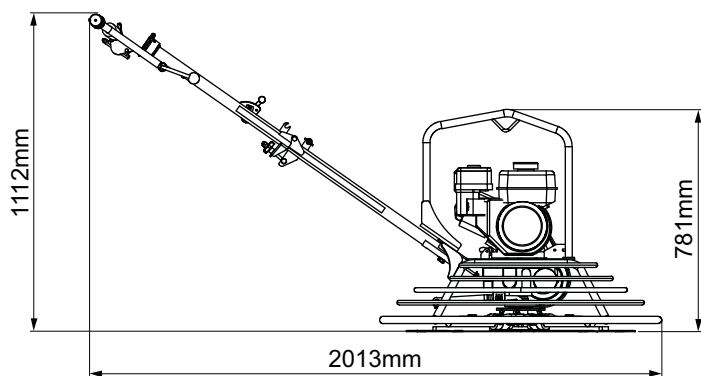
**ВНИМАНИЕ!** Чтобы не попасть в затруднительное положение, убедитесь в том, что вы знаете, как безопасно выключить машину, до того, как вы ее включите.

**ВСЕГДА** носите и используйте соответствующие средства защиты, необходимые для обеспечения вашей безопасности.

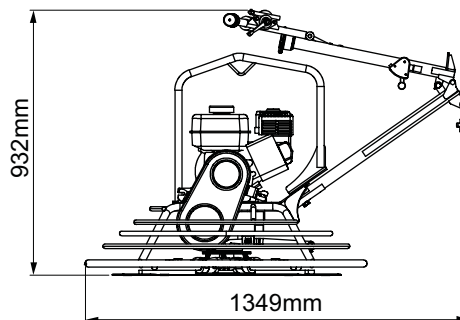
Если у вас возникнут **какие-либо вопросы** по поводу безопасного использования и техобслуживания данной машины, обратитесь к своему руководству или свяжитесь с Белле Групп. +44 (0)1298 84606.

## Оглавление

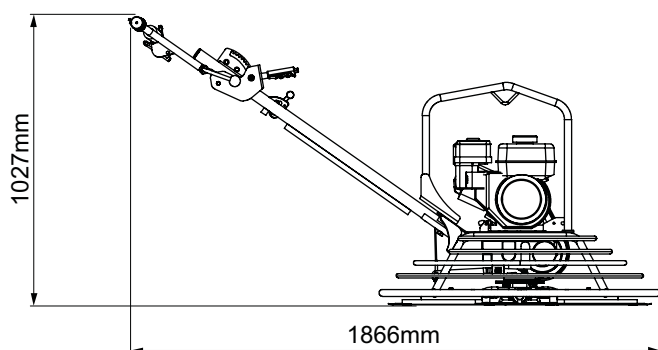
Как пользоваться данным Руководством .....	134
Предупреждение .....	134
Технические данные .....	135
Окружающая среда .....	135
Наклейки .....	136
Описание машины .....	137
Здоровье и безопасность .....	137
Инструкции по безопасности .....	138
Дополнительно: складывающаяся рукоятка .....	138
Указания По Сборке .....	139 - 140
Контроль перед запуском .....	141
Процедура по запуску и остановке .....	141
Руководство по применению .....	142 - 143
Техническое обслуживание .....	144
Запасные части .....	144
Советы на случай возможных неполадок .....	145
Гарантия .....	145



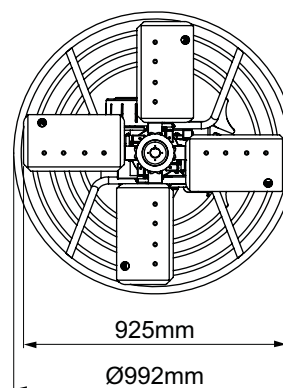
**СКЛАДНАЯ РУКОЯТЬ**



**ПОЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ХРАНЕНИЯ**



**СТАНДАРТНАЯ (НЕСКЛАДЫВАЕМАЯ) РУКОЯТЬ**



**ДИАМЕТР ОБРАБАТЫВАЕМОЙ ПОВЕРХНОСТИ И ДИАМЕТР КОЖУХА МАШИНЫ**

Модель	Honda GX200	Honda GX270
Мощность двигателя (л/с)	5.8 / 4.3	9.0 / 6.7
Вес - (исполнение с ручным управлением муфтой сцепления и стандартной рукоятью) (кг)	79.5	88.0
Вес - (исполнение с автоматической муфтой сцепления и стандартной рукоятью) (кг)	77.5	86.0
Вес - (исполнение с ручным управлением муфтой сцепления и складной рукоятью) (кг)	81.0	89.5
Вес - (исполнение с автоматической муфтой сцепления и складной рукоятью) (кг)	79.0	87.5
Зона шлифовки (мм)	925	925
Скорость шлифовки (мм)	65 - 131	65 - 131
Трехмерная вибрация (м/сек <sup>2</sup> )	7.09	11.68
Уровень силы звука (Дб)	107	107

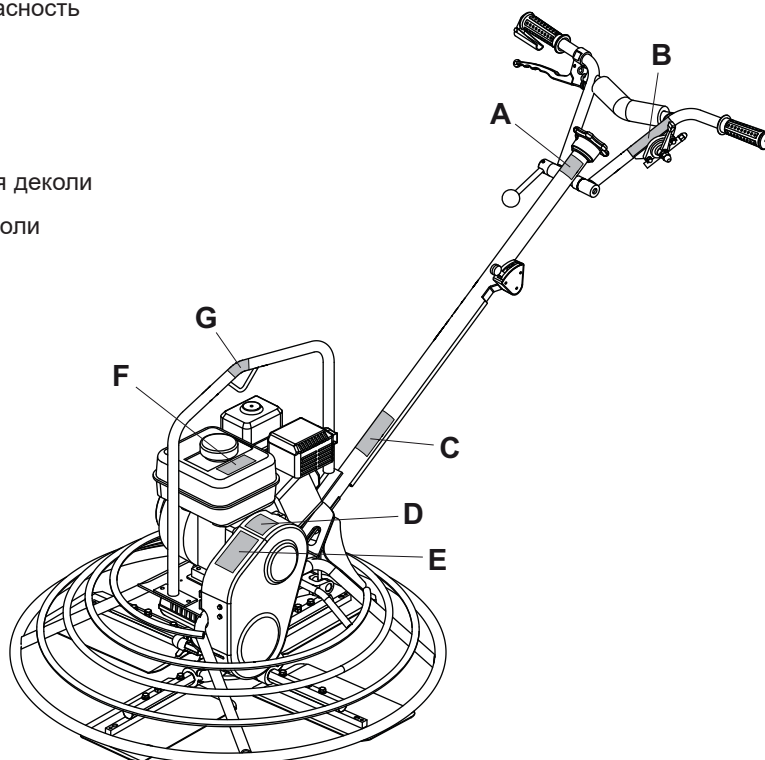
## Окружающая среда

### Безопасная утилизация

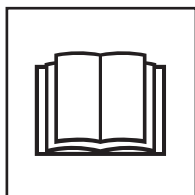
Инструкции по охране окружающей среды.  
 Машина изготовлена из ценных материалов.  
 Сдайте списанный аппарат и запчасти в ближайший пункт по переработке утильсырья

Компонент	Материал
Рукоятка управления	Сталь
Предохранительный щиток ремня	Легированная сталь
Щиток лопасти	Сталь
Станина	Сталь
Рукоятки	Резина
Мотор	Алюминий и сталь
Коробка скоростей	Алюминий, сталь и фосфорная бронза
Сборный паучий корпус	Железо и сталь
Прочие части	Алюминий и сталь

- A. Переводная картинка безопасность
- B. Дроссель деколи
- C. Безопасный начать этикету
- D. Шум деколи
- E. Ручная настройка сцепления деколи
- F. Ручной рычаг сцепления деколи
- G. Точка подъема деколи



## A. Переводная картинка безопасность



Пожалуйста,  
прочитайте  
Руководство  
пользователя



Одевайте  
специальную  
защитную  
Обувь



Используйте  
средства  
защиты органа  
слуха  
средства  
защиты

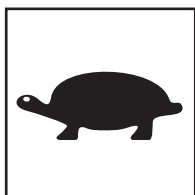


Для защиты  
органов зрения  
используйте  
специальные  
средства  
защиты

## B. Дроссель деколи



Большая  
скорость  
вращения  
двигателя  
Положение



Малая  
скорость  
вращения  
двигателя  
Положение

## C. Безопасный начать этикету

Ручка управления должны проводиться при запуске двигателя.

Примечание: - Отказ удерживать ручку в этой ситуации может привести к серьезным травмам!

## D. Шум деколи

Уровень шума машины во время работы.

## E. Ручная настройка сцепления деколи

Руководство к тому, как должен быть установлен ручной сцепления.

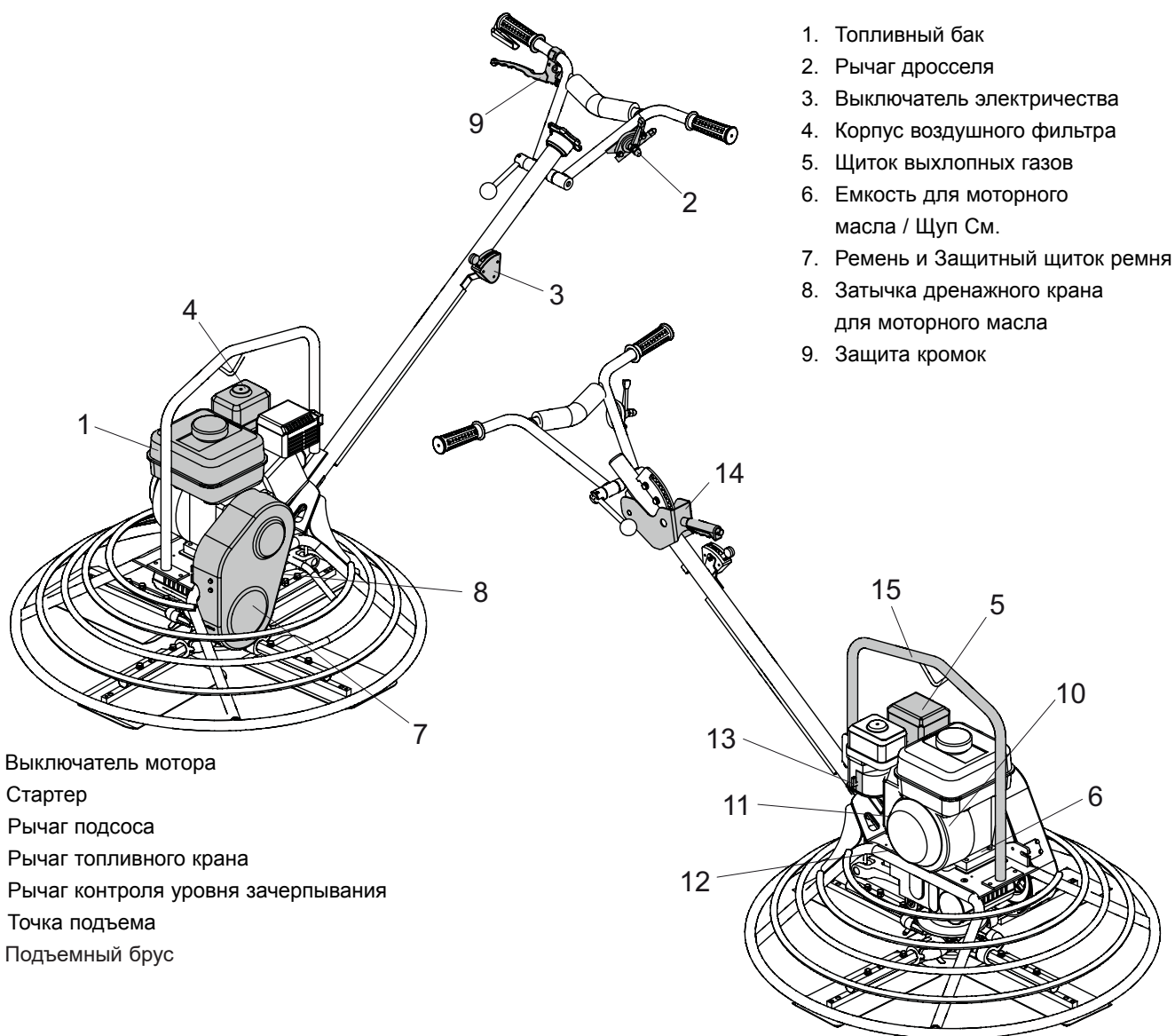
## F. Ручной рычаг сцепления деколи

Рычаг ручного сцепления должна быть полностью engaged в любое время во время работы шпателем.

## G. Точка подъема деколи

Определяет положение точки подъема.





1. Топливный бак
2. Рычаг дросселя
3. Выключатель электричества
4. Корпус воздушного фильтра
5. Щиток выхлопных газов
6. Емкость для моторного масла / Щуп См.
7. Ремень и Защитный щиток ремня
8. Затычка дренажного крана для моторного масла
9. Защита кромок

10. Выключатель мотора
11. Стартер
12. Рычаг подсоса
13. Рычаг топливного крана
14. Рычаг контроля уровня зачерпывания
15. Точка подъема
16. Подъемный брус

## Здоровье и Безопасность

### СПЗ (Средства персональной защиты)

При использовании оборудования необходимо надеть соответствующие виды СПЗ, такие как защитные очки, перчатки, защитные наушники, пылевую маску и обувь со стальными подковками (с рубчатой подошвой для дополнительной защиты). Следует носить одежду, которая подходит для выполняемой вами работы. Подвяжите длинные волосы и снимите всю бижутерию, которая может попасть между подвижными частями машины. Всегда предохраняйте кожу от непосредственного контакта с бетоном.

### Пыль

Процесс уплотнения иногда приводит к пылеобразованию, которое может повредить вашему здоровью. Всегда надевайте маску, которая подходит для типа возникающей пыли.

### Топливо

Не глотайте топливо и не вдыхайте его испарений, избегайте прямого контакта топлива с кожей. Немедленно смывайте все брызги топлива. Если топливо попадет в глаза, промойте их большим количеством воды и как можно скорее обратитесь за врачебной помощью.

### Выхлопные газы

Не пользуйтесь шиберами ПРО и ПРО НАКЛОН внутри помещения или в закрытом помещении, также следует всегда убедиться в том, что зона работы достаточно хорошо проветривается.



### **ПРЕДПРЕЖДЕНИЕ**

*Выхлопные газы, производимые данным оборудованием, очень ядовиты и могут убить!*

Для обеспечения вашей собственной безопасности, а также безопасности окружающих вас людей, пожалуйста, прочтите и убедитесь в том, что вы полностью усвоили нижеследующую информацию по безопасности. Обязанностью оператора является то, чтобы он/она полностью понимал(а), как именно нужно работать с данным оборудованием в безопасном режиме. Если у вас нет уверенности по поводу безопасного и правильного использования шиберов ПРО, обратитесь к своему руководству или свяжитесь с Белле Групп.



## ВНИМАНИЕ

*Неверное проведение техобслуживания может привести к опасной ситуации. Прочтите и уясните для себя этот раздел перед тем, как выполнять какие-либо работы по техническому обслуживанию или ремонту.*

- Данное оборудование достаточно тяжелое, и его нельзя поднимать в одиночку. **ПОЗОВИТЕ КОГО-НИБУДЬ НА ПОМОЩЬ** или используйте соответствующее подъемное оборудование.
- Оградите место проведения работ и держите публику и посторонних на безопасном расстоянии.
- При любом использовании данного оборудования оператор должен надевать средства персональной защиты (СПЗ); (см. «Здоровье и безопасность»).
- Чтобы не попасть в затруднительное положение, убедитесь в том, что вы знаете, как безопасно **ВЫКЛЮЧИТЬ** машину до того, как вы ее **ВКЛЮЧИТЕ**.
- Следует всегда **ВЫКЛЮЧИТЬ** мотор перед началом транспортировки, переносом машины на месте выполнения работ или проведением техобслуживания.
- Во время работы мотор накаляется; перед тем как его трогать, дайте ему остыть. Никогда не оставляйте работающую машину без надзора.
- Никогда не снимайте и не трогайте какие-либо предохранительные щитки: они сделаны для вашей защиты. Следует всегда проверять состояние предохранительных щитков, а также их крепеж; если какие-либо из них повреждены или отсутствуют, **НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ МАШИНОЙ** до тех пор, пока предохранительный щиток не будет заменен или починен.
- **НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ МАШИНОЙ** если вы больны, устали или находитесь в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.

### Безопасное использование топлива

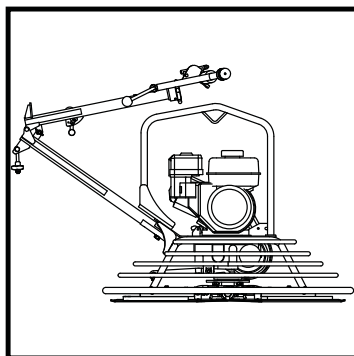


## ВНИМАНИЕ

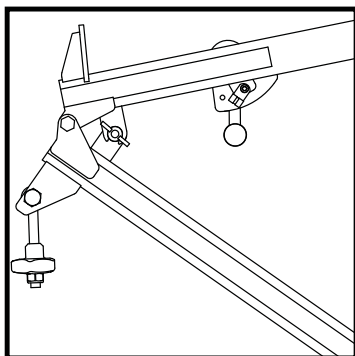
*Топливо легко воспламеняется. Это может привести к травмам и порче имущества. Выключите машину, устранив все открытые источники огня и не курите во время заправки топливного бака. Следует всегда насухо вытирать пролившееся топливо.*

- Перед тем, как производить заправку, следует всегда выключать мотор и дать ему остыть.
- Не курите во время заправки, а также устранив все открытые источники огня, находящиеся поблизости.
- Пролитое топливо следует немедленно обезопасить, засыпав его песком. Если вы пролили топливо на одежду – смените ее.
- Храните топливо в соответствующей и созданной для этой цели емкости вдали от каких-либо источников тепла и возгорания.

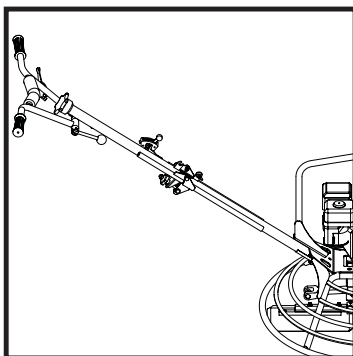
## Дополнительно: складывающаяся рукоятка



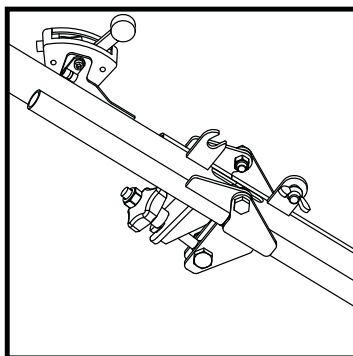
Машина будет находиться в положении для складирования с рукояткой сложенной вовнутрь.



Открутите крыльчатую гайку и разверните рукоятку в рабочее положение.



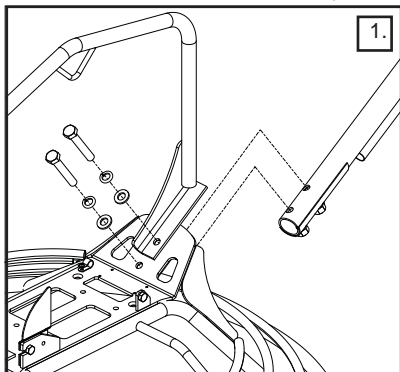
В данный момент рукоятка находится в рабочем положении и кельма почти готова к работе.



Следует зафиксировать рукоятку в рабочем положении закрутив винт. Вот теперь кельма готова к работе.

## Сборка рукоятки

1. Установите рукоятку на место при помощи болтов M12 x 70 (x1) и M12 x 75 (x1). (См. рис. 1) Затяните болты ключом, установленным на 30Nm.
2. Раскрутите кабель вниз на его полную длину таким образом, чтобы болт оказался с нижней стороны паза. (См. рис. 2)
3. Пропустите конец кабеля с насадкой через отверстие в ушке втулки с хомутком. Зафиксируйте его в таком положении при помощи шайбы M8 и гайки (См. рис. 3). Затяните гайку M8 так, чтобы у рукоятки с хомутком не осталось никакого люфта.

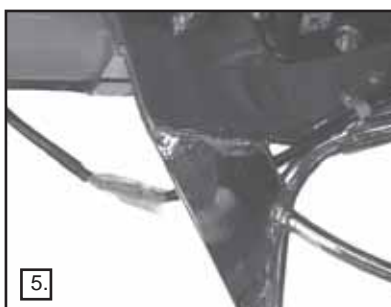


4. Подсоедините электрический провод к выключателю сцепления центрифуги с учетом совпадения цветных разъемов. Красный – к красному, синий – к синему. (См. рис. 4). Проверьте, чтобы электрический провод был пропущен через оградительное кольцо так, как это показано на рисунке 5.



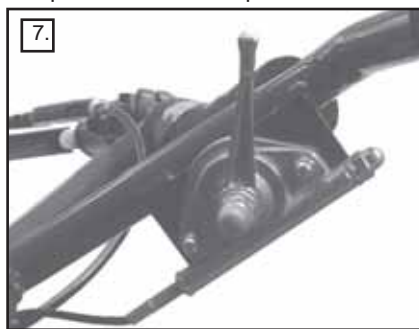
### **ПРЕДПРЕЖДЕНИЕ**

**ВАЖНОЕ ДЛЯ БЕЗОПАСНОСТИ УСТРОЙСТВО** – Если переключатель прерывания работы сцепления не подсоединен, то это может привести к серьезной травме.

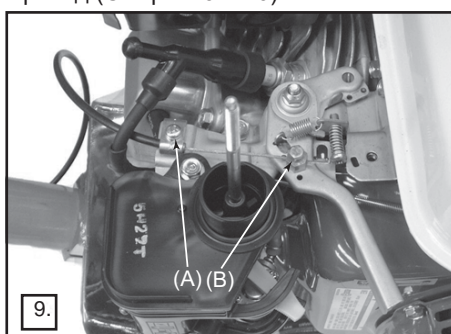


## Сборка провода дросселя

1. Снимите с двигателя блок воздушного фильтра. (См. рис. 6)
2. Установите рычаг дросселя на рукоятке в нейтральное положение. Таким образом, рычаг должен находиться в максимально низком положении. (См. рис. 7).
3. Также и на моторе рычаг дросселя следует переключить в нейтральное положение (См. рис. 8)

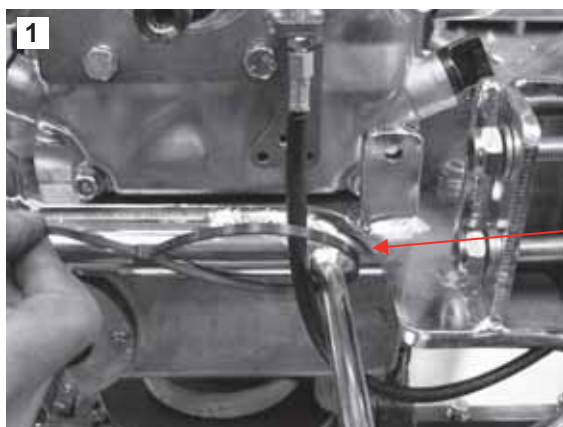


4. Пропустите провод дросселя через зажим для провода («А») таким образом, чтобы металлический участок на конце провода был плотно зажат. (См. рис. 9)
5. Ослабьте винт на зажиме для провода («В») и пропустите провод дросселя сквозь отверстие. Повторно затяните винт так, чтобы он зажимал провод (См. рис. 9 и 10)



## Сборка провода для сцепления – Ручное сцепление

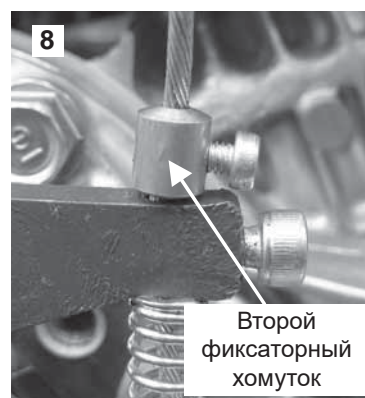
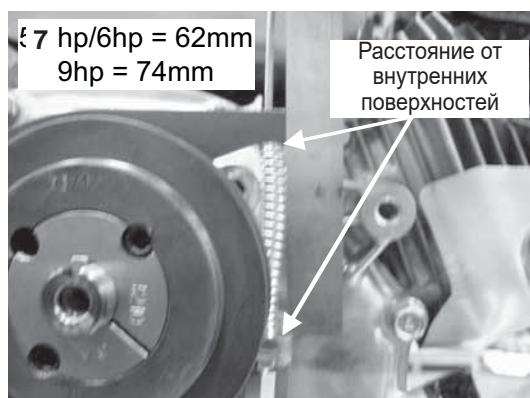
1. Пропустите провод через фиксаторный хомут (убедитесь в том, что внешний провод полностью прошел сквозь фиксаторный хомут), а затем плотно зафиксируйте провод таким образом, чтобы внешний провод надежно удерживался в таком положении. Проверьте, чтобы провод был направлен таким образом, как это показано на рисунках 1 и 2. Теперь установите на провод 75-миллиметровую пружину (См. рис. 3).



2. Проденьте провод сквозь отверстие на конце манипулятора, а затем завинтите болт 5/16" UNF со стороны мотора (См. рис. 4). Затяните фиксаторные гайки на задней стороне манипулятора таким образом, чтобы обеспечивался свободный люфт размером не более 1 мм по обе стороны от центра верхней точки, через которую был пропущен провод, чтобы таким образом по-прежнему можно было свободно оперировать манипулятором (См. рис. 5). Прикрепите направляющую заслонку М6 х 60 мм запорной гайкой к скобе натяжки; направляющую заслонку следует закрутить на максимально 5 мм. (См. рис. 6)



3. Закрепите направляющую заслонку М5 х 12 в рычаге, натяните провод и опустите рычаг натяжки на требуемое расстояние в 62мм, затем затяните фиксаторный винт на 6Nm, а затем наденьте на провод второй фиксаторный хомут таким образом, чтобы он был надежно и без провисаний прикреплен к рычагу (см. рис. 7 и 8).



- 3а. После того, как было установлено необходимое расстояние (62мм) оденьте ремень. После первых 4х часов эксплуатации или 4х недель проверьте натяжение ремня.

## Осмотр перед запуском

Нижеследующий осмотр должен выполняться перед началом каждого рабочего цикла или после каждых четырех часов работы, в зависимости от того, что наступит первым. Для детального описания обратитесь, пожалуйста, к разделу «Техобслуживание». В случае, если будет обнаружен какой-либо сбой, шиберами Про и Про Наклон нельзя пользоваться до полного устранения неполадки.

1. Тщательно осмотрите шиберы Про и Про Наклон на предмет повреждений. До того, как запустить машину, обратите особое внимание на предохранительный щиток ремня.
2. Проверьте шланги, заливные отверстия баков, дренажные затычки, а также другие возможные места на предмет утечек. Устраните утечки до начала работы с машиной.
3. Проверьте уровень моторного масла и при необходимости долейте.
4. Проверьте уровень топлива и при необходимости долейте.
5. Проверьте, чтобы не было утечки топлива и масла

# Процедура по запуску и остановке

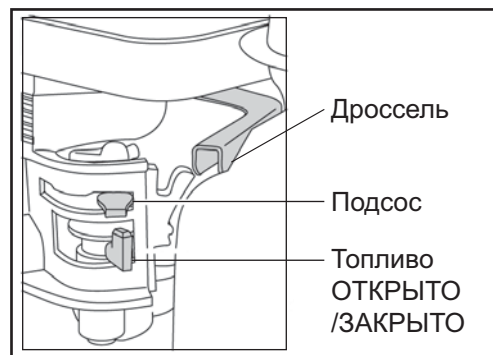


## **ПРЕДПРЕЖДЕНИЕ**

Несоответствующее обращение с машиной может быть опасным. Прежде чем проводить какие-либо работы, ремонтировать или выполнять техобслуживание данной машины, вы должны **ПРОЧИТАТЬ** и **ИЗУЧИТЬ** данную главу.

## Двигатель Хонды GX160

1. Откройте топливный кран, повернув рычажок топливного крана до упора вправо.
2. В случае, если вы запускаете холодный Двигатель, включите подсос, переведя рычажок подсоса до упора влево. При запуске теплого Двигатель подсос обычно не требуется, но если мотор успел значительно остыть, то может потребоваться частичное употребление подсоса.
3. Переведите выключатель мотора по часовой стрелке в положение "I".
4. Переведите дроссель в положение холостого хода, передвинув его до упора вправо. Не запускайте Двигатель при открытом на полную величину дросселе, так как в этом случае виброплита начнет вибрировать сразу после включения Двигатель.
5. Крепко ухватившись за рукоятку управления одной рукой, другой рукой возьмитесь за рукоятку стартера. Тяните стартер до тех пор, пока не почувствуете сопротивление Двигатель, затем отпустите стартер.
6. Осторожно, чтобы полностью не выдернуть веревку стартера, резко дерните за рукоятку стартера.
7. Повторяйте до тех пор, пока Двигатель не заведется.
8. Как только мотор заработает, выключите подсос переведя рычажок подсоса до упора вправо.
9. В случае, если после нескольких попыток Двигатель так и не завелся, обратитесь к разделу «Советы на случай возможных неполадок».
10. Для того чтобы остановить Двигатель, переведите дроссель в положение холостого хода, после чего переведите выключатель мотора в положение "0" вращая его против часовой стрелки.
11. Закройте топливный кран.



## Использование шибера

Управлять шибером на плите очень просто. Встаньте в положение оператора с хорошим упором по центру рукоятки и медленно начинайте шлифовку, до тех пор, пока не будет достигнута желаемая скорость.

- Толкните рукоятку вниз, и машина переместится направо.
- Поднимите рукоятку вверх, и машина переместится налево.
- Поверните немного направо, и машина продвинется вперед.
- Поверните немного налево, и машина переместится назад.
- Если удерживать рукоятку в нейтральном положении, машина останется стоять на месте.

## Подготовка бетонной поверхности

Использование механической или воздушной вибрационной шиберной машины для выравнивания бетонной поверхности обеспечит хороший контакт с плитой и создаст идеальную поверхность для обработки.

При этом нужно помнить, что шиберные/полирующие машины не могут восстановить или исправить плохо залитую плиту.

## Шиберная операция

Перед стартом шиберной операции нужно прежде всего убедиться в том, что шиберные лопасти правильно установлены на полировальных лезвиях. Помните, что лапа с лезвиями поворачивается по часовой стрелке, так что и шиберная операция должна производиться в том же направлении. Плита будет готова для первичной шиберной операции тогда, когда каблук ваших ботинок оставит след глубиной в 2-3 мм на поверхности плиты. Для всех иных шиберных операций лопасти должны располагаться почти горизонтально. После того, как залитая плита застыла, и след вашей ноги лишь слегка различим, можно начинать шлифовальную операцию. Длительность всех этих операций зависит от погодных условий. В среднем для обработки 100 м<sup>2</sup> машине потребуется около 10 минут. После окончания каждой операции следует остановить мотор.

Никогда не оставляйте машину надолго с включенным мотором, особенно во время шиберной операции, когда бетон еще относительно мягок. В случае если ее оставить работающей на мягком бетоне на одном месте, то – учитывая тяжелый вес машины – она повредит упругость отшлифованной поверхности



### **ВНИМАНИЕ**

*Никогда не поднимайте машину за защитное кольцо. Поднимайте за имеющийся пункт для подъема.*

## Шлифовальная операция

Первое, что необходимо сделать сразу после окончания шиберной операции, – это удалить брызги с шиберных лопастей и очистить лезвия, паучью пластину и защитное кольцо от бетона/цементного раствора, попавшего на них во время шиберной операции. Увеличьте регулировку лопастей до 10 мм для первичной шлифовальной операции, а затем продолжайте увеличивать глубину шлифования для каждой последующей шлифовальной операции.

Продолжайте шлифовку до тех пор, пока вы не получите желаемое качество поверхности. Время, требующееся для каждой шлифовки, зависит от погодных условий, качества цемента и содержанием воды в растворе. Если в каких-то местах цементный раствор застывает слишком быстро, то вы можете шваброй нанести на поверхность немного воды для того, чтобы обеспечить необходимое качество полировки. Будьте осторожны при управлении шибером в тех местах, где была разлита вода, потому что у машины появится тенденция к скольжению. Обеспечьте возможность контролировать машину при любых обстоятельствах.

## Точная регулировка – Шибер ПРО

Оператор может легко дотянуться до рычага точной регулировки. Регулировку можно немного изменить, делая это каждый раз по мере необходимости.

Подгонкой регулировки следует пользоваться тогда, когда степень твердости поверхности в различных местах разная, и таким образом при необходимости точным регулятором можно произвести достаточно тонкую регулировку в то время, как машина продолжает работать.

## Паучья пластина

Мы знаем из практики, что основная проблема, возникающая на лапе шибера, – это нехватка смазки. Поэтому, чтобы восполнить недостаток смазки, мы встроили в нее комплексные щетки. Во время монтажа мы проводим смазку и герметично запечатываем лапу шибера ПРО на паучьей пластине. Ежедневно следует проводить повторное смазывание при помощи масляного вентиля. Если лапа все-таки застрянет, то это по всей вероятности произойдет из-за того, что лапа погнулась; в этом случае требуется замена.

## Очистка машины

Для того чтобы предотвратить скопление затвердевшего бетона, следует чистить машину после использования.

Затвердевший бетон/цементный раствор удалить очень трудно.

## Замена лопасти

Перед тем, как заменить лопасть, убедитесь в том, что свеча зажигания отсоединена.

Проверьте, что машина стоит на плоской поверхности; точным регулятором следует обеспечить такое положение, при котором лопасти лежали бы на поверхности горизонтально



### **ВНИМАНИЕ**

*Будьте осторожны при замене старых лопастей новыми. Лопасти изнашиваются таким образом, что старые лопасти становятся очень острыми, как лезвие ножа. Для предохранения рук от порезов во время выполнения этой операции следует надеть прочные перчатки.*

Удалите болты и фиксирующие гайки на каждой лапе шибера и выньте лопасти.

Перед тем, как устанавливать новые лопасти, следует очистить бетон/цемент со дна и со стенок шибера; Убедитесь в том, что шлифующий край лопастей находится позади лапы шибера.

Установите болты и фиксирующие гайки на каждой лапе шибера и закрепите их.

## Заявление об ответственности

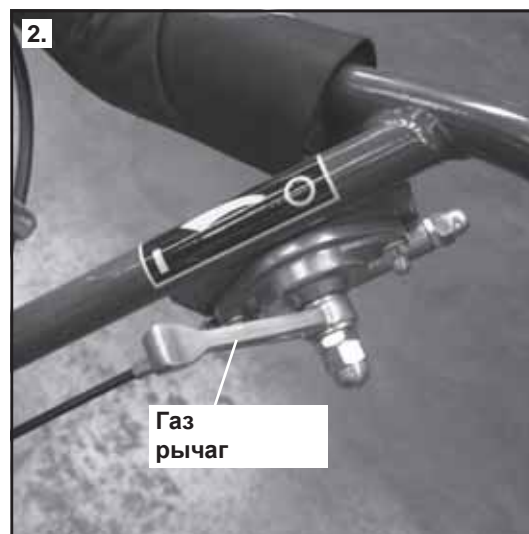
**Белле Груп** снимает с себя какую-либо ответственность за возможные повреждения людей и/или предметов, произошедших в результате несоответствующего или неверного использования машины или несоблюдения рабочих инструкций, содержащихся в этом руководстве.

## Органы управление ручной муфтой сцепления лёгкой затирочной машины.

Элементы управления муфтой сцепления представлены на диаграмме №1.

## Рычаг управления акселератором лёгкой затирочной машины

Рычаг управления газом, представленный на диаграмме №2, предназначен для управления скоростью вращения двигателя и тёрок. См. так же рис. 2 в разделе "Знаки".



## Правильное управление муфтой сцепления

На диаграмме № 3 (см. ниже), представлен правильный способ включения муфты сцепления. Ручная Муфта должна быть полностью включена во время использования затирочной машины. См. так же рис. 1 в разделе "Знаки".

## Неправильное управление муфтой сцепления

На диаграмме № 4, представлен НЕПРАВИЛЬНЫЙ способ включения муфты сцепления - муфта включена не полностью.

**Муфта никогда не должна использоваться, чтобы для управления скоростью вращения тёрок.** Такой способ управления машиной приводит к частому соскакиванию ремня и, в конечном счете, быстро сжигает ремень. См. так же рис. 1 в разделе "Знаки".



## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Шиберы «ПРО» Белле Груп разработаны для долгосрочной и бесперебойной работы. Тем не менее, очень важно регулярно проводить несложные работы по техническому обслуживанию, описываемые в данном разделе. При этом рекомендуется проводить все значительные по объему работы по техническому обслуживанию и ремонту у официального представителя Белле Груп. Всегда используйте оригинальные запчасти Белле Груп; использование поддельных запчастей может аннулировать ваше право на гарантийное обслуживание. Перед тем, как проводить какие-либо работы по техобслуживанию машины, следует выключить мотор. При работе с машиной с бензиновым мотором следует отсоединить колпачок от свечи зажигания.

### Периодичность работы

В случае если новый шибер используется в самый первый раз, после начального периода работы следует заменить масло в моторе (для всех подробностей обратитесь к Руководству по эксплуатации мотора). Натяжение ремней должно проверяться каждые 4 часа работы.

Обычное техобслуживание		Ежедневно	первые 4 часа / еженедельно	Первый месяц / 20 часа	через 3 / 50 часа	через 6 месяцев / 100 часа
Масло в моторе	Проверка уровня		✓			
	Замена			✓	✓	
Воздушный фильтр	Проверка состояния / Чистка			✓		✓
	Чистка / замена				✓	
Свеча зажигания	Проверка / Чистка					✓
Свеча зажигания	Проверка	✓				
Натяжение ремня	Проверка		✓			
лопасть	Проверка состояния	✓				
	замена	как требуется				

### Тип и количество масла/топлива – Тип свечей зажигания

	Тип масла	Количество масла (л)	Тип топлива	Объем литр (л)	Тип свечей электродами	Зазор между электродами (мм)
Бензиновый Мотор Honda GX200	S.A.E. 10W 30	0.6	Неэтилированный бензин	3.1	BM4A или BMR4A	0.7 - 0.8
Бензиновый Мотор Honda GX270	S.A.E. 10W 30	1.1	Неэтилированный бензин	6.0	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8
Редуктор	EP90	0.6	NA	NA	NA	NA

### Примечание:

- Следует регулярно проверять уровень масла в коробке передач и доливать по мере необходимости. Следует убедиться в том, что уровень масла расположен по центру глазка. Для того чтобы узнать, какой именно тип масла следует употреблять, свяжитесь, пожалуйста, с гарантийным отделом Белле Груп по телефону (+44 (0)1298 84606)
- Блок паучьей лапы следует смазывать регулярно, а также перед длительным хранением.

## Запасные Части

При обслуживании этого продукта могут использоваться только оригинальные запчасти производителя.

Пользователь потеряет любые возможные претензии, если используемые запасные части не являются оригинальными запасными частями производителя.

Список запчастей для этого продукта в формате PDF можно найти в разделе «продукт» нашего веб-сайта [Altrad-Belle.com](http://Altrad-Belle.com) Информацию о поиске запасных частей у местного дилера можно найти в разделе «Свяжитесь с нами».



Описание сбоя	Причина	Действие
Не заводится мотор.	Нет горючего.	Откройте крышку бака.
		Залейте горючее в бак.
	Мотор выключился.	Включите мотор.
	Засорилась свеча зажигания.	Очистите и отрегулируйте зазор между свечами.
	Мотор холодный.	Закройте подсос.
	Мотор захлебнулся.	Откройте подсос, полностью откройте дроссель и дергайте за стартер до тех пор, пока мотор не заработает.
	Переключатель прерывания работы сцепления в положении ВЫКЛЮЧЕН (OFF).	Передвиньте переключатель работы сцепления в положение ВКЛЮЧЕН (ON).
Двигатель по-прежнему не заводится.	Серьезная поломка.	Обратитесь к представителю или в Бель Групп.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• В бетоне возникают завихрения.</li> <li>• Бетон скатывается.</li> <li>• дергается..</li> </ul>	Главный вал	Когда машина находится в движении, проверьте основной вал коробки скоростей.
	Паучья пластина	Проверьте, нет ли на Паучьей пластине изогнутых лопастей. Если какая-либо из них согнута – замените ее.
	Лопасты	Проверьте регулировку лапы шибера на рычаге регулировки, следует обеспечить равномерную регулировку всех лап шибера.
		Лопасты должны быть однокалибра / размера и изготовлены для применения с данной машиной.
		Не следует применять абсолютно изношенные лопасти.

## Гарантия



Ваш новый шибер ПРО и ПРО НАКЛОН производства Белле Групп имеет гарантию для первоначального покупателя сроком в один год (12 месяцев) со дня покупки. Гарантия Белле Групп распространяется на дефекты в дизайне, материалах и отделке.

Гарантия Бель Групп не распространяется на перечисленное ниже:

1. Повреждения, возникшие в результате злоупотребления, неправильного употребления, падения на землю, а также иные повреждения подобного рода, появившиеся в результате или возникшие из-за неверного использования инструкций по монтажу, использованию и обслуживанию.
2. Внесенные изменения, дополнения и ремонтные работы, выполненные кем-либо помимо Бель Групп или их официальных представителей.
3. Расходы по пересылке или перевозке (в оба конца) какой-либо машины в Бель Групп или к их официальному представителю для ремонта или осмотра по гарантийной претензии.
4. Материалы и стоимость работы по обновлению, ремонту или замене компонентов, подверженных обычному износу.

Гарантия не распространяется на следующие компоненты:

- Ремни приводов;
- Воздушные фильтры мотора;
- Свечи зажигания.

Ни сама Бель Групп, ни ее официальные представители, руководители, работники или страховщики не несут ответственности за повреждения, возникшие как следствие или иные повреждения, потери или расходы, возникшие в результате или в связи с невозможностью использовать машину для каких-либо целей.

### Гарантийные претензии

Все гарантийные претензии должны быть прежде всего направлены непосредственно в Белле Групп по телефону, по факсу, по э-почте или в письменном виде.

### Для гарантийных претензий:

Тел.: +44 (0)1298 84606

Факс: +44 (0)1298 84073

Э-почта: Warranty.dept@altrad-belle.com

### В письменном виде:

Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, England

### Регистрация гарантии:

Для улучшения экологических показателей ALTRAD Belle мы ввели онлайн-регистрацию гарантии. Страница регистрации доступна на нашем сайте по адресу:

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

Вы также можете открыть страницу регистрации, просканировав QR-код смартфоном.





## Hogyan használja a kezelési és karbantartási utasítást?

Ez a kézikönyv segítséget nyújt a Belle rotoros simító biztonságos üzemeltetéséhez. A kézikönyv a Rotoros simító kereskedőinek és felhasználóinak készült.

### Előszó

A „**Gép leírása**” rész segít a gép felépítésének és kezelésének megismertetésében.

A '**Környezet**' rész leírja, hogyan bonyolítsa környezetbarát módon a leselejtezett berendezés újra hasznosítását.

Az '**Általános biztonság**' és az '**Egészség és biztonság**' rész kifejti, hogyan használja a gépet úgy, hogy az ön és mások biztonsága garantált legyen.

A „**Kezelési utasítások**” rész segít önnek a gép elindításánál és kezelésénél.

A '**Hibaelhárítás**' fejezet segít, ha bármilyen problémája akad a géppel.

A '**Karbantartás**' részben útmutatást talál a gépe általános karbantartásához és javításához.

### Útmutatás a megjegyzésekhez

Azokat a részeket a kézikönyvben, amelyekre különös tekintettel kell lennie a következőképpen jelöltük:



#### **VIGYÁZAT**

*A termék veszélyes lehet. Ön vagy a gépe megsérülhet, ha a műveletek nem szabályszerűen lettek végrehajtva.*



#### **FIGYELEM**

*A kezelő élete veszélyben lehet!*



## Figyelmeztetés



#### **FIGYELEM**

*Mielőtt dolgozni kezd a géppel, vagy karbantartást végez rajta, mindig **OLVASSA EL** és **TANULMÁNYOZZA** ezt a kezelési és karbantartási utasítást.*

**Ismerkedjen meg** a berendezés vezérlésének biztonságos használatával, és a gép biztonságos karbantartásával.

(Megjegyzés: Bekapcsolás előtt bizonyosodjon meg róla, hogy tudja, hogyan kell kikapcsolni a gépet az esetleges problémák felmerülésekor.)

**MINDIG** viselje a személyes védelmét szolgáló, megfelelő védőfelszerelést.

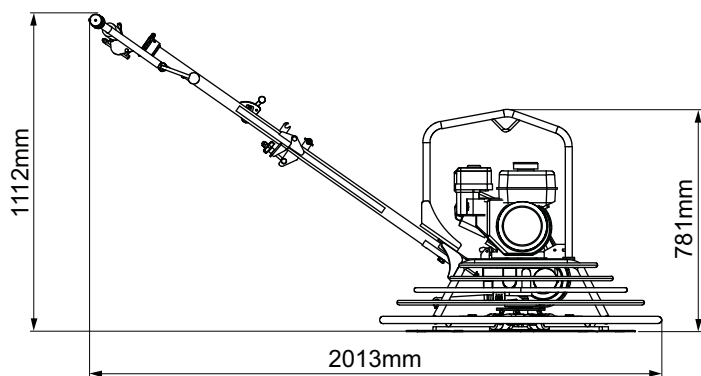
Ha **BÁRMILYEN KÉRDÉSE** van a gép biztonságos használatával, vagy karbantartásával kapcsolatban, kérdezze meg a felelőst, vagy lépjen kapcsolatba a forgalmazóval



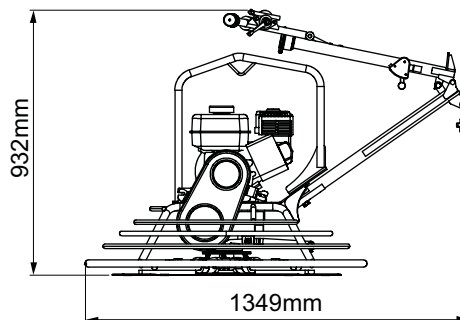
## Tartalomjegyzék

Hogyan használja a kezelési és karbantartási utasítást .....	146
Figyelmeztetés .....	146
A gép leírása .....	147
Műszaki adatok .....	147
Környezet .....	148
Matricák .....	149
Egészség és biztonság .....	150
Biztonsági utasítások .....	150
Lehajtható kar opció .....	150
Szerelési utasítások .....	151 - 152
Indítás előtti ellenőrzés .....	153
Indítás és leállítás .....	153
Kezelési utasítások .....	154 - 155
Karbantartás .....	156
Cserealkatrészek .....	156
Hibaelhárítás .....	157
Garancia .....	157
EK/EU Megfelelőségi nyilatkozat .....	12

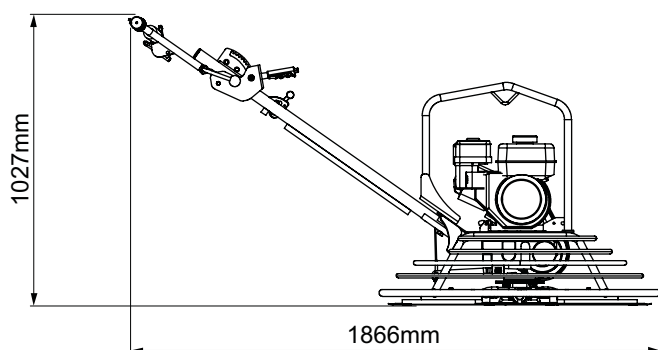
*A Altrad Belle fenntartja magának a jogot, hogy a gép műszaki adatait előzetes értesítés nélkül megváltoztassa.*



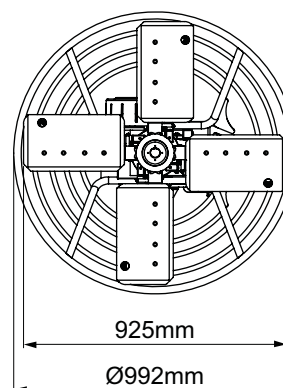
**ÖSSZECSUKHATÓ KEZELŐKAR**



**RAKTÁROZÁSI POZÍCIÓ**



**STANDARD KEZELŐKAR**



**MUNKA ÉS VÉDŐGYŰRŰ  
ÁTMÉRŐ**

Modell	Honda GX200	Honda GX270
Motor Teljesítmény (Hp / kW)	5.8 / 4.3	9.0 / 6.7
Súly - Standard kézzel kapcsolható meghajtás (Kg)	79.5	88.0
Súly - Standard centrifugális kuplung (Kg)	77.5	86.0
Súly - összecsuksukható kezelőkar kézzel kapcsolható meghajtáshoz (Kg)	81.0	89.5
Súly - összecsuksukható kezelőkar centrifugális kuplunghoz (Kg)	79.0	87.5
Megmunkálási Felület (mm)	925	925
Sebesség (rpm)	65 - 131	65 - 131
3 tengelyű vibráció (m/sec <sup>2</sup> )	7.09	11.68
Zajtelsítmény szint (dB(A))	107	107

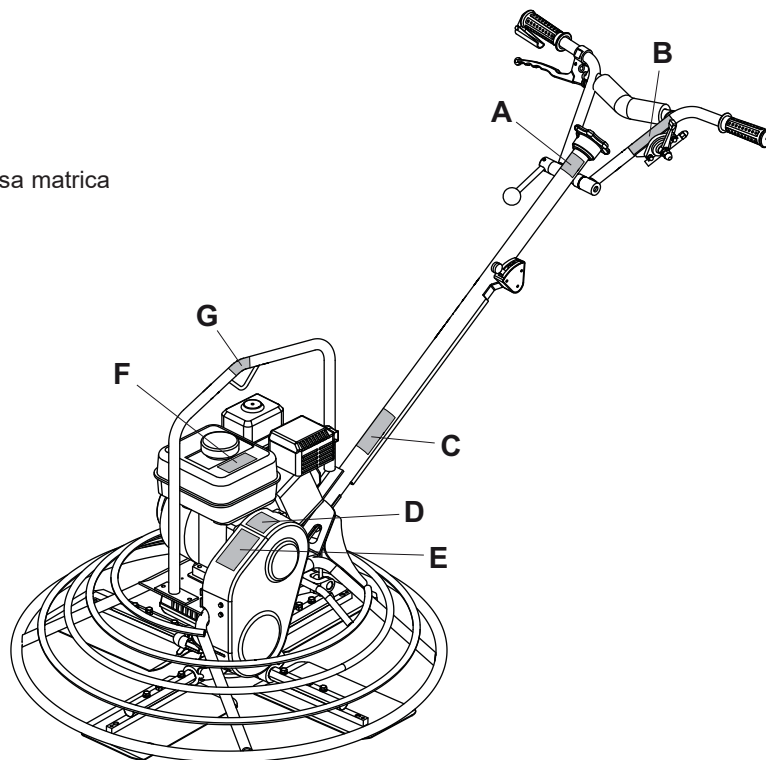
## Környezet

### Biztonságos leselejtezés.

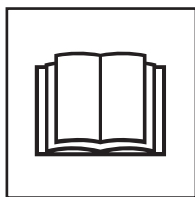
Utasítások a környezet védelme érdekében. A gép értékes anyagokat tartalmaz. A hulladék egységeket és tartozékokat helyezze el a megfelelő újrahasznosító helyen.

Alkatrész	Anyag
Kezelőkar	Acél
Ékszíjburkolat	Üvegszál
Lapátburkolat	Acél
Lapátok	Acél
Fogantyúk	Gumi
Motor	Alumínium és acél
Hajtómű	Alumínium, acél és foszforbronz
Rotor egység	Öntöttvas, acél és foszforbronz
Egyéb alkatrészek	Acél & alumínium

- A. Biztonsági matrica
- B. Fojtószelep matrica
- C. Biztonságos indul matrica
- D. Zaj matrica
- E. Kézi tengelykapcsoló beállítása matrica
- F. Kézi kuplung kar matrica
- G. Emelési pont matrica



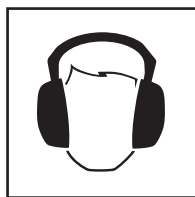
#### **A. Biztonsági matrica**



Olvassa el a kezelési utasítást



Viseljen biztonsági lábbelit



Viseljen fülvédőt

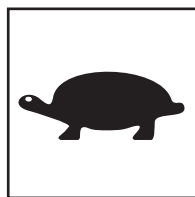


Viseljen védőszemüveget

#### **B. Fojtószelep matrica**



Gyors motor fordulát helyzet



Lassú motor fordulát helyzet

#### **C. Biztonságos indul matrica**

A fogantyút tartani kell, amikor a motor beindítása.

Megjegyzés: - Ha nem ragaszkodik a fogantyút ebben a helyzetben súlyos sérülést okozhat!

#### **D. Zaj matrica**

A zajszint a gép működése közben.

#### **E. Kézi tengelykapcsoló beállítása matrica**

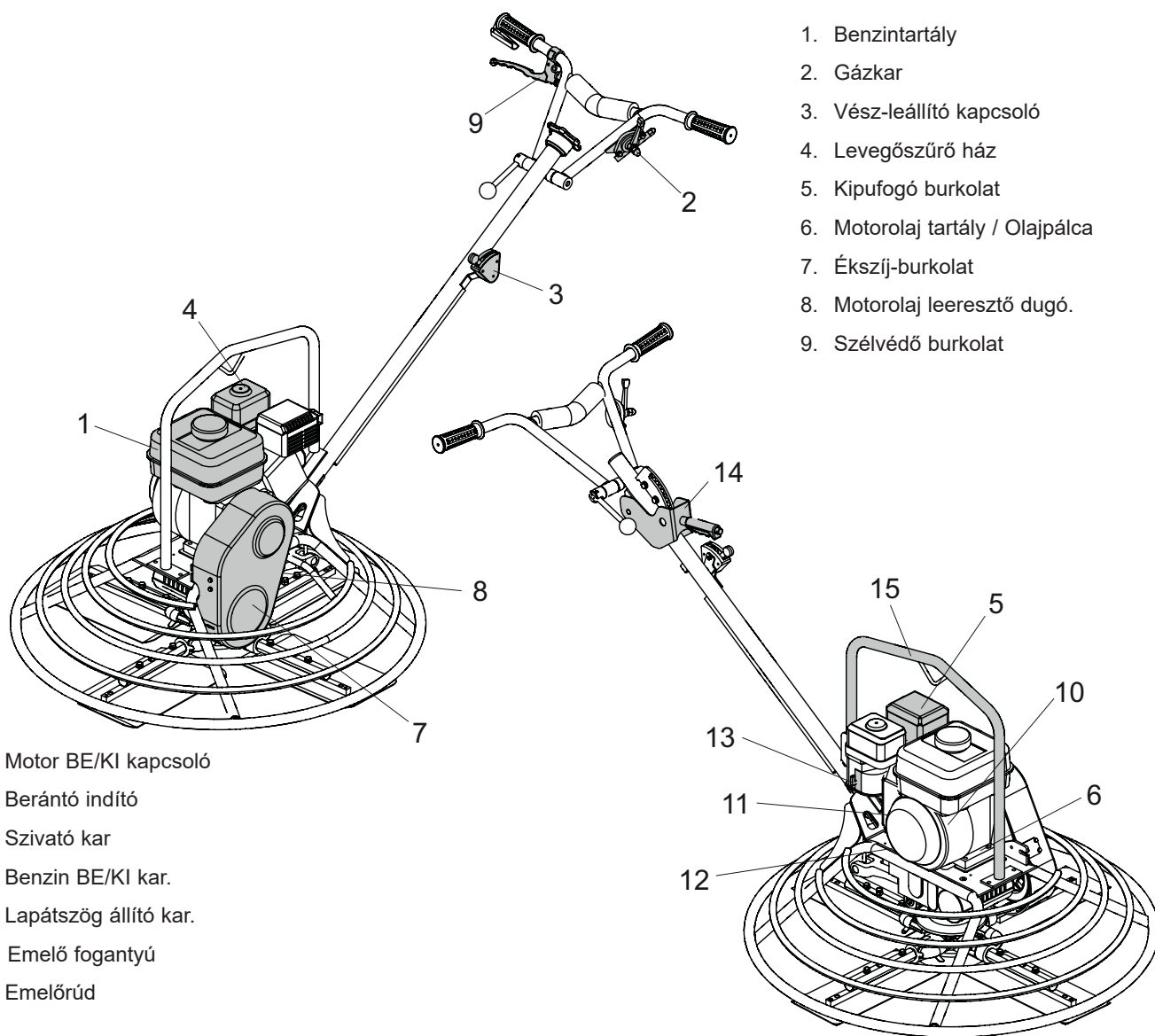
Útmutató a kézi tengelykapcsoló kell állítani.

#### **F. Kézi kuplung kar matrica**

A kézi kuplungot teljesen le kell engedni mindenkor működése során simító.

#### **G. Emelési pont matrica**

Azonosítja a helyzetben az emelő pont.



- 1. Benzintartály
- 2. Gázkar
- 3. Vész-leállító kapcsoló
- 4. Levegőszűrő ház
- 5. Kipufogó burkolat
- 6. Motorolaj tartály / Olajpálca
- 7. Ékszív-burkolat
- 8. Motorolaj leeresztő dugó.
- 9. Szélvédő burkolat

- 10. Motor BE/KI kapcsoló
- 11. Berántó indító
- 12. Szivató kar
- 13. Benzin BE/KI kar.
- 14. Lapátszög állító kar.
- 15. Emelő fogantyú
- 16. Emelőrúd

## Egészség És Biztonság

### Személyi védő felszerelés

A gép használata során viselje a megfelelő védő felszerelést, azaz a védőszemüveget, kesztyűt, a fülvédőt, a porvédő maszkot, és az acélbetétes lábbelit (csúszásmentes talppal). Viseljen megfelelő ruházatot a munkafolyamat során. Mindig óvja a bőrét a betonnal való érintkezéstől.

### Por

A simítási eljárás porképződéssel járhat, amely veszélyeztetheti az egészségét. Mindig viseljen olyan maszkot, amely megfelelő a képződő porfajta ellen.

### Üzemanyag

Ne nyelje vagy lélegezze be az üzemanyagpárát, és kerülje a bőrre jutását. A kiloccsanó üzemanyagot azonnal mossa le. Ha az üzemanyag a szemébe kerül, bő vízzel öblítse ki, és mielőbb forduljon orvoshoz.

### Kipufogógáz

Ne üzemeltesse a simítógépet zárt térben vagy szűk helyen, ellenőrizze, hogy a munkaterület szellőzése megfelelő-e.



**FIGYELEM** A gép által kibocsátott kipufogógáz mérgező és halálos lehet!

Az ön és mások biztonsága érdekében kérjük olvassa el a következő biztonsági információkat, és bizonyosodjon meg róla, hogy megértette ezeket. A kezelő felelőssége megbizonyosodni arról, hogy tökéletesen megértette-e hogyan kell biztonságosan kezelni a gépet. Ha nem biztos benne hogyan kell megfelelően és biztonságosan kezelni a simítógépet, akkor kérje felettese vagy a forgalmazója tanácsát.

**VIGYÁZAT**

*A nem megfelelő karbantartás veszélyes lehet. Bármilyen karbantartási vagy javítási munka előtt olvassa el és értse meg az ebben a fejezetben leírtakat.*

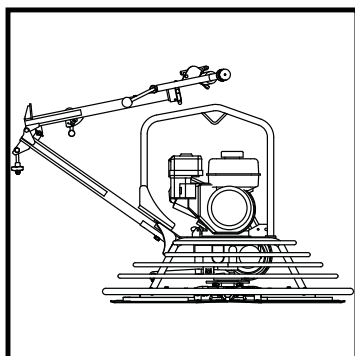
- Ez a gép nehéz, és nem szabad egyedül megemelni. Vagy kérjen segítséget, vagy használjon megfelelő emelőeszközt.
- A munkaterületet kerítse el, és az illetékteleneket tartsa a biztonsági távolságon kívül.
- A kezelőnek a gép használata közben viselnie kell a személyes védőeszközöket (lásd Egészség és biztonság c. fejezet)
- Mielőtt a gépet bekapcsolja, győződjön meg róla, hogy tudja, hogyan kell a gépet biztonságosan kikapcsolni, ha problémája akad.
- A gép szállítása, munkahelyi mozgatása, vagy karbantartás előtt a motort mindig kapcsolja ki.
- Üzem közben a motor forróvá válik. Mielőtt megérintené, hagyja kihűlni. Soha ne hagyja a motort járás közben felügyelet nélkül.
- Soha ne távolítsa el, vagy változtassa meg a felszerelt védőburkolatokat. Ezek az Ön védelmét szolgálják. Mindig ellenőrizze a védőburkolatok állapotát és biztonságát, hogy nem sérültek vagy hiányosak-e. **NE HASZNÁLJA A GÉPET**, amíg a védőburkolat ki nincs cserélve vagy javítva.
- NE üzemeltesse a gépet, ha beteg, fáradt vagy alkohol illetve gyógyszer befolyása alatt áll.

**Üzemanyag biztonság****FIGYELEM**

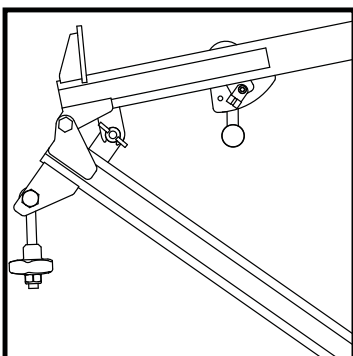
*Az üzemanyag gyúlékony. Sérülést és anyagi kárt okozhat. Az üzemanyagtartály feltöltése közben kapcsolja ki a motort, oltson el mindenfajta nyílt lángot, és ne dohányozzon. Mindig törölje fel az esetleg kifolyt üzemanyagot.*

- Utántöltés előtt kapcsolja ki a motort, és hagyja lehűlni.
- Az üzemanyag betöltésekor **NE** dohányozzon, illetve ne hagyjon nyílt lángot a területen.
- A kifolyt üzemanyagot homokkal azonnal biztonságossá kell tenni. Ha az üzemanyag a ruhájára folyt, öltözzön át.
- Az üzemanyagot engedélyezett, erre a célra szolgáló tartályban tárolja, távol minden hő- vagy gyújtó forrástól.

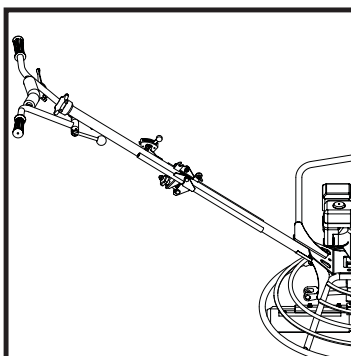
## Lehajtható Kar Opció



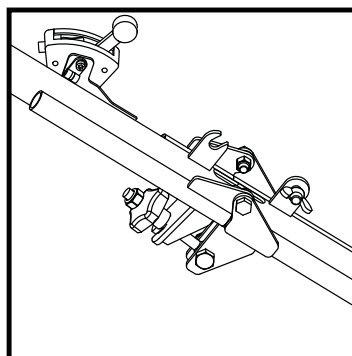
A gép tárolásakor a kezelőkart be kell hajtani



Csavarja ki a szárnyas anyát, és hajtja ki a kezelőkart



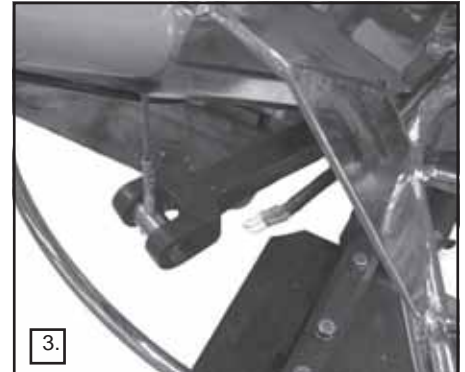
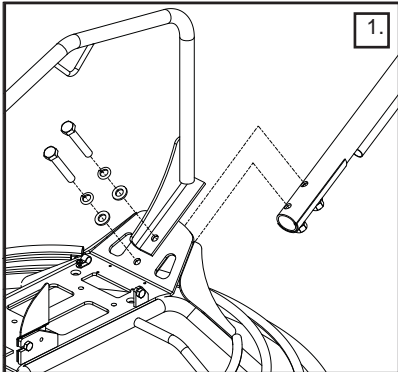
A kezelőkar így üzemi helyzetben van, és a gép majdnem üzemkész



Győződjön meg róla, hogy a kezelőkar biztonságosan rögzítve van-e a csavarral. A gép most már üzemkész.

## A kezelőkar összeszerelése

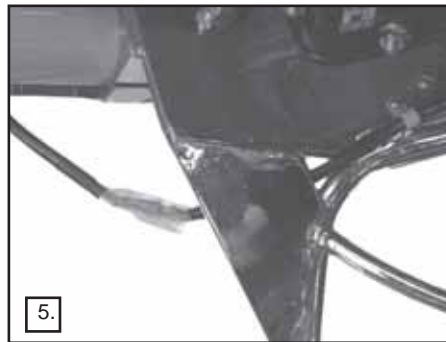
1. Rögzítse a kezelőkart a helyén M12 x 70 (x1) és M12 x 75 (x1) csavarokkal. (lásd 1. ábra). Húzza meg a csavarokat 30Nm meg húzónyomatékkal.
2. Húzza ki a kábelt maximális hosszúságig úgy, hogy a csavar a nyílásban alul legyen (lásd 2. ábra).
3. A kábel menetes végét illessze a villacsap furatába, és rögzítse M8 alátéttel és anyával (lásd 3. ábra). Húzza meg az M8 anyát, amíg a villában már nem mozog



4. Az elektromos kábelt csatlakoztassa a centrifugál kuplung kikapcsolójához úgy, hogy a színes érintkezők találkozzanak. Piros-piros, kék-kék (lásd 4. ábra). Biztosítsa, hogy az elektromos kábel keresztülhaladjon a védőgyűrűn az 5. ábra szerint.

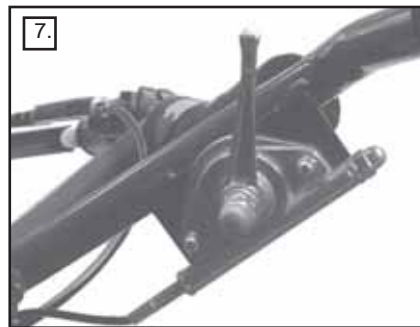


**FIGYELEM** **FONTOS BIZTONSÁGI VÉSZKAPCSOLÓ** – A nem bekapcsolt vészleállító kapcsoló komoly sérüléseket okozhat.

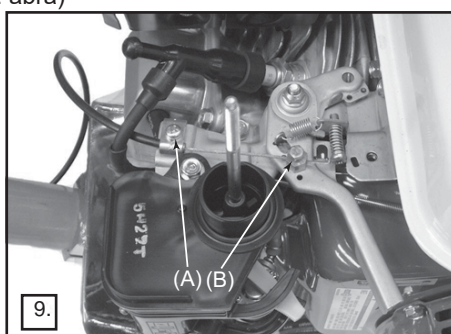


## A gázbowden felszerelése

1. Vegye ki a légszűrő egységet a motorból (lásd 6. ábra)
2. Állítsa a gázkart a kezelőkaron üresjáratú helyzetbe. A karnak a legalsó helyzetben kell lennie (lásd 7. ábra).
3. A motoron is állítsa a gázkart üresjáratú helyzetbe (lásd 8. ábra)

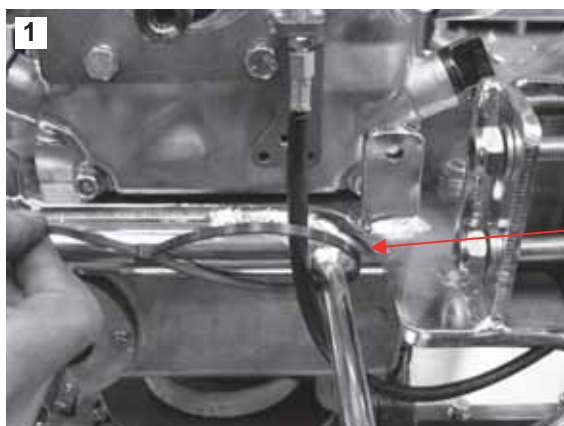


4. A gázbowdent fűzze az (A) kábelsarun keresztül úgy, hogy a kábel végén lévő fémrész be legyen fogva (9. ábra).
5. Lazítsa ki a csavart a (B) kábelsarun, és csúsztassa a gázbowdent a furaton keresztül. Húzza meg a csavart, hogy a bowden rögzüljön (9. és 10. ábra)



## A kuplungkábel szerelése – manuális kuplung

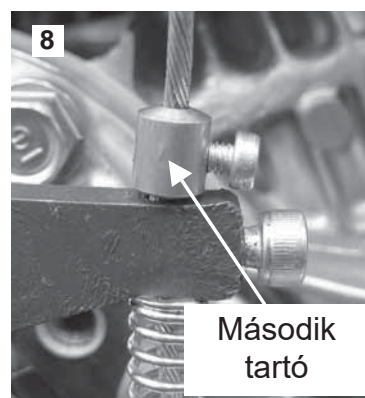
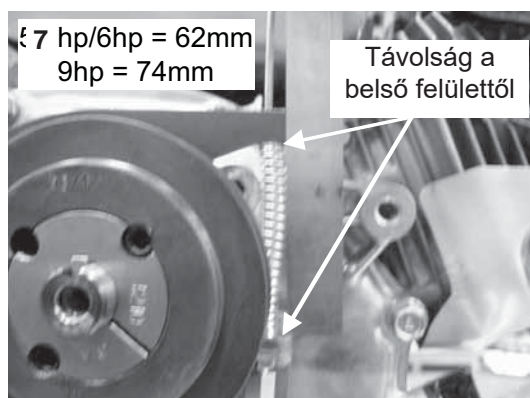
1. Helyezze a kábelt a kábeltartóba (ellenőrizze, hogy a külső kábel teljesen rögzül-e a kábeltartóban), majd rögzítse kábel összekötő szalaggal, hogy a külső kábelt a helyén tartsa. Gondoskodjon róla, hogy a kábel az 1. és 2. ábra szerint legyen vezetve. Ezután helyezze a 75 mm hosszú rugót a kábelre (lásd 3. ábra).



2. Fűzze a kábelt a forgó kar nyílásán keresztül, majd az 5/16" UNF csavart csavarja be a motor oldalába (4. ábra). A záróanyát húzza meg a forgó kar hátulján úgy, hogy felső vég közepén egyik oldalon se legyen a mozgás 1 mm-nél nagyobb, de még szabadon foroghas-son (5. ábra). Helyezze fel az M6 x 60 mm-es sapkát a záróanyával a feszítő tartóra, a sapkát max. 5 mm-re szabad becsavarni (6. ábra)



3. Helyezze az M5 x 12 sapkafejet a karba, feszítse meg a kábelt, és nyomja le a feszítőkart a megfelelő távolságra (62 mm), majd húzza meg a csavart 6 Nm-rel. A második kábeltartót helyezze fel a kábelre úgy, hogy a karra szorosan üljön fel (7. és 8. ábra).



- 3a. Miután a távolságot beállította (62mm) tegye fel az ékszíjat. Ezután az első 4 óra vagy 4 hét után, amelyik előbb következik ellenőrizze az ékszíj feszességét.



Minden munkakezdés előtt, vagy 4 üzemóra után, amelyik előbb következik be, a következő indítás előtti ellenőrzéseket kell elvégezni. A részletes leírásokat a Karbantartás fejezetben találja. Ha hibát észlel, a simítógépeket nem szabad addig használatba venni, amíg a hibát el nem hárították.



**FIGYELEM** A gép és a komponensek előtt ellenőrizni kell használni a sérülések elkerülése érdekében

1. Alaposan vizsgálja meg a simítót, hogy nincs-e rajta látható sérülés. A gép használata előtt győződjön meg róla, hogy az ékszíjburkolat rendben a helyén van.
  2. Ellenőrizze a tömlőket, betöltőnyílásokat, leeresztődugót és más területet, hogy nincs-e szivárgás. Üzemeltetés előtt hárítsa el a szivárgást.
  3. Ellenőrizze a motor olajsintjét, és szükség esetén töltsse fel.
  4. Ellenőrizze a motor üzemanyagsintjét, és szükség esetén töltsse fel.
  5. Ellenőrizze, hogy nincs-e üzemanyag- vagy olajszivárgás.
  6. Ellenőrizze fogantyú gyűrű ór rögzítő csavarok szorosak. Abban az esetben, összecukható fogantyú változatok, ellenőrizze központ szárnyas anya feszes.
- Ellenőrizze fogantyú magasságállítás megfelelően van beállítva a kezelő és biztonságos benne a kiválasztott pozícióba.
7. Ellenőrizze, hogy a penge rögzítő csavarok feszesességét. Azt is ellenőrizze, hogy a kések nem laza az egyedi beépítési rúd.

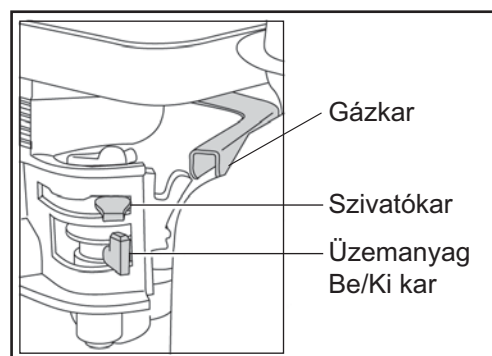
## Indítási És Leállítási Eljárás



**FIGYELEM** A nem megfelelő karbantartás veszélyes lehet. Mielőtt karbantartási vagy javítási munkát végezne a gépen, mindig olvassa el és értse meg ezt a fejezetet.

### Honda GX200 & GX270 Benzinmotor

1. Nyissa az üzemanyag csapot, az üzemanyagkar teljes jobbra fordításával.
2. Ha hideg motort indít be, állítsa a szivatót BE állásba úgy, hogy a szivatókart teljesen jobbra fordítja. Meleg motor indításánál a szivató általában nem szükséges, azonban, ha a motor már kissé lehűlt, részleges szivatásra szükség lehet.
3. Állítsa a motorkapcsolót BE állásba, a kapcsolót órajárás irányában 'I' helyzetbe fordítva.
4. Állítsa a gázkart üresjárati helyzetbe, a gázkart teljesen jobbra mozdítva. Teljes gázon ne indítsa a motort, mert akkor a gép rögtön vibrálni kezd.
5. Erősen fogja meg a kezelőkart az egyik kezével, a másik kezével erősen fogja meg az indítókart. Húzza meg az indítókötelet, amíg ellenállást nem érez, majd hagyja visszatérni.
6. Ügyelve arra, hogy az indítókötelet ne húzza ki teljesen, hirtelen húzza meg az indítót.
7. Ismétlje az eljárást, amíg a motor be nem indul.
8. Amint a motor elindult, fokozatosan állítsa a szivatót KI állásba, balra fordítva azt.
9. Ha a motor nem indul többszöri kísérletre sem, nézze meg a hibaelhárítási részt.
10. A motor leállításához állítsa a gázkart üresjárati helyzetbe, és a motorkapcsolót fordítsa órajárással ellenkező irányban '0' helyzetbe.
11. Zárja el az üzemanyagot.



**A simítógép használata**

A simítógépet nagyon egyszerű a betontáblán vezetni. Álljon a kezelőállásba a kezelőkar mögött középen, stabilan álljon, és növelje a gázt lassan addig, amíg a kívánt sebességet eléri.

- Nyomja le a kezelőkart, és a gép jobbra halad.
- Emelje a kezelőkart felfelé, és a gép balra halad.
- Kissé fordítsa jobbra, és a gép előrefelé halad.
- Kissé fordítsa balra, és a gép hátrafelé halad.
- Ha a kart semleges állásban tartja, a gép állva marad.

**A betonfelület előkészítése**

Mechanikus vagy pneumatikus vibrogerendával kell szintbe állítani a betonfelületet, amely egyúttal jó tömörítést is nyújt, és ideális felületet hoz létre a simítási művelethez. Ne feledje, hogy a simító/glettelő gép nem javítja vagy korrigálja ki a rosszul bedolgozott betonfelületet.

**Simítási művelet**

A simítási művelet megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a simítópapucskok megfelelően lettek-e felhelyezve a glettlapátokra. Ne feledje, hogy mivel a lapátkarok órajárással egyezően forognak, a simítópapucskokat ennek megfelelően kell felhelyezni. A betontábla akkor megfelelő az első simítási művelethez, ha a cipősarok 2-3 mm benyomódást hagy a betonfelületen. Minden simítási műveletnél a lapátoknak majdnem laposan kell állniuk. Miután a simítási művelet befejeződött, és a lábnyom már alig látható, elkezdhető a glettelés. Mindezen műveletek időigénye az időjárástól is függ. Általában a gép 10 perc alatt simít 100 m<sup>2</sup> felületet. Minden művelet után a motort le kell állítani.

A géppel sohasem szabad állni, ha a motor jár, különösen a simítási művelet alatt, amikor a beton még viszonylag puha. Mivel a gép nehéz, egyhelyben járva benyomódhat, és elrontja a felület minőségét.

**VIGYÁZAT**

*Soha ne emelje a gépet a védőgyűrűnél fogva.  
Használja az erre szolgáló emelési pontokat.*

**Glettelési művelet**

A simítás befejezése után az első teendő a simítópapucskok levétele a glettlapátokról, majd a lapátokat, rotoragyat és a védőgyűrűt meg kell tisztítani a simítási művelet alatt felrakódott cement/betonpasztától. Állítsa a lapátok dőlését 10 mm-re az első glettelési művelethez, majd a következő járatoknál mindig növelje.

A glettelési járatokat addig folytassa, amíg eléri a padlófelszín kívánt simaságát. A járatok közötti időszükséglet az időjárási viszonyoktól, valamint a beton víz/cement tényezőjétől függ. Ha a felület némely részén a beton túl gyorsan köt, kefével kevés vizet hordhatunk a felületre a glettelés segítéséhez. Legyen óvatos, amikor benedvesített felületen dolgozik a géppel, mert a gép elcsúszhat. A gépet tartsa mindig uralma alatt.

**Lapátdőlés állítás – Pro simítógép**

A lapátdőlés állító gomb a kezelő számára könnyen elérhető. A lapátdőlés fokozatmentesen állítható, és ez bármikor végezhető, amikor szükséges.

Glettelés közben a beállítás/kötés a betonpadlón területről-területre változhat, így a lapátdőlés a gép üzeme közben szükség esetén a padlóállapotnak megfelelően pontosan beállítható.

**Rotoragy lemez**

Tapasztalatból tudjuk, hogy a lapátkar legnagyobb problémája a hiányos kenés. Ezért egy összetett perselyt építettünk be, amely kiegészíti a kenőberendezést. Szerelés közben mi elvégezzük a lapátkarok kenését és tömítését a rotoragy lemezen. A kenést hetente kell elvégezni a zsírpontokon keresztül. Ha egy lapátkar beszorul, ez a probléma valószínűleg a lapátkar elgörbüléséből adódik, és ki kell cserélni.

**A gép tisztítása**

Használat után tisztítsa meg a gépet, hogy megelőzze a megkeményedett cement felrakódását. A megkeményedett beton/cement eltávolítása rendkívül körülményes.

**A lapátok cseréje**

A lapátok cseréje előtt ellenőrizze, hogy a gyújtógyertyakábel le van-e véve.

Győződjön meg róla, hogy a gép sima felületen áll-e; a lapátdőlést úgy állítsa be, hogy a lapátok laposan álljanak a felületen.

**VIGYÁZAT**

*Legyen óvatos a lapátok cseréjénél. A lapát kopásától függően a régi lapátok élessé válhatnak, mint egy késpenge. Biztonsági okokból ennél a műveletnél viseljen megfelelő kesztyűt a kéz sérülésének elkerülése érdekében.*

Vegye le a csavarokat és záró alátéteket a lapátkarokról, és vegye le a lapátokat.

Az új lapátok felszerelése előtt tisztítsa meg a gép alját és oldalát a cement/beton felrakódásoktól. Ellenőrizze, hogy a lapát glettelőele a lapátkar mögött van-e.

Helyezze vissza a csavarokat és alátéteket mindegyik lapátkarra, és rögzítse azokat.

**Felelősségvállalás**

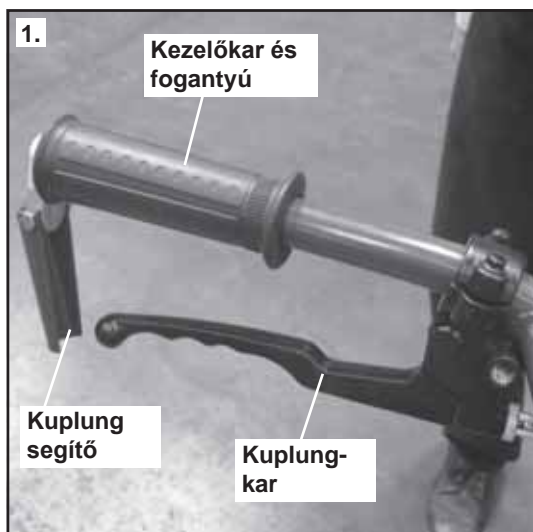
A Altrad Belle nem vállal felelősséget azokért a személyi sérülésekért és/vagy anyagi károkért, amelyek a gép nem megfelelő vagy helytelen kezeléséből, illetve a jelen gépkönyvbe foglalt kezelési utasítások figyelmen kívül hagyásából erednek.

## Rotoros simító kézzel kapcsolható meghajtás kezelése

Az 1. ábrán látható kuplung szabályzó a kézi kuplung bekapcsolására és elengedésére szolgál.

## rotoros simító gázkar

A 2. ábrán látható gázsabályzó kar a motor és lapátok fordulatszámának szabályzására szolgál.

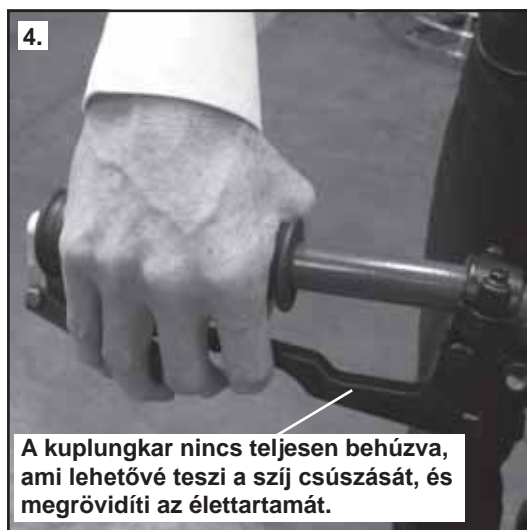


## A kézi kuplung helyes bekapcsolása

A 3. ábra mutatja a Lightweight Trowel kézi kuplung helyes bekapcsolását. A gép használatakor a kézi kuplungkart mindig teljesen be kell húzni. Ez az 1. szimbólum ábrán is látható.

## A kézi kuplung helytelen használata

Az alábbi 4. ábrán látható a kézi kuplung helytelen használata, ahol a kuplungkar nincs teljesen behúzva. **A kuplungot sohasem szabad a lapátfordulatszám szabályzására használni, mert ezáltal az ékszíj csúszik, és a szíj végül leég.** Ez az 1. szimbólum ábrán is látható.



A Altrad Belle simítógépe képes több éven keresztül probléma nélkül működni. Mégis fontos, hogy időközönként elvégezzük az alább részletezett, egyszerű karbantartást. Ajánlatos, hogy a Altrad Belle által kijelölt forgalmazó végezze a nagyobb javításokat, és karbantartásokat. Mindig eredeti Altrad Belle alkatrészeket használjon fel. Az utángyártott alkatrészek használata a garancia megszűnését vonhatja maga után. Bárminemű karbantartás elkezdése előtt kapcsolja ki a motort. Benzinmotoros gépnél válassza le a gyertyakábelét.

#### Időszakos karbantartás

Az új gép használatbavétele után bizonyos üzemidő után a motorolajat le kell cserélni (részleteket lásd a motor gépkönyvben).

Rutin karbantartás		Napi	Az első 4 óra után / hetente	Havonta / üzemóra után	3 Havonta / 50 üzemóra után	6 havonta / 100 üzemóra után
Motorolaj	Szint Ellenőrzés		✓			
	Csere			✓	✓	
Levegőszűrő	Állapot Ellenőrzés / Tisztítás			✓		✓
	Tisztítás / Csere				✓	
Gyertya	Ellenőrzés / Tisztítás					✓
Vész-Leállító Kapcsoló	Ellenőrzés	✓				
Ékszj Feszesség	Ellenőrzés		✓			
Lapátok	Állapot Ellenőrzés	✓				
	Csere	Szükség Szerint				

#### Olaj /Üzemanyag típusa és minősége – gyújtógyertya típusa

	Olaj típus	Mennyiség (l)	Üzemanyag tip	Mennyiség (l)	Gyertya tip	Elektróda hézag (mm)
Benzinmotor Honda GX200	S.A.E. 10W 30	0.6	Ólmozatlan	3.1	BM4A or BMR4A	0.7 - 0.8
Benzinmotor Honda GX270	S.A.E. 10W 30	1.1	Ólmozatlan	6.0	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8
Hajtómű	EP90	0.6	N/A	N/A	N/A	N/A

#### Megjegyzés:

- A hajtóműolaj szintjét rendszeres időközönként ellenőrizze, és szükség esetén töltsse fel. Gondoskodjon róla, hogy az olajsint a nézőüveg közepén legyen. A hajtóműolaj minőségét kérdezze meg a Altrad Belle képviselőjétől.
- A rotoragy egységet tárolás előtt, valamint rendszeres időközönként zsírozza be.

A termék karbantartásakor csak a gyártók eredeti, eredeti pótalkatrészei használhatók.

A felhasználó elveszíti az esetleges igényeit, ha a használt pótalkatrészek nem a gyártók eredeti pótalkatrészei.

A termék alkatrészlistáinak PDF-fájla megtalálható a [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com) weboldal „termék” részében. A pótalkatrészek helyi kereskedőtől történő beszerzéséről a „Kapcsolatfelvétel” részben talál információkat.

Hiba	Ok	Elhárítás
A motor nem indul.	Nincs üzemanyag	Nyissa az üzemanyagcsapot. Töltse fel az üzemanyagtartályt.
	A motor ki van kapcsolva	Kapcsolja be a motort
	A gyújtógyertya rossz	Tisztítsa meg és állítsa be a gyertyahézagot
	A motor hideg	Zárja a fojtószelepet
	A motor befulladt	Nyissa a fojtószelepet, teljesen nyissa a gázt, húzza meg a berántóindítót, amíg a motor beindul
	Vészleállító kapcsoló KI állásban	Állítsa a vészleállító kapcsoló BE állásba.
	A motor még mindig nem indul be	Nagyobb hiba
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nyomot hagy a betonban.</li> <li>• Görgeti a betont.</li> <li>• Imbolyog.</li> </ul>	Főtengely	Ha a gépnek gördülő mozgása van, ellenőrizze a hajtómű főtengelyét
	Rotoragy lemez	Ellenőrizze a rotoragy lemezt, hogy a lapátkar nem görbült-e. Ha valamelyik görbült, cserélje ki.
	Lapátok	Ellenőrizze a lapátkarokon a szabályzókar beállítását, és győződjön meg róla, hogy a lapátkarok beállítása egyforma.
		A lapátoknak azonos méretűeknek és a gépnek megfelelő kialakításúaknak kell lenniük. Az elkopott lapátokat nem szabad használni.

## Garancia

Az ön új Altrad Belle Pro simítógépére a garancia a vásárlás napjától számított egy évig (12 hónap) érvényes. A Altrad Belle garancia a kivitelezési, anyag- és gyártási hibákra érvényes.

Az alábbi eseményekre a Altrad Belle nem nyújt garanciát:

1. Rongálás, nem rendeltetésszerű használat, elejtés vagy egyéb, a szerelési, kezelési vagy karbantartási utasítások be nem tartása következtében okozott sérülések.
2. Nem Altrad Belle, vagy elismert forgalmazója által végzett változtatások, hozzáadások vagy javítások esetén.
3. A Altrad Belle-től vagy általa elismert forgalmazótól, és hozzá történő szállítás költsége, javítás vagy garanciális igény esetén.
4. Munka- és/vagy bérköltség felújítás, javítás vagy az elkopott részek cseréje normál elhasználódás esetén.

A következő alkatrészekre nem vonatkozik a garancia:

- ékszíj
- motor levegőszűrő
- motor gyertya

A Altrad Belle és/vagy az általa elismert forgalmazók, vezetők, alkalmazottak vagy a biztosítók nem felelnek a következményes vagy más károkért, a gép helytelen használatából adódó bármilyen sérülésekért, károkért vagy költségekért.

### Garancia

Bármilyen garanciális ügyet először a Altrad Belle bírál el, érkezhetsz akár telefonon, faxon, e-mail-ben vagy írásban.

### A garanciális ügyek intézéséhez forduljon: -

Tel: +44(0)1298 84606

Fax: +44(0)1298 84073

Email : Warranty.dept@altrad-belle.com

### vagy írjon:

Altrad Belle Warranty Department, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, England.

### Szavatossági regisztráció:

Annak érdekében, hogy még zöldebb és még környezettudatosabb legyen, az ALTRAD Belle bevezeti az online szavatossági regisztrációt. Amennyiben hozzá szeretne férni weblapunk regisztrációs oldalához, kérjük, használja az alábbi címet:

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration)

A regisztrációs oldalhoz történő hozzáférés egy alternatív módjaként okostelefonja felhasználásával beszkenelheti az itt található QR kódot.





## Kako koristiti ova uputstva

Ovaj priručnik je napisan kako bi vam se pomoglo pri rukovanju i servisiranju Altrad Belle Lagane gladilice na siguran način. Ovaj priručnik ne namijenjen prodavačima i rukovateljima Altrad Belle lagane gladilice.

### Predgovor

Odjeljak **'Opis stroja'** pomaže Vam upoznati se sa osnovnim dijelovima stroja i njegovim upravljanjem.

Odjeljak **'Okoliš'** daje Vam upute kako se odnositi prema odlaganju i recikliranju potrošnih dijelova stroja na za prirodu neštetan način.

Odjeljci **'Sigurnost općenito'** i **'Zdravlje i sigurnost'** obješnjavaju kako koristiti stroj a pritom paziti na vlastitu sigurnost i sigurnost okoline i društva općenito.

Odjeljak **'Upute za rad'** pomažu Vam u pripremi i radu sa strojem.

Odjeljak **'Rješavanje problema'** je vodič koji Vam pomaže ako imate probleme sa strojem.

Odjeljak **'Servis i održavanje'** pomoći će Vam kod generalnog održavanje i servisiranja Vašeg stroja.

### Upute vezane za oznake.

Text u ovim uputstvima na koji treba obratiti posebnu pažnju je prikazan na slijedeći način:



#### **PAŽNJA**

*Proizvod može biti opasan. Stroj ili Vi možete biti oštećeni ili povređeni ako se postupci ne izvode na pravilan način.*



#### **UPOZORENJE**

*Život rukovatelja može biti ugrožen.*



## UPOZORENJE



#### **UPOZORENJE**

*Prije rukovanja ili provođenja održavanja na ovom stroju **MORATE PROČITATI I PROUČITI** ova uputstva.*

**SAZNAJTE** kako sigurno koristiti i upravljati ovim strojem te što morate učiniti da bi održavanje bilo sigurno. (Upamtite: budite sigurni da znate isključiti stroj prije nego što ga startate, u slučaju da dođete u poteškoće.)

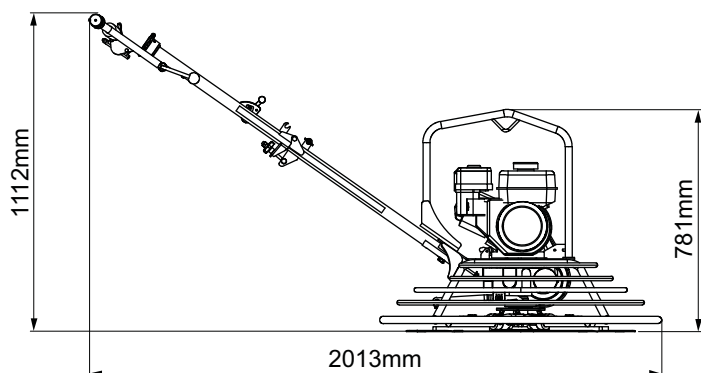
**UVIJEK** nosite ili koristite odgovarajuću zaštitnu opremu potrebnu za Vašu profesionalnu zaštitu. Ako imate **BILO KAKVO PITANJE** u vezu sigurne uporabe ili održavanja ovog stroja, **PITAJTE SVOG PRODAVAČA ILI ZOVITE: Altrad Belle (UK): +44 1298 84606**



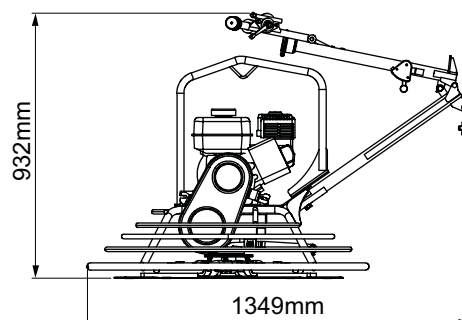
## Sadržaj

Kako koristiti ova uputstva .....	158
Upozorenje .....	158
Tehnički podaci.....	159
Okoliš.....	159
Naljepnica.....	160
Opis stroja .....	161
Zdravlje i sigurnost .....	161
Sigurnonse upute .....	162
Mogućnost preklopa ručke .....	162
Upute za sastavljanje .....	163 - 164
Provjere prije startanja .....	165
Start i stop Procedure .....	165
Upute za rad.....	166 - 167
Servis i održavanje .....	168
Zamjenski Dijelovi .....	168
Vodič za rješavanje problema .....	169
Garancija .....	169
Izjava EZ-a o sukladnosti .....	13

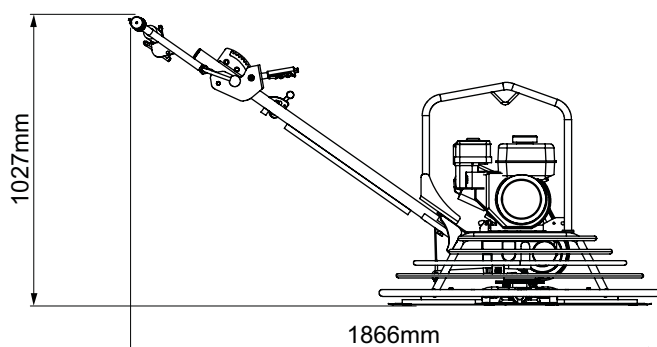
*Altrad Belle zadržava pravo na promjenu specifikacije stroja bez prethodne obavjesti ili obaveze.*



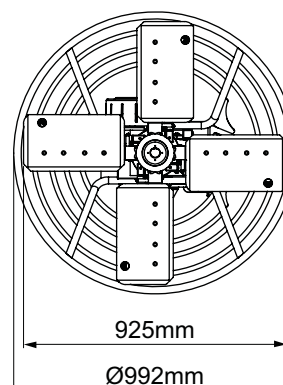
**PREKLOPNA RUČKA**



**POLOŽAJ ZA SKLADIŠTENJE**



**STANDARDNA RUČKA**



**DIAMETAR ZAGLAĐIVANJA  
& DIAMETAR OBRUČA**

Model	Honda GX200	Honda GX270
Snaga Motora (Hp / kW)	5.8 / 4.3	9.0 / 6.7
Težina - Standardno ručno kvačilo (Kg)	79.5	88.0
Težina - Standardno centrifugalno kvačilo (Kg)	77.5	86.0
Težina - Preklopna ručka, ručno kvačilo (Kg)	81.0	89.5
Težina - Preklopna ručka, Centrifugalno kvačilo (Kg)	79.0	87.5
Površina zaglađivanja (mm)	925	925
Brzina zaglađivanja (rpm)	65 - 131	65 - 131
3 osovinska Vibracija (m/sec <sup>2</sup> )	7.09	11.68
Nivo Buke (dB(A))	107	107

## Okoliš



### Sigurno odlaganje.

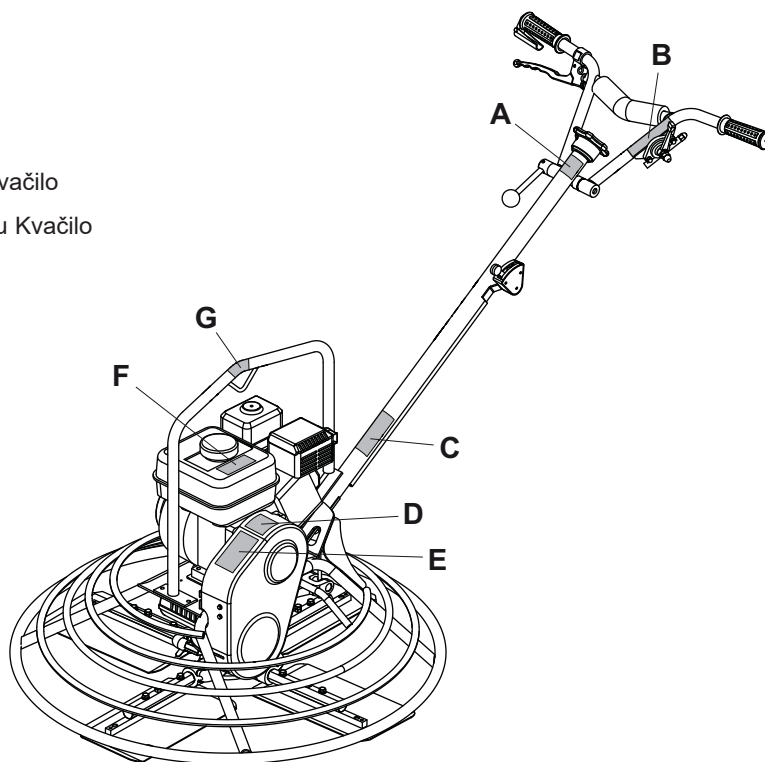


Upute za zaštitu okoliša.

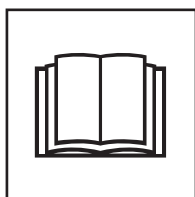
U stroj su ugrađeni vrijedni materijali. Odložite potrošne dijelove stroja i pribor na odgovarajućim mjestima za odlaganje.

Dio	Materijal
Ručka Rukovatelja	Čelik
Poklopac Remena	Staklena vlakna
Štitnik Gladilice	Čelik
Donja Ploča	Čelik
Rukohvati	Guma
Motor	Aluminij i čelik
Mjenjačka Kutija	Aluminij, čelik i fosfor bronca
Nosači Gladilica	Lijevano željezo, čelik i fosfor bronca
Razni Dijelovi	Čelik & Aluminij

- A. Sigurnosna Naljepnica
- B. Naljepnica za Gas
- C. Siguran Start Naljepnica
- D. Naljepnica Buke
- E. Naljepnica Postavka Ručno Kvačilo
- F. Poluga Naljepnica za Upotrebu Kvačilo
- G. Naljepnica za Dizanje Točka



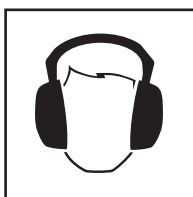
#### A - Sigurnosna Naljepnica



Molimo pročitajte priručnik za rukovatelja



Nosite zaštitnu obuću



Nosite zaštitu za uši

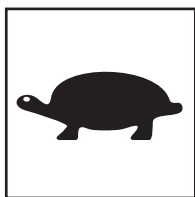


Nosite zaštitu za oči

#### B - Naljepnica za Gas



Položaj velike brzine motora



Položaj male brzine motora

#### C - Siguran Start Naljepnica

Operativni ručka mora se održati pri pokretanju motora.

**NAPOMENA:-** Neuspjeh da se drže na ručku u ovoj situaciji može izazvati teške ozljede!

#### D - Naljepnica Buke

Razina buke stroja tijekom rada.

#### E - Naljepnica Postavka Ručno Kvačilo

Vodič o tome kako bi trebao biti postavljen priručnik spojke.

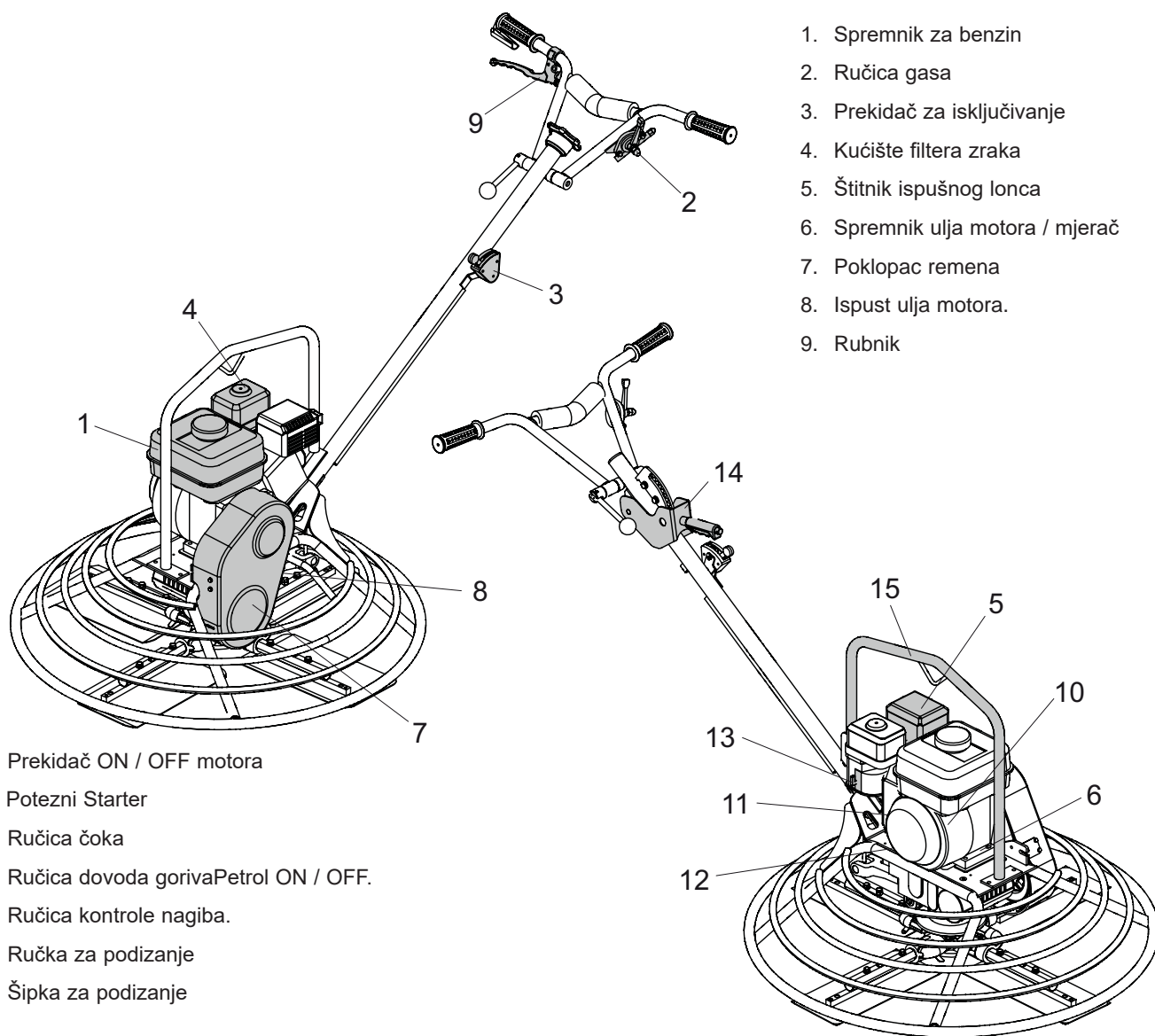
#### F - Poluga Naljepnica za Upotrebu Kvačilo

Priručnik Poluga spojke mora biti u potpunosti enagaged cijelo vrijeme rada lopatice.

#### G - Naljepnica za Dizanje Točka

Identificira položaj točke za dizanje.





1. Spremnik za benzin
2. Ručica gasa
3. Prekidač za isključivanje
4. Kućište filtera zraka
5. Štitnik ispušnog lonca
6. Spremnik ulja motora / mjerač
7. Poklopac remena
8. Ispust ulja motora.
9. Rubnik

10. Prekidač ON / OFF motora
11. Potezni Starter
12. Ručica čoka
13. Ručica dovoda goriva Petrol ON / OFF.
14. Ručica kontrole nagiba.
15. Ručka za podizanje
16. Šipka za podizanje

## Zdravlje i sigurnost

### OZO (Osobna zaštitna oprema).

Odgovarajuću OZO treba nositi pri korištenju ovog stroja što znači: zaštitne naočale, rukavice, štitnike za uši, masku protiv prašine i obuću sa čeličnim ojačanjima na prstima (sa donom protiv klizanja za dodatnu zaštitu). Nosite odjeću prikladnu za rad koji obavljate. Uvijek zaštitite kožu od dodira sa betonom.

### Prašina

U procesu sabijanja može nastati prašina, koja može biti štetna za Vaše zdravlje. Uvijek nosite masku koja je odgovarajuća za tip prašine koja se stvara.

### Gorivo.

Nemojte progutati gorivo ili udisati pare goriva te izbjegavajte kontakt sa Vašom kožom. Isperite kapljice goriva odmah. Ako gorivo dođe u dodir sa Vašim očima, obilno isperite vodom i hitno zatražite liječničku pomoć.

### Ispušni plinovi.

Ne rade svoj lagani lopaticom u zatvorenom prostoru ili u skućeni prostor, provjerite je li radni prostor adekvatno ventilirana.



### **UPOZORENJE**

*Ispušni plinovi koje stvara ova oprema su visoko toksični i mogu biti smrtonosni!*

Radi Vašu osobne sigurnosti i radi sigurnosti ljudi oko Vas, molimo da pročitate i u potpunosti razumijete slijedeće sigurnosne informacije. Odgovornost rukovatelja je da osigura da u potpunosti razumije kako se rukuje ovom opremom na siguran način. Ako niste sigurni o sigurnu i ispravnu uporabu Altrad Belle Lagane žlice, obratite se nadzornika ili Altrad Belle.

**PAŽNJA**

*Nepravilno održavanje ili uporaba može biti opasno. Pročitajte i razumijte ovaj odjeljak prije nego pristupite održavanju, servisiranju ili popravku.*

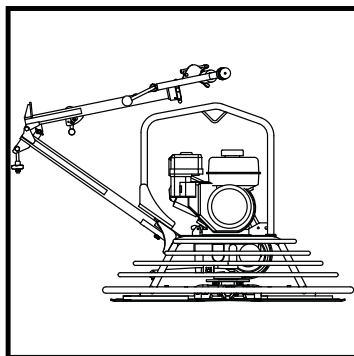
- Ova oprema je teška i ne smije se podizati jednom rukom, ili **TRAŽITE POMOĆ** ili koristite odgovarajuću opremu za podizanje.
- Označite radni prostor i osigurajte da su neovlaštene i nestručne osobe na sigurnoj udaljenosti.
- Rukovatelj treba koristiti osobnu zaštitnu opremu kad god koristi ovaj stroj (Vidi odjeljak „Zdravlje i Sigurnost“).
- Budite sigurni da znate pravilno **ISKLJUČITI** stroj prije nego ga **UKLJUČUJETE**, za slučaj da dođete u poteškoće.
- Uvijek **ISKLJUČITE** motor prije transporta, ili premiještanja na gradilištu ili prije servisiranja.
- Za vrijeme uporabe motor se zagrijava na visoku temperaturu, zato ga pustite da se ohladi prije dodirivanja. Nikada ne ostavljajte motor upaljen i bez nadzora.
- Nikada ne uklanjajte ili pomičite ugrađene štitnike, oni su tu za Vašu zaštitu. Uvijek provjeravajte stanje štitnika i njihovu ispravnost, ako je neki od njih oštećen ili nedostaje, **NEMOJTE KORISTITI STROJ** dok štitnik nije zamjenjen ili popravljen.
- **NEMOJTE** rukovati strojem dok ste bolesni, osjećate se umorni, ili ako ste pod utjecajem alkohola ili droge.

**Sigurnost vezano za gorivo.****UPOZORENJE**

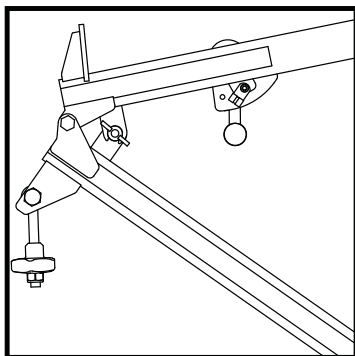
*Gorivo je zapaljivo. Može uzrokovati ozljede i štetu na stvarima. Ugasite motor, i ugasite otvoreni plamen. Ne pušite dok dolijevate gorivo. Uvijek obrišite proliveno gorivo.*

- Dolijevanja goriva, ugasite motor i pustite ga da se ohladi.
- Kod dolijevanja, **NEMOJTE** pušiti ili dolijevati gorivo kod otvorenog plamena.
- Proliveno gorivo treba odmah ukloniti koristeći pijesak. Ako se gorivo prolje po Vašoj odjeći odmah ju presvucite.
- Skladištite gorivo u odabranom, za tu namjenu predviđenom spremniku, na udaljenosti od topline i izvora iskrenja.

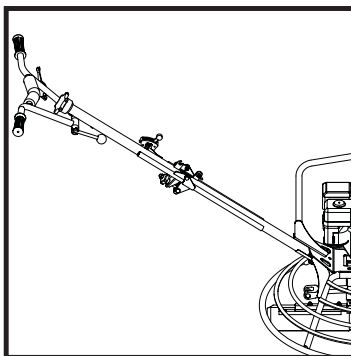
## Mogućnost preklopa drške



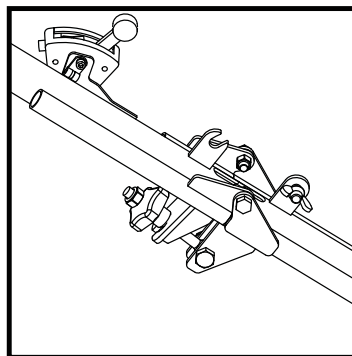
Stroj se može skladištiti sa ručkom preklopljenom prema unutra.



Odvrnite leptir maticu i preklopite prema van ručku za upravljanje.



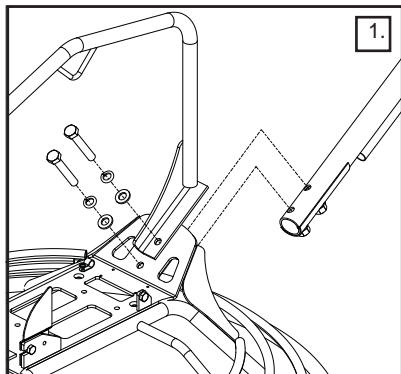
Ručka je sada u radnom položaju, a helikopter je gotovo spreman za uporabu.



Osigurajte da je ručka u tom položaju cigurno zatezanjem vijka. Helikopter je sada spreman za uporabu.

## Sklapanje ručke

1. Učvrstite ručku u ležište koristeći vijke 12 x 90 (x1) i M12 x 75 (x1). (Vidi sliku 1) Zategnite vijke sa momentnim ključem na 30Nm.
2. Provućite kabel dolje do svoje najveće duljine tako da vijak dođe do kraja cijevi. (Vidi sliku 2)
3. Učvrstite kraj sajle kroz rupu u vilici upravljača ručke. Osigurajte spoj na mjestu pomoću podložne pločice i matice M8. (Vidi sliku 3) Zategnite maticu M8 sve dok ne prestane pomicanje upravljača ručke stroja.

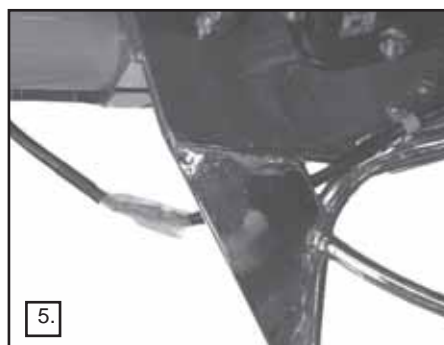


4. Spojite električni kabel centrifugalnog kvačila sa kablom prekidača, pazeći da budu spojeni konektori iste boje. Crveno-crveno, plavo-plavo (Vidi sliku 4). Osigurajte da je električni kabel provučen kroz zaštitni prsten kao što je prikazano na slici 5.



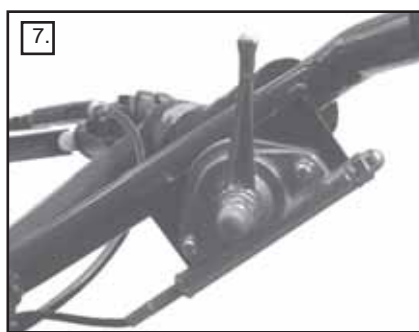
### UPOZORENJE

**VAŽNE SIGURNOSNE UREĐAJ** - Ne spajanja prekidač spojke izrez može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

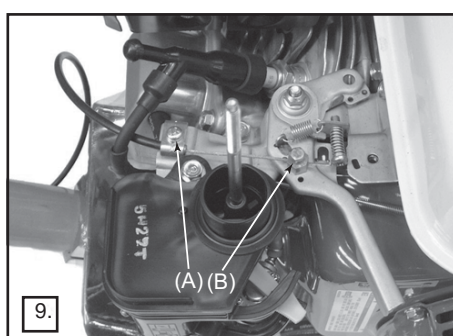


## Priključak kabla gasa

1. Skinite kućište filtera zraka sa motora (Vidi sliku 6)
2. Postavite ručicu gasa na ručki u neutralan položaj. Ručica treba biti u njenom najnižem mogućem položaju. (Vidi sliku 7)
3. Također postavite ručicu gasa na motoru u neutralan položaj. (Vidi sliku 8)

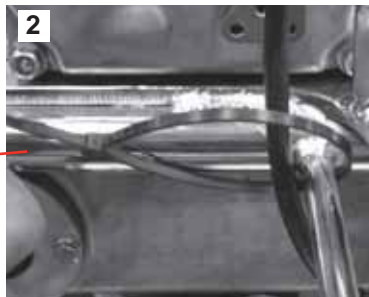
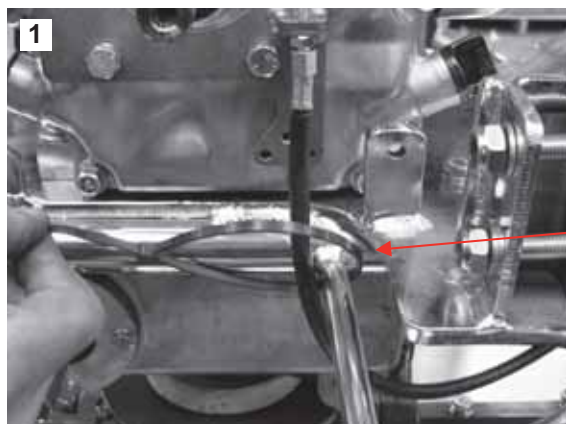


4. Provućite kabel gasa kroz ušicu (A) tako da se metalni dio na kraju izolacije kabla uglavi u ušicu. (Vidi sliku 9)
5. Otpustite vijak na hvataljki kabla (B) i zatim provućite kabel kroz rupicu. Zategnite vijak tako da stegne kabel. (Vidi sliku 9 i 10)



## Spajanje kabla kvačila – ručno kvačilo

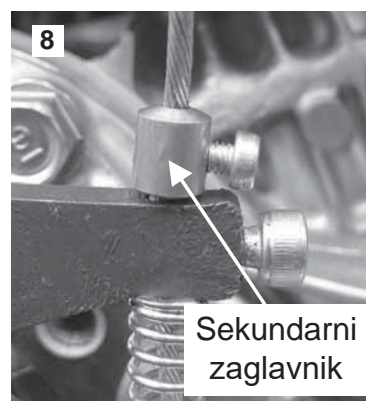
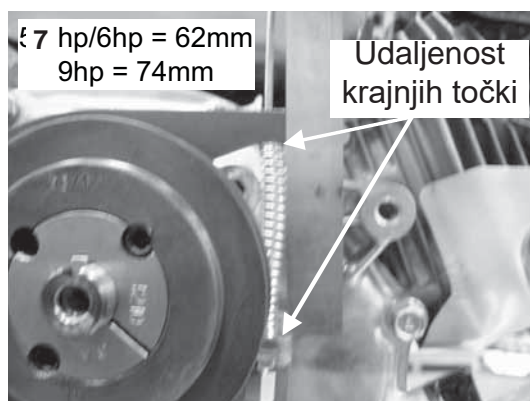
1. Postavite kabel kroz vodilicu kabla (pazite da je vanjski dio kabla potpuno umetnut u vodilicu kabla), zatim pritegnite uzicom vanjski dio kabla da čvrsto stoji. Osigurajte da vodite kabel kako je prikazano na slikama 1 i 2. Sata natakните 75mm dugu oprugu na kabel. (Vidi sliku 3)



2. Provucite kabel kroz rupicu na kraju ručice zaglavnika a zatim ga pritegnite vijkom 5/16" UNF na strani motora (Vidi sliku 4). Pritegnite sigurnosne matice na stražnjoj strani ručice zaglavnika, pazeći da nema više od 1mm prostora sa svake strane od središta na vrhu kroz koji prolazi kabel, ali i tako da još uvijek ima prostora za slobodno vođenje zaglavnika. (See diagram 5). Učvrstite kapicu M6 x 60mm sa zateznom maticom za nosač zatezača, kapica treba biti zategnuta najviše 5mm. (Vidi sliku 6)



3. Postavite kapicu M5 x 12 u ručicu, povucite kabel jako i gurnite ručicu natezača dolje sa ispravnom udaljenosti od 62mm a zatim pritegnite vijak na 6Nm, zatim postavite sekundarni zaglavnik na kabel tako da sjedi na ručici čvrsto (Vidi slike 7 i 8)



- 3a. Kada ste podesili pravilnu udaljenost (62mm) postavite remen. Nakon prva 4 sata ili tjedna, što god dođe prije, provjerite napetost remena.

## Pregled prije startanja.

Prije svakog početka rada stroja treba obaviti slijedeći pregled ili nakon svakih četiri sata upotrebe, što god dođe prije. Molimo provjerite u odjeljku „Servis“ za detaljne upute. Ako ustanovite bilo koju grešku, Pro helikopter ne smijete koristiti sve dok ne ispravite grešku.



### **UPOZORENJE**

*Stroj i komponenti mora se provjeriti prije uporabe kako bi se izbjegle ozljede.*

## Start i Stop Procedure

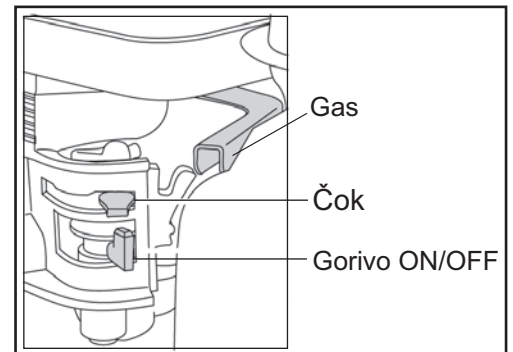


### **UPOZORENJE**

*Prije rukovanja ili provođenja održavanja na ovom stroju MORATE PROČITATI i PROUČITI ova uputstva.*

### Honda GX200 & GX270 Benzinski Motor

1. Otvorite dovod goriva okretanjem ručice ventila **ON/OFF** u desnu stranu do kraja.
2. Ako startate hladan motor, postavite čok na **ON** pomicanjem ručice čoka do kraja u lijevo. Ako startate topli motor, čok obično nije potreban, ali ako se motor na pola ohladio, djelomično otvoreni čok može biti potreban.
3. Okrenite prekidač motora **ON/OFF** u smjeru kretanja kazaljki sata u položaj 'I'.
4. Podesite gas u prazan hod pomičući ručicu gasa do kraja u desno. Nemojte startati motor pri punom gasu, jer će vibroploča početi nabijati čim se motor upali.
5. Čvrsto držeći upravljačku dršku jednom rukom, primite hvataljku poteznog startera drugom rukom. Povucite potezni starter sve dok ne osjetite otpor motora, i tada pustite da se starter vrati u početni položaj.
6. Pazeći da uže startera ne izvučete u potpunosti, snažno povucite hvataljku startera.
7. Ponavljajte sve dok se motor ne upali.
8. Kada motor počne ravnomjerno raditi, pomaknite ručicu čoka u položaj **OFF** pomičući ju u desno.
9. Ako se motor ne upali nakon nekoliko pokušaja, provjerite odjeljak Rješavanje problema.
10. Motor se gasi tako da postavite ručicu gasa u prazan hod i okrenete prekidač motora **ON/OFF** u položaj '0'.
11. Zatvorite dovod goriva.



### Uporaba Helikoptera

Vođenje helikoptera na površini je vrlo jednostavno. Zauzmite položaj rukovatelja iza središnjeg dijela ručke, u stabilnom stavu i pomičite ručicu gasa polako sve dok ne postignete željenu brzinu.

- Pritisnite ručku dolje i stroje će se kretati u desno.
- Podižite ručku gore i stroj će se kretati u lijevo.
- Lagano ju okrenite u desno i stroj će se kretati naprijed.
- Lagano ju okrenite u lijevo i stroj će se kretati u natrag.
- Držeći ručku u neutralnom položaju stroje će ostati na mjestu.

### Priprema površine od betona

Uporaba mehaničkog ili zračnog vibratora ili stroja kako biste izravnali površinu betona do nivoa dobre zbijenosti osigurati će dobru zbijenost uz oplatu i stvoriti idealnu površinu za zaglađivanje. Treba zapamtiti da plutajući strojevi i gladilice neće popraviti ili izravnati slabo izvibriranu ploču.

### Izvođenje zaglađivanja

Prije početka operacije zaglađivanja budite sigurni da je plutajući disk ispravno montiran na gladilice za završnu obradu. Budite svjesni da zato jer se gladilice okreću u smjeru sata, plutajući disk mora biti postavljen u istom smjeru. Površina će biti spremna za prvi prelaz diskom kada peta Vaše cipele ostavlja otisak od 2-3mm na površini ploče. Kod svih drugih radnji pluranja gladilice trebaju biti gotovo vodoravne. Nakon što ste završili sa prvim prijelazom plutajućeg diska i otisak cipele je jedva vidljiv, površina je spremna za završnu obradu. Vremensko usklađivanje ovih radnji ovisi o vremenskim uvjetima. U prosjeku će sa strojem trebati od prilike 10 minuta za obradu 100m<sup>2</sup>. Nakon svake radnje motor treba ugastiti.

Nikada ne ostavljajte stroj na mjestu dok motor radi, naročiti za vrijeme rada sa plutajućim diskom dok je beton relativno mekan. Uzmite u obzir da je stroj težak, i nemojte ostavljati stroj uključen da radi na jednom mjestu na mekanom betonu, jer će to uzrokovati štetu glede poremećenih tolerancija završenog poda.



#### PAŽNJA

*Nikada ne podižite stroj držeći ga za zaštitni prsten. Podižite stroj u točkama koje su predviđene za to.*

### Završne radnje

Nakon operacije plutanja najprije treba maknuti plutajući disk sa gladilica i očistiti gladilice, nosače gladilica i zaštitni prsten od cementnog/betonskog mlijeka koja se nakupila za vrijeme operacije plutanja. Povećajte nagib gladilica do 10mm za prvi prelaz zaglađivanja i zatim nastavite povećavati nagib za slijedeće prelaze zaglađivanjem. Nastavite sa prelazima sve dok ne postignete željenu kvalitetu površine poda. Vrijeme potrebno između svakog prelaza zaglađivanja ovisi o vremenskim uvjetima, i odnosu cementa i vode u betonu. Ako se neka mjesta na betonu prebrzo stvrdnjavaju možete ih polititi malom količinom vode i izčetkati četkom i time pomoći zaglađivanju. Budite pažljivi kada helikopterom prelazite mjesta na kojima ste polili vodu jer će stroj imati tendenciju proklizavanja. Budite sigurni da imate kontrolu cijelo vrijeme.

### Podešavanje nagiba - Pro helikopter

Ručica za kontrolu nagiba je lako dostupna rukovatelju. Ručica za podešavanje ima neograničen opseg pomicanja i pomicanje se može izvesti kad god je potrebno.

Za vrijeme zaglađivanja podešavanje/otvrdnjavanje može varirati od mjesta do mjesta na površini poda, tako da se podešavanje nagiba može izvesti precizno, kad je potrebno, za vrijeme rada stroja.

### Zvezdasta ploča

Iz iskustva znamo da je glavni problem na helikopteru nedovoljno podmazivanje. Za vrijeme postavljanja i sastavljanja potrebno je podmazati i zabrtviti nosače Pro helikoptera na zvezdastoj ploči. Podmazivanje treba raditi na tjednoj osnovi i to na točkama predviđenim za to. Ako se neki od nosača zaglavi, to je vjerojatno jer se nosač savinuo i treba ga zamijeniti.

### Čišćenje stroja

Očistite stroj nakon uporabe kako biste spriječili nakupljanje stvrdnutog cementa. Stvrdnuto betonsko/cementno mlijeko se teško uklanja.

### Zamjena gladilica

Budite sigurni da je svjećica odspojena prije nego mijenjate svjećice.

Osigurajte da je stroj na ravnoj površini; podesite nagib tako da su gladilice vodoravne na površini.



#### PAŽNJA

*Budite pažljivi kada zamjenjujete gladilice sa novima. Zbog načina na koji se gladilice troše, stare gladilice postaju oštre kao oštrica noža. Kao mjeru zaštite, nosite debele rukavice za vrijeme izmjene kako biste izbjegli posjekotine na rukama.*

Skinite vijke i zatezne matice na svakom nosaču gladilice i skinite gladilice.

Prije postavljanja nove gladilice, očistite sav beton/cement sa dna i stranica helikoptera; pazite da rub za zaglađivanje gladilice iza nosača gladilice.

Vratite vijke i zatezne matice i pritegnite ih.

### Odgovornost

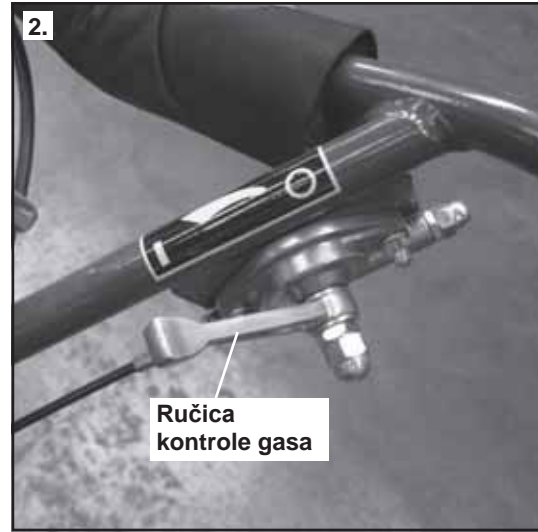
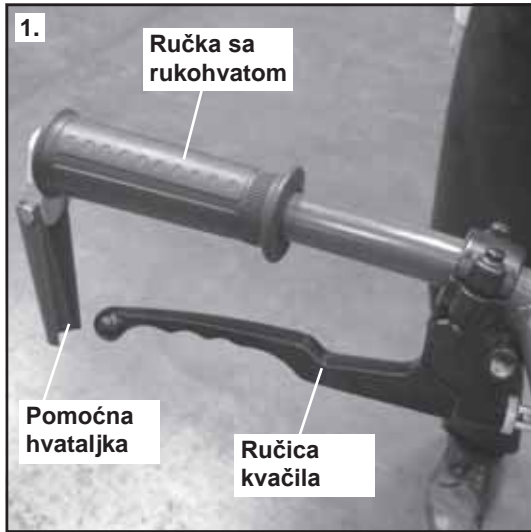
**Altrad Belle** ne prihvaća odgovornost za moguće ozljede osoba i / ili štetu na stvarima koje se mogu javiti zbog nepravilne ili krive uporabe stroja ili nepridržavanja uputstava za rad koja se nalaze u ovom priručniku

## Upravljačka ručkom ručnog mjenjača lagane gladilice

Ručice prikazane dolje u diagramu 1. upotrebljavaju se za uključenje i isključenje ručnog kvačila.

## Ručica kontrole gasa lagane gladilice

Ručica gasa prikazana u diagramu 2. upotrebljava se za kontrolu broja okretaja motora i lopatica.



### Pravilan način ručnog uključanja kvačila

Diagram 3 u nastavku, prikazuje pravilan način angažman za Lagana lopaticom za ručno kvačilo. Priručnik Spojka mora biti u potpunosti angažirana u svakom trenutku tijekom uporabe lopatice. Ovo se također može vidjeti na slici 1. preslikača prikazan u nastavku.

### Netočno način ručnog uključanja kvačila

Diagram 4 dolje, prikazuje nepravilan način rukovanja ručnim kvačilom, budući da ručica kvačila nije do kraja uključena. **Kvačilo se nikada ne smije upotrebljavati za kontrolu brzine lopatica.** U tom slučaju može se dogoditi da remen proklizava i na kraju se i zapali. To se također može vidjeti i na slici 1 kakva je na naljepnici dolje.





## Servis i održavanje

### ODRŽAVANJE

Altrad Belle Pro helikopteri su dizajnirani za rad kroz mnogo godina bez ikakvih poteškoća. Naravno, važno je da se pridržavate jednostavnih redovitih uputa o održavanju navedenih u ovom poglavlju. Preporučujemo da ovlašteni Altrad Belle prodavač provodi glavno održavanje i popravke. Uvijek koristite originalne Altrad Belle zamjenske dijelove, jer upotreba neoriginalnih dijelova može dovesti do ukidanja garancije. Prije nego izvodite bilo kakve radnje održavanja na stroju, isključite motor. Ako radite na stroju sa benzinskim motorom, odvojite HT kabel sa svjećice.

### Period razrade stroja

Kada se helikopter prvi puta počne koristiti ulje u motoru treba promijeniti nakon početnog perioda razrađivanja. (vidi uputstva proizvođača motora za detalje).

Periodi Održavanja		Svakidani	Nakon Prvih 4 Sati / Tjedno	Prvi Mjesec / 20 H	3 Mjeseca / 50 H	6 Mjeseca / 100 H
Motorno ulje	Provjeriti nivo		✓			
	Zamjeniti			✓	✓	
Zračni filter	Provjeriti stanje / Očistiti			✓		✓
	Očistiti / Zamijeniti				✓	
Svjećica	Provjeriti / Očistiti					✓
Prekidač za isključivanje	Provjeriti	✓				
Napetost remena	Provjeriti		✓			
Gladilice	Provjeriti stanje	✓				
	Zamijeniti		Po Potrebi			

### Tip i količina ulja/goriva – Tip svjećice

	Tip Ulja	Količina (Litra)	Tip Goriva	Kapacitet (Litra)	Svjećica Tip	Elektroda Zazor (Mm)
Benzin Honda GX200	S.A.E. 10W 30	0.6	Bezolovni	3.1	BM4A or BMR4A	0.7 - 0.8
Benzin Honda GX270	S.A.E. 10W 30	1.1	Bezolovni	6.0	NGK BPR-6HS	0.7 - 0.8
Mjenjačka Kutija	EP90	0.6	N/A	N/A	N/A	N/A

### Bilješka:

- Provjeravajte ulje u mjenjačkoj kutiji u redovitim intervalima i dopunite kad je potrebno. Pazite da je ulje na sredini pokazivača. Kako bi saznali koju gradaciju trebate koristiti za mjenjač, molimo nazovite Altrad Belle odjel za garancije (+44 (0)1298 84606)
- Podmazujte sklop nosača gladilica prije skladištenja i to u redovitim intervalima.



## Zamjenski Dijelovi

Pri održavanju ovog proizvoda mogu se koristiti samo originalni proizvođači, izvorni zamjenski dijelovi.

Korisnik će izgubiti sve moguće zahtjeve ako korišteni zamjenski dijelovi nisu originalni zamjenski dijelovi proizvođača.

PDF popisa dijelova za ovaj proizvod možete pronaći u odjeljku "proizvoda" na našoj web stranici [www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com) Informacije o nabavi zamjenskih dijelova od vašeg lokalnog distributera zatim možete pronaći u odjeljku "kontaktirajte nas"



Problem	Uzrok	Lijek
<b>Motor neće upaliti.</b>	Gorivo ne dolazi do motora.	Otvorite čep spremnika goriva. Napunite spremnik gorivom.
	Motor je isključen.	Okrenite prekidač na motoru u položaj ON.
	Svječica je prljava.	Očistite svječicu i podesite zazor.
	Motor je hladan.	Zatvorite čok.
	Motor je zaliven.	Otvorite čok, otvorite gas, povucite potezni starter dok motor ne upali.
	Odvojena žica prekidača	Spojite odspojenu žicu.
<b>A motor még mindig nem indul</b>	Kvar na motoru	Nazovite prodavača ili Altrad Belle.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ostaju brazde u betonu.</li> <li>• Beton se valja ili.</li> <li>• Stroj poskakuje.</li> </ul>	glavno vratilo	Kad uređaj ima prijedlog kotrljanja, provjerite glavni vratilo mjenjača.
	Zvezdasta ploča	Provjerite Zvezdasta ploča za savijena lopaticom rukama. Ako se netko nagnuo ga zamijeniti.
	Gladilice	Provjerite podešenost na lopaticom ruku na polugu za podešavanje, te osigurati sve lopaticom ruke prilagođena jednako.
		Oštrice trebaju biti iste za mjerenje / dimenziji i dizajniran da stane u stroj.
		Pretjerano se ne smije koristiti za vrijeme nošenja oštrice.

## Garancija



Vaš novi Altrad Belle 'Lightweight Trowel' ima garanciju prema krajnjem naručitelju za period od jedne godine (12 mjeseci) od pravog datuma isporuke. Altrad Belle garancija odnosi se na pogreške u dizajnu, ugrađenom materijalu, i sastavljanju stroja.

Slijedeće nije pokriveno garancijom tvrtke Altrad Belle:

1. Šteta uzrokovana zlouporabom, krivom uporabom, padanjem, ili slična šteta koja je posljedica krivog sastavljanja, rada ili održavanje od strane korisnika.
2. Izmjene, dodaci, ili popravci izvedeni od osoba koje nisu iz Altrad Belle ili njezini ovlaštene predstavnici.
3. Transport i otpremnički troškovi prema ili od Altrad Belle ili njezinih ovlaštenih predstavnika, nastali zbog popravka ili radova zbog reklamacije, na bilo kojem stroju.
4. Materijal i / ili trošak rada da na obnovi, popravku ili izamjeni dijelova uslijed normalnog trošenja..

Slijedeći dijelovi nisu pokriveni garancijom.

- Pogonski remeni
- Zračni filter motora
- Svječica za paljenje motora

Altrad Belle i /ili njihovi ovlaštene predstavnici, direktori, zaposlenici ili osiguranje neće biti odgovorni za slučajna ili druga oštećenja, gubitke ili troškove nastale iz bilo kojeg razloga zbog kojeg se stroj ne može koristiti za svoju svrhu.

### Reklamacije u garantnom roku

Sve reklamacije prvo treba uputiti u Altrad Belle ili Altrad Belle Inc., bilo telefonom, Fax-om, E-mailom, ili pismom.

### Reklamacije u garantnom roku:

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

Email : Warranty.dept@altrad-belle.com

### Podaci za kontakt za reklamaciju u garantnom roku:

Altrad Belle Warranty Department,, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU England.

### Registracija Jamstva:

U nastojanju da ALTRAD Belle postane zeleniji i ekološki osvješteniji, uveli smo registraciju jamstva putem interenta. Kako biste pristupili našoj internetskoj stranici za registraciju, koristite sljedeću poveznicu:

[http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty\\_registration](http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration).

Također možete svojim pametnim telefonom skenirati QR kôd (kôd za brzi odgovor) i tako pristupiti stranici za registraciju.





BELLE  
LIGHT  
CONSTRUCTION  
EQUIPMENT

### **ALTRAD BELLE**

Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB

Tel. +44 (0)1298 84606 - Fax +44 (0)1298 84722 - Email: [sales@altrad-belle.com](mailto:sales@altrad-belle.com)

[www.Altrad-Belle.com](http://www.Altrad-Belle.com)

### **EU IMPORTER ADDRESS**

*ADRESSE DE L'IMPORTATEUR - DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR - ENDEREÇO DO IMPORTADOR - ADRES IMPORTEUR*

*IMPORTØRENS ADRESSE - IMPORTEUR ADRESSE - INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE - IMPORTÖRENS ADRESS - IMPORTØRADRESSE*

*MAAHANTUOJAN OSOITE - ADRES IMPORTERA - IMPORTIJA AADRESS - IMPORTĚTĀJA ADRESE - IMPORTUOTOJO ADRESAS*

*ADRESA DOVOZCE - ADRESA IMPORTATORULUI - IMPORTÓR CÍME - ADRESA UVOZNIKA - İTHALATÇI ADRESİ - ADRESA DOVOZCU*

### **ALTRAD (Group Holding)**

125, Rue du Mas Carbonnier, 34000, Montpellier, France

Tel. +33 (0) 4 67 50 53 66 - Email: [admin@altrad.com](mailto:admin@altrad.com)

[www.altrad.com](http://www.altrad.com)